

Cholb’al tziij pa Tz'utujil
Vocabulario Tz'utujil



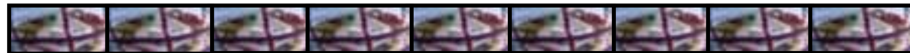
Tz'utujil – Kaxlan Tziij
Kaxlan Tziij – Tz'utujil

Reimpresión de Vocabulario Tz’utujil

Iximuleew, 2022







Sede Central

Academia de las Lenguas Mayas de Guatemala

Alberto Esquit Choy
Presidente ALMG

José Aurelio Silvestre Sánchez
Dirección de Lingüística y Comunicación

Miguel López Ordóñez
Jefe Lingüistico del Departamento Lingüístico y Cultural.

Francisco Samuel Pérez Zacarías
Especialista en Traducción e Intérpretación

Academia de Lenguas Mayas de Guatemala -ALMG-
3ra. Calle 00-11, zona 10,
Guatemala, Guatemala
Tel. PBX. 2503 7000

Correo Electrónico: almg@almg.org.gt d.linguistico@almg.org.gt

---

Comunidad Lingüística Tz'utujil

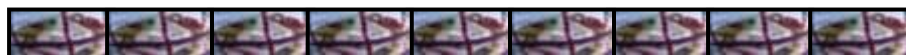
Juan Reanda Sapalú
Presidente de Comunidad Mayahablante Tz'utujil

Gaspar Ixcaya Ratzam
Coordinador de Programa Tz'utujil

Autor:
Juan González Chavajay







Comunidad Lingüística Tz’utujil
Dirección: San Pedro La Laguna, Sololá, Cantón Tzanjay
1ra. Av. 1-018 Zona 1
Facebook: Tz’utujil Tinaamitaal
Correo electrónico: tzutujil@almg.org







OKEB'AL TZIIJ

Jaawa' jun cholb'al tziij pa tz'utujil ri', qas nk'aatziina chi re ja rojtaqixiik ja tzijob'al tz'utujil kuk'iin konojeel ja mookaaj ja nkaajo' nkojtaqiij ja tzijob'al, xa k'a rumaal ari' ja wa' wuuj ri' ka'i' rub'anoon: ja najb'eey ja ri' ja k'o wi' ja taq tziij pa tz'utujil, k'in rachib'iil ja kaxlan tziij, ja k'a ruukaab' jaari' ja k'o wi' ja tziij pa kaxlaan k'in pa tz'utujil.

Ke wa' ja ruq'alajisaxiik ja wuuj ri' rumaal chi ja winaq ja xtikojowi qas ta xtiqaaj ruuwi' runaa'ooj chi riij ja taq tzijj, chaqajaa' nk'aatzin ta chi re ja toq nusakij riij ruuwach ja qab'ajnikiil, ja wa' jun saamaaj ri' chaqajaa' nuuto' ja julee' saamaaj chik ja xtib'anataj chi riij ja qatzijob'al tz'utujil.

Ja rojtaqixiik ja qatzijob'al qas nk'atziina rumaal chi ja ri' ja nya'owi ruk'asleemaal ja qab'ajnikiil jar oj maya' taq winaq, xa k'a rumaal ari' qas rajawaxiik awa' wuuj ri'.

Ja tzijob'al tz'utujil, juun chi ke ja juwinaq ka'i' tzijob'al ja k'o pa ruuq'a' ja K'ulb'il Yol Twitz Paxil (Academia de Lenguas Mayas de Guetemala). Ja tzijob'al ri', ntzijox chi paam ja Tz'utujil Tinaamitaal ja k'o pa ruuq'a' jar Amaq'axeel Tinaamit Tz'oloj Ya', ja wa' ruub'ii' ri': Tz'ulu' Juyu', Tok'or Juyu', Xe' Kuku' Aab'aj, Tz'unun Ya', k'in Tz'ikin Jaay; Chaqajaa' ja ruuq'a' tinaamit Xe' Kuku' Tza'm ja k'o pa ruuq'a' jar Amaq'axeel tinaamit K'aqol Keej.

Ja tzijob'al ma qas ta samaajiin ja rutz'ijb'axiik, xa k'a rumaal ari' nk'utux chi qe jar nojtzijoona k'in kani' chi ke ja mookaaj k'in Champomal, xtiqatojq'aaj ta ruko'jiik ja tzijob'al k'in b'ajnikiil rixiin ja tinaamit Maya', rumaal chi k'iy ruuwach ja rutzijob'al k'in rub'ajnikiil.





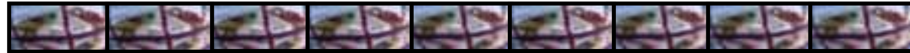


Ja Tz’utujil Tinaamitaa, ja k’o pa ruuq’a’ ja k’ulb’il Yol Twitz Paxil, rojtaq chi qas rajawaxiik nsamajixa ja nraajo’ nuuch’ak, ja b’aar nuuya’ rub’iixiik ja wuuj rixin ka’i’ tzijob’al. Rumaal chi jaari’ ja nq’alajisaana ja nimaq taq tzijob’al k’in b’ajnikiil.

Chi paam awa’ ja jun cholb’al tziij ri’, nqaaya’ ruq’alisaxiik ja nuk’un tziij ri’, xchoq’ob’ex chi paam ja Rub’eyal Tziij 1086-87 rixiin ja K’ulb’il Yol Twitz Paxil. Ja Choltz’ijb’ Tz’utujil, junwinaq kab’lajuuj ja taq tz’ijb’ ruk’aan ronojeel; lajuuj k’u’xatz’ijb’ k’in jun winaq ka’i’ ch’akul tz’ijb’.







INTRODUCCIÓN

El presente vocabulario en versión Tz'utujil es una herramienta fundamental para la enseñanza del idioma en todos los espacios públicos y privados, y para facilitar la lectura se presenta en dos partes, la primera esta en versión tz'utujil con su traducción en español, y la segunda esta en versión español con su traducción en el idioma Tz'utujil.

Se presenta de esta manera, por las siguientes razones: para que el usuario tenga la noción de escudriñar el uso de las palabras. Le sirve también al investigador que se interese por dicho idioma; para ver la función y significado de la palabra, en la frase u oración. Como también para tener una base de datos que es útil para apoyar los futuros trabajos, como la elaboración de diccionarios bilingües y monolingües o de especialidades en el idioma Tz'utujil.

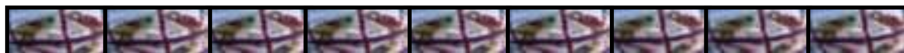
Aprender el idioma es fundamental para manatener viva la cultura maya, y para esto es imprescinble el aprendizaje a través de documentos linguisticos y culturales.

El idioma maya Tz'utujil es uno de los 22 reconocidos por la K'ulb'il Yol Twitz Paxil, Academia de Lenguas Mayas de Guatemala. Es hablado dentro del ámbito geográfico del departamento de Sololá en los siguientes municipios: Santa María Visitación, San Pablo La Laguna, San Juan La Laguna, San Pedro La Laguna, Santiago Atitlán. También se habla en el departamento de Suchitepéquez en los siguientes municipios: Chicacao, San Miguel Panan, San Antonio y San Pedro Cutzan, aldea de Chicacao.

El idioma no se ha desarrollado el 100% a nivel escrito, lo que se convierte en un reto para que hablantes, instituciones y el gobierno revitalicen el idioma y los valores culturales del Pueblo Maya para fortalecer el carácter multilingüe y pluricultural de Guatemala.





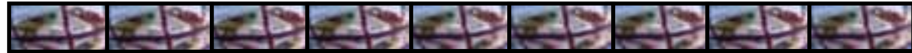


La Comunidad Lingüística Tz'utujil de la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala, consciente de la realidad Lingüística del país en cumplimiento con los objetivos de la ALMG. Que es crear, implementar e incentivar programas de publicaciones bilingües y monolingües, para promover el conocimiento y uso de los idiomas mayas para fortalecer los valores culturales guatemaltecos y asi mismo priorizar la ley de diomas nacionales.

Este vocabluraio tz'utujil, se elaboró con el alfabeto práctico según Decreto Gubernativo 1046-87, de la K'ulb'il Yol Twitz Paxil; El alfabeto del idioma Tz'utujil consta de 32 signos gráficos, 10 vocales y 22 consonantes.







A

Ab'u'y. *Vello.* K'o julee' ab'u'y k'o chi rij nuuqul qas itzeel kib'anoon. *Tengo unos vellos en la nuca que me molestan.*

Achalii'. *Consuegro.* K'o jun wachalii' qas utz. *Tengo un consuegro que es muy bueno.*

Achaq. *Nalgas.* Qas maxko' poqon wachaq. *Me duelen mucho las nalgas.*

Achaqareem. *Comer, dicho en forma vulgar.* Ja jun aachi maxko' chi jun achaqareem xuub'an. *El hombre comió exagerado.*

Ach'alaal. *Familiar.* K'o jun wach'aalaal qas utz. *Tengo un familiar muy bueno.*

Achib'al. *Imagen, foto.* Achib'al xb'ekelesaaj cha'. *Dicen que fueron a tomar fotos.*

Achib'ilaaneem. *Relacionar, acompañar. Qasa ki'iil* jun achib'ilaaneem xqaab'an. *Tuvimos una buena relación.*

Achib'iil. *Compañero.* Ja wa'an ala' ja rachib'iil. É*l es su compañero.*

Achiji'. *Concuño.* Wachiji' jar aa Kulaax. *Nicolás es mi concuño.*

Achik'. *Sueño.* K'o jun achik' xinb'an iiwiir qas nuyuqub'a' nuuk'u'x. *Ayer tuve un sueño que me anima.*

Achik'aaneem. *Soñar.* Ja taa' Kulaax xb'anowi ja julee' achik'aaneem.
Fue don Nicolás quién tuvo aquellos sueños.

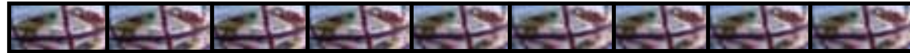
Ach'i'y. *Duro.* Qas ach'i'y ja julee' tii'iij xintij. *La carne que comí estaba dura.*

Aj. *Elote.* Xink'am to na juun ka'i' raqan aj kixiin jar ak'aalaa'. *Tuve que traer unos elotes para los niños.*

Aj Tz'utujil. *Originario de la comunidad Tz'utujil.* Oj k'iy jar oj Aj tz'utujilaa'. *Somos muchos los Tz'utujiles.*







Aj waawee'. *Originario y vecino de aquí.* Jar inin najb'eey in aj waawe'/ee'. *Antes yo era de aquí.*

Ajache'l. *Matasano.* Qas ki' ja jun ajache'l xintij. *El matasano que comí estaba rico.*

Aja'ee'. *Ellos, ellas.* Aja'ee' qas xeb'iini najb'eey. *Ellos dijeron primero.*

Ajaa'. *Él o ella.* Ajaa' xb'anowi. *Él lo hizo.*

Aj ixkon. *Zurdo.* Ja jun ak'aal aj ixkon toq nejtz'aani. *El niño cuando juega es zurdo.*

Aj iik'. *Sirvienta.* Qas nk'aatzin jun aj iik' chi we kaamiik. *Ahora necesito una sirvienta.*

Aj iitz. *Brujo.* Ja taa' ja k'o chi rij jaay wuk'iin aj iitz. *El anciano que vive detrás de mi casa, es brujo.*

Ajb'eey. *Caminero.* In ajb'eey wa'an. *Soy caminero.*

Ajb'iis. *El que está triste.* Ajb'iis ja ti naan Kata'l kaamiik. *La señora Catarina está triste ahora.*

Ajb'iix. *Cantante.* Jar ixtan Ke'l ajb'iix chik. *Micaela ya es cantante.*

Ajchanatal. *Jornalero.* Xa jiik chi ajchantal ja nutata'. *Mi papá es un jornalero.*

Ajchanooj. *El que trabaja en el campo.* Xa jiik chi ajchanool ja nutata'. *Mi papá es un simple campesino.*

Ajchaq'i'm. *Penúltimo hijo.* Ja ti nuk'aajool aa Kulaax, ajchaq'i'm qixiin. *Nicolás es mi penúltimo hijo.*

Ajchaaq'a'. *Madrugador.* Ja nuutee' qas ajchaaq'a' chi re rusaamaaj. *Mi mamá es madrugadora por su trabajo.*

Ajch'ikooj. *Jornalero, trabajador.* Xa jiik chi in ti ajch'ikooj. *Soy un simple jornalero.*

Ajch'ame'y. *Alguacil, avispa.* Jun ajch'ame'y xinti'ow kaan. *Fue una avispa la que me picó.*







Ajch'a'ola'. *Guerrero.* ajaa' ala' jar ajch'a'ola'. *El es guerrero.*

Ajch'aajo'm. *Lavandera.* ajch'aajo'm jar ixoq. *La señora es lavandera.*

Ajchikop. *Cazador.* Ja nuutz'ii' ja xinloq' iiwiir chikopiineel. *Mi perro que compré ayer, es cazador.*

Ajil. *Precio.* Qas nim ja rajil. *Tiene un precio exagerado.*

Ajilaaj. *Cifra.* Tatz'ijb'aaj jun ajilaaj. *Escriba una cifra.*

Ajilaan. *Contado.* Ja julee' wuuj qas ajilaan chi utz. *Aquellos papeles están bien contados.*

Ajilab'al. *Instrumento para contar.* Nk'aatzin jun ajilab'al chi qe. *Necesitamos un instrumento para contar.*

Ajilaaneel. *Contador.* Chuwaaq nk'atzin jun ajilaaneel chi qe. *Mañana necesitamos a un contador.*

Ajilaneelaa'. *Contadores.* Xesamaji jar ajilaneelaa'. *Trabajaron los contadores.*

Ajilaaneem. *Contar.* Ja kaamiik xk'ujt julee' ajilaaneem chi qaawach. *Hoy nos enseñaron a contar.*

Ajiij. *Caña de azúcar.* Ajiij nkaajo' ja taq ak'aalaa'. *Los niños quieren caña de azúcar.*

Ajkanchi', kajkate'. *Quijada.* Ma xtaasok rajkanchi'. *No le vayas a herir su quijada.*

Ajkaach'. *Hablador (a).* Qas ajkaach' ja jun ixtan le'. *Aquella muchacha es muy habladora.*

Ajke'eem. *Molinera.* K'o jun ajke'eem xq'a'xi. *Pasó una molinera.*

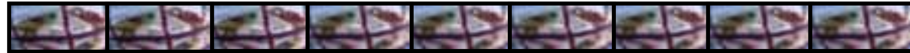
Ajkeem. *Tejedora.* Qas utz chi jun ajkeem jar ixtan Xuwaana. *Juana siempre es muy buena tejedora.*

Ajkotz'i'j. *Florestero.* Nk'aatzin jun ajkotz'i'j chi qe chuwaaq. *Mañana necesitaremos a un florestero.*

Ajkuum. *Doctor maya.* Ja taa' Likox qas utzilaj ajkuum.







Don Lucas es un buen doctor Maya.

Ajk'aas. *Deudor.* Ja kaamiik in ajk'aas ruk'iin ja taa' Tuun. *Ahora estoy endeudado con don Antonio.*

Ajk'aay, k'ayiineel. *Vendedor.* Maxko' k'ayineelaa'. *Hay muchos vendedores.*

Ajk'ix. *El que tiene mucha vergüenza.* Qas ajk'ix ja jun alaa' le'. *Ese muchacho es muy vergonzoso.*

Ajk'uut. *Pedidor.* Qas utzilaj ajk'uut. *Es un buen pedidor.*

Ajlaq. *Niño que gatea de cajeta.* Ajlaq ja jun ti ak'aal le'. *Ese niño gatea de cajeta.*

Ajlooq'. *El que aprecia y estima.* Ja nunimaal qas ajlooq' chi re ja runaaquun. *Mi hermano es cuidadoso a sus cosas.*

Ajmajk. *Pecador, culpable.* Qas in ajmajk chi ruuwach jar Aajaaw. *Ante Dios soy un pecador.*

Ajnaam. *Fugitivo.* Q'anij ajnaam wi' ja jun ak'aal le'. *Ese niño siempre huye.*

Ajno'jiil. *Inteligente.* Qas ajno'jiil ja jun ti ak'aal le'. *Ese niño es muy inteligente.*

Ajob'en rii'iil. *Amar los unos a los otros.* Qas nk'aatzin chi qe jar ajob'en rii'iil. *Lo mas importante es amarnos mutuamente.*

Ajob'eeneem. *Amar.* Qas nk'atzin chi qe jar ajob'eeneem. *Lo importante para nosotros es amarnos.*

Ajpajaay. *Intimo amigo, persona de confianza.* Qas ajpajaay ja jun alaa' le'. *Ese muchacho es un amigo íntimo.*

Ajpu'. *Cazador que usa rifle.* Xb'e jar Ajpu' pa k'iche'laaj. *El cazador se fue a la montaña.*

Ajq. *Cerdo.* Ja ajq qixiin ojoj. *El cerdo es de nosotros.*

Ajq'iij. *Guia espiritual.* Ja nutata' ajq'iij. *Mi papá es guía espiritual.*







Ajrachaq chee'. *El que timonea la canoa.* Nk'atzin jun ajrachaq chee' chi qe. *Necesitamos un timoneador de canoa.*

Ajsaamaaj. *Trabajador.* In ajsaamaaj rixiin ja q'atab'al tziij. *Soy trabajador de la municipalidad.*

Ajsaqmoloo', saqmolob'aaneel. *Ponedora de huevos.* Ja jun ti ak' le', ajsaqmoloo'. *Esa gallina es ponedora.*

Ajsi'ool. *Remador.* Qas utz chi jun ajsi'ool ja taa' Kulaax. *Don Nicolás es un buen remador.*

Ajsik'. *Llorón (na).* Qas ajsik' ja jun ak'aal le'. *Aquel niño es muy llorón.*

Ajt'iiso'm. *Costurera.* Ja nuutee' qas utzilaj ajt'iiso'm. *Mi madre es una buena costurera.*

Ajt'uq, t'uqa ak'. *Gallina clueca.* Ja ti wak' ajt'uq chik. *Mi gallina ya es clueca.*

Ajtijkoom. *Sembrador.* Ja nunimaal qas utz chi jun ajtijko'm. *Mi hermano es un buen sembrador.*

Ajtuuj. *Parturienta.* Ajtuuj wa'an ja jun ixoq le'. *Esa mujer es parturienta (e).*

Ajtziij. *Locutor.* Ja nuk'aajool ajtziij. *Mi hijo es locutor.*

Ajtziij. *Hablador (a).* Qas ajtziij ja jun ti nuxiib'aal le'. *Aquel hermano mío es muy hablador.*

Ajtz'ijb'. *Secretario.* Qas utz ja jun ajtz'ijb' le'. *Aquel secretario es muy bueno.*

Ajwach. *Observador.* Qas ajwach ja jun ak'aal. *El niño es muy observador.*

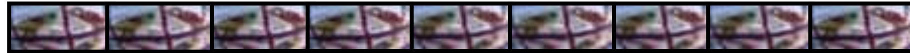
Ajxajola'. *Bailarines.* Ajxajool ja nuxiib'aal. *Mi hermano es un bailarín.*

Ajxuul. *El que toca instrumento de viento.* Ajxuul ja ti nuk'aajool. *Mi hijo es trompetista.*

Ajyuuq'. *Pastor.* Qas ti utzilaj ajyuuq' ja ti nuk'aajool. *Mi hijo pastorea muy bien.*







Akaa. *Apreciación, vocativo femenino.* Akaa, qas jab'el xeeli ja jun jaay le'. *Hay, que bonito quedó esa casa.*

Akat. *Mercocha.* Ja nuutee' nuuloq' akat. *Mi mamá compra mercocha.*

Ak'. *Gallina.* Ja nuuchaaq' k'o jun ti ak' xuuloq'. *Mi hermana compró una gallina.*

Ak'axab'al. *Sentido del oído.* Ajaa' ja wak'axab'aal ja ma utz chik ta. *Mi oído es el que ya no está bien.*

Ak'axaneem. *Oír, escuchar.* K'iy julee' ak'axaneem xinb'an iiwiir. *Ayer escuché muchas cosas.*

Ak'axaneem, k'utuneem. *Pregunta.* Rajawaxiik chi naab'an jun ak'axaneem kaamiik. *Es importante que hoy hagas una pregunta.*

Ak'aal. *Niño (a).* Qas ch'u'j ja jun ak'aal le' .Aquel *niño es muy travieso.*

Ak'uleel. *Su enemigo (de usted).* Qas ak'uleel. *Es tu enemigo.*

Ala's. *Muñeco de madera.* Xk'ayixi ja jun ti ala's cha'. *Dicen que vendieron el muñeco de madera.*

Alaj iik'. *Luna nueva.* Ja toq alaj iik', ma utz ta naachoy chee'. *Cuando es luna nueva no es bueno cortar árbol.*

Alaq'. *Robo.* Ma utz ta ja naab'an alaq', xajaan. *Robar no es bueno, es pecado.*

Alaq'oom. *Ladrón.* K'o jun alaq'oom xchajpi. *Atraparon a un ladrón.*

Alaq'eel. *Amante.* Ajaa' ala' ja k'o ralaq'eel. *El es el que tiene amante.*

Alaxib'al. *Nacimiento.* Qas k'aayeew jun alaxib'al xinb'an. *Tuve un nacimiento muy arriesgado.*

Alaxik opoon. *Parientes.* nuxiib'aal jar alaxik opoon kuuk'iin. *Mi hermano es el pariente de ellos.*

Alaxinaq. *Nacido.* Alaxinaq chik. *Ya nació.*







Alaaj. *Pichón, criatura.* Aja'ee' k'a la' ja taq alaaj le'. *Esos son los pichones.*

Alaaneel. *Mujer fértil, reproducir, criar.* Qas alaneel ja nuutee'. *Mi madre es mujer fértil.*

Alaaneem. *Dar a luz.* Xb'i'x chi we chi ma k'o ta alaaneem chi wiij. *Me dijeron que soy mujer estéril.*

Alaa'. *Varón.* Jun alaa' nqaajo'. *Queremos a un varón.*

Ale'. *Allí está.* Ale' ja xinb'iij chi aawe. *Allí está lo que te dije.*

Alee. *Expresión vocativo.* Alee ma xuuch'ek ta. *Lástima que no ganó.*

Alib'atz. *Nuera.* Wach alib'atz k'a jar ixtan Ke'l. *Micaela es mi concuña.*

Alk'uwalaxeel. *Hijo.* Konojeel jar alk'uwalaxeel ajaa'. *Todos los hijos de él.*

Altuwit. *Cerrado el puño y levantado el pulgar.* Xa jun ti altuwit nraajo'. *Solo quiere un pulgar.*

Altuwit. *Una cuarta (del dedo pulgar al dedo medio).* Xa jun ti altuwit nraajo'. *Solo quiere un pulgar.*

Am. *Araña.* K'o jun am xintz'at. *Vi una araña.*

Aq'ab'iil. *Mañana (matutina).* Chuwaaq aq'ab'iil nojb'e. *Mañana nos iremos temprano.*

Aq'ayeem. *Pudrirse.* Xuumaj aq'ayeem ja nutijko'm. *Mi siembra se está pudriendo.*

Aq'a'l. *Hollín.* Q'anij aq'a'l xeeli ja ti nuuwaay. *Mi tortilla quedó color de hollín.*

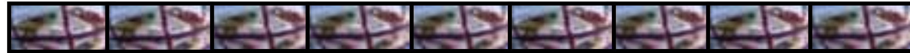
Aq'e'm. *Batea.* K'o jun aq'e'm xinloq' to. *Compré una batea.*

Aq'omaaneel. *Médico.* Aq'omaneel ja nume'aal. *Mi hija es doctora.*

Aq'oom. *Medicina.* Aq'oom xuutij ja nuxiib'aal. *Mi hermano tomó medicina.*







Aqanaaj. *Pies.* Loq'olaj aqanaaj, maxko' nti'ooni. *¡Ay, estos pies como me duele!*

Aranxax. *Naranja.* Naatij aranxax. *¿Quieres comer naranja?*

Atat. *Tú, vos y usted.* Ja xqaach'ob' qaaj ri', atat natb'e. *Pensamos que usted es el indicado de ir.*

At'a. *Vocativo masculino, femenino.* At'a xinb'iij wa'an chi aawe. *Hombre, ya te lo dije.*

Ati't mama'. *Abuelos.* Ja tzijob'al kixiin ati't mama' qas utz. *El idioma de nuestros abuelos siempre es bueno.*

Atineel. *Bañista.* Xa in atiineel xinb'e chi ruuchi' ja ya'. *Fuí a la playa bañarme nada más.*

Atineem, mu'x. *Bañar.* Xb'e pa tijooj atiineem. *Fue a bañarse.*

Atinib'al. *Lugar para bañarse.* Jawa ri' utz rixiin atinib'al. *Esto está bien para bañarse.*

At'ix. *Estornudo.* Maxko' julee' at'ix nuub'an ja nuxiib'aal. *Mi hermano estornuda mucho.*

Atz'a'l, tz'a'l. *Cuxin.* Atz'a'l xuutij jar ak'aal. *El niño comió cuxín.*

Awab'al. *Semilla para resembrar.* Awab'al nk'atzin chi we. *Necesito semilla para resembrar.*

Awab'eeneel. *Resembrador.* Awab'eneel xb'e jar aa Weel. *Manuel fue a resembrar.*

Awab'eeneem. *Resembrar.* Nrajob'eej chik awab'eeneem ja taq wawan. *Mi milpa necesita ser resembrado.*

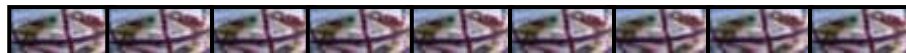
Awan. *Milpa.* Awan qas nuutik ja nutata'. *La siembra de mi padre, siempre es la milpa.*

Aweex. *Milpa recién germinada.* Aweex xuutik ja nuxiib'aal. *Mi hermano sembró la milpa.*

Awinaaq. *Es tu paisano.* La awiinaaq ja jun ixtan le'. *¿Aquella señorita es tu paisana?*







Awixiin. *Suyo.* Awixiin ja ujq. *El corte es suyo.*

Awuk'iin. *Con usted.* Awuk'iin nojb'e wi' chuwaaq. *Contigo vamos mañana.*

Ayab'eeneel. *Persona que espera.* K'o chik jun ayab'eneel awixiin. *Hay alguien esperándote.*

Ayab'eeneem. *Esperar.* Nimaq'a' ee k'o chi ayab'eneem ja winaqii'. *Desde la madrugada están esperando las personas.*

Ayeewaal. *Enojo, ira.* Qas nuuyak awayeewaal jar ak'aal. *El niño te hace enojar.*

Ayina. *Lagarto.* Ja jun ayina le'. *Mire a ese lagarto!.*

AA

Aab'aj. *Piedra.* Nk'aatzin aab'aj chi qe. *Necesitamos piedras.*

Aachi. *Hombre.* K'o jun aachi xb'e pa chee'. *Un hombre fue a la cárcel.*

Aaj. *Cañaveral.* Ja julee' aaj qas itzeel rub'anoon. *El cañaveral está estorbando.*

Aajaaw. *Dios.* Tamaltyoxiij chi re jar Aajaaw. *Dale gracias a Dios.*

Aajii'. *Su yerno.* Aajii' ja xb'e. *Fue su yerno quién se fue.*

Aak'. *Mostaza.* Nk'atzin aak' chi qe kaamiik. *Hoy necesitamos mostaza.*

Aak'aay. *Su venta.* Awi jar aak'aay. *¿Dónde está su venta?*

Aal, ajl. *Pesado.* Maxko' ajl jar ixiim. *El maíz está muy pesado.*

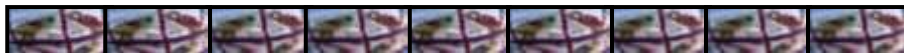
Aaq'. *Lengua.* Xuk'opiij raaq' cha'. *Dice que mordió su lengua.*

Aaq'a'. *Noche.* Xok chik jar aaq'a' chi qaawach. *Ya se nos entró la noche.*

Aatz'aam. *Sal.* Xa aatz'aam xqaatij ruk'in ti qaawaay kaamiik. *Hoy solo comimos tortilla con sal.*







Aatziij. *Tu novio (a).* Awi jar aatziij. *¿Dónde está tu novio?*

Aawaas. *Nacido.* Xpe jun aawaas chi riij jar ak'aal. *Se le vino un nacido al niño.*

B'

B'ajib'al. *Martillo.* Xink'ox nuuq'a' chi b'ajib'al. *Me golpié la mano con el martillo.*

B'ajib'al wuuj. *Engrapadora.* Xinloq' jun b'ajib'al wuuj iiwiir. *Ayer compré una engrapadora.*

B'ajlam. *Tigre.* Xintz'at jun b'ajla. *Vi a un tigre.*

B'ajnikiil. *Identidad.* Ja b'ajnikiil rixiin jun tinaamit. *La identidad de un pueblo.*

B'ajnikilaal. *Modo. Q'anij* rub'ajnikilaal wi'. *Es su modo.*

B'ak'ab'ik. *Cintura delgada, algo apretado.* Qas b'ak'ab'ik ja jun nutziyaq. *Esta ropa es muy apretada.*

B'ak'ali. *Esclavo.* Q'anij in b'ak'al ruk'iin chi utz. *Soy completamente esclavo con él.*

B'ak'ooneel. *Atador.* Xulqaaji ja b'ak'oneel rixiin ja q'ab'areel. *Llegó el atador del borracho.*

B'alaleem. *Fluir.* Qas b'alaleem xuub'an julee' ya' ja toq xok to. *El agua entró fluyendo.*

B'aliineel. *Persona que llena un recipiente.* In b'aliineel xinok wi'. *Fui el encargado de llenar.*

B'aliineem. *Llenar.* Xinko's chi b'aliineem. *Me cansé de llenar.*

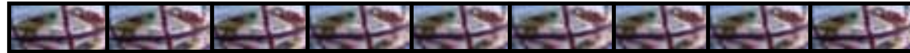
B'anoj ko'latziij. *Frase verbal.* Xa jun ko'latziij. *Solo es una frase verbal.*

B'anol. *Hacedor.* B'anol sii' ja nuxiib'aal. *Mi hermano es leñador.*

B'anoyonaq. *Realizado por.* Ajaa' b'anoyonaq. *Él lo ha realizado.*







B'anooj. *Hacer.* B'anoj way nuub'an. *Está torteando.*

B'anoon. *Hecho.* B'anoon chik. *Ya está hecho.*

B'aqab'al. *Batidor.* Xq'ipitaji ja b'aqab'al. *Se quebró el batidor.*

B'aqatza'j(k'oyoy). *Tayullo, tortillada.* Xinloq' juun ka'i' b'aqatza'j. *Compré unos tamalon.*

B'aqay. *Cantil.* K'o jun b'aqay xintz'at. *Vi un cantil.*

B'aqb'oj. *Ni es gordo ni es delgado.* Qas ti b'aqb'oj ja nuxiib'aal. *Mi hermano es de cuerpo esbelto.*

B'aq'oon. *Tragado.* Rub'aq'oon jun b'aaq rixiin Ch'uu'. *Ha tragado una espina de pescado.*

B'atataneem. *Corretear.* Xa jiik chi b'atataneem naab'an. *Solo es de corretear.*

B'atz'. *Hilo.* B'atz' xenloq'o'. *Fui a comprar hilo.*

B'atz'oneem. *Envolvimiento.* Naq nb'ano k'a ja b'atz'ooneem. *¿Quién lo envolverá?*

B'a'ooj. *Masticar.* Qas b'a'ooj na nraajo'. *Necesita todavía masticarse.*

B'aaq. *Hueso.* Nim ja b'aaq xq'ipitaji. *El hueso que se quebró es grande.*

B'aay. *Taltuza.* B'aay xtijo wi ja wawaan. *Fue la taltuza quién comió mi milpa.*

B'elejmuluuj. *Repetir nueve veces.* Utz ja nab'elejmuluuj. *Es bueno repetir nueve veces.*

B'enaal, b'enaam. *Persona facultada para irse.* B'enaam nuub'an ja nutata' pa tziij. *Mi papá estaba por salir.*

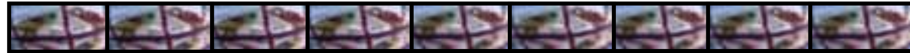
B'eseb'ik. *Carece de habilidades.* Qas at b'eseb'ik. *Eres muy lento.*

B'esooj. *Tortilla grande rústica.*
B'esooj xinb'an kaamiik. *Hoy hice tortillas grandes.*

B'eya'jeem. *Pasear, caminar, andar.* Pa b'ijneem xinpe wi'. *Vengo de paseo.*







B'eyaliil. *Fórmula.* Jani' k'a ja rub'eyaliil. *Cuál es su fórmula.*

B'eyeb'al. *Lezna.* La xaak'am to ja b'eyeb'al qaajaal. *¿Trajiste nuestra lezna para desgranar mazorca?*

B'e'n. *De baja estatura (uso para animales).* Xa tib'e'n ja wak'. *Mi pollo es de baja estatura.*

B'elejee'taq. *De nueve en nueve.*Tab'ana' chi b'elejee' taq. *Haga de nueve en nueve.*

B'eyomareem. *Enriquecerse.* Xa b'iyomareem nukanooj. *Él nada más busca la riqueza.*

B'eey. *Camino.* Xchojmixi ja b'eey. *Arreglaron el camino.*

B'eeyiik. *Ida.* Jani' k'a ja qab'eeyiik. *Cómo es nuestra ida.*

B'i'aaj. *Nombre.* Jo'oo' b'i'aaj nqaajo'. *Queremos cinco nombres.*

B'i'aaj ko'latziij. *Frase nominal.* Ja la' b'i'aaj ko'latziij. *Esa es frase nominal.*

B'i'atziij. *Predicado.* Tawila' b'aar k'o wi' ja b'i'atziij. *Indique dónde está el predicado.*

B'ichili. *Mazorca suave para desgranar.* Qas b'ichili ja julee' jal ri'. *Estas mazorcas son muy suaves para desgranar.*

B'ichooj. *Desgranar.* B'ichooj jal nuub'an. *El está desgranando maíz.*

B'ijneel. *Caminante.* Qas b'ijneel ja nuxiib'aal. *Mi hermano le gusta caminar mucho.*

B'ijnel ya'. *Río.* Nim ja b'ijnel ya'. *El río es grande.*

B'ijninaq. *Ha caminado.* K'iy chik b'ijninaq. *Ha caminado mucho.*

B'ijnisal ch'ijch'. *Chofer.* B'ijnisal ch'ijch' ja nutata'. *Mi papá es chofer.*







B'iq'ooj. *Sorbo, tragar.* Jun b'iq'ooj xuub'an chi re ja ya'. *Tomó de un sorbo el agua.*

B'irilo'jeem. *Caminata de personas o animales.* K'o julee' b'irilo'jeem xinwak'aaxaaj. *Escuché caminatas.*

B'irireem. *Desplomar.* Xuumaj to b'irireem ja julee' aab'aj. *Las piedras empezaron a desplomarse.*

B'iririineel. Desplomador, *desplomado.* Ja julee' aab'aj le' xa b'iririineel. *Aquellas piedras lo han desplomados.*

B'isib'al. *Que causa tristeza.* Qas b'isib'al ruuqul. *Su voz causa tristeza.*

B'it'ib'o'eem. *Romperse un poquito.* B'it'ib'o'eem xuub'an ja tziyaq. *La ropa se rompió.*

B'it'ili. *Rompible.* Qas b'it'ili ja julee' tziyaq ri'. *Esta ropa está muy desgastada.*

B'it'ooneel, rich'ooneel. *El que rompe.* Xb'it'itaji ja tziyaq. *La ropa se rompió.*

B'it'ooj. *Romper.* Xa jiik chi b'it'ooj. *Únicamente romper.*

B'ixamaq'. *Himno nacional.* Najb'eey xb'ajn b'ixamaq'. *Primero fue entonado el himno nacional.*

B'o'j. *Algodón.* Nk'atzin julee' b'o'j chi we. *Necesito algodón.*

B'o'n. *Hoyo.* Xtzajq eel pa b'o'n ja nuumiix. *Mi gato cayó al hoyo.*

B'ojchi'xik. *Enamorar, contemplar.* B'ojchi'n q'apooj nuub'an ja k'ajool. El joven es*tá enamorando a la señorita.*

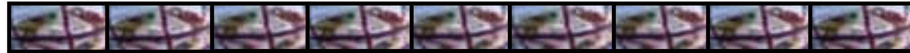
B'ojchiineel. *Enamorador, apaciguador.* Qas utzilaj b'ojchiineel ja jun k'ajool le'. *Ese joven es un buen apaciguador.*

B'ojchiineem. *Contemplar, enamorar.* B'ojchiineem nuub'an ja jun alaa' le'. *El joven está enamorando.*

B'ojob'o'neem. *Estallar.* Xuumaj b'ojob'o'neem. *Empezó a estallar.*







B'ojren eel. *Persona que lleva un manojo en sus manos.* Ajaa' xb'ojren eel. *El lo llevó en manojo.*

B'ojrexik. *Llevar por manojo.* Qas utz xaab'an chi rub'ojrexiik. *Arreglaste bien el manojo.*

B'ojteneel. *Persona que lleva un manojo en la mano.* Xintz'at jun aachi b'ojteneel. *Vi un hombre que lleva un manojo en la mano.*

B'ojtexik. *Llevar un manojo en la mano.* Utz rub'ojtexiik tab'ana'. *Lleve bien el manojo.*

B'ojo'y. *Olla de barro.* xpa'xi ja b'ojo'y. *La olla de barro se quebrar.*

B'oko'. *Chimaltenango.* Rixiin B'oko' jar ixtan. *La señorita es de Chimaltenango.*

B'olob'aq. *Rollizos, trozos.* Nk'atzin julee' b'olob'aq taq chee' chi we'. *Necesito unos trozos.*

B'oloma'yeel. *Persona que va caminado sin llevar nada.* Xa jiik chi b'oloma'yeel jar aa Tuun. *Antonio camina sin llevar nada.*

B'oloma'yeem. *Rodar trozo, caminar sin nada.* Cha qa b'oloma'yeem nuub'an. *Anda sin llevar nada.*

B'olon ch'uu'. *Pescado asado.* Xintij jun b'olon ch'uu'. *Comí un pescado asado.*

B'oloq'otiineel. *Torcedor, driblador.* Qas b'oloq'otiineel ja jun alaa'. *Como dribla el muchacho.*

B'oloq'otiineem. *Torcer, driblar.* Xa b'oloq'otiineem nraajo'. *Le gusta driblar.*

B'olooj. *Palo rollizo, surcos.* Chi paam b'olooj nuutik wi' jar ija'tz. *En los surcos se sembrará la semilla.*

B'oq'aaj. *Abundancia.* Q'anij jun b'oq'aaj xintz'at. *Vi con abundancia.*

B'oraaj. *Manojo pequeño.* Xa jun ti b'oraaj ti nuusii' xb'enub'ana'. *Corté un manojo de leña.*







B'oroneel. *Persona que envuelve.* Qas rub'oron eel chi utz. *Lo llevaba bien envuelto.*

B'orooj. *Envolver.* Qas utzilaj b'orooj xinb'an. *Lo envolví muy bien.*

B'osinaq. *Agrietado.* Xa b'osinaq chik ja woochooch. *Mi casa ya está agrietada.*

B'otob'ik. *Rollo.* Xink'am eel ja jun b'otob'ik k'aam. *Llevé un rollo de pita.*

B'otob'ik wuuj. *Rollo de papel.* Q'anij nim ja jun b'otob'ik wuuj. *El rollo de papel es grande.*

B'otzoli. *Está cubierto.* Qas b'otzoli ja sii'. *La leña está bien cubierta.*

B'oxob'al q'aaq'. *Instrumento para encender.* Ja chaj jaa ri' b'oxob'al q'aaq'. *El ocote es para prender fuego.*

B'oyche'. Ib'ooy chee' *Especie de hierba comestible.* Xa b'oyche' xqaatij kaamiik. *Hoy solo comimos hierba.*

B'ooq'. *Tamalón.* B'ooq' xuub'an ja nuutee'. *Mi mamá preparó tamalón.*

B'oose'l. *Roseta de maíz.* Xuuloq' ka'i' rub'oose'l ja nuuchaaq'. *Mi hermano se compró dos rosetas.*

B'ujuli. *Encerrado, jorobado (persona), oídos tapados.* Xb'uje' pa jaay ja nuxiib'aal rumal q'a'jik. *Mi hermano estuvo encerrado en casa por fraturarse.*

B'ukub'al. *Incensario.* Xtink'am eel na jun b'ukub'aal. *Llevaré un incensario.*

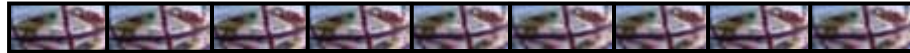
B'ukuli. *Tapado.* Qas b'ukuli ja way. *Las tortillas están bien tapadas.*

B'ulub'uteem. *Musitar, murmurar.* Xa jutiij rumajoon b'ulub'uteem. *Siempre está murmurando.*

B'uq'ulujeem. *Hacer ruido brusco con la garganta.* Qas nb'uq'uluji ja ti waal. *Mi hijo hace ruido brusco con la garganta.*







B'uqaaj. *Montón.* Q'anij jun b'uqaaj xintz'at kaan. *Vi que era un montón.*

B'uqub'a'xik. *Amontonar.* Xb'uqub'a'x kaan chi' jaay. *Fue amontonado en el corredor de la casa.*

B'uqub'ik. *Montón.* Q'anij jun b'uqub'ik rub'anoon. *Está hecho de un montón.*

B'uqub'uteem. *Echar humo.* Xuumaj b'uqub'uteem. *Empezó a echar humo.*

B'uqub'u'eem. *Sonar al caer al suelo.* Qas b'uqub'u'eem xuub'an. *Sonó mucho cuando se cayó.*

B'uquli. *Amontonado.* Xintz'at chi q'anij b'uquli. *Vi que estaba amontonado.*

B'uqulu'jeem. *Salida de humo en cantidad.* B'uqulu'jeem nuub'an ja sib' pa jaay. *Esta saliendo mucho humo en la casa.*

B'uquuj. *Aporrear.* B'uquuj kinaq' nuub'an ja nuuchaaq'. *Mi hermano está aporreando frijol.*

B'ujsik. D*obleces.* Utz rub'ujsiik tab'ana' ja tziyaq. *Doble bien la ropa.*

B'usul. *Doblador.* Qas b'usul tziyaq ja waanaa'. *Mi hermana le gusta doblar la ropa.*

B'usuuj. *Dobles.* Jaru' b'usuuj rub'anoon. *¿Cuántas dobleces ha hecho?*

B'ajniik chi we. *Merecidos, estuvo bien.* B'ajniik chi we, xa k'a xinnaq. *Estuvo bueno lo que me pasó, yo lo provoqué.*

B'anol b'eey. *Caminero.* Xuuli ja b'anol b'eey. *Llegó el caminero.*

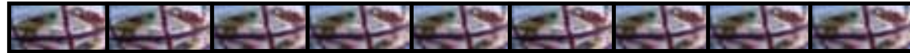
B'anol jaay. *Albañil.* Ja nutata' b'anol jaay. *Mi papá es albañil.*

B'anol taq b'eey. *Camineros.* Xeewa'i' ja b'anol taq b'eey. *Ya comieron los camineros.*

B'anol xe'wi'aaj. *Barbero.* Ja waliinaam b'anol xe'wi'aaj. *Mi suegro es barbero.*







B'aqtuun. *144.000 días.* Xuub'an jun b'aqtuun q'iij. *Cumplió 144,000 días.*

B'eseb'aq. *No tener habilidad.* Qas ee b'eseb'aq. *Carecen de habilidades.*

B'eyoom. *Rico, adinerado.* B'eyoom ja taa' Tuun. *Don Antonio es adinerado.*

B'usuun. *Doblado.* Ja tziyaq b'usuun chik. *La ropa ya está doblada.*

CH

Chaj. *Pino, ocote.* Ja nuutee' xb'eruloq'o' Chaj b'oxob'al q'aaq'. *Mi mamá fue a comprar ocote para juntar fuego.*

Chajib'al. L*ugar para cuidar.* Ja k'a la' ja chajib'al rixiin ya'oon kaan. *Ese es el protector que le han dejado.*

Chajireem. *Encenizar, descolorar.* Xuumaj chajireem ja nutziyaq. *Mi ropa empezó a descolorar.*

Chajiineel. *Guardián.* Chajiineel xinok wi'. *Me dejaron de guardián.*

Chajk'exik. *Llevar chirivisco en la mano.* Utz xa tachajk'ej eel pa naaq'a'. *Llevátelo en la mano.*

Chajk'eeneel. *El que lleva chirivisco en la mano.* Jar Ajaa' ruchajk'en eel pa ruuq'a' ja ruusii'. *En sus manos lleva la leña.*

Chakach. *Canasto.* Xb'e k'in xuuk'am el jun chakach. *Se fue y se llevó una canasta.*

Chakama'yeem. *Gatear.* Xuumaj chakama'yeem ja ti waal. *Mi hijito comenzó a gatear.*

Chakoon. *Encargo.* Chakoon chik ja kaxlanway. *El pan ya está encargado.*

Chak'ab'aaq. *Esqueleto.* Xqijl jun chak'ab'aaq. *Encontramos un esqueleto.*

Chak'achik. *Delgado.* Qas chak'achik ja nuxiib'aal. *Mi hermano es muy delgado.*







Chak'ooj. *Caminar con pasos largos (personas altas y delgadas).* Xa juun ka'i' chak'ooj nraajo'. *Solo se necesita unos pasos largos.*

Chanob'al. *Instrumento para labrar la tierra.* Ja nutata' xuutzaq *ru*chanob'al. *Mi padre perdió su azadón.*

Chanoomaal. *Agricultura.* Tak'utu' chanoomaal chi ruuwach. *Enséñele a trabajar la tierra.*

Chapol ch'uu'. *Pescador.* Chapol ch'uu' ja nutata'. *Mi padre es pescador.*

Chapoon. *Agarrado.* Xintz'at chi chapoon jar awaal. *Vi que tenían agarrada a tu hija.*

Chaqajaa'. *También.* Chaqajaa' xinb'ij chi re. *También le dije.*

Chaqiij. *Seco, seca.* Qas chaqiij ja nuusii'. *Mi leña está muy seca.*

Chaqij ojb'. *Tuberculosis.* Chaqij ojb' chi re ja waal. *Mi hijo tiene tuberculosis.*

Chaqij chi'. *Sed.* Nchaqiij ruuchii' jar ak'aal. *El niño tiene sed.*

Chaqooj. *Molido rústico.* Qas chaqooj ja nuuq'oor. *Mi masa está muy rústica.*

Chaq'ali. *Muy suave para labrar o comer.* Qas chaq'ali ja nucheenooj. *Mi terreno es muy suave.*

Chaq'aal. *Madurez.* Qas utz ruchaq'aal rub'anoom ja q'inom. *El jocote está bien maduro.*

Chaq'ajirisaxik. *Madurar, cocer.* Chaq'ajirisaxik k'uum nuub'an ja nuutee'. *Mi mamá está cociendo ayote.*

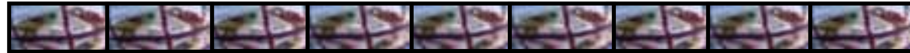
Chaq'axeel. *Hermano menor.* Ja k'a la' ja chaq'axeel wixiin. *El es mi hermano menor.*

Chaq'ooneel. *Labrador.* Qas utzilaj chaq'ooneel ja nutata'. *Mi padre es un buen labrador.*

Chaq'ooj. *Labrar.* Chaq'ooj nraajo' nuub'an chi re ja chenooj. *El necesita labrar la tierra.*







Charachik. *Largo.* Ja wujq qas charachik. *Mi corte está muy largo.*

Chararaan eel. *Arrastrado.* Q'anij chararaan eel ja ti q'ab'areel. *Al bolo lo llevaron arrastrado.*

Chararaaneel. *Arrastrador o instrumento.* Qas chararal naquun ja jun aachi le'. *Ese hombre le gusta arrastrar las cosas.*

Chararaxik. *Arrastrar.* Xa chararaxik nraajo' ja jun ch'akat le'. *Esa silla solo necesita ser arrastrada.*

Chayuuneel. *El que cuela.* Takanoj jun utzilaj chayuuneel. *Busque una buena persona que cuela.*

Chayuuneem. *Colar.* Nrajob'ej na chayuuneem. *Todavía se necesita colar.*

Cha'. *Dice.* Kee ri' xkeeb'an cha'. *Dicen que así les pasó.*

Cha'b'al. *De segunda o tercera clase.* Xa cha'b'al chik xink'am to. *Traje lo de segunda mano.*

Cha'on taq winaq. *Personas distinguidas.* aja'ee' k'aala' ja cha'on taq winaqii'. *Esas son las personas distinguidas.*

Cha'ooneem. *Elecciones.* Kaamiik nb'ajni ja cha'oneem. *Hoy se realizan las elecciones.*

Cha'ooj. *Distinguir, escoger.* Utzilaj cha'ooj tab'ana'. *Escoja bien.*

Cha'tali. *Escogible.* Qas cha'tali xintz'at. *Vi que está bien escojido.*

Chaaj. *Ceniza.* Xb'enk'aqa' na julee' chaaj kaamiik. *Hoy fui a tirar la ceniza.*

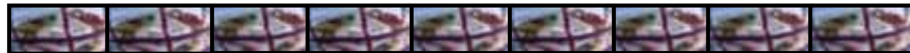
Chaajiin. *Lo tienen custodiado.* Qas chaajiin ja q'ab'areel. *El bolo lo tienen custodiado.*

Chaay. *Pedernal.* Ja chaay k'o reey. *El pedernal tiene filo.*

Chaayuun chik. *Ya está colado.* Chaayuun chik ja kinaq'. *El frijol ya está colado.*







Chetechik. *Plegado.* Chetechik tab'ana' chi re. *Hazlo plegado.*

Che'aal. *Tallo.* Qas nim ja ruche'aal. *Su tallo es muy grande.*

Che'q'ayiis. *Reino vegetal.* Ja kaamiik che'q'ayiis xqojtaqiij. *Hoy aprendimos acerca del reino vegetal.*

Chenooj. *Terreno.* Rixiin nuuchaaq' ja chenooj. *El terreno es de mi hermano.*

Chee wi'. *Con razón, por eso.* Chee wi' ja ti ixtan xq'a'x waawe'. *Con razón, la niña pasó aquí.*

Chee'. *Árbol, palo.* Ja ti kuuk xjote' pa ruuwi' chee'. *La ardilla se subió encima del árbol.*

Chi ajniim. *Rápido.* Chi ajniim at k'o to. *Vienes rápido.*

Chi ejqaal. *En calidad de despacio.* Chi ejqaal natche'xi. *Dicen que lo hagas despacio.*

Chi jun jun. *De uno en uno.* Chi jun jun tak'ama' to. *Tráigalo uno por uno.*

Chi kaj kaj. *De cuatro en cuatro.* Chi kaj kaj kixok to. *Entren de cuatro en cuatro.*

Chi ka' ka'. *De dos en dos.* Chi ka' ka' nya'i. *Entregan de dos en dos.*

Chi la'. *Allí, lejano.* Chi la' k'o wi'. *Allí está.*

Chi ox ox. *De tres en tres.* Chi ox ox k'ooli. *Está de tres en tres.*

Chi ri'. *Allí, cercano.* Chi ri' nk'eje' wi'. *Allí estará.*

Chi ri' chi ri'. *Frecuentativo, demostrativo.* Chi ri' chi ri' nulqaaji. *Viene constantemente.*

Chi riij nub'aaqiil wiij. *En mi espalda.* Taya'a' to pa qi chi riij nub'aaqail wiij. *Ponga en mi espalda.*

Chi rukojol. *En medio de.* Chi rukojol taya'a' wi'. *Póngaselo en medio.*







Chi wachiil. *Cada.* Jun jun chi ki jun junaal. *Uno cada uno.*

Chi'aaj. *Boca, labios.* Tz'ub'an ch'i'aaj nuub'an. *Está besando.*

Chiij. *Algodón, hilo.* Q'anij wa'an k'iy ja chiij. *Si hay mucho algodón.*

Chijkab'al. *Que causa desintegración.* Xa chijkab'al xuub'an. *Lo que hizo es desintegrar.*

Chijkaneem. *Salpicar.* Qas Maxko' Chijkaneem naab'an. *Siempre salpicas demasiado.*

Chijkaan. *Esparcido.* Q'anij chijkaan xintz'at. *Vi que estaba esparcido.*

Chijkaaneel. *Persona que divide.* Q'anij ti chijkaaneel wa'. *De por si, le gusta separar.*

Chikop. *Animal.* Q'anij chikop. *Es puro animal.*

Chikopineel, worol chee'. *Gorgojo.* Ja k'a le' ja chikopineel xinche' chi aawe. *Ese el gorgojo que te decía.*
Chikopiineem. Agorgojarse. chikopineem chik rumajoon ja chee'. *La madera se está gorgojeando.*

Chilaxaq. *Dentado, hoja.* Qas jab'el ja julee' chilaxaq le'. *Esas hojas son muy bonitas.*

Chipaaj. *Medida.* Xa jun ti chipaaj taya'a' qaaj. *Héchele nada más una sola medida.*

Chiro'y. *Vaso.* Pa chiro'y qumu' wi'. *Tómalo en un vaso.*

Chiyaaj. *Ramo de hierbas pequeñas.* Jun chiyaaj kotz'i'j xyaa' chi we. *Me dieron un ramo de flores.*

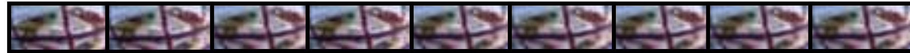
Chojko'yiin. *Enredado.* Ja q'iin ruchojko'yin rii'. *El hilo está enredado.*

Chojmiin. *Arreglado.* Chojmiin ja ch'akat. *La silla está arreglada.*

Cholajeem. *Orden.* Pa cholajeem qojooki. *Entremos en orden.*







Cholajineel. *El que hace los surcos o cercos.* K'iy ja cholajineel xuub'an kaan cha'. *Dicen que hizo muchos surcos.*

Cholaaj. *Fila.* Ja jun cholaaj ri', awixiin atat. *Esta fila es para ti.*

Cholmajk. *Confesión.* Jat ab'ana' acholmajk. *Vaya a confesarse.*

Cholooneem. *Confesar, contar.* Cholooneem xulub'ana' chi nuuwach. *Me lo vino a contar.*

Choloon. *Confesado.* Qas rucholoon chi nuuwach. *Me lo ha confesado.*

Choloon k'asleemaal. *Historia.* Xutz'ijb'aj jun choloon k'asleemaal. *Escribió una Historia.*

Cholsaamaaj. *Plan de trabajo.* Xaak'am to jar acholsaamaaj. *¿Trajiste tu plan de trabajo?*

Choom, ti'ooj chaq', nim. *Persona gorda, grande.* Qas choom ja nuutziij. *Mi novia/o es gorda/o.*

Chooy. *Laguna, lago, diarrea.* Maxko' chooy chi re. *Tiene mucha diarrea.*

Choyochoteem. *Corte con machete consecutivamente.* Xinwak'axaaj ja choyochoteem. *Escuché el corte de machete.*

Choyooj. *Cortar.* Choyoj chee' xb'ajni. *Fue cortado los árboles.*

Chub'aaneem. *Escupir.* Juun chi chub'aneem nuub'an. *Siempre se mantiene escupiendo.*

Chuchuk. *Volcán de San Pedro.* Nim ja chuchuk. *El volcán de San Pedro es grande.*

Chujt. *Chinche.* Ja chujt q'anij nim. *El chinche es grande.*

Chuk'uli. *En posición vertical y esbelta, sentado de cuclillas.* Ja tz'alam chuk'uli. *La madera está en forma vertical.*

Chulub'al. *Sanitario.* Qas ch'ajch'oj ja chulub'al. *El sanitario está muy limpio.*







Chumaxik. *Encalar.* Chumaxik nraajo' ja woochooch. *Mi casa ya necesita encalarse.*

Chupub'al. *Apagador.* Taloq'o' jun qachupub'al. *Cómprenos un apagador.*

Chupun q'aaq'. *Apagado.* Ja q'aaq' chupuun kaan chik. *El fuego ya está apagado.*

Chuq'ub'al. *Instrumento para pinchar.* Nk'atzin jun chuq'ub'al chi we. *Necesito un instrumento para pinchar.*

Chuum. *Cal.* Ja ti naan chuum nuk'aayiij. *La señora está vendiendo cal.*

Chuw. *Mal olor.* Qas chuw ja ti'iij. *La carne tiene mal olor.*

Chuwak'ay. *Apestoso.* Tawelisaj eel ja julee' chuwak'ay ya' le'. *Saque el agua apestosa.*

Chuwiil. *Hedor, olor desagradable.* Maxko' ruchuwiil ja tziyaq. *La ropa tiene mal olor.*

Chuyaab'. *Milenio.* Xuub'an jun chuyaab'. *Hace un milenio.*

Chuyaaj. *Puñito.* Xa jun ti chuyaaj taya'a' to. *Dame un puñito nada más.*

Chuyub'axik. *Dejar una colección o grupo de cosas pequeñas.* Qas jab'el ja chuyub'axik xuuya' kaan. *Es muy bonita la colección que dejó.*

Chuyuchik. *Agrupado, coleccionado.* Chuyuchik b'anoon chi re q'aalaaj. *Parece que lo tienen coleccionado.*

Chuub'aaj. *Saliva.* Jun chi chub'aaj qas nuub'an. *Siempre escupe.*

Chuub'aan. *Escupido.* Chub'aan kan riij raqan cha'. *Dicen que le han escupido sus pies.*







CH'

Ch'ab'aq. *Lodo, Mojado.* Maxko' ch'ab'aq xuub'an kaan. *Dejó mucho lodo.*

Ch'ajitan chee'. *Camilla.* Tek'amar k'a ja ch'ajitaan chee'. *Que se vaya a traer la camilla.*

Ch'ajab'alq'a'. *Lavamanos.* Xpaaxi ja ch'ajb'al q'ab'aaj. *Se quebró el lavamanos.*

Ch'ajch'oj. *Limpio.* Qas ch'ajch'oj ja ya'. *El agua está limpia.*

Ch'ajch'ojiil. *Higiene.* Qak'utu' k'a ja ch'ajch'ojiil. *Enseñemos la higiene.*

Ch'ajoon. *Lavado.* Qas ch'ajoon chi utz ja nutziyaq. *Mi ropa ha lavado muy bien.*

Ch'ajt. *Cama.* Xinloq' jun ti nuuch'ajt. *Compré una mi camita.*

Ch'ajten chee'. *Lecho, Camilla.* Xa chi ruuwach ch'ajten chee' k'o wi'. *Sólo está sobre el lecho / camilla.*

Ch'akat. *Silla.* Nk'aatzin ch'akat chi re. *Él necesita una silla.*

Ch'akatwi'. *Almohada.* Xa tino'y ja ch'akat wi' xinloq'. *La almohada que compré es pequeña.*

Ch'aken. *Zompopo.* Ch'aken xetz'i'looni ja tijko'm. *El zompopo hechó a perder la siembra.*

Ch'akooj. *Ganar, conquistar (un trofeo).* Ja ch'akooj, achojq'ab'al nraajo'. *Para ganar, se necesita esfuerzo.*

Ch'akultz'ijb'. *Consonante.* Ja ch'akultzijb' qas nek'atziini. *Las consonantes son muy importantes.*

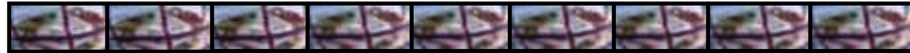
Ch'ali'. *Especie de árbol.* Ja jun ch'ali' q'anij nim chik. *Ese árbol ya está grande.*

Ch'am. *Acidez.* Qas ch'am ja jun muniil ri'. *Esta fruta está muy ácida.*

Ch'amch'oj. *Medio ácido.* Ch'amch'oj ruti'jiik ja q'inom. *Al comer jocote, se siente medio ácido.*







Ch'ame'y. *Bastón.* K'o ruch'ame'y ja nutata'. *Mi padre tiene bastón.*

Ch'amireem. *Agriarse.* Xuumaj ch'amireem ja riikiil. *La comida se está agriando.*

Ch'anach'ik. *Desnudez.* Q'anij ch'anach'ik xok'owi. *Pasó totalmente desnudo.*

Ch'anooj. *Chapotear.* Ch'anooj. Nuuch'an raqan pa ya'. *Está chapoteando los pies en el agua.*

Ch'aqixik. *Botar, tirar.* Xa ch'aqixik chik riij. *Ya está para tirarse.*

Ch'arach'ik. *Rajado, desentonado.* Q'anij ch'arach'ik chik ja nub'ojo'y. *Mi olla de barro ya está rajada.*

Ch'arooj. *Rajar, dividir.* Ch'arooj nuub'an chi re. *Lo está dividiendo.*

Ch'aroon. *Rajado, dividido.* Ch'aroon chik ja xoraal. *El sitio ya está dividido.*

Ch'aroon, q'oor. *Atole.* Xa ch'aroon chik nuutij. *Ya solo toma atole.*

Ch'atataan. *Regado, esparcido.* Ja julee' kinaq' ch'atataan kaan. *Estos frijoles están regados.*

Ch'ayach'o'neem. *Coagulación.* Xuumaj Ch'ayach'o'neem ja kik'. *La sangre se está coagulando.*

Ch'ayooneel. *El que pega.* Qas ch'ayooneel ja nuxiib'aal. *Mi hermano le gusta pegar.*

Ch'a'ooj. *Pleito, reclamo.* xa qa ch'a'ooj nuub'an ja waal. *Mi hijo se mantiene peleando.*

Ch'ejkaaj. *Rodilla.* Q'anij ch'ejkaaj xuukoj. *Usó la rodilla.*

Ch'iipiil. *Dedo meñique.* Xinq'aj ja nuch'iipiil. *Me fracturé el dedo meñique.*

Ch'ijch'. *Metal, cualquier tipo de vehículo.* Xinloq' jun nuuch'ijch' iiwiir. *Ayer compré un mi carro.*

Ch'ijch'ik, ch'ilich'ik. *Gordo, chiquito.* Ja ti waal qas ti







ch'ilich'ik. *Mi hijo es gordito y de baja estatura.*

Ch'ijch'oj. *Ahumado.* Q'anij ch'ijch'oj xeeli ja riikiil. *La comida salió ahumada.*

Ch'ili, itzeel, junwi'. *Desagradable, disgusto.* Qas ch'i'l xinna' ruuk'iin. *Me sentí disgustado con él.*

Ch'imaay. *Güisquil.* Ch'imaay xuutzak ja nuutee'. *Mi mamá coció güisquil.*

Ch'ipili. *Sobrepuesto.* Xaqa ch'ipili ja chee'. *El palo está sobrepuesto.*

Ch'iti'n. *Chiquito.* K'a ch'iti'n na ja nuk'ajool. *Mi hijo todavía es pequeño.*

Ch'i'p. *Ultimo hijo.* Jaa la' ti qaach'i'p. *El es nuestro último hijo.*

Ch'ititeem. *Chispotearse.* Chaqa b'enaq chi ch'ititeem. *Siempre se está quejando.*

Ch'a'ooj. *Guerra.* Xmajtaji ja ch'a'ooj. *Empezó la guerra.*

Ch'ob'ooj. *Pensar, analizar.* Nrajob'ej na ch'ob'ooj ja le le'. *Ese necesita ser analizado.*

Ch'ojqeen. *Cargado.* Ch'ojqeen xk'amar eel. *Se lo llevaron cargado.*

Ch'ojqeeneem. *Cargar.* Rajawaxiik ch'ojqeeneem. *Es necesario cargar.*

Ch'olixik. *chapooneem. Regañado.* Chaqa ch'olixik nuub'an ja nuutee'. *Mi mamá todo el tiempo se mantiene regañando.*

Ch'oliineel, chapooneel. *El que regaña.* Qas ch'oliineel ja nuutee'. *Mi mamá es regañona.*

Ch'olo'n. *Pollo de pescuezo pelado.* Ja ti wak' xinloq' ti ch'olo'n. *Mi pollo que compré es de pescuezo pelado.*

Ch'ololi. *Fácil de pelar.* Qas nch'olol riij ja muuniil. *La fruta es muy fácil de pelar.*

Ch'oob'. *Piña.* Qas ch'am ja jutz'it ch'oob' ri'. *Este pedacito de piña está muy ácido.*







Ch'oqoch'oteem. *Quejar.* Xaqa ch'oqoch'oteem chik nuub'an. *Ya solo se está quejando.*

Ch'ooyaa'. *Ratones.* Ja ch'ooyaa' xeekami. *Los ratones se murieron.*

Ch'ub'arisaaj. *Cutir.* Tach'ub'arisaaj najb'eey. *Primero hay que cutir.*

Ch'uch'ujireem. *Descanso.* Xuumaj ch'uch'ujireem. *Empezó aliviarse.*

Ch'uch'ujirisaxik. *Alisar.* Xa ch'uch'ujirisaxik nraajo'. *Solo necesita alisar.*

Ch'u'jaal. *Locura, travesura.* Xa ach'u'jaal xya'o chi aawe. *Lo que te pasó es por tu locura.*

Ch'u'kaaj. *Codo.* Xya' jun ch'u'kaaj chi ruupaam. *Le dieron un codo en el estómago.*

Ch'u'jarinaq. *Loco.* Xa ch'ujarinaq jar aachi. *El hombre está loco.*

Ch'uch'ujirisaneel. *El que alisa, el que alivia.* Qas ch'uch'ujirisaneel jar aq'oom. *La medicina si alivia.*

Ch'ujtib'al. *Cuña, artículo.* Nraajo' nuub'an julee' qach'ujtib'al. *El quiere elaborarnos unos artículos.*

Ch'ukuleem. *Disentería.* Ch'ukuleem chi re jar ak'aal. *El niño tiene disentería.*

Ch'ukumayiineel. *Volteador.* Ja taa' xa ch'ukumaytaj eel. *El anciano se volteó.*

Ch'ukumayirisaxik. *Voltear para abajo.* Xa ch'ukumayirisaxik nraajo'. *Solo es de voltearlo.*

Ch'ululuun. *Frito.* Qas ch'ululuun ja ti'iij. *La carne es frita.*

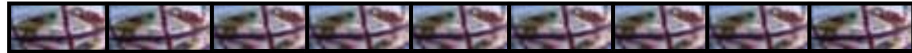
Ch'umaq'aaq'. *Luciérnaga.* K'o jun ch'umaq'aaq xintz'at. *Vi a una luciérnaga.*

Ch'unuch'ik. *Objeto en forma de cono.* Ja jaay ch'unuch'ik ruuwi'. *El techo de la casa tiene forma de cono.*

Ch'upup. *Tul.* Xinch'upuuj ja ch'upup. *Corté el tul.*







Ch'upuun. *Cortado (tela, cortar fruta).* Ch'upuun chik ruuwach ja tijko'm. *El fruto de la siembra está cortado.*

Ch'uyaaj. Chuyaaj. *Puño (pequeño).* Jun ch'uyaaj kinaq' xyaa' chi we'. *Me dieron un puño pequeño de frijol.*

Ch'uu'. *Pez.* Chapoj ch'uu' xinb'an kaamiik. *Hoy me dediqué a pescar.*

Ch'uuch'uj. *Fino, liso, suave.* Ja nukinaaq' qas ch'uuch'uj xb'ajn to chi re. *Mi frijol lo molieron en forma fina.*

Ch'uumiil. *Estrella.* Ee k'o ch'uumiil chi kaaj. *En el cielo hay estrellas.*

E

Eb'ajiin. *Lo han clavado (ustedes).* Eb'ajiin chi utz ja chee'. *Han clavado bien la madera.*

Echakaach. *Su canasto (de ustedes).* Nim jar echakaach. *El canasto de ustedes es grande.*

Echaqij ya'. *Su chocolate (de ustedes).* La neetij jar ee chaqij ya'. *Van a tomar el chocolate.*

Echenooj. *Su terreno (de ustedes).* B'aar k'o wi' jar echeenooj. *Donde está el terreno de ustedes.*

Ech'aakaat. *Su silla (de ustedes).* Tek'ama' to ech'aakaat chi jun junaal. *Cada uno traiga una su silla.*

Ech'iimaay. *Su güisquil (de ustedes).* Teloq'o' ech'iimaay. *Compren güisquiles.*

Ech'ob'oon. *Han pensado, analizado (ustedes).* La ech'ob'oon ja neb'iij. *Han pensado lo que dicen.*

Ejaqoon. *Han abierto (ustedes)* Ejaqoon ruuchii' ja jaay. *Han abierto la puerta.*

Ejikoon. *Lo han asegurado (de ustedes).* Ejikoon chi kee ri' nuub'an chi re. *Han asegurado que así lo hace.*







Ejiinaam. *Su suegro (de ustedes).* Naq ruub'ii' jar ejiinaam. *Cómo se llama el suegro de ustedes?*

Ejiitee'. *Su suegra (de ustedes).* B'aar k'o wi' jar ejiitee'. *Dónde está la suegra de ustedes.*

Ejokoon. *Han recogido (de ustedes).* Ejokoon chik jar ixiim. *Ya han recogido el maíz.*

Ejqaal. *Despacio.* Qas ejqaal nuub'an. *Lo hace demasiado despacio.*

Ejtab'al. *Instrumento para medir.* Rajawaxiik chi naak'am el jun ejtab'al. *Es necesario que lleve un instrumento para medir.*

Ejtajo' k'al. *Metro.* Jun ejtajo'k'al raqan. *Mide un metro.*

Ejtaliil. *Signos.* Rajawaxiik chi nya' rejtaliil. *Es importante que lo sellen.*

Ejtaneel. *El que mide algo.* Xe'ulqaaji jar ejtal rixiin ja xoraal. *Llegaron los que van a medir el sitio.*

Ejtz'ab'a'l. *Juguete.* Wixiin inin jar ejtz'ab'a'l. *El juguete es mío.*

Elesaaneem. *Eliminar.* Elesaneem xb'ajn kan chi re. *Lo despidieron.*

Elesaan. *Sacado, apartado.* Elesaan kan chik ja rutz'ub'uliib'aal. *Le han apartado lugar donde sentarse.*

Eral taq ijqa'm. *Cargadores.* Ee k'o eral taq ijqa'm. *Hay cargadores.*

Etamab'al. *Conocimiento, ciencia.* Chi re ja jun saamaaj ri', nk'atzin etamab'al. *Es necesario tener conocimiento para este trabajo.*

Etamab'aliil. *Ciencia.* K'iy nuub'an ja etamab'aliil. *La ciencia tiene mucha función.*

Ee

Eeleel. *Menos.* Xa eeleel ja ti rajilaal. *Pesa menos.*







Eetee'. *Su madre (de ustedes).* Xulqaaj eetee'. *Llegó su madre.*

Eelik. *Salir.* Eelik nqaab'an chuwaaq. *Mañana estaremos saliendo.*

Eeyaaj. *Diente.* K'o chik jar elesal eeyaaj. *Ya está el odontólogo.*

I

Ib'och'. *Vena, tendón.* Ib'och' ja nti'ooni. *La vena es la que duele.*

Ib'ooy. *Armadillo.* K'o jun ib'ooy xinchap to. *Agarré a un armadillo.*

Ichaaj. *Hierba.* Ichaaj xqaati' kaamiik. *Hoy comimos hierba.*

Ija'tz. *Semilla.* Ija'tz nnukanooj ja waal. *Mi hijo busca semilla.*

Ijineel. *Persona que da la espalda.* Qas ijineel ja wachijiil. *Mi esposo le gusta dar la espalda.*

Ijqab'eej. *Carga en la espalda.* Q'anij nrijqab'ej wi'. *Siempre lo lleva cargado.*

Ijqale'm. *Atribución, valor.* Naq rijqale'm naaya' atet. *¿Qué cargo le darías?*

Ijqaya'l. *Matate.* Ja ti wati't b'anol ijqaya'l. *Mi abuelita fabrica matate.*

Ijqa'm. *Carga.* Ijqa'm xuuk'am eel jar aa Ku'. *Domingo se llevó la carga.*

Ikaj. *Hacha.* Xintzaq kaan ja wikaj pa chenooj. *Dejé perdido mi hacha en el campo.*

Ikaq'. *Guayaba.* Ikaq' xuutij ja waanaa'. *Mi hermana comió guayaba.*

Ikaan. *Gallina ciega.* Ikaan xq'ipowi ja kotz'i'j. *Fue la gallina ciega quien quebró la flor.*

Ik'a'tz. *Función.* Q'anij k'o wi' rik'a'tz. *Siempre tiene su función.*

Ik'ooy. *Güicoy.* Qas ki' jar ik'ooy. *El güicoy es sabroso.*







Ilinib'al. *Aparato digestivo.* Ja rilinib'al ma utz ta cha'. *Dicen que su aparato digestivo no está bien.*

Ilixik. *Servicio.* Xinb'an ja ilixik pa nutinaamit. *Presté servicio en mi pueblo.*

Iliineem. *Servir.* Jo' pan iliineem qonojeel pa jaay. *Vamos todos a servir en la casa.*

Ilooj. *Encontrar.* Ilooj roochooch nuub'an. *Está encontrando su casa.*

In rejtaal to. *Confirmación.* In rejtaal to chuwaaq. *¿Confirmación de llegada?*

In sak'aaj. *Soy asiduo.* Ja nuuchaaq' qas in sak'aaj ne'e. *Soy tan asiduo dice mi hermano.*

In samajinaq. *He trabajado.* In samajinaq chi la'. *He trabajado allí.*

In sik'iin. *Me han llamado.* In sik'iin pan ajtijaal. *Me han llamado en la escuela.*

In sik'inaq. *He llamado.* Inin jar in sik'inaq. *Soy yo quien ha llamado.*

In tino'y. *Soy chiquito.* Xa in tino'y chee wi' xinkek'am eel. *Era muy chiquito por eso me llevaron.*

In wa'naq. *He comido.* Iiwiir in wa'naq. *Desde ayer he comido.*

In yaawaa'. *estoy enfermo.* Xa in yaawaa' ja toq xkib'iij chi we. *Estaba enfermo cuando me lo dijeron.*

In yawajinaq. *Me he enfermado.* Xuub'an oxi' q'iij in yawajinaq. *Llevó tres días de estar enfermo.*

Inin. *Yo.* Inin xinb'iin chi re. *Yo le dije.*

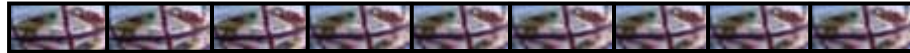
Ismaachii'. *Bigote.* Maxko' rismaachii' ja taa'. *El anciano tiene mucho bigote.*

Itzeel. *Malo.* Qas itzeel ja jun alaa'. *Ese muchacho es muy malo.*

Itzeelaal. *Daño.* Ma utz ta jar itzeelaal. *No es bueno hacer daño.*







Ix. *Marcador, segunda persona plural.* Ix kaji' cha'. *Dicen que ustedes son cuatro.*

Ix Rejtaal opoon. *Allí llegan.* Ix rejtaal poon kaab'iij. *Allí llegan pasados mañana.*

Ix ajaawaal / rukotz'i'j tinaamit. *Reina.* Jar ixajaawaal rixin tinaamit. *La reina del pueblo.*

Ix ajpojp. *Lidereza, consejera.* Jala' utz rixin ix'ajpojp. *Ella es buena para consejera.*

Ixix. *Vosotros, ustedes.* Ixix wa'an ja nixkanoxi. *A ustedes los buscan.*

Ixiim. *Maíz.* Loq'oj ixiim xinb'an kaamiik. *Hoy compré maíz.*

Ixkinaaj. *Oreja.* Jar ixkinaaj rixin waal qas tz'iil. *La oreja de mi hijo está muy sucia.*

Ixkonq'a'. *Arco-iris.* Jar ixkonq'a' k'o chi kaaj. *El arcoiris está en el cielo.*

Ixkooloo'. *Intestinos.* Ja rixkooloo' ma utz ta. *Sus intestinos no están bien.*

Ixkooyaa'. *Tomate.* Ja ixkooyaa' rixin ixtan Xuwaana. *El tomate es de Juana.*

Ixk'aq/ixk'aqaaj. *Uña.* Ja chikop q'anij ixk'aqaaj nuukoj. *El animal utiliza sus uñas.*

Ixokon. *Izquierda.* Pa wixokon xkatk'eje' wi'. *Te quedas en mi lado izquierdo.*

Ixoq. *Mujer.* Jar ixoq keem nuub'an. *La mujer está tejiendo.*

Ixtan. *Muchacha.* Jar ixtan xb'e chi ya'. *La muchacha se fue a la playa.*

Ixtanii'. *Muchachas.* Awi k'a jar ixtanii'. *Donde están las muchachas.*

Ixtu'xiil. *Talón.* Rixtu'xiil xq'aji cha'. *Dice que se racturó el talón.*

Ixtuxiil. *Calcañal.* Q'anij xok ch'a'k ja ixtuxiil. *Se volvió grano el calcañal.*







Iyoomaa'. *Comadronas.* Ix jaru' jar ix iyoomaa'. *¿Cuantas son las comadronas?*

Iyoom. *Comadrona.* Ajaa' ala' wiiyoom inin. *Ella es mi comadrona.*

Ii

Iik. *Chile.* Ja ti naan iik nuk'aayiij. *La señora vende chile.*

Iik'. *Mes, luna.* Jun iik' nsamaji cha'. *Dice que va a trabajar un mes.*

Iil majk. *Pecado.* Iil majk ja xinb'an le'. *Lo que hizo es pecado.*

Iiq'. *Aire.* Maxko' chi iiq' nuub'an. *Hace demasiado aire.*

Iis. *Camote.* Ja iis qas ki'. *El camote es delicioso.*

Iitz. *Brujería.* Ja taa' To'l b'anoon iitz chi re. *A don Bartolo le han hecho brujería.*

Iiwiir. *Ayer.* Iiwiir wa'an xb'e. *Se fue ayer.*

Iiyaaj maamaaj. *Nieto.* Ee taq iiyaaj maamaaj rixiin ja taa' Me'n. *Son nietos de don Clemente.*

J

Jaaj. *Brazada.* Xa jun jaaj nwaajo'. S*olamente quiero una brazada.*

Jaaj. *Yardas.* Oxi' jaaj nqaajo'. *Queremos tres yardas.*

Jaan. *Mosca.* Maxko' chi jaan kaamiik. *Ahora hay muchas moscas.*

Jaa ri'. *Eso.* Jaa ri' nwaajo' inin. *Eso quiero.*

Jaa wa'. *Esta, este, esto.* Jaa wa' su't nlojq'i ri'. *Estas son las servilletas que compran.*

Jab'aq'iij. *Invierno.* Jab'aq'iij k'a oj k'o wi kaamiik. *Ahora estamos en invierno.*







Jab'el. *Hermoso.* Qas jab'el jai ixtan Xa'r. *Rosario es muy hermosa.*

Jab'iineem. *Llover.* Xuumaj jab'iineem. *Comenzó a llover.*

Jachooj. *Separar, dividir, partir.* Jachooj nraajo' cha'. *Dice que quiere divorciarse.*

Jachooj rii'iil. *Separación entre personas.* Q'anij jachooj ri'iil wi' qas nkeeb'an. *Siempre se mantienen separándose.*

Jachooj saamaaj. *Entrega de cargo o cualquier trabajo.* Pa jachooj saamaaj b'enaq wi'. *Fue a entregar un trabajo.*

Jachooneem. *División.* Xinwojtaqiij wa'an ja jachooneem. *Aprendí la división.*

Jach'. *Tapizca.* Chuwaaq nojb'e pa jach'. *Mañana iremos a tapizcar.*

Jach'ab'al. *Lezna.* Rixin nutata' ja jach'ab'al jal. *La lezna es de mi Papá.*

Jach'ooj. *Tapizcar.* Kaamiik xojpe pa jach'ooj. *Hoy fuimos a tapizcar.*

Jach'oon. *Tapizcado.* Jach'oon chik jale le'. *Eso ya está tapizcado.*

Jalb'al. *Usado.* Ja wujq xa jalb'al chik. *Mi corte ya es usado.*

Jalb'al tziyaq. *Ropa usada.* Jar ixtan Tzo'k, jalab'al tziyaq nuk'aayiij. *Paulina vende ropa usada.*

Jalajtaqil. *Poco a poco.* chi jalajtaqil k'a tak'ama' eel. *Llévelo de poco en poco.*

Jalon tziij. *Mentira.* Xa jalon tziij xeeb'an chi re. *Lo que le hicieron fue mentira.*

Jaloneelaa'. *Sustitutos.* Ee jaru' k'a ja jaloneelaa'. *Cuantos son los sustitutos.*

Jalooj, k'exooj. *Cambiar, relevar.* Naq q'iij nb'ajni ja jalooj. *Cuando se realizará el cambio.*

Jalooneel. *Sustituto.* Ja k'aa la' jalooneel. *El es el sustituto.*







Jalooneel. *Sucesor.* Jaa la ja nujalooneel le'. *El es mi sucesor.*

Jamali. *Desocupado.* Jamali ja k'ojlib'al. *El lugar está desocupado.*

Jani' *Cómo, que cantidad* Jani' newaajo' *¿Cuánto necesitan?*

Jaqali. *Está abierto.* Jaqali ja ruuchii' jaay. *La puerta está abierta.*

Jaqooj. *Abrir.* Naq nb'ano k'a ja jaqooj. *¿Quien va abrir?*

Jat. *Vaya usted.* Jat pa saamaaj. *Vaya a trabajar.*

Jaay. *Casa.* Ja jaay rixiin nuutee'. *La casa es de mi madre.*

Ja'xeel. *Yerno.* Ja'xeel nb'anowi' ja saamaaj. *El trabajo lo va hacer el yerno.*

Ja'xelaa'. *Yernos.* Kesik'ix k'a ja ja'xelaa'. *Que se llamen a los yernos.*

Jech'ejik. *Desajustado.* Q'anij taqa'an jech'ejik xel kaan. *Quedó desajustado.*

Jech'eli. *Está desajustado.* Naq k'a chi re jech. *¿Por qué está desajustado?*

Jekeli, jakali. *Colgado.* Jekeli ja paas chi riij ja ch'akat. *La faja está colgada detrás de la silla.*

Jewejik. *Torcido.* Ja ch'ajt q'anij jewejik xel kaan. *La cama quedó torcida.*

Jeeyaaj. *Cola.* Ja jeeyaaj rixiin utiiw qas nim. *La cola del lobo es grande.*

Jichab'. *Peine.* Xinloq' jun jichab'. *Compré un peine.*

Jik'oon. *Jalado.* Jik'oon chi ruuq'a' cha'. *Lo tienen jalado de la mano.*

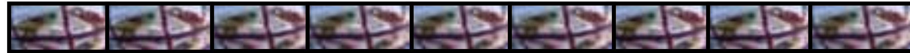
Jikooj. *Peinar.* Jikooj qas nraajo'. *Siempre le gusta peinar.*

Jikoon. *Peinado.* Nnujikoon kaan chi wa'an ja ruuwi'. *Ya he peinado su cabello.*

Jilaaj. *Gordo y cilíndrico.* Jar aa Tiin qas jun jilaaj. *Agustín es muy gordo.*







Jiq'ojoteem. *Suspirar.* Maxko' chi jiq'ojoteem nuub'an. *Está suspirando demasiado.*

Jisooj. *Descoser.* Ja jun ujq ri', jisooj nraajo'. *Este corte necesita descoser.*

Jistajinaq. *Descosido.* Jistajinaq chik ja tzyaq. *La ropa ya está descosida.*

Jitz'ili, jat'ali. *Está apretado.* Ja nuxajajb' q'anij jitz'ili. *Mis zapatos están bien apretados.*

Jitz'ooj. *Atar, amarrar, apretar.* Kowalaj jitz'ooj tab'ana' chi re. *Amárrelo bien.*

Jix. *Váyanse.* Jix ixix ku'iinn. *Vayan ustedes con ellos.*

Jiik. *Directo, recto.* Q'anij jiik taya'a' poon. *Hágalo recto.*

Jiiq'. *Tosferina.* k'o jiiq' chi re jar ak'aal. *El niño tiene tosferina.*

Ji'joj. *Ralo, rala.* Q'anij ji'joj na ja ch'aroon. *El atol todavía está ralo.*

Ji'ooj. *Sobar.* Ja waqan ji'ooj nraajo'. *Mi pie necesita que lo soben.*

Ji'oon. *Sobado.* Ji'oon kaan chik ja ruutza'm. *Su nariz ya está sobada.*

Job'oli. *Desnutrido, delgado.* Ja ti ak'aal q'anij job'oli. *El niño está desnutrido.*

Jojk'. *Tortilla de elote.* Jar aa Weel jojk' nraajo'. *Manuel quiere tortilla de elote.*

Jok'on ixkooyaa'. *Recado de tomate.* Qas wa'an ki' ja jok'on xkooyaa'. *El recado de tomate está delicioso.*

Jok'oon. *Molido.* Jok'oon chik ja iik. *El chile ya está molido.*

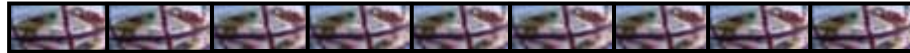
Jolaani. *Resbaloso.* Q'anij jolaani ja b'eey. *El camino está resbaloso.*

Jolojaq. *Flojos.* Qas taqan jolojaq jar atziyaq. *Tu ropa está muy flojo.*

Jolojik. *Resbaloso.* Ja chenooj q'anij jolojik. *El terreno está resbaloso.*







Jolojik. *Flojo.* Q'anij jolojik ja nuupo't. *Mi güipil es muy flojo.*

Jolokopitajeem. *Resbalarse.* Xa jolokopitajeem xuub'an. *Solo se resbaló.*

Joloom , wi'aaj. *Cabeza.* Nq'axo nuuwi'. *Me duele la cabeza.*

Jopiineem. *Regar.* Jar aa Xeep qas ruuk'u'x jopiineem. *José le gusta regar.*

Joq'ojik. *Descompuesto desclavado.* Xa joq'ojik chik ja ch'ijch'. *El carro ya está descompuesto.*

Joq'olojeem. *Hacer ruido del desclavado.* Maxko' joq'olo'jeem nuub'an ja ch'ajt. *La cama hace mucho ruido.*

Joq'ooj. *Descomponer, desclavar.* Jar aa Lu' joq'ooj ch'ajt nuub'an. *Pedro está descomponiendo la cama.*

Josol chee'. *Carpintero.* Xkami ja josol chee'. *El carpintero murió.*

Joson chee'. *Palo o madera cepillada.* Joson chee' nuk'ayiij ja wikaan *Mi tío vende madera cepillada.*

Josoon. *Cepillado (de carpintería).* Ja ch'akat josoon kan chik. *La silla ya está cepillada.*

Josoq'ineel. *Barrendero.* Nto'j eel kaamiik ja josoq'ineel. *Hoy le pagarán al barrendero.*

Josq'iin. *Está limpio.* Qas josq'iin ja jaay. *La casa la esta limpia.*

Josq'iin eel. *Fue aseado, fue limpiado.* Nujosq'iin eel chik jar ak'aal. *Al niño ya lo he aseado.*

Josq'ineel. *El limpiador.* Jaa la' ja josq'ineel. *El limpiador es él.*

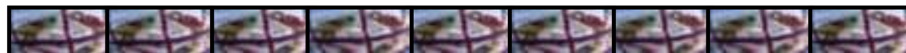
Josq'ineelaa'. *Limpiadores.* Xe'uli ja josq'ineelaa'. *Ya llegaron los que van a ser la limpieza.*

Jotaay. *Retoño.* Ja kuta'm k'o rujotaay. *El tronco tiene retoño.*

Jotob'a'xik. *Hacer subir algo.* Qas wa'an rujotob'a'xiik







nraajo' ja naan. *La señora siempre necesita ayuda para subir.*

Jotoleem. *Subir.* Jotoleem nawajo' kaamiik. *Quiere ahora subir.*

Jo'. *Vamos.* Jo' tib'eqatz'ata' ja yaawaa'. *Vamos a ver al enfermo.*

Jo'muluuj. *Repetir cinco veces.* Tajo'muluuj jar ejtz'aaneem. *Repite cinco veces el juego.*

Jo'q. *Tusa.* Jo'q xuuk'am eel ja taa'. *El señor llevó tusa.*

Jo'oo' taq. *De cinco en cinco.* Pa jo'oo' taq nb'ajni cha'. *Dicen que preparan de cinco en cinco.*

Joop. *Guacalazo.* Xa jun joop taya'a' kaan chi riij. *Solo héchele un guacalazo de agua.*

Joox. *Ronchas.* Maxko' joox chi riij raqan. *Tiene muchas ronchas en el pie.*

Jub'ub'aneel. *Fumador.* Rumaal jub'ub'aneel xkami ja ri'j. *El anciano murió por fumador.*

Jub'ub'uuneem /sik'aaneem. *Fumar.* Jub'ub'aaneem nraajo' ja taa'. *El anciano quiere fumar.*

Jub'uli, tz'apali. *Encerrado, cerrado. X*intz'at chi jub'uli ja ruuchii' jaay. *Vi que estaba cerrada la casa.*

Juchak'aaj. *Alta, alto, enojada (o).* Qas juchak'aaj ja waal. *Mi hijo es alto.* Ja chee' le' qas juchak'aaj. *Ese palo es muy alto.*

Jukopaaj. *Robusto, fuerza, vigor.* Qas jukopaaj ja ti ixten. *La niña está bien desarrollada.*

Jukuu'. *Canoa.* Pa jukuu' nojb'e wi'. *Iremos en canoa.*

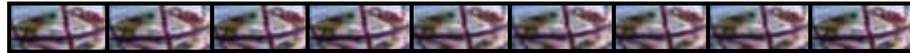
Junk'al. *Veinte.* Ee junk'al ja winaq nesamaji. *Son veinte personas los que trabajan.*

Junk'ulaaj. *Un par.* Taloq'o' junk'ulaaj axajajb'. *Cómprate un par de zapato.*

Junlajmuluuj. *Repetir once veces.* Tajulajmuluuj







rutz'ijb'axiik. *Repita once veces la escritura.*

Julee'. *Unas, unos.* K'o julee' xintz'at kaan. *Vi algunas.*

Julixik. *Ahondar, hacer hoyos.* Julixik qas nkaajo' jar ak'alaa'. *Los niños les encantan hacer hoyos.*

Jume't/Jome't. *Corteza de árboles.* Tachoyo' najb'eey ja jume't. *Primero corte la corteza del árbol.*

Jumeej. *Lejos, una vez.* K'a jumeej k'o wi' ja jaay. *La casa está lejos.*

Jumuul. *Una vez.* Xa jumuul chik nqaab'an. *Solamente haremos una vez más.*

Jun k'utu'. *Una cuarta.* Xa jun k'utu' nyaa' chi we. *Solo me darán una cuarta.*

Junaab'iir. *Año pasado, hace un año.* Junaab'iir xink'ule'i. *Me casé el año pasado.*

Junalik. *Todo de varias cosas.* Q'anij junalik tab'ana'. *Hazlo todo junto.*

Junamaliil. *Igualdad.* Xa junamaliil xb'ajn chi qe. *Nos tomaron por igual.*

Junatz'ijb'. *Letra de molde.* Junatz'ijb' naab'an chi re. *Lo escribirás en letra de molde.*

Junawachiil. *Democracia, común.* Xa junawachiil qab'ana'. *Hagámoslo en común.*

Junimasaxik. *Igualar.* Xa junimasaxik nraajo' ja chenooj. *El terreno solo necesita igualarlo.*

Junimatajeem. *Emparejar.* Xa ta k'a junimatajeem nb'ajn chi re. *Que nada mas se empareje.*

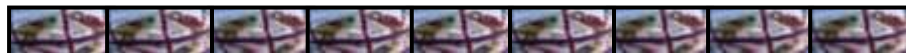
Jupaaj. *Una tanda.* Xyaa' jun jupaaj qixiin. *Nos dieron una tanda.*

Jupujik. *Boca abajo.* Jupujik tab'ana' kan chi re. *Déjelo boca abajo.*

Jupuma'yeem. *Arrastrarse con el pecho.* Jupuma'yeem nuub'an jar ak'aal. *El niño se arrastra con el pecho.*







Juqub'al. *Raspador.* Juqub'al nuukoj. *Si está utilizando el raspador.*

Juquneel. *El que raspa.* Nk'atzin jun qajuquneel. *Necesitamos un raspador.*

Juquuj. *Pulir, lijar.* Nwaajo' nwojtaqiij juquuj. *Necesito aprender a lijar.*

Juquun. *Arrastrado, restregado.* Xjujq kan pan uleew jar aachi. *Arrastraron al hombre.*

Juquun eel. *Fue raspado.* Juquun eel chik ja chakach. *La canasta ya fue raspada.*

Jusuuneel. *El que desteje.* Tesik'ix k'a ja jusuuneel. *Que se llame al destejedor.*

Jusuuj. *Destejer.* Jusuuj nqaab'an kaamiik. *Hoy vamos a destejer.*

Jutiij chik. *Otra vez.* Xa jutiij chik xtak'am to ja sii'. *Ya solo una vez traes la leña.*

Juxajiil. *Recta numérica.* Ja naak'ut kaamiik jaa ri' juxajiil. *Lo que enseñas ahora es la recta numérica.*

Juxuneel. *El que raya.* Ajaa' ja qas juxul wuuj. *El es el que raya las hojas.*

Juxuuj. *Rayar.* Ja ch'ajtal ma rixin juxuuj ta loq'oon. *La mesa no se ha comprado para rayar.*

Juyu' taq'aaj. *Costa.* Ajaa' pa juyu' taq'aaj pejtinaq wi'. *De la costa el ha venido.*

Juyub'al. *Lugar donde vive uno, aldea.* Naq k'a ruub'ii' jar ajuyub'al. *¿Como se llama el lugar donde vives?*

Jutz'iit ook. *Poquito o muy poquito.* Xa jutz'iit ook nwaajo'. *Solo quiero un poquito.*

Jutz'ujik. *Puntiagudo, desparejo.* Q'anij jutz'ujik ruuwi' xeeli ja jaay. *El techo de la casa quedó puntiagudo.*

Jutz'iit. *Poco.* Taya'a' ti juutz'iit. *Dame un poco.*

Jutz'u'y. *Cucharón de jícara.* Ja nuutee' xusijpaaj jun ti







nujutz'u'y. *Mi madre me regaló un cucharón de jícara.*

Junwinaq. *Veintena.* Junwinaq ja nujunaa'. *Tengo veinte años.*

Ju'uuj. *Empujar, meter, introducir.* Nrajob'ej na ju'uuj ja chee'. *El palo todavía necesita meterlo.*

Juuch'. *Molido fino.* Juuch' tab'ana' chi re ja ke'eem. *Muela bien la masa.*

Juuliin. *Escarbado.* Juuliin chik ruuxee' jar awan. *La raíz de la milpa ya esta escarbada.*

Juun. *Entero, uno.* Ja kaamiik xa juun nsamaji. *Hoy trabaja solo un pionero.*

Juun raqan. *Unidad.* Xa juun raqan nwaajo'. *Nada más quiero uno.*

Juunaa'. *Año de 365 días, edad.* Xuub'an jun juunaa' kaminaq. *Hace un año que murió.*

Juunaam. *Igual.* Juunaam tab'ana' chi re. *Hazlo igualmente.*

K

Kab'ab'iir. *Año antepasado, hace dos años.* Kab'ab'iir wa'an xb'e. *Se fue el año antepasado.*

Kab'araqan. *Terremoto.* Iiwiir xuub'an kab'araqan. *Ayer tembló.*

Kab'aki chii'. *Hablador.* Qas wa'an kab'akik chii' jar aa Ku'. *Domingo es un hablador.*

Kab'akoteem. *Hablar o platicar.* Qas wa'an kab'akoteem nraajo'. *Le gusta platicar.*

Kab'ooj. *Morder con ganas.* Xa jun kab'ooj nraajo'. *Solo quiere una mordida.*

Kach'unelaa'. *Masticadores.* Aja'ee' k'a la' ja kach'uneelaa'. *Ellos son los masticadores.*

Kach'uun. *Masticado.* Rukaach'uun chi utz. *Lo ha masticado muy bien.*







Kachaq uk'. *Liendres, huevitos de piojos.* Maxko' kachaq uk' pa keewi'. *Tienen muchas liendres en sus cabezas.*

Kachib'iil. *Compañero de ellos o ellas.* Xkami jun kachib'iil cha'. Dice que se *murió un compañero de ellos.*

Kajali. *Pendiente.* Ja saamaaj kajali. *El trabajo está pendiente.*

Kaj'iik'. *Sirvienta de ellos o ellas.* Nk'atzin jun kaji'iik'. *Necesitan una sirvienta.*

Ka'mulub'al. *De segunda mano, usado.* Manan k'a ka'mulub'al chik. *Aunque sea usado.*

Ka'muluuj. *Repetir dos veces.* Taka'muluuj jar ejtz'aaneem. *Repite dos veces el juego.*

Ka'muul. *Dos veces.* Ka'muul chik na. *Faltan dos veces.*

Ka'winaq. *Cuarenta.* Xuub'an ka'winaq q'iij b'enaq. *Hace cuarenta días que se fue.*

Ka'yib'al. *Vista.* Qas ka'yib'al ja waawe' ri'. *Este lugar tiene buena vista.*

Ka'yinaq. *Se ha fijado.* Ka'yinaq chi utz. *Se ha fijado bien.*

Kajasaqiil. *Lámpara.* Taloq'o' jun qakajasaqiil. *Cómpranos una lámpara.*

Kajb'a'xik. *Suspender una acción.* Xuumaj kajb'a'xik ja saamaaj. *Se está suspendiendo el trabajo.*

Kajb'eneem. *Morder.* Kajb'eneem qas nraajo' ja jun tz'i'. *El perro le gusta morder.*

Kajb'exik. *Morder y apretar bien fuerte.* Ja tz'i' qas ruuk'u'x kajb'exik. *El perro le gusta morder.*

Kajilaneel. *Contador de ellos.* Ja kajilaneel xb'e. *Se fue el contador de ellos.*

Kajilanelaa'. *Contadores de ellos.* Ee jaru' k'a ja kajilanelaa'. *¿Cuántos contadores tienen ellos?*







Kajixik. *Tropezar.* Juun chi kajixik nuub'an. *Siempre se tropieza.*

Kajkeem. *Tejedora de ellos.* Awi k'a ja kajkeem. *Donde está nuestra tejedora.*

Kajkemaa'. *Plural de kajkeem.* Ee jaru' ja kajkemaa'. *¿Cuántos son sus tejedoras?*

Kajkuum. *Médico maya de ellos.* K'o wa'an kajkuum aja'ee'. *Ellos tienen médico maya.*

Kajmuluuj. *Repetir cuatro veces.* Ja qas nraajo' nakajmuluuj. *Lo que necesita es repetirlo cuatro veces.*

Kajsi'ola'. *Remero de ellos o ellas.* Kajsi'ola' wa'an aja'ee'. *Es remero de ellos.*

Kajsi'ola'ii'. *Remadores de ellos.* Ma k'o ta chik wa'an kajsi'ola'ii'. *Ya no tienen remeros.*

Kajtziij. *Partícula.* Nk'atzin jun kajtziij. *Se necesita una partícula.*

Kajuleew. *Universo.* Xch'ojb' chi qaawach ja kajuleew. *Nos explicaron el universo.*

Kajyexik. *Tener algo prensado con los dientes.* Xajiik chi kajyexik naab'an chi re. *Tener prensado con los dientes.*

Kalakik tza'n rachaq. *Manera de defecar, consiste en ir al sanitario cada poco.* Qas kalakik tza'n rachaq ja waal. *Mi hijo cada rato va al baño.*

Kaliinaam. *Suegro de ellos.* Xpe k'a ja kaliinaam. *Vino el suegro de ellas.*

Kaliitee'. *Suegra de ellas.* Xb'e ja kaliitee'. *Se fue la suegra de ellas.*

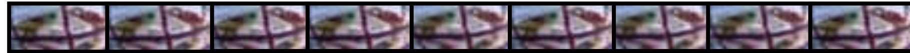
Kamik. *Muerte, fallecimiento.* Kamik xb'ajn kuk'iin. *Con ellos hubo muerte.*

Kamisaaneel. *Asesino.* Xa kamisaaneel ja jun aachi le' cha'. *Dicen que aquel hombre es un asesino.*

Kan. *Si.* Kan katche' chi re. *Dígale si.*







Kaqasaq. *Rosado.* Kaqasaq ja wujq. *Mi corte es de color rosado.*

Kaqiil. *Rojez, envidia.* Q'anij maxko' rukaqiil. *Tiene mucha envidia.*

Kaqireem. *Rojez, envidiar, madurez.* K'o kaqireem chi paam ja ruuk'u'x. *Hay mucha envidia en su corazón.*

Kaqirisaxik. *Enrojecer.* Xa kaqirisaxik nraajo'. *Solo quiere enrojecerse.*

Katojo'. *Venga.* Katojo' waawe' ri'. *Ven acá.*

K'atun. *8,000 días.* Xuub'an jun k'atun q'iij tib'e. *Hace ocho mil días que se fue.*

Kaxlan tziij. *Castellano.* Pa kaxlan tziij ntzijon wi'. *Habla en español.*

Kaxlan way. *Pan.* Kaxlan way nuutij. *Está comiendo pan.*

Kaxlan weex. *Pantalón.* Tak'ama' to jar akaxlan weex. *Traiga tu pantalón.*

Kayopa'. *Relámpago.* Maxko' kayopa' nuub'an. *Está relampagueando.*

Kaab'. *Panela, dulce, abeja.* Xinti' rumaal jun kaab'. *Me picó una abeja.*

Kaa'eey. *Molares.* Xetzajq eel ja nuukaa'. *Cayeron mis molares.*

Kaach'. *Chicle.* Taloq'o' jun qaakaach'. *Cómpranos un chicle.*

Kaal. *Hijo de ellas.* xtzajq Kaal cha'. *Dicen que ellas perdieron sus hijos.*

Kaatz'aam. *Sal de ellos o de ellas.* Tak'utu' poon ja kaatz'aam. *Enséñales nuestra sal.*

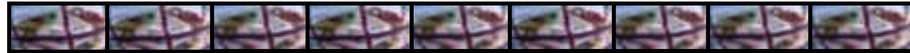
Keb'ekik. *Grasoso.* Ja laq q'anij keb'ekik. *El plato está muy grasoso.*

Kemem. *Tela de araña.* Maxko' kemem chi ruuwach. *Tiene mucha tela de araña enfrente.*

Kemooj. *Tejer.* Kemooj nraajo'. *Quiere tejer.*







Kemoon. *Tejido.* Ojeer kemoon kaan. *Hace tiempo que han tejido.*

Ketaaj. *Redonda, rueda.* Tiketaaj ti ruch'upuxiik tab'ana'. *Córtelo en forma redonda.*

Ketoon ujq, yuchuun ujq. *Corte plegado.* Ti keetoon ujq nraajo' cha'. *Dice que quiere un corte plegado.*

Keb'ooj. *Manchar con algo espeso o pomada.* Xuukeb' julee' ch'ab'aq chi wiij. *Me manchó con lodo.*

Keeb'e na. *Que se vayan ellos/ellas.* Keeb'e na konojeel. *Que se vayan todos.*

Keeb'eey. *Camino de ellos o ellas.* B'aar chi ri' k'o wi' ja keeb'eey. *Dónde está el camino de ellos.*

Keeb'iis. *Tristeza de ellos o ellas.* Jar aja'ee' xa qa keeb'iis. *Para ellos es una tristeza.*

Keeb'iix. *Canto de ellos o ellas.* Jaa awa' ja keeb'iix ri'. *Esta es la canción de ellos.*

Keech'ijch'. *Vehículo de ellos o ellas.* Xjoq'otaji ja keech'ijch'. *Se descompuso el vehículo de ellos.*

Keechaaj. *Pino u ocote de ellos o ellas.* Max ta k'o jutz'it keechaaj. *Talvez tienen un poco de ocote.*

Keechuum. *Cal de ellos o ellas.* La xkeb'ekik'ama' to ja keechuum. *Que sí ellos/as trajeron la cal.*

Keej. *Venado, caballo.* Taya'a' ruuwaay ja keej. *Dele de comer al caballo.*

Keej. *Caballo.* Ja keej rixiin nutata'. *El caballo es de mi papá.*

Keejaal. *Mazorca de ellos o ellas.* Xkik'ayiij ja keejaal cha'. *Dicen que vendieron su mazorca.*

Keek'aam. *pita de ellos o ellas.*
Xk'oqopix kaan ja keek'aam. *Fue reventada la pita de ellos.*

Keek'aas. *Deuda de ellos o ellas.* Jaru' k'a ja keek'aas.







¿Cuánto es la deuda de ellos?

Keekaach'. *Chicle de ellos o ellas.* Taya'aa' juujun keekaach'. *Deles un chicle a cada uno.*

Keekeej. *Caballo de ellos o ellas.* Xkami ja keekeej. *Se les murió el caballo.*

Keekeem. *Tejido de ellas.* Xtz'ilo'xi ja keekeem. *Les ensuciaron sus tejidos.*

Kookooch. *Regalo de ellos.* Ja wa ri' xa keekooch aja'ee'. *Este es un regalo de ellos.*

Keela'. *Allá.* Keela' xb'e wi'. *Se fue allá.*

Keelaaq. *Escudilla de ellos o ellas.* Qas maxko' keelaaq. *Tienen muchas escudillas.*

Keemuuch'. *Chipilín de ellos o ellas.* Taya'a'eel keemuuch'. *De les chipilín.*

Keepaam. *Estómago de ellos o ellas.* Nti'oon keepaam ala'. *Les va a doler el estómago.*

Keepeeti. *Que vengan.* Keepeti konojeel. *Que vengan todos.*
Keepiiq. *Olote de ellos.* Maxko' keepiiq le'. *Sí tienen bastantes olotes.*

Keepojp. *Petate de ellos.* K'a jaa' xtib'enuya'a' kaan jun keepojp. *Ahorita voy a dejarles un petate.*

Keeq'iij. *Día de ellos.* Keeq'iij kaamiik cha'. *Dicen que hoy es día de ellos.*

Keeq'oor. *Masa de ellas.* Taaya' eel keeq'oor. *Deles sus masas.*

Keesiib'. *Humo de ellos.* Keesiib' aja'ee' ja maxko' nel to pa ruuwi' jaay. *Es de ellos el humo excesivo que sale del techo de la casa.*

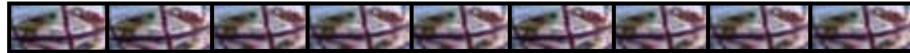
Keesook. *Sus nidos.* Keesook tz'ikin ja wa ri'. *Esto es nido de las palomas.*

Keesu't. *Su pañuelo.* Xaaya' juujun keesu't chi kijujunaal. *Les diste un pañuelo a cada uno.*

Keet'oot'. *Caracol de ellos o ellas.* Xk'amar to k'a ja







keet'oot'. *Les trajeron su caracol.*

Keet'u'y. *Olla de ellas.* Xkeek'am eel ja keet'u'y. *Llevaron su olla.*

Keetee'. *Mamá de ellos.* Xkami ja keetee'. *Se les murió la mamá.*

Keeteem. *Mecapal de ellos.* Xkeek'am eel keeteem. *Se llevaron sus mecapales.*

Keetii'. *Carne de ellos o ellas.* Xeelojq' wa'an ja keetii'. *A ellos ya les fueron a comprar carne .*

Keetuuj. *Temascal de ellos o ellas.* K'a jaa' xb'ajn jun keetuuj. *Acaban de construirles un temascal.*

Keetz'a'm. *Nariz de ellos.* Q'anij juunaan keetza'm konojeelaal. *Todos tienen la misma nariz.*

Keetz'ii'. *Perro de ellos o ellas.* Ee k'o k'a keetz'ii'. *Ellos tienen perros.*

Keewaay. *Tortilla de ellos o ellas.* K'iy ja keewaay xaaya'. *Les diste muchas tortillas.*

Keewach. *Ojo de ellos.* Naq la xuub'an pa keewach. *No se sabe que les pasó en el ojo.*

Kee ri'. *Así es.* Kee ri' nb'ajn chi re. *Así le van hacer.*

Kib'ajiin. *Lo ha clavado.* Kib'ajiin chi utz. *Lo han clavado bien.*

Kib'och'iil. *Venas de ellos o ellas.* K'a pa kib'och'iil nti'on wi'. *Les duele hasta en las venas.*

Kib'ojo'y. *Olla de ellas.* Jani ruka'yib'aal ja kib'ojo'y. *De qué color es la olla de ellas.*

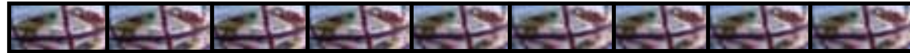
Kich'akaat. *Silla de ellos o de ellas.* Waqii' ja kich'akaat aja'ee'. *Son seis las sillas de ellos.*

Kich'eyoon. *Han pegado.* Keechaaq' kich'eyoon. *El hermano menor de ellos han pegado.*

Kich'imaay. *Güisquil de ellos o de ellas.* Ma k'iy ta ja kich'imaay xkeek'am to. *Ellos no trajeron bastante güisquil.*







Kich'ojch'aaq. *Trozo de madera con nudos de, ellos.* Ma k'iy ta wa'an ja kich'ojch'aaq. *Ellos no tienen bastantes trozos de madera con nudos.*

Kichakaach. *Canasta de ellos o ellas.* Tak'ama' eel ja kichaakaach walii tee'. *Lleven la canasta de mi suegra.*

Kichaqijyaa'. *Chocolate de ellos.* Q'anij tikitija' eel ja kichaqijyaa'.*Que tomen de una vez el chocolate.*

Kichenooj. *Terreno de ellos o de ellas.* K'a jaa' xtib'ekitz'eta' kichenooj. *Ahorita van a ver sus terrenos.*

Kichikoop. *Animal de ellos o ellas.* Awi ja kichikoop aja'ee'. *Dónde está el animal de ellos.*

Ki'. *Rico, dulce, sabroso.* Qas ki' ja kinaq' saq. *Es muy sabroso el frijol blanco.*

Ki'irisaxik. *Endulzar.* Ja ch'aroon xa ki'irisaxik nraajo'. *Se necesita endulzar el atol.*

Ki'koj. *Medio dulce.* Ja saq'ujl q'anij ki'koj. *El banano está medio dulce.*

Ki'kotemaal. *Paz, alegría, felicidad.* Rumaal ki'kotemaal k'aa la'. *Ha de ser por la felicidad.*

Ki'laj. *Muy dulce.* Qas ki'laj ch'aroon xqaatij. *El atol que tomamos es muy dulce.*

Kiisaaj. *Pedo.* Naq xb'ano qaaj ja kiisaaj. *¿Quien hizo el pedo?*

Kija'tz. *Semilla de ellos o de ellas.* Naq neya'o kaan ja kija'tz. *Quién va a dejar la semilla de ellos.*

Kijik'oon. *Lo han jalado o disminuido.* Kijik'oon chi ruuq'a'. *Lo han jalado de la mano.*

Kijikoon. *Lo han asegurado.* Kijikoon chi kee ri'. *Lo han asegurado que es así.*

Kijiinaam. *Suegro de ellos.* Jani' k'a ja kijiinaam jar aja'ee'. *Como es el suegro de ellos.*







Kijiitee'. *Suegra de ellos.* Xb'e ja kijiitee' chi ruuchii' ya'. *Se fue la suegra de ellos a la playa.*

Kijutz'u'y. *Cucharón de jícara de ellas.* Xq'ipitaji ja jutz'u'y. *Se quebró el cucharón de jícara.*

Kijuyu'. *Tierra de ellos o ellas.* Q'anij kijuyu' aja'ee' ja jale le'. *Toda esa tierra es de ellos.*

Kikaach'uun. *Lo han masticado.* Ja chikop naq la kikaach'uun. *Saber que han masticado los animales.*

Kikiinaaq'. *Frijol de ellos o ellas.* Xti'xi ja kikiinaaq'. *Se les regó el frijol.*

Kikolo'. *Lazo de ellos.* Xtzajqi ja kikolo'. *Se les perdió el lazo.*

Kikuku'. *Tinaja de ellas.* Xpa'xi ja kikuku'. *Se les quebró la tinaja.*

Kik'. *Sangre.* Maxko' kik' xuutix. *Derramó mucha sangre.*

Kik'aamaal. *Raíz de ellos o de ellas.* Jaala' ja qas kik'amaal konojeel. *Esa es la raíz de todos.*

Kak'axaan. *Lo han escuchado.* Tak'axaaj chi ke maxta kik'axaan. *Pregúntales talvez lo han escuchado.*

Kik'exoon. *Lo han cambiado.* Naq q'iij kik'exoon. *¿Que día han cambiado?*

Kik'eeweex. *Anona de ellos o ellas.* Jaru' ja kik'eeweex aja'ee' xak'aayiij. *Cuántas anonas de ellos vendió.*

Kik'iisiis. *Ciprés de ellos.* Xelaq'ax jule' kik'iisiis ja nutata'. *A mis padres les robaron ciprés.*

Kik'ojlib'aal. *Lugar de ellos.* B'aar chi ri' k'o wi' ja kik'ojlib'aal aja'ee'. *Dónde está el lugar de ellos.*

Kik'uleel. *Enemigos de ellos o ellas.* Naq k'a chi re maxko' kik'uleel. *¿Por qué tienen muchos enemigos ellos?*

Kilib'al. *Espátula.* Tak'ama' to k'a ja qakilib'aal. *Traiga nuestra espátula.*







Kilooneel. *Pintor.* Nk'atzin jun qakilooneel. *Necesitamos un pintor.*

Kilooneem. *Pintar.* Kilooneem nkeeb'an. *Están pintando.*

Kimich'oon. *Han arrancado.* K'iy chik kimich'oon. *Ya han arrancado mucho.*

Kinaq'. *Frijol,* Ja naan kinaq' nuk'ayiij. *La señora vende frijol.*

Kinimaaq'iij. *Fiesta de ellos o de ellas.* Kaamiik kinimaaq'iij aja'ee'. *Hoy es la fiesta de ellos.*

Kinoxti'n. *Tuna de ellos o de ellas.* Naq xk'amo' eel ja kinoxti'n. *¿Quien se les llevó las tunas?*

Kipajch'uun. *Han trenzado ellos o ellas.* Naq la q'iij kipajch'uun. *Saber cuando ha trenzado.*

Kipalaj. *Cara de ellos o de ellas.* Q'anij wa'an juunaan kipalaj. *Tienen la misma cara.*

Kiparkiiy. *Izote de ellos o de ellas.* Xb'ojq eel julee' kiparkiiy. *Les arrancaron unos izotes.*

Kipaaxiin. *Lo han quebrado.* Kipaaxiin ja k'ojlib'al kipuwaq. *Han quebrado su alcancía.*

Kiq'aayiis. *Basura de ellos o ellas.* La xak'ama' ja kiq'aayiis ja wajkaxii'. *¿Fuistes a traer el zacate de los ganados?*

Kiqajoon. *Han prestado.* Naq kiqajoon. *¿Que han prestado?*

Kiquuluuq. *Chompipe de ellos o de ellas.* Ee jaru' kiquuluuq aja'ee'. *¿Cuántos chompipes tienen ellos?*

Kiraani. *Suave para comer o labrar.* Qas kiraani ja tz'iin. *La yuca está muy suave.*

Kirikoxineem. *Florece la milpa.* Xuumaj wa'an kirikoxineem jar awan. *La milpa ya está floreciendo.*

Kirima'yeem. *Andar con ropa haraposa.* Qas nkirima'y riij pa taq b'eey. *Anda muy haraposa en la calle.*







Kiritali. *Desatable.* Xa kiritali. *Es desatable.*

Kirooj. *Desatar.* Xa k'a kirooj ari'. *Solo es de desatarlo.*

Kiroon. *Desatado.* Kiroon chik. *Ya está desatado.*

Kisaab'aj. *Hormiga de color amarillo y negro.* Xinpa'lib'eej jun kisaab'aj. *Me paré sobre una hormiga.*

Kisakiil. *Pepitoria de ellos o de ellas.* Taaya' eel k'a ja kisaakiil. *Les puede dar pepitorias.*

Kisaamaaj. *Trabajo de ellos o de ellas.* Nim ja kisaamaaj ya'oon. *Es grande el trabajo que se les encomendó.*

Kisanayii'. *Arena de ellos o de ellas.* B'aar k'o wi' ja rusanayii' ja wati't. *Dónde está la arena de mi abuelita.*

Kisaq'uul, saq'ujl. *Banano de ellos o de ellas.* Xa juun ja kisaq'ujl xaaya'. *Solo un banano les dió.*

Kisaqkiiy. *Magüey de ellos o de ellas.* Ma k'o chik ta kisaqkiiy. *Ya no tienen maguey.*

Ko'latziij. *Frase.* Xa jun ko'latziij. *Solo una frase.*

Ko'li. *Pequeño.* Ja jaay xa ko'li. *La casa es pequeña.*

Ko'pisaneem. *Disminuir.* Xa k'ako'pisaneem nraajo'. *Solo quiere disminuir.*

Koch'ooj. *Aguantar.* Ma koch'ooj ta nraajo'. *No solo es de aguantar.*

Koj. *León.* Xintz'at jun koj. *Vi a un león.*

Kojoliil. *Distancia, diferencia renglón.* Jani' qakojoliil ruuk'iin. *¿Cuanta de distancia tenemos con él?*

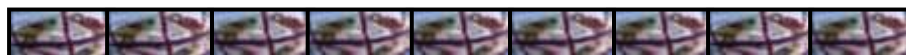
Kojooj. *Usar.* Xa naq ta naab'an chi ruko'jiik. *En cualquier forma se puede usar.*

Kojooj q'aaq'. *Ceremonia Maya.* Chuwaaq nb'ajni ja kojooj q'aaq'. *Mañana se realizará la ceremonia Maya.*

Kolo'. *Lazo.* Tak'ama to ja kolo'. *Traiga el lazo.*







Kooch. *Regalo.* Xa jun ti nuukooch. *Solo es un regalo mío.*

Kooj. *Aguacate de ellos.* Awi ja kooj wachib'iil. *Donde están los aguacates de mis compañeros.*

Kook'. *Molido fino.* Qas kook' ja ke'eem. *La masa está muy fi na.*

Kopichipoj. *Tieso.* Qas wa'an kopichipoj. *Está muy tieso.*

Ko'pichipoj. *Tieso.* Q'anij ko'pichipoj chik ja kaminaq. *El muerto ya está muy tieso.*

Kopokaq, b'olob'aq. *Grueso y rollizos.* Ja chee' q'anij kopokaq ronojeel. *Todos los palos están gruesos y rollizos.*

Koraani. *Flojo, cómodo.* Ja wujq q'anij koraani. *Mi corte está muy flojo.*

Korokaq. *Flojos.* Ja nuxajajb' q'anij ee korokaq. *Mis caites están muy flojos.*

Koropiineem. *Aflojar.* Xa koropiineem nraajo'. *Necesita aflojarse.*

Kosinaq. *Cansado.* Qas la kosinaq ala'. *Ha de estar muy cansado.*

Kotoj chi'aaj. *Examinar, indagar.* K'a xkinb'e pa k'otoj chi'aaj. *Ahora me voy a indagar.*

Kotoli. *Enrollado.* Tak'ama' to ja q'iin ja kotoli. *Traiga el hilo enrollado.*

Kotz'i'j. *Flor.* Ja kotz'i'j wixiin inin. *La flor es mía.*

Kowokaq. *Recipientes vacíos.* Tak'ama' to ja kowokaq taq laq. *Traiga los platos vacíos.*

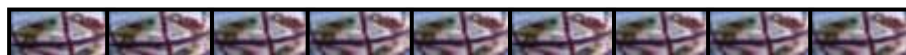
Koyaaj, choyaaj. *Racimo.* Q'anij jun koyaaj ja muuniil xyaa' chi re. *Le dieron un racimo completo de frutas.*

Kookooch. *Regalo de ellos.* Ja wa ri' xa keekooch aja'ee'. *Este es un regalo de ellos.*

Kub'uli. *Lleno.* Qas kub'uli ja chakach. *La canasta está muy llena.*







Kuchuuj. *Contribución, tapar.* Xtaaya' jun ti qakuchuuj. *Allí nos das una contribución.*

Kuchuun. *Tapado.* Kuchuun kan ruuwach. *Le han tapado la cara.*

Kuchuuneem. *Aportar.* Q'anij rajawaxiik wi' ja kuchuuneem. *Siempre es necesario aportar.*

Kujb', kujk. *Estaca.* K'aja' xb'ajni xjojsi ja jun k'ujb' le'. *Acaban de talaar esa estaca.*

Kujq. *Corte de ellas.* Xch'a'ji ja kujq. *A ellas les lavaron el corta.*

Kuk'aan. *Lo tienen.* Kuk'aan aja'ee' chaqajaa'. *Ellos también lo tienen.*

Kuk'iin. *Con ellos o ellas.* Kuk'iin k'o wi' ja nutata'. *Mi papá esta con ellos.*

Kuku'. *Tinaja.* Xaak'am eel ja qakuku'. *Llevaste nuestra tinaja.*

Kumaal. *Por ellos o por ellas.* Kumaal xk'amar to jar ejtz'ab'a'l. *Por ellos trajeron los juguetes.*

Kumatz. *Culebra, reumatismo.* Ja wati't xti' rumal jun kumatz. *Mi abuelita fue mordida por una culebra.*

Kumuk. *Grada o gradas.* Katq'ax to chi ruuwach kumuk. *Pase sobre las gradas.*

Kup. *Corto.* Xa kup raqan ja qupub'al. *El machete es corto.*

Kupukaq. *Cortos.* Qas kupukaq risimal keewi'. *Tienen los cabellos cortos.*

Kupuli. *No está terminado, pendiente.* Kupuli ja saamaaj. *El trabajo no está terminado.*

Kut. *Corto.* Ja qaatz'ii' kut ja ruujeey. *Nuestro perro tiene la cola corta.*

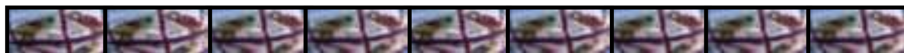
Kuta'm. *Tronco.* Ja kuta'm xaq'ayi. *El tronco se deshizo.*

Kuta'miil. *Base, tronco.* Ja k'aa ri' rukuta'miil. *Esa es su base.*

Kuuk. *Ardilla.* Ja kuuk qixiin ojoj. *La ardilla es de nosotros.*







Kuuleew. *Tierra de ellos o de ellas.* Xlojq' chik julee' kuuleew. *Les compraron otras tierras.*

Kuulix. *Repollo.* Ja nuxiib'aal kuulix nuutik. *Mi hermano está sembrando repollo.*

Kuxula'nib'al. *Respiración de ellos o de ellas.* K'a k'o na k'a kuxula'nib'al. *Todavía tienen respiración.*

Kuyuuj. *Perdón.* Tak'utuj kuyuuj chi re. *Pídele perdón.*

K'

K'a ja k'aa ri'. *Entonces.* K'a ja k'aa ri' xb'e. *Entonces se fue.*

K'a ruuq'iij na. *Está en su apogeo.* Ja ch'imaay k'a ruuq'iij na nintz'et. *Veo que el güisquil está en su apogeo.*

K'a'n. *Enojado (a).* Qas k'a'n ja nuutziij. *Mi novio es muy enojado.*

K'a'nalaj. *Muy enojado.* Ja k'a'nalaj taa' nb'iini. *El señor muy enojado dijo.*

K'a'nii'. *Enojados.* Qas maxko' ixk'aanii'. *Ustedes son muy enojados.*

K'ajoolaa'. *Jóvenes.* Ee jaru' ja k'ajoolaa' ee k'ooli. . *¿Cuantos jóvenes hay?*

K'ajoolaal. *Juventud, varonil.* Nesik'ix k'a la' konojeel jar ee k'o pa k'ajoolaal. *Se llamarán a todos los que están en su plena juventud.*

K'ajool. *Joven.* Nk'atzin jun k'ajool chi qe. *Necesitamos a un joven.*

K'ajtik. *Quemadura, incendio.* B'aar xb'ajn wi' ja k'ajtik. *Dónde fue el incendio.*

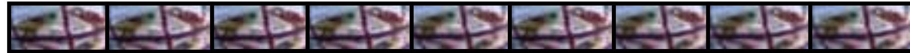
K'ajtik poroxik. *Incendio.* max ko' jule' k'ajtik xb'anataji. *Hubieron grandes incendios.*

K'ala'. *Pita para atar tejido sobre los palíos.* xtzajq ruk'ala' ja nuutee'. *Mi madre perdió su pita para atar tejido.*

K'alab'al. *Lugar o instrumento para amarar.*







Xtak'am eel k'a ja k'alab'al qaasii'. *Ahí llevas nuestro lazo, para la leña.*

K'alk'a'x. *Costado.* Q'anij ajaa' ja ruk'alk'a'x xsojki. *Le golpearon directamente su costado.*

K'alwi'. *Corona.* Qas nim ja k'alwi' xyaa' chi re. *Le dieron una corona grande.*

K'amaal. *Raíz.* K'a pa ruk'aamaal xb'ojq wi'. *Lo arrancaron desde su raíz.*

K'amab'al tziij. *Parábola.* Tetz'ijb'aj jun k'amab'al tziij. *Escriban una parábola.*

K'amasaqiil. *Luz eléctrica.* Ja puwaq rixiin k'amasaqiil. *El dinero de la luz.*

K'amb'ajaneel. *Espía.* Ja walii' qas k'amb'ajaneel. *Mi nuera le gusta espiar.*

K'amb'ajaneelaa'. *Espías.* Ja raal qas ee k'amb'ajaneelaa'. *Sus hijos son tan espías.*

K'amoj rajil. *Cobrar.* B'enaq pa k'amoj rajil kaxlanway. *Fue a cobrar el pan.*

K'amoj ri'iil. *Acuerdo.* Nk'atzin jun k'amoj rii'iil chi qe. *Necesitaríamos un acuerdo.*

K'amol b'eey. *Líder, cabeza, director, etc.* Tab'ij k'a chi re ja k'amol b'eey. *Dile al director.*

K'amol taq b'eey. *Guías.* Ee jaru' ja k'amol taq b'eey. *Cuántos son los guías.*

K'amol taq b'eey. *Líderes, directores, autoridades superiores, guías.* Ee jaru' ja k'amol taq b'eey. *Cuántos son los directores.*

K'amooj. *Restar, recibir.* Xa k'a k'amooj ab'ana' to. *Solo ve a traer.*

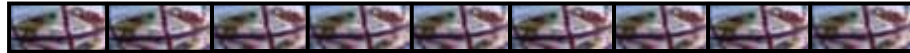
K'amoon. *Recibido.* Q'anij ma juun naquun nuk'amoon. *Yo no he recibido nada.*

K'aqab'al wachaaj. *Elecciones.* Naq q'iij nb'ajni ja k'aqab'al wachaaj. *¿Cuando se realizan las elecciones?*

K'aqol keej. *Mazatenango.* K'a pa K'aqol Keej nb'ek'ayin wi'. *Llegó a vender hasta Mazatenango.*







K'arak'ar chee', k'oron. *Matraca.* K'arak'ar chee' nuub'an. *Está haciendo matraca.*

K'asleemaal. *Vida.* K'a k'o na ruk'asleemaal. *Todavía tiene vida.*

K'asooj. *Despertar, prestar.* Qas k'asooj nraajo' ja nutata'. *Mi papá le gusta despertar.*

K'astaaneel. *Andadero, paseador.* Ja wati't k'astaaneel pejtinaq. *Mi abuela* h*a venido a pasear.*

K'astaaneem. *Pasear.* K'astaaneem qas nraajo'. *Le gusta pasear.*

K'astaneelaa'. *Paseadores.* Pa jaay ee k'o wi' ja k'astanelaa'. *Están en la casa los paseadores.*

K'atenalaj. *Muy caliente.* K'atenalaj way nwaajo'. *Quiero tortillas muy calientes.*

K'awaleem. *Boca arriba.* Pa k'awaleem nwari. *Se duerme boca arriba.*

K'awali. *Está boca arriba.* Ja taa' k'awal pa b'eey. *El señor está de boca arriba en la calle.*

K'axaj. *Baba.* Ja yakii' maxko' ruk'axaj. *El bebé tiene mucha baba.*

K'axton jaay. *Templo Maya.* Jo' qatz'eta' ja k'axton jaay. *Vamos a ver el templo Maya.*

K'axtoon. *Muro rústico.* Ja k'axtoon xtzajq eel. *El muro se cayó.*

K'ay. *Amargo.* Xa k'ay ja ti nukape. *Mi café es amargo.*

K'ayalaj. *Muy amargo.* K'ayalaj rokib'al. *Comida muy amarga.*

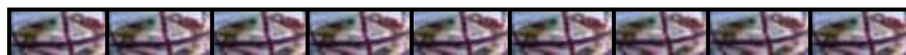
K'ayeew. *Complejo.* Ja rusamajixiik qas k'ayeew na. Su t*rabajarlo es muy complejo.*

K'ayib'al. *Mercado.* Pa k'ayib'al k'o wi jar aa Li'p. *Felipe está en el mercado.*

K'ayiij. *Comercio, venta.* K'o chik k'ayiij kaamiik. *Ahora ya hay venta.*







K'ayiineel. *Vendedor.* Ruumajk ja k'ayiineel. *Fue culpa del vendedor.*

K'ayiineem. *Comercialización.* K'ayiineem nqaab'an. *Estamos comercializando.*

K'aak'a. *Nuevo.* K'aak'a ja wujq. *Mi corte es nuevo.*

K'aak'a taq naquun. *Cosas nuevas.* Q'anij k'aak'a taq naquun nraajo'. *Él quiere las cosas nuevas.*

K'aam. *Pita, cuerda.* K'aam nk'atzin chi qe kaamiik. *Lo que necesitamos ahora es una pita.*

K'aas. *Deuda.* K'aas nk'utux chi re. *Le están pidiendo la deuda.*

K'aayiin. *Vendido.* Chi we k'aayiin wi'. *A mi, me lo han vendido.*

K'aaxaan. *Escuchado.* At k'aaxaan rumaal nuutee'. *Mi madre te ha escuchado.*

K'emem, keb'eb' , kememi. *Pegajoso.* Qas nk'ememi ja kaab'. *La miel es muy pegajosa.*

K'ewex. *Anona.* K'ewex nuutij jar ak'aal. *El niño está comiendo anona.*

K'exb'al. *Instrumento para cambiar.* B'aar k'o wi k'a ja qak'exb'al. *Donde está nuestro instrumento para cambiar.*

K'exitajik. *Cambio.* Maxko' chi k'exitajik xb'ajni. *Fue realizado muchos cambios.*

K'exitajinaq. *Cambiado.* Naq k'a chi re at k'exitajinaq. *¿Porque has cambiado?*

K'exooj. *Cambiar, cambio.* Nawajo' k'exooj chi re jar apuwaq. *Necesitas cambiar tu dinero.*

K'eex. *Trueque.* Xa jun k'eex nwaajo'. *Solo necesito un trueque.*

K'ichee'laaj. *Selva, bosque, montaña.* Pa k'iche'laaj k'o wi' ja sii'. *Nuestra leña está en el bosque.*

K'ijyeem. *Crecer.* Xa k'ijyeem xuub'an eel k'in xb'e







k'a. *Solamente creció y se fue.*

K'ijyinaq. *Ha crecido.* Ja kotz'i'j q'anij ajninaq k'ijyinaq to. *Las flores han crecido rápidamente.*

K'iliineem. *Tostar, azar.* K'iliineem nraajo' ja ti'iij. *Todavía hay que azar la carne.*

K'im. *Pajón, grama.* Ja k'im qas rax. *La grama está muy verde.*

K'imajaay. *Choza.* Pa k'imajaay natk'eje' wi'. *Estarás en una choza.*

K'isiis. *Ciprés.* Q'anij wa'an k'isiis ja ronojel qaasii'. *Toda nuestra leña es de ciprés.*

K'isik'. *Cabro.* Xqaaloq' jun k'isik'. *Compramos un cabro.*

K'isooj. *Terminar.* Xa k'isooj nqaab'an chi re ja saamaaj. *Solo estamos terminando el trabajo.*

K'ix. *Vergüenza.* Qas k'ixib'al nuuna'. *Siente vergüenza.*

K'ixib'al. *Vergüenza.* K'ixib'al nuna'n chi awach. *Se averguenza ante usted.*

K'ixib'al riij ruuwach. *Que causa vergüenza.* Ja xuub'an le', qas k'ixib'al riij ruuwach. *Lo que hizo es una vergüenza.*

K'iy. *Mucho.* K'iy ja iik taq'olo' to. *Ahí cortas suficiente chile.*

K'iyirisaaneem. Aumentar. K'iyirisaaneem nraajo' cha'. *Dice que necesita aumentar.*

K'iix. *Espina.* Qas k'iix riij ja ch'imaay. *El güisquil tiene muchas espinas.*

K'ojlib'al. *Lugar.* Awi k'a ja nk'ojlib'aal. *¿Dónde está mi lugar?*

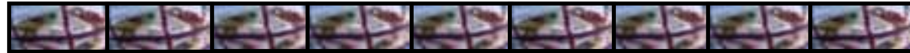
K'ojlib'aliil. *Posición.* Pa nk'ojlib'aliil katk'eje' wi'. *Quédate en mi posición.*

K'ojob'al. *Retazo para remendar.* Jani' ja ti k'ojob'al nawaajo'. *¿Cómo es el retazo que quieres?*

K'ojoneem. *Remendar.* Qas ruuk'u'x k'ojoneem ja nuutee'.







A mi mamá le encanta remendar.

K'ojoon. *Remendado.* Ja rujq nuutee' k'ojoon chik. *El corte de mi madre, ya está remendado.*

K'olaaj. *Palabra para medir masa.* Xa jun k'olaaj q'oor tak'ama' to. *Traiga solamente una bola de masa.*

K'olob'eej. *Guardar.* Jaa wa' nak'olob'eej ri'. *En esto lo vas a guardar.*

K'olok'ik. *Esfera.* Tatz'eta na pe' ja jun k'olok'ik le'. *Observa esa esfera.*

K'olooj. *Guardar.* Ja sii' nraajo' k'olooj. *Hay que guardar la leña.*

K'ooj. *Máscara.* Ja k'ooj nk'ayixi qas taq utz. *Las máscaras que venden son buenas.*

K'ooli. *Está, hay.* K'ooli ja nutata'. *Está mi padre.*

K'oop. *Mordisco.* Xa jun k'oop nwaajo'. *Solo quiero un mordisco.*

K'ooy. *Mono.* Ja k'ooy xk'amar el pa b'eey. *El mono llevó a la calle.*

K'oopiin. *Mordido.* Ja taa' k'oopiin rumaal tz'i'. *El señor es mordido por un perro.*

K'otooj. *Escarbar.* Ja nuxiib'aal k'otooj nuub'an. *Mi hermano está escarbando.*

K'ox. *Fruta seca.* Qas ki' ja q'inom k'ox. *El jocote seco es muy sabroso.*

K'oxooj. *Machacar.* Ma utz ta ja k'oxooj. *No es bueno machacar.*

K'oyiineem. *Bromear.* Ma tiraajo' k'oyiineem jar aachi. *El hombre no le gusta bromear.*

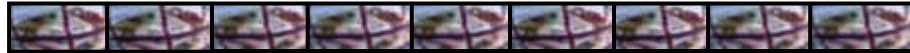
K'uch. *Zopilote.* Ja k'uch kumatz nuutij. *El zopilote come culebra.*

K'ulaaj. *Par.* Jaru' k'ulaaj k'o awik'iin. *¿Cuántos pares tienes?*

K'ulajtaq. *Entre ambos, mutuo.* K'ulajtaq nqaato' qii'. Nos ayudamos mutuamente.







K'ulb'a't. *Frontera, colindancia.* Waawe' k'o wi' jar ak'ulb'a't ri'. *Aquí está tu colindancia.*

K'ulu'm. *Marea.* K'ulu'm xuuya' chi re cha'. *Dicen que le dió una marea.*

K'ulub'a'neem. *Responder, contestar.* Ja nuuchaaq' qas ruuk'u'x kulub'a'neem. *A mi hermana le gusta contestar.*

K'ulub'aliil. *Respuesta.* Naq la ruk'ulub'aliil nyaa' opoon. *No sé que respuesta darle.*

K'ulub'eej, k'ulb'al. *Encontrar.* Q'anij rajawaxiik wi' chi ja wa ri' nak'ulub'eej. *Es necesario encontrarlo con esto.*

K'ulab'ik. *Matrimonio.* Chuwaaq nb'ajni ja k'ulab'ik. *Mañana se realiza el matrimonio.*

K'uluun. *Recibido, aceptado.* La xk'ulun k'a jar aatee'. *¿Aceptó tu madre?*

K'up. *Cartílago.* Ja k'up rixiin ak' ma titi'ji. *El cartílago de la gallina no se come.*

K'utu'. *Del pulgar al medio, una cuarta.* Xa jun k'utu' k'aam nqaajo'. *Una cuarta de lazo necesitamos nada más.*

K'utub'al. *Ejemplo, índice, muestra.* Jaa wa' k'utub'al xink'am to ri'. *Traje esta muestra.*

K'utun ri'iil. *Pedir permiso.* K'utun ri'iil nuub'an. *Está pidiendo permiso.*

K'utuneem. *Interrogar.* Nojb'e pa k'utuneem. *Iremos a pedir.*

K'utunimatziij. *Oración interrogativa.* Tatz'ijb'aj oxi' k'utunimatziij. *Escriba tres oraciones interrogativas.*

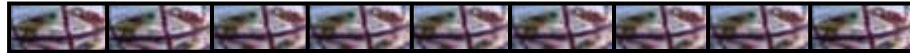
K'utuuj. *Enseñar.* K'utuuj neeb'an kaamiik. *Enseñan ustedes hoy.*

K'utuun. *Pedido.* Ja lamunax k'utuun chik. *El limón ya está pedido.*

K'u'xaaj. *Corazón.* Xa tiko'li ja k'u'xaaj. *El corazón es pequeño.*







K'u'xatziij. *Verbo.* Jaru' k'u'xatziij xaawil. Cuantos verbos *encontraste.*

K'uxu'. *Achiote.* Taya'a' qaaj k'uxu' chi riij. *Héchele un poquito de achiote.*

K'uxula'aan. *Atendido.* Q'anij at nuk'uxula'aan wi'. *Siempre te he servido.*

K'uxula'neem. *Atender.* Ja nuuchaaq' k'uxula'neem nraajo'. *Mi hermano le gusta atender.*

K'uum. *Ayote.* Jaru' ja K'uum Nawaajo'. *¿Cuántos ayotes necesitas?*

K'uut. *Pedida de novia.* Kaamiik neb'ajni ja k'uut. *Hoy van hacer la pedida.*

L

Lab'aaj. *Pétalo.* Xtzajq eel ja taq rulab'aaj ja kotz'i'j. *Los pétalos de las flores cayeron.*

Lajajuunaa'. *Década.* Xuub'an wa'an lajajuunaa'. *Hace una década.*

Lajtz'. *Estrecho.* Ja waawee' qas lajtz'. *Aquí es muy estrecho.*

Lajujilaal. *Decimales.* Jaru' rulajujilaal ruk'aan. *¿Cuántos decimales tiene?*

Lajujtaq. *De diez en diez.* Pa lajujtaq tawajilaaj. *Cuente de diez en diez.*

Lameeta, lame't. *Botella.* Tak'ama' eel jun lameeta (lame't). *¿Lleve una botella?*

Laq. *Escudilla.* Nk'atziini ja laq. *La escudilla sirve.*

Latz'ub'al. *Colador.* Q'ipitaji ja qalatz'ub'al. *Nuestro colador se quebró.*

Latz'uneem. *Colar.* Naq neb'ano k'a ja latz'uneem. *¿Quiénes van a colar?*

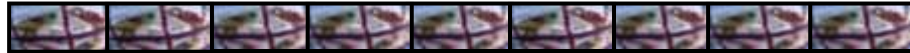
Lawalo'. *Grave, difícil.* Q'anij lawalo' ja saamaaj. *El trabajo está muy difícil.*

Laxq'u'm. *Suave.* Ja ch'imaay q'anij lax q'u'm. *El güisquil es suave.*

Laatz'uun. *Colado.* Latz'uun kaan chik. *Ya está colada.*







Lech'elik. *Incompleto.* Naq k'a ja lech'elik chi re. *¿Qué es lo que tiene incompleto?*

Leej. *Torta.* Nwaajo' jun leej. *Quiero una torta.*

Lik'ib'al. *Tendedero.* Ja lik'ib'al tziyaq wixiin inin. *El tendedero es mío.*

Lik'ilik laq. *Plato.* Tak'ama to ja lik'ilik laq. *Traiga el plato.*

Lob'oli chii'. *El que no bebe bien.* Ja k'aa la' ja qas lob'oli chii'. *Es él que no bebe bien.*

Lokolaq. *Torcidos.* Ja chee' qas lokolaq. *Los palos están torcidos.*

Lokolik. *Tuerto.* Qas taqa'an at lokolik. *Eres muy tuerta.*

Loq'oon. *Comprado.* Loq'oon kaan chik. *Ya está comprada.*

Lot'aaj. *Para medir lotes de terreno.* K'o ka'i' lot'aaj wuuleew. *Tengo dos lotes de terreno.*

Lot'olaq. *Planos.* Ja chenooj qas lot'olaq. *Los terrenos están muy planos.*

Lool. *Esperanza (animal).* Ja jun ti lool le'. *Mire esa esperanza.*

Lootz. *Trébol.* Ja lootz qas ch'am. *El trébol es muy ácido.*

Luuk. *Garabato.* Tak'ama' to ja luuk. *Traiga el garabato.*

M

Ma ch'itin ta. *Súper grande.* Ja roochooch q'anij ma ch'itin ta. *Su casa es demasiado grande.*

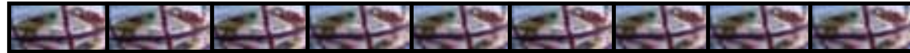
Ma ch'ob'ol ta. *Informal.* Ja wachib'iil q'anij ma ch'ob'ol ta. *Mi compañero es muy informal.*

Ma eemajk ta. *No son culpables (ustedes).* Ja wi xb'e ma ee majk ta k'a ixix ari'. *Nos son culpables si se fue.*

Ma jachatali. *Indivisible.* Q'anij wa'an ma jachatal ta. *Es indivisible.*







Ma jun sik'. *Silencio.* Ma jun sik' nb'ajni. *Todo está en silencio.*

Ma k'ijyinaq ta. *No ha crecido.* Ja kotz'i'j ma k'ijyinaq ta. *La flor no ha crecido nada.*

Ma k'o ta. *No hay, no está.* Ja nutata' ma k'o ta. *Mi papá no se encuentra.*

Ma k'o ta rub'i'xiik. *No hay anuncio.* Ma k'o ta rub'iixiik chi nk'ule'i. *No hay anuncio de que se casa.*

Ma kan ta. *No.* Xinb'iij chi ma kan ta. *Dije que no.*

Ma kee ri ta. *No es así.* Ja ujq ma kee ri ta. *El corte no es así.*

Ma keemajk ta. *Ellos o ellas no tienen la culpa.* Jar aje'ee' ma kemajk ta. *Ellos no tienen la culpa.*

Ma no'jinaq ta. *No está lleno.* Ma nojinaq ta ja nukuku'. *Mi tinaja aún no está llen.*

Ma nuk'uun ta. *No está jateada.* Ja qaasii' ma nuk'uun ta. *Nuestra leña no está jateada.*

Ma ojtaqiin ta. *Desconocido.* Ma ojtaqiin ta ja nuutee'. *Mi mamá es desconocida.*

Ma qatziij ta. *No es cierto.* Ma qatziij ta qas ne'e Ajaa'. *El dice que no es cierto.*

Ma ruk'ulaaj ta. *Impar.* Q'anij ma ruk'ulaaj ta rii'. *No es su pareja.*

Ma tz'aqat ta. *No está cabal.* Ma tz'aqat ta nuub'an ja k'ayiineel. *El vendedor no pesa cabal.*

Ma tzakoon ta. *No está cocido.* Ma tzakoon ta ja saq'ujl. *Los plátanos no están cocidos.*

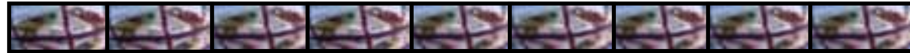
Ma utz ta. *No está bien.* Ma utz ta ja xaab'an. *Lo que hiciste no está bien.*

Maalaax. *Libélula, mariposa.* Ja maalaax ee k'o chi riij ja tijko'm. *Las libélulas están sobre la siembra.*

Maatz'. *Atol ceremonial.* Naatij ti juutz'iit maatz'.







¿Quieres tomar un poco de atol?

Maay. *Tabaco.* Maay xuk'aayiij ja taa'. *El señor vendió tabaco.*

Majaani. *Todavía no.* Majaani ne'e ja nutata'. *Mi padre dice que todavía no.*

Majalaal. *Difícil.* Majalaal nintzuri. *Difícil de recuperarse.*

Majoneem. *Invadir.* Majoneem nraajo'. *Quiere invadir.*

Majooj. *Arrebatar, quitar.* Majooj taqa'an nraajo' chi waal. *Quiere quitarme a mi hija.*

Majoon. *Despojado, quitado.* Majoon kaan chik. *Ya está quitado.*

Makoon. *Arrancado.* Makoon chik ja q'ayiis pa chenooj. *El monte ya está arrancado en el terreno.*

Malka'n. *Viudo (a).* Ja wikaan xamalka'n chik. *Mi tío ya es viudo.*

Maltiyoox. *Gracias.* Maltiyoox chi ewonojeel. *Gracias a todos.*

Mama'. *Gallo, abuelo.* Ja mama' qixiin ojoj. *El gallo es de nosotros.*

Manitziij. *Negativo.* Ja ruk'in ajaa' q'anij manitziij. *Para él es siempre negativo.*

Maq'en. *Caliente.* Ja way qas maq'en. *La tortilla está caliente.*

Maq'en ya'. *Agua caliente.* Maq'en ya' nwaajo'. *Quiero agua caliente.*

Mariil. *Costoso.* Qas wa'an mariil xinkowiini. *Apenas pude.*

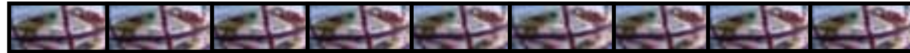
Marineem. *Hilar.* Qas ruuk'u'x marineem jar ixtan Xa'r. *Rosario le encanta hilar.*

Maske'l. *Axila.* Tach'aja' pan amaske'l. *Lave sus axilas.*

Maxko'. *Mucho, bastante, demasiado, etc.* Ja waawe' ri', maxko' tz'iil. *Aquí es demasiado sucio.*







Maxla. *Talvez, de repente.* Maxla xuluqaji. *Talvez ya llegó.*

Mejeleem, xukuleem. *Veneración.* Rajawaxiik nb'ajni ja xukuleem. *Es necesario que se haga la veneración.*

Melojeem. *Regreso.* Melojeem nkeeb'an ja winaqii'. *La gente está de regreso.*

Melojiik. *Vuelta.* Jar ak'alaa' melojiik nkeeb'an. *Los niños están de regreso.*

Meseb'al. *Escoba.* Ja naan xuuq'ip ja meseb'al. *La señora quebró la escoba.*

Mesooj. *Barrer.* Mesooj nraajo' ja chi la'. *Se necesita barrer allí.*

Mesooj wii'aaj. *Sobar la cabeza.* Ja nutata' mesooj ruuwi' jun ak'aal nuub'an. *Mi papá está sobando la cabeza de un niño.*

Mesoon. *Barrido.* Ja pa jaay mesoon chik. *La casa ya está barrida.*

Mestajinaq. *Olvidadizo.* Ja nuutee' qas mestajinaq. *Mi mamá es muy olvidadiza.*

Metz'aaj. *Cejas.* Ja metz'aaj qas rajawaxiik. *Las cejas son indispensables.*

Me'oon. *Doblado.* Me'oon chik jar awan. *La milpa ya está doblada.*

Me'wariil. *Insomnio.* Me'wariil chi re ja waal. *Mi hijo tiene insomnio.*

Me'way. *Ayunar.* Nkaajo' nkeeb'an me'way. *Quieren ayunar.*

Me'wayeem. *Ayuno.* Me'wayeem nuub'an cha'. *Dice que está ayunando.*

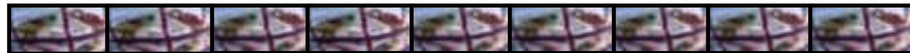
Meeb'aa'. *Pobre.* Ja numama' xa meeb'aa'. *Mi abuela es pobre.*

Meem. *mudo.* Jar aa Ku' xa ti meem. *Domingo es mudito.*

Mich'oj riij ak'. *Desplumar a la gallinas.* Ja nuutee' mich'oj riij ak' nuub'an. *Mi mamá está desplumando a la gallina.*







Mich'oon. *Arrancado.* Ja ak' mich'oon chik ja risimaal. *A la gallina ya la desplumaron.*

Minooj. *Empujar.* Ma k'o ta minooj nwajo'. *No quiero empujar.*

Minoon. *Empujado.* Ja taa' minoon kaan. *Al señor le han empujado.*

Mixtuq', xtuq'. *Coma, tepocate.* Pa nik'aaj taya'aa' wi jun mixtuq'. *Coloque la coma en medio.*

Miyeer. *Hace rato.* Miyeer tib'e ja wajtiij. *Hace rato se fue mi maestro.*

Mokaaj. *Grupo.* Ja lamunax jo'oo' mokaaj. *Son cinco matas de limón.*

Molajamaq', achamaq'. *Federación de Estados.* Chuwaaq nepeeti ja molajamaq'. *Mañana vienen los de la federación de Estado.*

Molaxaq. *Ovalada.* Ja ruuxaaq molaxaq. *La hoja es ovalada.*

Molob'al. *Lugar de reunión, espectáculo.* Ja k'aa la' ja molob'al winaq. *El espectáculo reúne a las personas.*

Molob'al ri'iil. *Lugar de reunión o local.* Molob'al ri'iil ja jawa ri'. *Este es el lugar de nuestra reunión.*

Molol. *El que junta.* Qas molol kixiin winaq jar aa Tiin. *Agustín le gusta juntar a las personas.*

Molol puwaq. *Cobrador.* Xulqaaji ja molol puwaq. *Llegó el cobrador.*

Molol tziij. *Chismoso.* Qas molol tziij ja jun ixoq le'. *Aquella mujer es muy chismosa.*

Moloj rii'iil. *Reunión o reunirse.* Naq q'iij nqaab'an ja moloj ri'il. *¿Que día nos reunimos?*

Mookaaj. *Grupo.* Jaru' mookaaj. *¿Cuántos grupos?*

Moolaaj. *Conjunto, grupo.* Jaru' moolaaj. *¿Cuántos grupos?*







Mooq'. *Puño, grande.* Xyaa' jun mooq' wixiim. *Me dieron un puño de maíz.*

Mooy. *Ciego.* Ja wachib'iil xa mooy. *Mi compañero es ciego.*

Mu'uuj. *Mojar.* Mu'uuj qas nraajo'. *Le gusta mojarse.*

Much'umik. *Quebrado.* Ja ch'akat q'anij much'umik. *La silla está quebrada.*

Muchu'l. *Fraccionado. Pedazos.* Q'anij muchu'l xeeli ja sii'. *La leña salió fraccionada.*

Muchun puwaq. *Sencillo (dinero).* Qanij majuun muchun puwaq. *No hay cambio.*

Muchuuj. *Fraccionar.* Xa muchuuj nraajo' ja sii'. *La leña necesita fraccionarla.*

Muchuuj sii'. *Cortar leña.* Ja nutata' xb'e pa muchuuj sii'. *Mi papá fue a cortar leña.*

Muchuun. *Cortado, despedazado.* Ja way muchuun kaan. *Han dejado despedazada la tortilla.*

Mulaaj. *Agrupación.* Jaru' moolaaj ee k'ooli. *¿Cuántas agrupaciones hay?*

Mulumik. *Montoncito.* Tab'ana' jun ti mulumik uleew. *Haga un montoncito de tierra.*

Muqub'. *Nublado.* Ja miyeer q'anij muqub'. *Hace ratos estaba nublado.*

Muquli. *Está nublado.* Ja kaamiik q'anij muquli. *Hoy está nublado.*

Muquuj. *Enterrar.* K'a jaa' xtib'e pa muquuj. *Ahora va al entierro.*

Mutz'uli, mutzuli. *Fresco.* Jar ixiim k'a mutz'ul na. *El maíz no está seco todavía.*

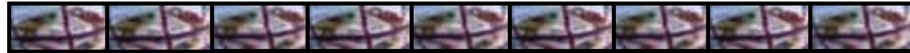
Muxti'n, noxti'n. *Tuna.* Taloq'o' to qamuxti'n. *Cómpranos tuna.*

Muxu'x. *Ombligo.* Tach'aja' amuxu'x. *Lava tu ombligo.*

Muunaa'. *Glotones.* Ja wach'alaal qas ee muunaa' chi riij ja naquun. *Mis familiares son glotones en las cosas.*







Muuch'. *Chipilin.* Xuutij muuch' ja taa' Pala's. *Don Francisco comió chipilin.*

Muuj. *Sombra.* Chi ruuwach muuj katb'iin wi'. *Camine en la sombra.*

Muul. *Vez, tiempo.* Jar ojoj oxi' muul xojb'iixaani. *Nosotros cantamos tres veces.*

Muun. *Glotón.* Jar ixtan Tzo'k qas muun. *La señorita Paulina es glotona.*

N

Natijooj aawii'. *Autoformarse.* Na tijooj aawii' najb'eey nraajo'. *Necesita autoformarse primero.*

Najb'eey. *Primero.* Ajaa' wa'an najb'eey. *El es el primero.*

Najb'eeyaa'. *Primeros.* Konojeel ja najb'eyaa'. *Todos los primeros.*

Najb'ey ruuk'u'x tijooneem. *Primero básico.* Najb'ey ruuk'u'x tijooneem in k'o wi'. *Estoy en primero básico.*

Najb'eyaal. *Antecesor.* Naq k'a ee najb'eyaal. *¿Quién es su antecesor?*

Nak'ayiij. *Lo vende (usted)* Lamuunax nak'ayiij. *¿Vende limón?*

Nak'ib'al q'aaq'. *Toma corriente.* Tachojmirisaaj ja nak'ib'al q'aaq'. *Arregle el toma corriente.*

Nak'iliij. *Lo tuesta (usted).* Nak'iliij najb'eey ja sakiil. *Primero se tuesta la pepitoria.*

Nak'ol q'aaq'. *Enchufe.* Tak'ama' to ja nak'ol q'aaq'. *Traiga el enchufe.*

Naka'muluuj. *Lo repita (usted).* Naka'muluuj ja nb'ix chi aawe. *Repetirá lo que le digan.*

Nakanik. *Inactivo (a), dejado (a).* Ja ti ixtan q'anij nakanik. *La niña es inactiva.*

Nakijraaj. *Lo sacuda (usted).* Pan ejqaal nakijraaj. *Sacuda usted despacio.*







Napaq'a'. *Anular, anillo.* Takojo' k'a ja napaq'a'. *Utiliza pues tu anillo.*

Napoorooj. *Lo quema (usted).* Napoorooj ja q'aayiis. *Lo quema la basura.*

Naq. *Qué.* Naq nawaaj. *¿Qué quieres?*

Naq'ijila'. *Le habla (usted).* Naq'ijila' jar aatee'. *Habla con su mamá.*

Naq'ooliij. *Remienda (usted).* Naq'oliij jar axajajb'. *Remiendas tus zapatos.*

Naqaaj. *Cerca.* Xa naqaaj k'o wi'. *Está cerca.*

Naqajeem. *Aproximación.* Nk'atzin jun qanaqajeem. *Necesitamos una aproximación.*

Naqajineem. *Aproximar.* Nawaajo' naqajineem. *Necesitas aproximarte.*

Naqiririij. *Lo arrastra (usted).* Naqiririij nraajo'. *Necesita arrastrarlo.*

Na'tab'al rixiin. *Recuerdo de.* Na'tab'al rixiin ja wati't. *Recuerdo de mi abuela.*

Natewurisaaj. *Lo enfría (usted).* Natewurisaaj jar ariikiil. *Lo enfría su comida.*

Nateeli. *Sale (usted).* Nateeli kaamiik. *¿Va a salir hoy?*

Natk'ixi. *Se avergüenza (usted).* Natk'ixi ja toq nattzijon chi keewach ja winaqii'. *Te avergüenzas hablar ante el público.*

Natk'oyiini. *Bromea (usted).* Maxko' natk'oyiini. *Bromeas mucho.*

Natoki. *Entra (usted).* La natoki ja pa jaay. *¿Vas a entrar en la casa?*

Natooq'i. *Llora (usted).* Natooq'i ja toq natq'omaxi. *Usted llora cuando le hacen el tratamiento.*

Natpixab'aani. *Aconseja (usted).* Atet natpixab'aani. *Usted va aconsejar.*

Natriliij. *Le sirven, le honran (usted).* Natriliij jar ixten. *La señorita le sirve.*







Natrujosq'iij. *Lo asea (usted).* Natrujosq'iij jar aatee'. *Lo asea su mamá.*

Natyeloji. *Se tarda (usted). La m*axta k'a natyeloji. *¿Se va a tardar?*

Nawajilaaj. *Lo cuenta (usted).* Tawajilaaj najb'eey toq xtak'am eel. *Primero hay que contar antes de llevar.*

Nawajob'eej. *Lo quiere (usted).* Nawajob'eej jar ixten. *¿Quiere a la señorita?*

Nawaraaj. *Tarda (usted).* Nawaraaj ja kaminaq. *Va a velar al muerto.*

Na'oneel. *El que prueba.* Nk'atzin jun qana'oneel. *Necesitamos a alguien para que prueba.*

Na'ooj. *Probar.* Naq k'a ja qas utz chi na'ooj. *¿Quién es bueno para probar?*

Na'tab'al. *Recuerdo, memoria.*
Runa'tab'al waal. *Recuerdo de mi hijo.*

Naab'ol. *Lo asa (usted).* Naq k'a naab'ol. *Que es lo que vas a asar.*

Ne'eeli. *Salen.* Ne'eeli kaamiik. *Ellos salen hoy.*

Ne'ooki. *Entran.* Ne'ook pa ch'ijch'. *Ellos entran en el carro.*

Ne'oq'i. *Lloran ellos.* Ne'oq'i konojelaal. *Todos ellos lloran.*

Nechaqirisaaj. *Lo secan.* Nechaqirisaaj chi utz jar etziyaq. *Ustedes secan bien su ropa.*

Nechojko'yiij. *Lo enredan.* Nechojko'yiij jar ixix. *Lo enredan ustedes.*

Nek'aayiij. *Lo venden ustedes.* Nek'ayiij jar ejtz'ab'a'l. *Vendan ustedes los juguetes.*

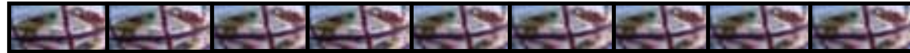
Neka'muluuj. *Lo repitan (ustedes).* Neka'muluuj ja saamaaj. *Repitan ustedes el trabajo.*

Nepixab'aani. *Aconsejan.* Ee jaru' ja nepixab'aani. *¿Cuantos son los que aconsejan?*

Neporooj. *Lo queman.* Neporooj ja wuuj. *Queman ustedes el papel.*







Neq'ijla'. *Lo hablan, lo saludan ustedes.* Ee wonojeel neq'ijla'. *Todos lo saludan.*

Neq'oliij. *Lo remiendan, lo sueldan.* Neq'oliij jar ech'akaat. *Ustedes remiendan sus sillas.*

Neruch'oliij, neruuchap. *Lo regañan.* Neruch'oliij jar aach.i *Ustedes Lo regañan al hombre.*

Nerusiik'iij. *Lo llama él o ella.* Nerusik'iij konojeel. *Sí los llama a todos.*

Neruuch'ey. *Los pega él o ella.*
Neruuch'ey jar ak'aalaa' cha'. *Dicen que ella pega a los niños.*

Neruutzuq. *Los alimentan.* Neruutzuq chi ee waqii'. *Él los alimenta a los seis.*

Nesi'owi. *Reman.* Aja'ee' nesi'owi. *Ellos reman.*

Newajilaaj. *Lo cuentan.* Newajilaaj ronojeel ja ooj. *Cuentan ustedes todos los aguacates.*

Newajob'eej. *Lo quieren, lo aman.* Newajob'eej jar etata'. *Lo quieren ustedes a su papá.*

Newak'axaaj. *Lo oyen ustedes.* Newak'axaaj ja nuub'iij. *Oyen ustedes lo que dice.*

Newaraaj. *Lo velan.* Newaraaj ja kaminaq. *Velan ustedes al muerto.*

Newejtaaj. *Lo miden.* Newejtaaj ja ruuwach jaay. *Miden ustedes el patio.*

Newiliij. *Lo sirven, lo honran.* Newiliij ja nutata'. *Ustedes sirven a mi papá.*

Newuk'aaj. *Lo llevan.* Newuk'aaj ja ya'. *Llevan ustedes el agua.*

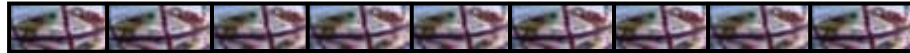
Newuk'aaj. *Lo llevan.* Newuk'aaj ja ya'. *Llevan ustedes el agua.*

Nexukub'a'. *Lo hincan.* Nexukub'a' toq xtipeeti. *Cuando venga lo hincan ustedes.*

Neyaloji. *Tardan (ellos o ellas).* Neyaloji chi b'anoj







taqkiil. *Ellos se tardan en hacer los mandados.*

Neeb'ijch. *Lo desgranan.* Nneeb'ijch ronojeel ja jal. *Ustedes desgranan todas las mazorcas.*

Neeb'ol. *Asan ustedes.* Neeb'ol ja tii'iij. *Ustedes asan la carne.*

Neeb'oq. *Lo arrancan.* Neeb'oq ja q'aayiis. *Ustedes arrancan el zacate.*

Neeb'us. *Lo doblan.* Neeb'us ronojeel ja wuuj. *Lo doblan todo el papel.*

Neejik'. *Lo jalan.* Neejik' ja k'aam. *Jalan ustedes la pita.*

Neejus. *Destejen.* Neejus ronojeel ja keem. *Destejen ustedes todo el tejido.*

Neek'ex. *Lo cambian ustedes.* Neek'e jar eq'ajq'a'l. *Cambian ustedes sus collares.*

Neekoch'. *Lo aguanta ustedes.* Neekoch' neek'am eel. *Aguantan ustedes llevarlo.*

Neeli. *sale (él o ella).* Jar ajaa' neeli. *Él sale.*

Nich'ima'yik. *Sonreír.* Nich'ima'yik qas nqaab'an. *Siempre reímos.*

Nich'inaq. *Son bravos.* Ja wachib'iil qas ee nich'inaq. *Mis compañeros son muy bravos.*

Nich'inik. *Enojado.* Ja waanaa' qas nich'inik ruwareey. *Mi hermana está muy enojada.*

Nik'ajaal. *Intermedio, centro.* Pa nik'ajaal k'o wi'. *Está en el intermedio.*

Nik'ajtaq. *Mitades.* Nik'ajtaq tab'ana' chi re. *Hazlo en mitades.*

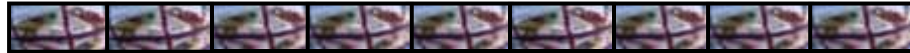
Nik'oneel. *Observador, supervisor, inspector.* Xuluqaji ja nik'oneel. *Llegó el supervisor.*

Nim. *Grande.* Tak'ama' to ja nimalaj ch'akat. *Traiga la silla grande.*

Nim ruwach. *Ancho grande.* Ja paas q'anij nim ruuwach. *La faja es ancha.*







Nimaaq'a'. *En la mañana.* nimaaq'a xb'e ja nuutee. *En la mañana se fue mi mamá.*

Nimach'akat. *Sillón.* Ja nimach'akat xsijpax chi we. *Me regalaron el sillón.*

Nimak'aten. *Fiebre.* K'o nimak'aten chi re. *Tiene fiebre.*

Nimalaxeel. *Hermano mayor.* Naq k'a nuub'iij ja nimalaxeel. *¿Qué dice el hermano mayor?*

Nimaleem. *Tamaño, volumen.* Jani' k'a ja runimaleem. *¿De qué tamaño es?*

Nimamaq'. *País, patria.* Ja b'iix nb'jani rixiin qanimamaq'. *El himno que cantan es de nuestro país.*

Nimaneem. *Obedecer.* Rajawaxiik ja nimaneem. *Es necesaria la obediencia.*

Nimaq risimachii'. *Barbudo.* Qaswa'an nimaq rismachii'. *Es muy barbudo.*

Nimaq saq'ujl. *Plátano.* Ja naan nimaq saq'ujl nk'ayiij. *La señora vende plátanos.*
Nimaq'etol tziij. *Gobernante.* Naq q'iij npejti ja nimaq'etol tziij. *¿Cuándo viene el gobernante?*

Nimaq'iij. *Fiesta.* Naq q'iij ja nimaq'iij, b'ajan k'a ja nimaq'iij. *¿Cuándo es la fi esta?*

Nimatajeem. *Empeorarse.* Xa nimatajeem xuub'an. *Se empeoró.*

No'jib'al. *Inteligencia.* Naq nya'owi ja no'jib'alj chi qe. *¿Quién nos da la inteligencia?*

Ntz'intz'ooti. *Brilloso, resplandeciente.* Ja ruuwi' woochooch q'anij ntz'initz'ooti. *El techo de mi casa brilla.*

Nuk'uliil. *Jerarquía.* Naq k'a kinuk'u. *¿Cómo es su jerarquía?*

Nuk'unb'ijneem. *Desfi le.* Naq q'iij nb'ajni ja nuk'unb'ijneem. *Que día se va hacer el desfi le.*







Nuk'uun. *Ordenado.* Ja sii' nuk'uun kan chik. *La leña ya está jateada.*

Numama'. *Mi abuelo.* Xuuli ja numama'. *Llegó mi abuelo.*

Nupalaj. *Mi cara.* Sojk nupalaj. *Me golpearon la cara.*

Nuq'aayiis. *Mi basura.* Tak'ama' eel nuq'ayiis. *Lleve mi basura.*

Nusamaaj. *Mi trabajo.* Xtzuri ja nusamaaj. *Terminé mi trabajo.*

Nut'iso'm. *Mi costura.* xutzuri ja nut'iso'm. *Terminé mi costura.*

Nutz'ajpiin. *Lo he cerrado.* Nutz'ajpiin ruuchii' ja jaay. *He cerrado la puerta de la casa.*

Nutzaqoon. *Lo he perdido.* Nutzaqoon nupuwaq. *He perdido mi dinero.*

Nutz'ijb'aan. *Lo he escrito.* Nutzijb'aan ronojeel. *Lo he escrito todo.*

Nuub'iix. *Mi canto.* Jaa la' nuub'iix. *Es mi canto.*

Nuuch'ijch'. *Mi metal.* Awi k'a ja nuuch'ijch'. *Donde está mi metal.*

Nuuchaaq'. *Mi hermano.* Xa oj ka'i' ruk'iin ja nuuchaaq'. *Solo somos dos con mi hermano.*

Nuuchuum. *Mi cal.* K'a jaa' xtib'enuloq'o' nuuchuum. *Ahorita voy a comprar mi cal.*

Nuujaal. *Mi mazorca.* Nk'amar eel ronojeel ja nuujaal. *Van a llevar toda mi mazorca.*

Nuuk'aam. *Mi pita.* B'aar xaaya' kaan wi' ja nuuk'aam. *Dónde dejó mi pita.*

Nuuk'aay. *Mi venta.* K'iy chik ja nuuk'aay. *Ya es bastante mi venta.*

Nuuk'u'x. *Mi corazón.* Qas at nuuk'u'x. *Eres mi corazón.*

Nuukeej. *Mi caballo.* Xk'amar eel ja nuukeej. *Llevaron a mi caballo.*

Nuukeem. *Mi tejido.* xutzuri ja nuukeem. *Terminé mi tejido.*







Nuukooch. *Mi regalo.* Naq xya'owi ja nuukooch. *¿Quién me dio el regalo?*

Nuulaaq. *Mi escudilla.* Xtzajqi ja nuulaaq. *Se perdió mi escudilla.*

Nuup. *Ceiba.* Xchojyi ja nuup. *Cortaron la ceiba.*

Nuupaam. *Mi estómago.* Nti'oon nuupaam. *Duele mi estómago.*

Nuupiiq. *Mi olote.* Xinsik' to juule' nuupiiq. *Recogí unos olotes.*

Nuupojp. *Mi petate.* Taloq'o' to jun nuupojp. *Cómprame un mi petate.*

Nuuq'iij. *Mi día.* Ma kaamiik ta wa'an nuuq'iij ninpejti. *Hoy no era mi día de venir.*

Nuuq'oor. *Mi masa.* Tasijpaaj jutz'iit nuuq'oor. *Regálame un poco de masa.*

Nuusu't. *Mi servilleta.* naaqaj eel jun nuusu't. *Va a prestar una mi servilleta.*

Nuut'oot'. *Mi caracol.* Xuluya'a' kaan ja nuut'oot'. *Vino a dejar mi caracol.*

Nuutee'. *Mi mamá.* Xb'e nuute'e. *Mi mamá se fue.*

Nuuteem. *Mi mecapal.* Xtzajqi ja nuuteem. *Se perdió mi mecapal.*

Nwajob'eej. *Lo quiero.* Nwajob'eej ja nutata'. *Quiere mi papá.*

Nwejtaaj. *Lo mido.* Nwejtaaj ja xoraal. *Mido el terreno.*

O

Ochochib'al. *Dirección.* Naq jar awochochib'al. *Cuál es tu dirección.*

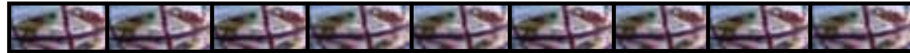
Oj b'ijninaq. *Hemos caminado.* Maxko' oj b'ijninaq. *Hemos caminado mucho.*

Ojb'. *Catarro.* Ja ti waal ojb' chi re. *Mi hijo tiene catarro.*

Ojb'. *Tos, gargajo.* Jar ak'aal ojb' chi re. *El niño tiene tos.*







Ojch'. *Jilote.* Ojch' chik jar awan. *La milpa ya está jiloteando.*

Ojeer. *Antes, tiempo pasado.* Ojeer xb'ajni ja jaa ri'. *Eso lo hicieron antes.*

Ojeer taq naquun. *Cosas antiguas.* Ojeer taq naquun nqaajo'. *Queremos cosas antiguas.*

Ojoj. *Nosotros.* Ojoj xojtijowi. *Nosotros lo comimos.*

Ojtaqiineem. *Aprender.* Q'anij rajawaxik wi' jar ojtaqiineem. *Es necesario aprender.*

Ok'oweel. *Pasajero.* Ja nuutee' xa ok'oweel. *Mi mamá solo está de paso.*

Ok'oweem. *Transitar o estar de paso.* Xa ok'oweem nkeeb'an. *Sólo están de paso.*

Okib'al. *Entrada.* Naq k'a rokib'al. *¿Cual es su entrada?*

Okinaq. *Ha entrado.* Okinaq kuk'iin. *Ha entrado con ellos.*

Onojeel. *General, todos.* Qonojeel nojb'e. *Todos nos vamos.*

Oponiil. *Resultado.* Naq k'a jar awoponiil. *¿Cuál es tu resultado?*

Oq'ib'al. *Que causa llanto.* Qas oq'ib'al rub'anoon. *Da mucha lástima.*

Oqoq. *Gallareta.* Oqoq nk'ayixi. *Venden gallareta.*

Oxijiir. *Anteayer.* Oxijiir xb'e. *Anteayer se fue.*

Oxi'latziij. *Trisílabas.* Ja xqojtaqiij kaamiik jaa ri' oxi'latziij. *Hoy aprendimos las trisílabas.*

Oxk'al b'elejlajuuj. *Setenta y nueve.* Oxk'al b'elejlajuuj raqan ja ooj. *Hay setenta y nueve aguacates.*

Oxk'al kab'lajuuj. *Setenta y dos.* Oxk'al kab'lajuuj wujapuwaq xuuwil. *Encontró setenta y dos billetes.*

Oxlajuuj. *Trece.* Ja ti ixten oxlajuuj rujunaa'. *La niña tiene trece años.*







O'oon. *Iguana.* Q'anij wa'an o'oon wi' nqaatij. *Siempre comemos iguana.*

Oo

Oochooch. *Casa, hogar.* Jo' chi awoochooch. *Vamos a tu casa.*

Ooj. *Aguacate.* Ooj nwaajo'. *Quiero aguacate.*

Ookeem. *Entrar.* K'a ja' xkeemaj ookeem. *Acababan de comenzaron a entrar.*

Ookik. *Entrar.* Ookik nb'an ewuk'iin. *Estoy entrando con ustedes.*

Ooq'eej. *Llorar.* Qas wa'an ruuk'u'x ooq'eej. *Le gusta llorar.*

P

Pa. *Preposición, va antes de consonante.* Ja nutata' pa chenooj xb'e wi'. *Mi papá fue al campo.*

Pa chakach. *Por canasto.* Pa chakach naak'ol. Guardas en el canasto.

Pa cholaaj. *Por surco.* Pa cholaaj nb'ajni. *Por surco se hace.*

Pa jab'. *En invierno.* Pa jab' nraajo' ntijki. *Se necesita sembrar en invierno.*

Pa jalooj. *Por préstamo.* Pa jalooj nya'i. *Se da por préstamo.*

Pa kik'axeel. *En lugar (de ellos (as).* Naq xpe pa kik'axeel. *Quién vino en lugar de ellos.*

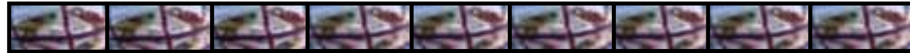
Pa keewi'. *En la cabeza (de ellos (as).* Pa keewi' taya' eel wi'. *Échalos en sus cabezas.*

Pa k'aas. *Al crédito.* Pa k'aas nuuya' wi'. *Da crédito.*

Pa mokaaj. *Por mata.* Pa mokaaj ta b'ana' chire. *Hagalo por mata.*







Pa nuk'axeel. *En mi lugar.* Natb'e pa nuk'axeel. *Te vas en mi lugar.*

Pa nuuwi'. *En mi cabeza.* Taya' eel pa nuuwi'. *Pon en mi cabeza.*

Pa q'iij. *De día.* Pa q'iij xkami. *Murió de día.*

Pa qaawi'. *En nuestra cabeza.* Xtzajq to pa qaawi'. *Nos cayó encima*

Pa qak'axeel. *En nuestro lugar.* Pa qak'axeel nixb'e wi'. *Se van en nuestro lugar.*

Pa raqan jaay. *Corredor.* Pa raqan jaay taya'aa' kaan wi'. *Déjelo en el corredor.*

Pa ruk'axeel. *En lugar de.* Pa ruk'axeel ixtan Xa'r xk'eje' wi'. *Estuvo en lugar de Rosario.*

Pa ruuwi'. *Encima de.* Pa ruuwi' jaay. *En el techo de la casa.*

Pa saq'iij. *En verano.* Pa saq'iij xtaab'an jar awoochooch. *En el verano construyas tu casa.*

Pa tza'maaj. *Moco.* Maxko' chi patza'maaj k'o chi la'. *Allí hay mucho moco.*

Pa taq'aaj. *Costa.* Xqa'j to chik pa taq'aaj ja taa' Kulaax. *El anciano*. *Nicolás ya regresó de la costa.*

Pa'jinaq. *Se ha caído.* Naq awachib'iil ix pa'jinaq. *Con quién te has caído.*

Pa'leem. *Parar.* Pa'leem qas nraajo'. *Le gusta pararse.*

Pa'leemaal. *Altura.* Nim ja rupa'leemaal. *Su altura es grande.*

Pajab'al. *Balanza.* Nk'atzin jun qapajab'al. *Necesitamos una balanza.*

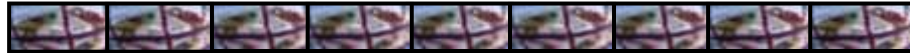
Pajatali. *Por medida.* Pajatali nk'ayixi. *Lo venden por medida.*

Pajch'uuneem. *Trenzar.* Ma k'aayeew ta ja b'anoj pajch'uuneem. *Trenzar no cuesta.*

Pajch'uun. *Trenzado.* Pajch'uun ruuwi' nuub'an ja waal. *Mi hija está trenzando su cabello.*







Pajch'uuneem. *Conjugar, trenzar.* Pajch'uuneem qas nraajo'. *A ella le gusta trenzar.*

Pa'jeem. *Caer.* Pa'jeem qas nuub'an. *Siempre se cae.*

Pajooj. *Pesar.* Pajooj nraajo' cha'. *Dice que quiere pesarse.*

Pajooj ri'iil. *Competencia.* Pajooj rii'iil nb'ajni. *Están haciendo competencia.*

Pajoon. *Pesado.* Pajoon chik jar ixiim. *El maíz ya está pesado.*

Pajrutz'. *Flor de muerto.* Pajrutz' xintik. *Sembré flor de muerto.*

Pak'ach. *Servidora.* Nk'atzin jun pak'ach chi qe. *Necesitamos una servidora.*

Palaj. *Cara.* Ja nuxiib'aal xsojk rupalaj. *Mi hermano en la cara fuem golpeado.*

Palow. *Mar.* Chi pam palow qas nek'eje' wi. *Siempre se mantienen en el mar.*

Palpoteem. *Latir.* Q'anij palpoteem nuub'an ja ruuk'u'x. *Su corazón palpita.*

Pamiil. *Capacidad, medida.* Jani' k'a rupamiil ala'. *¿Cómo será su capacidad?*

Pan aawi'. *En su cabeza (de usted).* Pan aawi' k'o wi'. *En su cabeza está.*

Pan ak'axeel. *En su lugar (de ustedes).* Xb'e pan ak'axeel. *Se fue en su lugar.*

Pan aqanaaj. *Planta del pie.* Ja tak'aal q'anij pa raqan xsojki. *Al niño le hirieron la planta de su pie.*

Pan eewi'. *En la cabeza (de ustedes).* Pan eewi' taya' el wi'. *Pongan se lo en la cabeza.*

Pan ek'axeel. *En lugar de ustedes.* Pan ek'axeel xtajq eel wi'. *Se fueron en lugar de ustedes.*

Paq'apoj. *Desabrido.* Ja ch'oob' q'anij paq'apoj. *La piña está desabrida.*







Paqali. *Tranquilo.* Qas paqali ja qaayaa'. *Nuestro lago está tranquilo.*

Paqaqeen. *Servido.* Ja nutata' qas paqaqeen. *Mi papá es bien servido.*

Paq'in q'ab'aaj. *Palmeada.* Taya'a' oxi' paq'in q'ab'aaj. *De tres palmeadas.*

Paraaj. *Mitad de una cosa.* Taya'aa' jun paraaj wixiin. *Deme la mitad.*

Paraaj. *Tira, pedazos, mitad de una cosa.* Naatij jun ti paraaj aranxex. *¿Quieres comer un pedazo de naranja?*

Parapaq xajajb'. *Caites.* Parapaq xajajb' rukojoon. *Tiene puesto caites.*

Parkiiy, ruusi'j. *Izote.* Ja ruusi'j ja parkiiy qas ki'. *La flor de izote es muy rica.*

Pask'ayiin. *Volteado.* Pask'ayiin kan chik ja way. *La tortilla ya está volteada.*

Patz'am. *Caña de milpa.* Ja roochooch patz'am xko'ji. *Su casa fue hecha de caña de milpa.*

Patzapik chee'. *Arbusto.* K'o jun patzapik chee' pa nuchaanooj. *Hay un palo arbusto en mi terreno.*

Patzapik ruuxee' rixikin. *Despeinado.* Ja ti ixten qas patzapik ruuxee' rixikin. *La niña está muy despeinada.*

Patzu'yaan. *Enredado.* Xpatzuyaj ja nuuq'iin. *Enredó mi hilo.*

Paxin b'ojo'y. *Piñata.* Paxin b'ojo'y nb'ajni. *Están quebrando una piñata.*

Paxin ri'iil. *Desintegrarse.* Paxin rii'iil nraajo' chi qe. *El quiere desintegrarnos.*

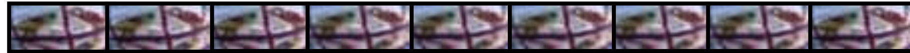
Pa'lib'al. *Escalera, gradas, base, algo donde pararse.* Awi k'a ja pa'lib'al. *¿Dónde está la escalera?*

Pa'lib'al ch'ijch'. *Escalera de metal.* Xinloq' jun nupa'lib'al ch'ijch'. *Compré una escalera de metal.*

Pa'lik k'asleem. *Eternidad.* Q'anij jun pa'lik k'asleem ala'. *Será toda una eternidad.*







Paaj. *Medida de bebidas.* Xtaaya' jupaaj. *Me das una copa.*

Paakaay. *Pacaya.* Xk'isi ja paakaay. *Se terminó la pacaya.*

Paamaaj. *Estómago.* Ruupaam xsojki cha'. *Dice que fue herido su estómago.*

Paansut. *Hierba buena.* Paansut nwaajo'. *Necesito hierba buena.*

Paas. *Faja.* Xsijpax jun nuupaas. *Me regalaron una faja.*

Paaxiin. *Quebrado.* Paxiin ja t'u'y. *Está quebrada la olla.*

Pejteel. *Persona que tiene la facultad de venir.* Jar aa Xwaan pejteel kaamiik. *Juan vendrá hoy.*

Pejteem. *Venir.* Ja wajtiij pejteem nuub'an. *Mi maestro está por venir.*

Pere'y. *Cresta.* Pere'y rixin ak' nraajo' cha'. *Dice que quiere cresta de pollo.*

Perepik jaay. *Covacha.* Chi paam jun perepik jaay k'o wi'. *Está en una covacha.*

Peeq. *Pataxte.* Ja waal peeq nk'aayiij. *Mi hija vende pataxte.*

Peetz'. *Apachado.* Ja kaxlan way q'anij peetz' xeeli. *El pan quedó apachado.*

Pich'o'l. *Poscosecha.* Tasijpaaj eel ja pich'o'l. *Regale la poscosecha.*

Pik'tun. *3200, 000 días.* Toq xtuub'an piktun q'iij. *Cuando se ajusten tres millones doscientos mil días.*

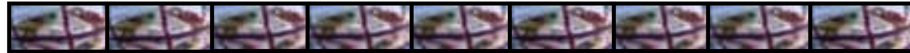
Pilipaq ruuwach keey. *Chismosos, habladores.* Q'anij konojeel pilipaq ruuwach keey. *Todos son habladores.*

Pilipi chii'. *Hablador.* Qas wa'an pilipi chii'. *Es muy hablador.*

Pilooj. *Arrancar, raspar.* Q'anij utzilaj pilooj xkeeb'an. *Hicieron una buena raspada.*







Pispi'y. *Molleja.* Ma utz ta rupispi'y. *Su molleja no está bien.*

Pitz'ipik. *Apretado, destripado.* Ja nuxajajb' q'anij pitz'ipik chi we. *Mis zapatos me quedan apretados.*

Pixaab'aan. *Aconsejado, instruido, orientado.* Jar alaa' pixaab'aan kaan chik. *Al muchacho ya lo han aconsejado.*

Pixab'aneel. *El que aconseja.* Qas utz chi jun pixab'aneel ja nutata'. *Mi papá es un buen consejero.*

Pixab'aneem. *Aconsejar.* Ja nutata' pixab'aneem nraajo'. *Mi papá quiere aconsejar.*

Pixab'aaneelaa'. *Los que aconsejan.* Ee k'iy ja pixab'aaneelaa'. *Son muchos los que aconsejan.*

Pixilaq. *Verdolaga.* Ja ajq pixilaq nuutij. *El cerdo come verdolaga.*

Piich'. *Pájaro carpintero.* Ja piich' xkami. *El pájaro carpintero murió.*

Piim. *Grueso.* Ja peraaj piim wixiin inin. *El perraje grueso es mío.*

Piiq. *Olote.* Ja piiq xyaa' pa q'aaq' ronojeel. *Metieron todo el olote al fuego.*

Piixaab'. *Consejo.* Jaa la' taa' ya'ol pixaab'. *El es el señor quién da consejos.*

Po'j. *Amate.* Ja po'j xchojyi. *Fue cortado el amate.*

Po't. *Blusa típica, güipil.* Ja po't wixiin inin. *El güipil es mío.*

Poch'oon. *Operado, desvainado, destazado.* Poch'oon chik ja kinaq'. *El frijol ya está desvainado.*

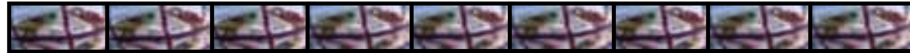
Pojp. *Petate.* Xuuloq' jun pojp ja nuutee'. *Mi mamá compró un petate.*

Pooxaaj. *Costilla.* Xq'a'j nuupoox iiwiir. *Ayer me fracturé la costilla.*

Pooy. *Espantapájaros.* Ja pooy pa taq awan k'o wi'. *El espantapájaros está en la milpa.*







Poq'oj sakiil. *Extractar pepitoria.* Poq'oj sakiil nuub'an ja nuutee'. *Mi mamá está extractando pepitoria.*

Poqolaaj. *Polvo.* Toq ne'etz'aani maxko' poqolaaj nkeeyik. *Cuando juegan levantan mucho polvo.*

Poqon. *Picante.* Ja kinaq' qas poqon xeeli. *El frijol está muy picante.*

Poqoq. *Polvo.* Maxko' poqoq. *Mucho polvo.*

Poroxik. *Quemadura.* Ruporoxik q'aayiis nuub'an. *Está quemando la basura.*

Pospo'y. *Pulmón.* K'o ruyaab'iil rupospo'y jar ak'aal. *El pulmón del niño tiene una enfermedad.*

Potz'aaj, yoob'. *Hoyuelo.* K'o jun ruupootz' ja waanaa'. *Mi hermana tiene un hoyuelo.*

Poyaa', poyaal. *Espantapájaros.* Tab'ana' julee' pooyaa'. *Haga unos espantapájaros.*

Pooq. *Pato zambullidor.* Ja jun pooq le'. *Mire a ese pato zambullidor.*

Pujb'aan. *Fusilado.* Pujb'aan jar atata'. *Han fusilado a tu papá.*

Pujb'ab'al. *Fusil.* Ja wikaan k'o jun rupujb'ab'al. *Mi tío tiene un fusil.*

Pujpaq, sipojinaq. *Hinchados, inflado.* Ja kaqan q'anij pujpaq chik. *Los pies de ellos ya están hinchados.*

Pujqe'l. *Fruto que cae cuando no es su tiempo.* Ja ch'imaay xa pujqe'l xuub'an. *El güisquil se cayó todo.*

Pujuuj. *Bañar.* Jar ak'aal pujuuj nraajo'. *El niño necesita bañarse.*

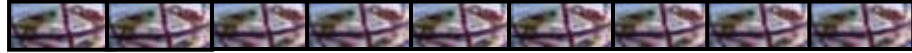
Puluw, wuquw. *Espuma.* Ja ch'apaq q'anij maxko' rupuluw. *El jabón tiene mucha espuma.*

Punameeta, puname't. *Litro.* Q'anij jun punameeta ya' xuutij. *Tomó un litro de agua.*

Puwaq. *Dinero.* Puwaq nraajo'. *Quiere dinero.*







Puul. *Rocío.* Maxko' puul chi riij ja tijko'm. *Hay mucho rocío en la siembra.*

Puus, q'oor, sajq'oor. *Haragán.* Jar alaa' q'anij puus. *El muchacho es muy haragán.*

Q

Qab'ajiin. *Lo hemos clavado.* Qab'ajiin ronojeel ja ch'ajtal. *Hemos clavado todas las mesas.*

Qab'ojo'y. *Nuestra olla de barro.* Xpa'xi ja qab'ojo'y. *Se quebró nuestra olla de barro.*

Qachaakaach. *Nuestro canasto.* Xtzajqi ja qachaakaach. *Se perdió nuestro canasto.*

Qachaqijyaa'. *Nuestro chocolate.* Nqak'aayiij ja qachaqijyaa'. *Vendemos nuestro chocolate.*

Qachenooj. *Nuestro terreno.* Jani' ja qachenooj. *¿Cómo es nuestro terreno?*

Qachib'aal. *Nuestro residuo.* Xa ti jutz'iit ja ti qachib'aal. *Solo es poco nuestro residuo.*

Qachib'iil. *Nuestro compañero.* Qachib'iil jar awaal. *Su hijo es nuestro compañero.*

Qachiikoop. *Nuestro animal.* Xekami ja qachiikoop. *Se murieron nuestros animales.*

Qach'aakaat. *Nuestra silla.* Xak'am eel ja qach'aakaat. *Llevaste nuestra silla.*

Qach'aalaal. *Nuestro hermano.* Ja jun alaa' le' qach'aalaal. *Ese muchacho es nuestro hermano.*

Qach'ajo'm. *Nuestro lavado.* K'iy ja qach'ajo'm. *Es mucho nuestro lavado.*

Qach'akat wi'. *Nuestra almohada.* Xa tz'ilooj ja qach'akat wi'. *Ensuciaste nuestra almohada.*

Qach'aroon. *Nuestro atol.* Tasijpaaj jutz'iit qach'aroon. *Regálanos un poco de atol.*







Qach'eyoon. *Lo hemos pegado.* Qach'eyoon ja jun ak'aal le'. *Hemos pegado ha ese niño.*

Qach'iimaay. *Nuestro güisquil.* K'iy ja qach'imaay. *Es mucho nuestro güisquil.*

Qach'ob'oon. *Lo hemos pensado.* Qas qach'ob'oon ja xqab'iij. *Lo hemos pensado muy bien lo que dijimos.*

Qach'ojch'aaq. *Nuestros nudos, madera redondas.* Qach'ojch'aaq nqaajo'. *Queremos nuestras maderas redondas.*

Qajaqoon. *Lo hemos separado.* Qajaqoon ja chi' jaay. *Hemos abierto la puerta de la casa.*

Qajb'iix. *Nuestro cantante.* Jun ixoq ja qajb'iix. *Nuestra cantante es mujer.*

Qajchanola'. *Nuestro mozo o labrador.* Xuuli ja qajchanola'. *Ya llegó nuestro mozo.*

Qajchaq'i'm. *Nuestro último hijo.* Ja qajchaq'i'm xkami. *Nuestro último hijo se murió.*

Qajib'al q'iij. *Atardecer.* Pa ruqajib'al q'iij xtiqaab'an. *Lo haremos en el atardecer.*

Qaj'iik'. *Nuestra sirvienta.* Tataqe' eel k'a ja qaj'iik'. *Mande pues a nuestra sirvienta.*

Qajik'oon. *Lo hemos jalado.* Qajik'oon ja ya' awuk'iin. *Hemos jalado el agua con usted.*

Qajikoon. *Lo hemos asegurado.* Q'anij qajikoon chi utz. *Hemos asegurado bien.*

Qajiinaam. *Nuestro suegro.* Awi ja qajinaam. *Dónde está nuestro suegro.*

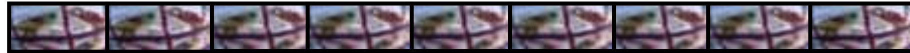
Qajinaq rajil. *Barato.* Ja xkoyaa' qajinaq rajil. *El tomate está barato.*

Qajitee'. *Nuestra suegra.* Nqaak'am eel ja qajiitee'. *Vamos llevar nuestra suegra.*

Qajk'aay. *Nuestro vendedor.* Nk'atzin jun qajk'aay. *Necesitamos a un vendedor.*







Qajkeem. *Nuestra tejedora.* Taya'aa' chi re ja qajkeem. *Dale a nuestra tejedora.*

Qajkuum. *Nuestro médico maya.* Tesik'ixi ja qajkuum. *Que se vaya a llamar nuestro médico maya.*

Qajilaneel. *Nuestro contador.* Xtzajqi ja qajlaneel. *Se perdió nuestro contador.*

Qajok'oon. *Lo hemos molido.* Qajok'oon ronojeel ja xkooyaa'. *Lo hemos molido todo los tomates.*

Qajoneem. *Préstamo.* K'o qajoneem kib'anoon cha'. *Dicen que han hecho un préstamo.*

Qajsi'ola'. *Nuestro remero.* Ja qajsi'ola' qas utz. *Nuestro remero es muy bueno.*

Qajuukuu'. *Nuestra canoa.* Xqa'j eel ja qajukuu'. *Prestamos nuestra canoa.*

Qajutz'u'y. *Nuestro cucharón de jícara.* Xlojq' to ja qajutz'u'y. *Nos compraron nuestro cucharón de jícara.*

Qajuyu'. *Nuestra tierra o volcán.* Q'anij nim ja qajuyu'. *Nuestro volcán es muy grande.*

Qakach'uun. *Lo hemos masticado.* Qakach'uun chi utz ja kaach'. *Hemos masticado bien el chicle.*

Qakik'eel. *Nuestra sangre.* Qakik'eel jar awuk'aan. *Lo que tienes es nuestra sangre.*

Qakinaaq'. *Nuestro frijol.* Xuuli ja qakinaaq'. *Ya llegó nuestro frijol.*

Qakuku'. *Nuestro lazo.* Qakolo' nqakanooj. *Estamos buscando nuestro lazo.*

Qakuta'm. *Nuestro trinco.* Xpe rujotaay ja qakuta'm. *Retoñó nuestro tronco.*

Qak'exoon. *Lo hemos cambiado.* Qak'exoon ja qaach'ajt. *Lo hemos cambiado nuestra cama.*

Qak'ojlib'aal. *Nuestro lugar.* Tawelisaaj opoon qak'ojlib'aal. *Apártanos nuestro lugar.*







Qak'olo'. *Guardémoslo.* Qak'olo' ja sii'. *Guardemos la leña.*

Qak'uleel. *Nuestro enemigo.* Awi ja qak'uleel. *¿Dónde está nuestro enemigo?*

Qak'uxu'. *Nuestro achiote.* Tak'ama' ja qak'uxuu'. *Agarre nuestro achiote.*

Qalamunaax. *Nuestro limón.* Kaamiik nb'e'ak'ayiij ja qalamunaax. *Vas a vender nuestro limón.*

Qaliinaam. *Nuestro suegro, dicho por la mujer.* Yawaa' ja qaliinaam. *Está enfermo nuestro suegro.*

Qaliitee'. *Nuestra suegra, dicho por la mujer.* npeeti ja qalitee'. *Va a venir nuestra suegra.*

Qanik'oon. *Lo hemos revisado.* Qanik'oon jar asaamaaj. *Hemos revisado tu trabajo.*

Qanimaq'iij. *Nuestra fiesta.* Kaab'iij ja qanimaq'iij. *Pasado mañana es nuestra fi esta.*

Qaparkiiy. *Nuestro izote.* xtib'e'aq'olo' qaparkiiy. *Vaya a cortarnos izote.*

Qaq'ayiis. *Nuestra basura.* Tak'ama' eel qaq'ayiis. *Lleve nuestra basura.*

Qaquuluuq. *Nuestro chompipe.* Nim ja qaquluuq. *Es grande nuestro chompipe.*

Qasaamaaj. *Nuestro trabajo.* Naab'an ja qasamaaj. *Vas a realizar nuestro trabajo.*

Qasanayii', Qasanayi'. *Nuestra arena.* Xtulaya'aa' k'a ja qasanayii'. *Allí vienen a dejar nuestra arena.*

Qasanya'. B*autizo.* Kaamiik nb'ajni ja qasanya'. *Hoy realizan el bautizo.*

Qasik'iin. *Lo hemos llamado.* Qasik'iin jar awaal. *Hemos llamado a tu hijo.*

Qasqojlaj q'oor. *Masa con exceso de cal.* Xusijpaaj to julee' qasqojlaj q'oor chi qe. *Nos regaló masa con exceso de cal.*







Qat'iiso'm. *Nuestra costura.* Xutzuri ja qati'iso'm. *Terminamos nuestra costura.*

Qatata'. *Nuestro padre.* Rumaal qatata'. *Por culpa de nuestro padre.*

Qatz'alam. *Nuestra tabla.* Nqaajo' oxi' qatz'aalaam. *Queremos tres tablas.*

Qatz'eta'. *Veamos.* Qatz'eta' jar ejtz'aaneem. *Veamos el juego.*

Qatz'etoon. *Lo hemos visto.* Jar ixtan qatz'etoon chi utz. *Hemos visto a la señorita que es buena.*

Qatz'uumaal. *Nuestra piel.* Xa juunaan ja qatz'uumaal. *Es igual nuestra piel.*

Qatzaqoon. *Lo hemos perdido.* Qatzaqoon qaab'eey. *Hemos perdido nuestro camino.*

Qatziij wi'. *Es cierto.* Q'anij qatziij wi' ja naab'iij. *Es cierto lo que dices.*

Qatziyaqiil. *Nuestra ropa o traje.* Ja k'a wa' qatziyaqiil. *Este es nuestro traje.*

Qatziimaay. *Nuestra jícara.* Xuluqaji ja qatziimaay. *Nos vinieron a prestar nuestra jícara.*

Qawaa'iim. *Nuestra comida.* Ja k'a qawa'iim. *Y nuestra comida.*

Qawaaraam. *Nuestro sueño.* Maxko' qawaaraam. *Tenemos mucho sueño.*

Qawajkaax. *Nuestro toro.* Xkamisaxi ja qawajkaax. *Mataron nuestro toro.*

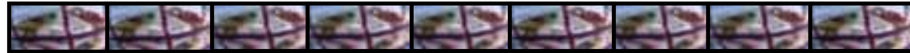
Qawarib'al. *Nuestro dormitorio.* K'aja' xtiqachojmarisaaj ja qawarib'al. *Ahora vamos arreglar nuestro dormitorio.*

Qawinaaq. *Nuestra gente, nuestro paisano.* Ee jaru' ja qawiinaaq. *Cuantas son nuestra gente.*

Qaxanakaat. *Nuestra cebolla.* Tak'ayiij ja qaxanakaat. *Venda nuestra cebolla.*







Qaxib'aal. *Nuestro hermano, dicho por la mujer.* Xb'e ja qaxib'aal. *Ya se fue nuestro hermano.*

Qaxijk'aab'aal. *Nuestra escobilla.* Naaqaj ja qaxijk'aab'aal. *Vas a prestar nuestra escobilla.*

Qaximab'aal. *Nuestra cinta o pita.* Tak'ama' to k'a ja qaximab'aal. *Traiga pues nuestra cinta.*

Qaxiib'een. *Lo hemos asustado.* Qaxiib'een jar animaal. *Hemos asustado a tu hermano.*

Qaxkopiya. *Nuestra gorra.* Ma taatzaq kaan ja qaxkopiya. *No vaya a perder nuestra gorra.*

Qaxtuux, qaxtu'x. *Nuestro chompipe.* Xaak'am to ja qaxtuux. *Trajo nuestro chompipe.*

Qa'jinaq. *Ha bajado.* Ix qa'jinaq ewonojeel. *Han bajado todos.*

Qaab'aaj. *Nuestra piedra.* Jaru' raqan ja qaab'aaj. *Cuantas son nuestras piedras.*

Qaab'eey. *Nuestro camino.* Jani' ja qaab'eey neeya' kaan. *Como es el camino que nos van a dejar.*

Qaab'iix. *Nuestro canto.* Jaa la' qas qaab'iix. *Ese es nuestro canto.*

Qaachaaj. *Nuestro pino o ceniza.* Tak'ama' eel ronojeel ja qaachaaj. *Lleve toda nuestra ceniza.*

Qaachaaq'. *Nuestro hermano menor.* Taya'aa' jutz'iit rixiin ja qaachaaq'. *Dele un poco a nuestro hermano menor.*

Qaachee'. *Nuestro palo.* Neek'am to ja qaachee'. *Van a traer nuestro palo.*

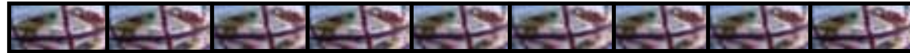
Qaachiij. *Nuestro algodón.* Jani' ja qaachiij xeeq'ol. *Que cantidad de algodón nos cortaron.*

Qaachooy. *Nuestro lago.* Ma tiqatz'iloj ta ja qaachooy. *No ensuciemos nuestro lago.*

Qaaj. *Nuestro cañaveral.* K'a jaa' xteqachoyo' ja qaaj. *Vamos a cortar nuestro cañaveral.*







Qaajaal. *Nuestra mazorca.* Nek'amari ja qaajaal. *Van a ir a traer nuestra mazorca.*

Qaajeem. *Bajar.* Qaajeem nraajo' pa toq'uleew. *Quiere bajar al suelo.*

Qaak'u'x. *Nuestro corazón.* Q'anij qaak'u'x nchajpi. *Sentimos que nos atacan el corazón.*

Qaaq'iij. *Nuestro día.* Toq xtib'erila' qaaq'iij. *Cuando llegue nuestro día.*

Qaaq'oor. *Nuestra masa.* Tak'ama' eel ja qaaq'oor. *Lleve nuestra masa.*

Qaaqul. *Nuestro cuello.* Chi riij qaaqul qaya'a' wi'. *Pongámoslo en nuestro cuello.*

Qaasii'. *Nuestra leña.* Tak'ama' to qaasii'. *Traiga nuestra leña.*

Qaasu't. *Nuestro pañuelo o servilleta.* Xaaya' eel ja qaasu't. *Le diste nuestro pañuelo.*

Qaat'oot'. *Nuestro caracol.* Tak'ama' to qaat'oot'. *Tráiganos caracol.*

Qaatee'. *Nuestra madre.* Looq' qana'aa' ja qaatee'. *Apreciemos a nuestra madre.*

Qaatee' qatata'. *Nuestros padres.* Xekami ja qaatee' qatata'. *Murieron nuestros padres.*

Qaatii'. *Nuestra carne.* Xk'amar eel qaatii' rumaal ja tz'i'. *El perro llevó nuestra carne.*

Qaatuuj. *Nuestro temascal.* Nyooji ja qaatuuj. *Van a destruir nuestro temascal.*

Qaatz'ii'. *Nuestro perro.* Xkami ja qaatz'ii'. *Se murió nuestro perro.*

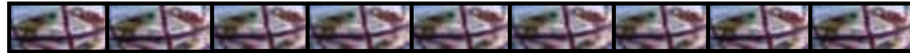
Qaatz'iin. *Nuestra yuca.* Taloq'o' to qaatz'iin. *Cómpranos yuca.*

Qaawaay. *Nuestra tortilla.* Nqaak'am eel qaawaay. *Vamos a llevar nuestra tortilla.*

Qaawuuj. *Nuestro papel.* Xaak'am eel ja qaawuuj







ronojeel. *Llevaste todo nuestro papel.*

Qeey. *Nuestro diente.* Qach'aja' qeey. *Lavemos nuestros dientes.*

Qejchaam. *Nuestro cuñado, dicho por la mujer.* Xuuli ja qejchaam. *Llegó nuestro cuñado.*

Qixkooyaa'. *Nuestro tomate.* Taloq'o' to ja qixkooyaa'. *Cómpranos nuestro tomate.*

Qi'ib'al. *Plancha.* Xlojq' jun qaqi'ib'al. *Nos compraron una plancha.*

Qi'oj tziyaq. *Planchar ropa.* Ja nuutee' qi'oj tziyaq nuub'an. *Mi mamá está planchando ropa.*

Qi'ooj. *Planchar.* Qi'ooj nuub'an cha'. *Dice que está planchando.*

Qiririin. *Arrastrado.* Qiririin ja ti tz'i' xk'amar eel. *Se llevaron al perro arrastrado.*

Qojtaq. *Lo sabemos.* Qojtaq ronojeel ja tziij. *Lo sabemos todas las palabras.*

Qojtaqiij. *Sepámoslo, aprendámoslo.* Qojtaqiij ja xtik'ujt chik. *Aprendamos lo que nos van a enseñar.*

Qoloqipalaj. *Sin pelo en la cara.* Jar aa Tuun qas qoloqipalaj. *Antonio es muy calvo.*
Qonojeel. *Todos nosotros.* Qonojeel nqaatij. *Todos nosotros vamos a comer.*

Qooj. *Nuestro aguacate.* K'iy ja qooj xeek'am to. *Nos trajeron bastante aguacates.*

Qujq. *Nuestro corte.* Jani' ja qujq. *¿Cómo es nuestro corte?*

Quk'aan. *Lo tenemos.* Quk'aan iiwiir. *Lo teníamos ayer.*

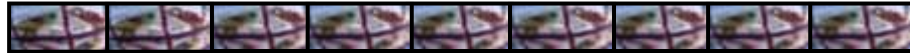
Quk'iin. *Con nosotros.* Quk'iin nb'aan wi' jar ejtz'aneem. *Con nosotros van a realizar el juego.*

Qulaaj. *Voz humana, cuello.* Ja jun qulaaj le' rixiin nuutee'. *Esa voz es de mi madre.*

Qulaaj. *Cuello, garganta.* Ja wa' ri' qulaaj ruub'ii'. *Esto se llama cuello.*







Qulaq'ab'aaj. *Muñeca.* Xinq'aj ja nuqulaq'ab'aaj. *Me fracturé la muñeca de la mano.*

Quluq. *Chompipe, pavo.* Ja quluq rixiin wati't. *El chompipe es de mi abuela.*

Qumaal. *Por nosotros.* Qumaal nooq'i cha'. *Dice que llora por nosotros.*

Qumuj ruya'aal iik. *Tomar caldo.* Ja nutata' qumuj ruya'aal iik nuub'an. *Mi papá está tomando caldo.*

Qumuuj. *Sorbo.* Xtaaya' jun ti quub' wixiin. *Me das un sorbo.*

Quriineem. *Morder bruscamente.* Maxko' chi qurineem nuub'an chi re. *Lo está mordiendo demasiado.*

Quuleew. *Nuestra tierra.* Nqak'ayiij kaan ja quuleew. *Vamos a vender nuestra tierra.*

Quxulaa'. *Nuestra respiración.* Q'anij nk'i'si ja quxulaa' nqaana'. *Sentimos que se nos termina la respiración.*

Quul. *Bejuco.* Quul nuutij ja keej. *El caballo come bejuco.*

Q'

Q'ab'aaj. *Mano.* Ja t'iso'm chi q'ab'aaj nb'ajn wi'. *La costura se hace a mano.*

Q'ab'aaj chi qapalaj. *Persignar.* Ja q'ab'aaj chi qapalaj q'anij rajawaxiik wi'. *Siempre es necesario persignarse.*

Q'ab'areel. *Borracho.* Ja nuxiib'aal q'ab'areel. *Mi hermano está borracho.*

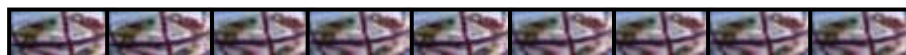
Q'ab'asaqiil. *Linterna.* Xalaq'ax jun q'ab'asaqiil. *Una linterna fue robada.*

Q'ab'at. *Remo.* Tab'ana' jun qaq'aab'aat. *Háganos un remo.*

Q'ab'ejtz'anib'al. *Cancha de baloncesto.* Xb'e chi ruuwach







q'ab'ejtz'anib'al. *Se fue en la cancha de baloncesto.*

Q'ajaniil. *Sonido.* Jaa la' q'ajaniil qas utz nwak'axaaj. *Ese sonido me gusta escuchar.*

Q'ajinaq. *Fracturado.* Ja waal q'ajinaq. *Mi hijo está fracturado.*

Q'ajq'a'l. *Collar.* Ja q'ajq'a'l wixiin inin. *El collar es mío.*

Q'ajulujuj. *Muy negro.* Ja uk' qas q'ajulujuj. *El piojo es muy negro.*

Q'alajirik. *Significado.* Naq k'a ruq'alajiriik. *¿Cuál es su signifi cado?*

Q'alisaneem. *Aclarar.* Nb'e k'aala' pa q'alisaneem. *Irá entonces a aclarar.*

Q'an. *Amarillo.* Ja jaay q'an. *La casa es amarilla.*

Q'anakaxlanway. *Pan dulce.* Q'anakaxlanway nraajo'. *El quiere pan dulce.*

Q'anapalow. *Océano pacífico.* Pa q'anapalow k'o wi'. *Está en el océano pacífi co.*

Q'anapuwaq. *Oro.* Ja nutata' k'o julee' q'anapuwaq ruuk'iin. *Mi papá tiene monedas de oro.*

Q'anawinaq. *Asiáticos.* Xe ulqaji ja q'anawinaq. *Llegaron los asiáticos.*

Q'apali. *Estancado.* Q'apali ja ch'ijch' pa ch'ab'aq. *El carro está estancado en el lodo.*

Q'apooj. *Señorita.* Ja q'apooj nb'ixaani. *La señorita canta.*

Q'aq'aal. *Energía, poder (político).* K'o ruq'aq'aal. *Tiene energía.*

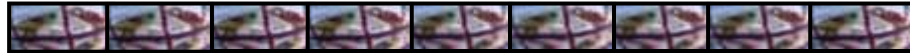
Q'atukutuj. *Muy sucio.* Ja ya' qas q'atukutuj. *El agua está muy sucia.*

Q'axal tziij. *Traductor.* Takanooj jun q'aaxal tziij. *Busque a un traductor.*

Q'axinaq. *Ha pasado.* Q'axinaq wa'an waawe'. *Ha pasado aquí.*







Q'axinaq rajil. *Caro.* Ja xkooyaa' qas q'axinaq rajil. *El tomate está muy caro.*

Q'ayisaq'oom. *Plantas medicinales.* Q'ayisaq'oom nqakanooj. *Estamos buscando plantas medicinales.*

Q'a'jik. *Quebradura.* Xa q'a'jik xuub'an cha'. *Dice que solo tuvo quebradura.*

Q'a'xeem. *Pasar.* Nwaajo' q'a'xeem chi la'. *Necesito pasar allá.*

Q'a'xeem. *Paso.* Q'a'xeem nuub'an ja ch'ijch' waawee'. *Está tratando de pasar el carro aquí.*

Q'aalaaj. *Claro.* Q'aalaaj chik wa'an. *Ya está claro.*

Q'aaq'. *Fuego, trueno.* Maxko' q'aaq' nuub'an. *Hay muchos truenos.*

Q'aayiis. *Basura.* Ja taa' q'aayiis nuujok. *El señor está recogiendo basura.*

Q'eeb'aan. *Está atravesado.* Q'anij wa'an q'eeb'aan ja chee'. *El palo está atravesado de una vez.*

Q'ejqu'm. *Oscuro.* Ja chi la' q'anij q'ejqu'm. *Allí es tan oscuro.*

Q'ejteen. *Abrazado.* Ruq'ejteen ja raal. *Lo tiene abrazado a su hijo.*

Q'eq. *Negro.* Ja nuxajajb' q'eq xtzajqi. *Fue perdido mis zapatos negros.*

Q'eqal jab'. *Temporada lluviosa.* Q'a'x chik k'a ja q'eqal jab' ri'. *Ya pasó la temporada lluviosa.*

Q'equ'maal. *Oscuridad, tiniebla.* Ja q'equ'maal nb'anowi. *Lo hace la oscuridad.*

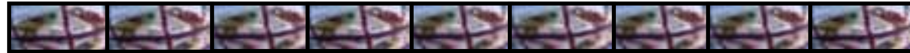
Q'etaaj. *Medida.* Xa jun q'etaaj xtak'am to. *Solo traiga lo que alcance sus brazos.*

Q'etab'al tziij. *Municipalidad.* Pa q'etab'al tziij k'o wi. *Está en la municipalidad.*

Q'eteb'al. *Barrera.* Kani' wa'an jun q'eteb'al. *Es como una barrera.*







Q'eteb'al tziij. *Juzgado.* Pa q'eteb'al tziij nusamaaj wi'. *Trabaja en el juzgado.*

Q'eten b'eey. *Tapar el paso.* Q'eten b'eey nb'ajni kaamiik. *Hoy están tapando el paso.*

Q'etol tziij. *Juez.* Awi k'a ja q'etol tziij. *Dónde está el juez.*

Q'etol tziij. *Alcalde o juez.* Tesik'ixi ja q'etol tziij. *Que se llame el alcalde.*

Q'e'li. *Posición horizontal.* Ja yawaa' xa jutiij q'e'li. *El enfermo todo el tiempo está en posición horizontal.*

Q'e't. *Barrera.* Q'anij ma juun q'e't nraajo'. *No necesita una barrera.*

Q'ijaal. *Período.* Xuub'an ka'i' q'ijaal. *Hace dos períodos.*

Q'ijiil. *Dignidad.* Tak'utu' k'a jar aq'ijiil. *Demuestra tu dignidad.*

Q'ijloneem. *Visitar, saludar.* Jo' pa q'ijloneem. *Vayamos de visita.*

Q'ijool. *Tiempo.* Jaru' ruq'ijool kaamiik. *Hace cuanto tiempo ahora.*

Q'inaq. *Podrido.* Ja jal q'inaq chik tak'ama' to. *Traiga la mazorca podrida.*

Q'inib'al. *Urdidera.* Xq'ipitaji ja nuq'inib'aal. *Se quebró mi urdidera.*

Q'inom. *Jocote.* Q'an chik ja q'inom. *El jocote ya está maduro.*

Q'inooj. *Urdir.* Q'inoj keem nuub'an ja nuutee'. *Mi mamá está urdiendo.*

Q'inoon. *Urdido.* Ja keem q'inoon chik. *El tejido ya está urdido.*

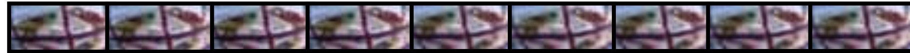
Q'ipoon. *Quebrado.* Q'ipoon kaan chik ja chee'. *Ya fue quebrado el palo.*

Q'iij. *Día, sol.* Naq q'iij xk'eje'i jar aw. *¿Cuándo nació tu hijo?*

Q'iij saq. *Tiempo, época.* Ojeer q'iij saq tik'ule'i. *Hace tiempo que se casó.*







Q'iin. *Hilo.* Tak'ama' to ja qaaq'iin. *Traiga nuestro hilo.*

Q'olol kape, xulul kape. *Cortador de café.* Xeeb'e ja q'olo kape. *Los cortadores de café se fueron.*

Q'ob'isaan. *Madurado.* Ja ooj q'ob'isaan. *maduraron el aguacate.*

Q'ochooj. *Doblar.* Q'ochooj raqan xuub'an. *Dobló su pie.*

Q'ochoq'ik. *Irresistible, arrugado.* Jar aawuuj q'anij q'ochoq'ik. *Tu papel está arrugado.*

Q'ojoom. *Marimba.* Xlojq' chik jun qaq'ojoom. *Nos compraron otra marimba.*

Q'ojp, Ruuwi' ixikin. *Arete.* Ja q'ojp awixiin atet. *El arete es tuyo.*

Q'ojq'. *Chilacayote.* Ja nuutee' q'ojq' nnuk'aayiij. *Mi mamá vende chilacayote.*

Q'olib'al. *Pegamento.* Ja ti ak'aal xuuqum q'olib'al. *El niño tomó pegamento.*

Q'oliin. *Remendado.* Q'oliin kaan chik jar aat'u'y. *Ya han remendado su olla.*

Q'olo'l. *Orgulloso.* Qas wa'an q'olo'l. *Es demasiado orgulloso.*

Q'olo'liil. *Orgullo.* Ja q'olo'liil ma utz ta. *El orgullo no es bueno.*

Q'oloneel. *Sujeto mentiroso, orgulloso.* Ja wachib'iil qas wa'an q'oloneel. *Mi compañero es muy mentiroso.*

Q'oloneem. *Babosear.* Qas ruuk'u'x q'oloneem. *Le gusta babosear.*

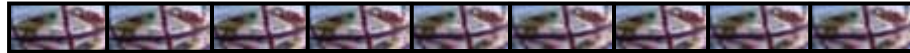
Q'olooj. *Cortar café.* Jo' chuwaaq pa q'olooj. *Vayamos mañana a cortar café.*

Q'or. *Haragán.* Qas sajq'oor ja jun ak'aal le'. *Ese niño es muy haragán.*

Q'oraal. *Medida de masa.* Utz ruq'oraal tab'ana'. *Haga bien la medida de la masa.*







Q'oraj. *Atole de elote.* Q'oraj nk'ayiij ja tan Kulaax. *Nicolasa vende atol de elote.*

Q'ori's. *Haragán.* Q'ori's ja jun ak'aal. *Aquel niño es haragán.*

Q'o'l. *Orgulloso.* Ja jun alaa' le qas q'o'l. *Ese muchacho es muy orgulloso.*

Q'oor. *Masa.* Rixiin walii' ja q'oor. *La masa es de mi nuera.*

Q'uma'r. *Palo podrido.* Xa q'uma'r chik ja nuuchee'. *Mi madera ya está podrida.*

Q'utub'al. *Machacador.* Xinloq' to jun q'utub'al xkoyaa'. *Traje comprado un machacador de tomate.*

Q'ututajinaq. *Doblado, arrugado.* Qas q'ututajinaq ja nutziyaq. *Mi ropa está arrugada.*

Q'utuuj, chaqoj q'oor. *Atole rústico, arrugar.* Q'utuuj xuub'an ja nuutee'. *Mi mamá preparó atol rústico.*

Q'utuun. *Machacado.* Q'utuun chik ja xkooyaa'. *El tomate ya está machacado.*

Q'uuq'. *Quetzal.* Ja q'uuq' pa k'iche'laaj xwijl wi'. *El quetzal fue encontrado en el bosque.*

Q'uux. *Musgo, paxte.* Pa q'uux k'o wi ja ch'uu'. *El pez está en el musgo.*

R

Rab'aaj. *Hilada.* Xa jun rab'aaj tab'ana'. *Haga nada más una hilada.*

Rab'araq. *Largos.* Qas rab'araq raqan ja chee'. *La madera son largas.*

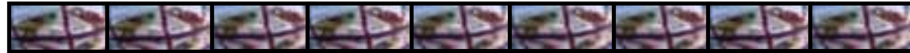
Rachaq ch'ooy. *Chiltepe.* Xintik jun ti mokaaj rachaq ch'ooy. *Sembré una mata de chiltepe.*

Rachib'iil. *Su compañero.* Aja' k'aa la rachib'iil le'. *El es su compañero.*

Rajawaxiik. *Necesario.* Rajawaxiik chi nattzijooni. *Es necesario a que hables.*







Rajb'iix. *Su cantante.* Jaa la' ja rajb'iix le'. *Aquel es su cantante.*

Rajb'ixaa'. *Sus cantantes.* Keb'esik'ix to jar ajb'ixaa'. *Que vayan a llamar a sus cantantes.*

Rajchanola'ii'. *Sus campesinos.* Xb'erutaq eel ja rajchanola'ii'. *Mando a sus campesinos.*

Raj'iik'. *Su sirvienta.* Xb'e jar aj'iik'. *Su sirvienta se fue.*

Rajil. *Su precio.* Jaru' ja rajil *¿Cuánto es su precio?*

Rajil chi ma rajil. *Precio no estable.* Rajil chi ma rajil ta nkeeb'iij ja winaq. *La gente ofrece un precio no estable.*

Rajilab'al iik'. *Fecha.* Jaru' rajilab'al iik' kaamiik. *¿Qué fecha tenemos hoy?*

Rajilaneel. *Su contador.* Nk'atzin jun rajilaneel. *Necesita a un contador.*

Rajk'aay. *Su vendedor.* Tasik'ij to jar ajk'aay. *Llame al vendedor.*

Rajk'ayii'. *Sus vendedores.* Keepet k'a ja rajk'ayii'. *Que vengan los vendedores.*

Rajkeem. *Su tejedora.* Ja k'aa la' ja rajkeem le'. *Ella es su tejedora.*

Rajkemaa'. *Sus tejedoras.* Awi k'a jar ee rajkemaa'. *¿Dónde están sus tejedores?*

Rajkuum. *Su médico maya.* Q'anij ja waala' rajkuum. *El Siempre ha sido su médico maya.*

Rajpaaneem. *Chicotear.* Xa rajpaneem nraajo' jar ak'aal. *Lo que el niño quiere es que lo chicoteen.*

Rajsi'ola'. *Su remero.* Tesik'ix to jar ajsi'ola'. *Que llamen a su remero.*

Rajtz'i'l. *Tierno.* Ja q'inom k'a taq rajtz'i'l na. *Está tierno todavía el jocote.*

Ra'p. *Rafael.* Jar aa Ra'p xb'e pa ch'ijch'. *Rafael se fue en el carro.*

Raqan. *Largo.* Qas nim raqan xintz'at. *Vi que era largo.*







Raqan ejtab'al. *Medidas de longitud.* Xqojtaqiij ja raqan ejtab'al. *Aprendimos las medidas de longitud.*

Raqan ya'. *Río.* Qas ch'ajch'oj ja raqan ya'. *El río es muy limpio.*

Raqarik. *Roto.* Qastaqa'an raqarik jar aapo't. *Tu güipil está muy roto.*

Rax. *Verde.* Qas rax ja ruuxaq kotz'i'j. *Las hojas de las fl ores son verdes.*

Raxab'aj. *Esmeralda, piedra de río.* Xb'enuk'ama' julee' raxab'aj pa raqan ya'. *Fui a traer unas piedras del río.*

Raxakamik, kamik. *Asesinato.* K'o jun raxakamik. *Hay un asesinato.*

Raxamuniil. *Frutas verdes.* Raxamuniil nuk'ayiij. *Vende frutas verdes.*

Raxasanayii'. *Arena de playa.* Tak'ama' qaaj julee' qaraxasanayii'. *Recógenos un poco de arena de playa.*

Raxasetul. *Oceanía.* Ja raxasetul ja ri' nim. *La Oceanía sí es grande.*

Raxaya'. *Agua potable.* La k'o raxaya' ewuk'iin. *¿Hay agua potable con ustedes?*

Raxkeej. *Calambre.* K'o raxkeej pa raa' jar ak'aal. *El niño tiene calambre en sus piernas.*

Raxteew. *Paludismo.* K'o raxteew chi re. *Tiene paludismo.*

Raa'. *Su pierna.* Raa' ja ak' ta ya'a' chi we. *Dame la pierna de la gallina.*

Raal. *Su hijo.* Jaa la' raal le'. *El es su hijo.*

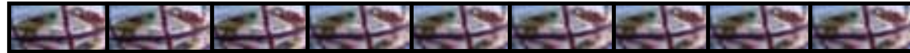
Raal ak', ch'iw. *Pollitos.* Taq raal ak' nk'ayiij. *Vende pollitos.*

Raal puwaq. *Interés.* Xa raal puwaq xuuch'ak. *Ganó nada más el interés del dinero.*

Raanaa'. *Su hermana.* K'o jun raanaa'. *Tiene una hermana.*







Raaq'. *Su lengua.* Ja nuuchaaq' xuusok raaq'. *Mi hermano menor se lastimó la lengua.*

Rejtal k'amooj. *Signo de resta.* Tatz'ijb'aj jun ti rejtaal k'amooj. *Escriba un signo de resta.*

Rejtal ruq'ijool. *Marcador de tiempo.* Xinwojtaqiij ja rejtaal ruq'ijool. *Agredí el marcador de tiempo.*

Rejtaal. *Grado, símbolo, seña.* Xtaaya' kaan jun ti rejtaal. *Le dejas una seña.*

Relab'al q'iij. *Oriente.* Pa relab'al q'iij ninb'e wi'. *Iré al oriente.*

Richaaj. *Su hierba.* Taq'olo' to riichaaj. *Tráigale un poco de hierba.*

Ri'j. *Anciano.* Ti ri'j chik ja nutata'. *Mi papá ya es un anciano.*

Ri'jiil. *Madurez, ancianidad.* K'a chi ruuwach ri'jiil xkami. *Murió a su ancianidad.*

Ri'jaa'. *Ancianos.* Konojeel ja ri'jaa'. *Todos los ancianos.*

Rijqale'm. *Obligación.* Q'anij k'a rijqale'm ja jale'. *Esa es su obligación.*

Ripili. *Tendido.* Ja ujq ripili. *El corte está tendido.*

Ripooj. *Tender.* Ripooj nuub'an chi re ja rutziyaq. *Está tendiendo su ropa.*

Risimaal wi'aaj. *Cabello.* Ch'upun risimal wi'aaj. *Corte de cabello.*

Rixiim. *Su maíz.* Taaya' el jutz'it rixiim. *Dele un poco de maíz.*

Rixiin. *Es de él o ella.* Rixiin ja wuuj. *El papel es de ella /él.*

Rixiin tinaamit. *Es del pueblo.* Rixiin tinaamit ja saamaaj. *El trabajo es del pueblo.*

Rixikin. *Su oído.* Xtz'ape' rixikin. *Se le tapó el oído.*

Rixikin palow. *Bahía.* Xtzajq eel pa rixikin palow. *Cayó en la bahía.*







Rixikin tinaamit. *Caserío.* Pa rixikin tinaamit npe wi'. *Viene de un caserío.*

Rixinaam. *Su cuñada.* Rachib'iil rixinaam xb'e. *Se fue con su cuñado.*

Rixkoyaa'. *Su tomate.* Tak'ama' to julee' rixkoyaa'. *Tráigale unos tomates.*

Riij. *Su cáscara.* Tawelisaaj eel ja riij. *Quítele su cáscara.*

Riij qulaaj. *Nuca.* Xinsok riij nuuqul. *Herí mi nuca.*

Riil. *Culpa.* Ja le' riil jar aaTeko. *Eso es culpa de Diego.*

Riiyoom. *Su comadrona.* Naq k'a riiyoom. *¿Quién es su comadrona?*

Ro'ejtajo'k'al. *Centímetros.* Xa ro'ejtajo'k'al nraajo'. *Solo quiere centímetros.*

Ro'k'alil xo'iil. *Centena de millar.* Xinwojtaqiij ja ro'k'aliil xo'iil. *Aprendí lo que es centena de millar.*

Rojtaq. *Lo sabe.* Rojtaq xa xar waa ri' ma tib'iij. *Sabe, lo que pasa es que no dice.*

Rokorik. *Lugar redondeado.* Qas rokorik ja nuchenooj. *Mi terreno es redondeado.*

Ronojeel. *Todo.* Taya'a' qaaj chi ronojeel. *Hechelo todo.*

Rox cholaj b'anooj. *Tercera conjugación.* Rox cholaaj b'anooj tab'ana' chi re. *Hazlo en la tercera conjugación.*

Rox junwinaqiil. *Tercera persona singular.* Pa rox juwinaqiil k'o wi'. *Está en la tercera persona.*

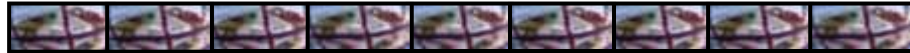
Rox kiwinaqiil. *Tercera persona plural.* Taq'axaj pa rox kiwinaqiil. *Traspase a la tercera persona plural.*

Rox rupa'lib'al tijoneem. *Tercero primaria.* Ja nuk'ajool pa roox rupa'lib'al tijoneem k'o wi'. *Mi hijo está en tercero primaria.*

Rox ruuk'u'x tijoneem. *Tercero básico.* Konojeel ja rixin rox ruuk'u'x tijooneem. *Todos los de tercero básico.*







Roxmuluuj. *Triplicar.* Ta roxmuluuj rub’ajniik. *Triplícalo.*

Roxweqa’ q’iij. *Segundo.* Jaru’ roxweqa’ q’iij tiq’aaxi. *¿Cuántos segundos ha pasado?*

Roo’. *Quinto.* Roo’ in k’o wi’. *Estoy en elquinto lugar.*

Roo’ rupa’lib’aal tijoneem. *Quinto primaria.* Pa roo’ rupa’lib’aal tijoneem in k’o wi’. *Estoy en quinto primaria.*

Roo’ ruuwach tijooneem. *Quinto diversifi cado.* Jar aa Xwaan pa roo’ ruuwach tijoneem k’o wi’. *Juan está en quinto diversifi cado.*

Roochooch. *Su casa.* Jo’ pa roochooch. *Vamos a su casa.*

Rooj. *Su aguacate.* Taya’a’ ti jutz’iit rooj. *Dale un poco de aguacate.*

Roox. *Tercero.* Ja k’aa la’ roox. *Ese es el tercero.*

Ruq’aayiis. *Su basura.* Awi k’a ja ruq’ayiis. *Dónde está su basura.*

Rub’ajiin. *Lo ha clavado.* Rub’ajiin ja ch’akat. *Ha clavado la silla.*

Rub’aqiil. *Sus huesos.* Rub’aqiil jun chikop. *Huesos de un animal.*

Rub’aqil aawi’. *Huesos de su cabeza.* Nti’on rub’aqil nuuwi’. *Me duele los huesos de mi cabeza.*

Rub’ina’aan. *Llamado.* Rub’ina’aan Me’n. *Llamado Clemente.*

Rub’ojo’y. *Su olla.* Xpaax rub’ojo’y. *Se le quebró su olla.*

Ruch’akul tz’ijb’. *Letra consonante.* Nrajob’ej na jun ruch’akul tz’ijb’. *Hace falta una letra consonante.*

Ruch’akul wuuj. *Cuerpo de la carta.* Pa ruch’akul wuuj nb’e wi ja jaa ri’. *Eso va en el cuerpo de la carta.*

Ruchaab’aal. *Su residuo.* Jani’ ruchaab’aal xk’eje’ kaan. *Cómo es el residuo que quedó.*







Ruchaakaach. *Su canasto.* Awi k'a ja ruchakaach. *¿Dónde está su canasto?*

Ruchaqij yaa'. *Su chocolate.* Taya'aa' poon ja ruchaqiij yaa'. *Dele su chocolate.*

Ruchenooj. *Su terreno.* Xb'e pa tz'etoj ruchenooj. *Fue a ver su terreno.*

Ruchiikoop. *Su animal.* Awi k'a ja ruchiikoop. *¿Dónde está su animal?*

Ruchijool, aal. *Su hilo.* Taloq'o' to julee' ruchijool. *Traiga comprado su hilo.*

Ruchojq'ab'al. *Poder (de fuerza).* Naq k'a ja ruchojq'ab'al ajaa'. *¿Cuál es la fuerza de él?*

Ruch'ajoon. *Lo ha lavado.* Ja naan ruch'ajoon ja rutziyaq. *La señora ha lavado su ropa.*

Ruch'akaat. *Su silla.* Taya'aa' poon ruch'akaat. *Alcáncele su silla.*

Ruch'eyoon. *Lo ha pegado.* Ja taa' ruch'eyoon ruk'aajool. *El señor ha pegado a su hijo.*

Ruch'iimaay. *Su güisquil.* Xaaya' eel ruch'iimaay *¿Le diste su güisquil?*

Ruch'ob'oon. Ruch'ob'oon chi utz. *Lo ha pensado muy bien.*

Ruch'u'k b'eey. *Esquina.* Pa ruuch'u'k b'eey k'o wi'. *Está en la esquina.*

Rujaqoon. *Lo ha abierto.* Rujaqoon ja ruuchi' jaay. *Ha abierto la puerta de la casa.*

Rujik'oon. *Lo ha jalado.* Rujik'oon ja k'aam. *Ha jalado el lazo.*

Rujinaam. *Su suegro.* Xb'e ruk'iin rujinaam. *Se fue con su suegro.*

Rujitee'. *Su suegra.* K'o ruk'iin rujitee'. *Está con su suegra.*

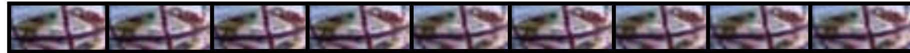
Rujok'oon. *Lo ha molido.* Rujok'oon ja ixkooyaa'. *Ha molido el tomate.*

Rujotaay. *Su retoño.* Xq'ipitaj eel rujotaay. *Se quebró su retoño.*

Rujq. *Su corte..* Xlojq' kan rujq. *Compraron su corte.*







Rujukuu'. *Su canoa.* Awi k'a ja rujukuu'. *Dónde está su canoa.*

Rujulil ak'axab'al. *Conducto auditivo.* Xsojk rujulil wak'axab'al. *Me golpearon mi conducto auditivo.*

Rujutz'u'y. *Su cucharón.* Qaqaja' na ja rujutz'u'y aatee'. *Préstenos el cucharón de su mamá.*

Rujuul b'aay. *Hoyo de taltuza.* Ja ti ak'aal xtzajq eel pa rujuul b'aay. *El niño cayó en el hoyo de taltuza.*

Rujuyub'aal. *Su tierra, territorio.* Rujuyub'aal Ajaa' ja ja le'. *Esa es su tierra.*

Rukanoon. *Lo ha buscado.* At rukanoon cha'. *Dice que te ha buscado.*

Ruka'yib'aal po't. *Encaje.* B'aar nk'ayix wi' ja ruka'yib'aal po't *¿Dónde venden el encaje para güipil?*

Rukiinaaq'. *Su frijol.* Taya' eel jutz'iit rukiinaaq'. *Dele un poco de frijol.*

Rukik'eel. *Su sangre.* Awi k'a ja rukik'eel. *¿Dónde está su sangre?*

Rukolo'. *Su lazo.* Tak'ama' eel k'a ja rukolo'. *Lleve entonces su lazo.*

Rukuku'. *Su tinaja.* Tak'ama' to ja rukuku' Ajaa'. *Traiga la tinaja de ella.*

Rukuuj. *batear.* Utz ja rukuuj tab'ana'. *Hay que batear bien.*

Ruk'aan rii', Chuyuli. *Está junto.* Jar ixiim chuyuli. *El maíz está junto.*

Ruk'amal b'anooj. *Raíz verbal.* Awi k'a ja ruk'amal b'anooj . *¿Dónde está la raíz verbal?*

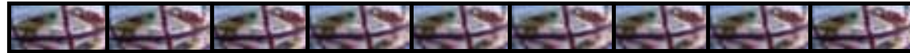
Ruk'ayewaal. *Problema.* K'o ruk'ayewaal ruuk'iin cha'. *Dice que tiene problemas.*

Ruk'ayiil. *Su amargura.* Jar aq'oom maxko' ruk'ayiil. *La medicina es muy amarga.*

Ruk'iin. *Con él o con ella.* Ruk'iin k'o wi'. *Con el está.*







Ruk'isiik. *Despedida.* Jo' pa ruk'isiik. *Vamos a su despedida.*

Ruk'ojlib'al laq. *Platera, trinchante.* Xinloq' jun ruk'ojlib'al laq. *Compré una platera.*

Ruk'ulaaj rii'. *Su pareja.* Ruk'ulaaj rii' taloq'o' to. *Traiga comprado de acuerdo a su pareja.*

Ruk'utaal. *Pedazos de cualquier cosa.* Xk'aqix eel ja ruk'utaal ja b'aaq. *Botaron los pedazos de hueso.*

Ruk'utal chee'. *Pedazos de palo.* Ruk'utal chee' xinb'oxob'ej ja q'aaq'. *Junté el fuego con los pedazos de madera.*

Ruk'aan. *Lo tiene.* Xintz'at chi ruk'aan. *Vi que lo tenía.*

Ruk'ajolab'al. *Su hijastro.* Ee jaru' ja ruk'ajolab'al. *¿Cuántos son sus hijastros?*

Ruk'amaal. *Raíz.* Awi k'a ja ruk'amal. *¿Dónde está su raíz?*

Ruk'aqatil qulaaj. *Tos.* K'o ruk'aqatil qulaaj. *Hay tos.*

Ruk'axaan. *Lo ha escuchado.*
Ruk'axaan chi utz. *Lo ha escuchado bien.*

Ruk'axtoon. *Su muro de piedra.* K'a ja' xb'ajni ja ruk'axtoon. *Acaban de construir su muro de piedra.*

Ruk'eeweex. *Su anona.* Awi k'a ja ruk'eeweex. *Dónde está su anona.*

Ruk'exoon. *Lo ha cambiado.* Q'anij maxko' ruk'exoon. *Ha cambiado mucho.*

Ruk'iin. *Con él.* Jo' ruk'iin. *Vamos con él.*

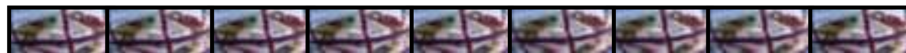
Ruk'isiis. *Su ciprés.* Taya'aa' julee' ruk'isiis. *Dele unos cipreses.*

Ruk'uleel. *Su enemigo.* Qas wa'an ruk'uleel. *Siempre es su enemigo.*

Ruk'utal wuuj. *Pedazos de papel.* Tamolo' ja ruk'utal wuuj. *Recoge los pedazos de papel.*







Ruma'jiik. *Su principio.* Naq k'a ruma'jiik. *¿Cuál es su principio?*

Rumaal. *Por él o por ella.* Rumaal ajaa' xinb'e. *Me fui por ella.*

Rumaal k'aari'. *Por eso.* Rumaal k'aari' xb'e. *Por eso se fue.*

Rumaliil. *Objetivo.* Naq k'a ja rumaliil. *¿Cuál es su objetivo?*

Rumatzoon. *Lo ha aruñado.* Ja mix in rumatzoon. *El gato me ha aruñado.*

Rumich'oon. *Lo ha arrancado.* Ja nutata' rumich'oon ja xanakat. *Mi papá ha arrancado la cebolla.*

Rumujaal. *Su sombra.* Tatz'eta' k'a ja rumujaal. *Mire entonces su sombra.*

Rumujal chee'. *Sombra de árbol.* Katpe'i' pa rumuujal chee' le'. *Párate en la sombra del árbol.*

Rumuxti'n. *Su tuna.* Tik'amar to ja rumuxti'n. *Que traigan su tuna.*

Runimaq'iij. *Su fiesta.* Kaamiik runimaq'iij. *Hoy es su fi esta.*

Runimarisaxiik. *Desarrollar.* Naq naab'an chi runimarisaxiik. *¿Cómo lo vas a desarrollar?*

Rupajch'uun. *Lo ha trenzado.* Ja nuutee' rupajch'uun rusamal nuuwi'. *Mi mamá me ha trenzado el cabello.*

Rupalaj. *Su cara.* Xsojk rupalaj. *Le golpearon su cara.*

Rupam q'ab'aaj. *Palma de la mano.* Pa ruuq'a' ruuk'aan wi'. *Lo tiene en la palma de la mano.*

Rupaxiin. *Lo ha quebrado.* Ja nutata' rupaxiin jun laq. *Mi papá ha quebrado un plato.*

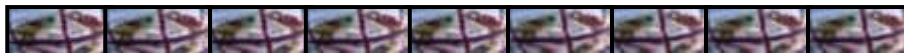
Rupoqonal q'iij. *Época colonial.* Rixiin rupoqonal q'iij. *Es de la época colonial.*

Rupupeem. *Volar.* Rupupeem nraajo'. *Quiere volar.*

Ruq'iijaal. *Época.* Naq ruq'iijaal. *Qué época.*







Ruqajib'al kaqiiq'. *Sur.* Pa ruqajib'alkaqiiq' pejtinaq wi'. *Viene del sur.*

Ruqajoon. *Lo ha prestado.* Ja jun ixoq le', ruqajoon nupuwaq. *Esa mujer, me ha prestado dinero.*

Ruq'anaal saqmoloo'. *Yema del huevo.* Qas q'an ja ruq'anal saqmoloo'. *La yema del huevo es amarilla.*

Ruquluuq. *Su chompipe.* Taya'aa' kaan jun ruquluuq. *Déjele un chompipe.*

Rusamaaj. *Su trabajo.* Rusamaaj ntajiini nukanooj cha'. *Dice que está buscando trabajo.*

Rusamajixiik. *Actividad.* Utz tab'ana' chi re ja rusamajixiik. *Realice bien la actividad.*

Rusamal wi'aaj. *Pelo.* Ja rusamal wi'aaj nimaq jani' la ntz'ilori. *El pelo largo se ensucia rápido.*

Rusaqiil. *Blancura, declarado.* Pa rusaqiil xyaa' eel jar ixtan. *La señorita se juntó legalmente.*

Rusaqil wachaaj. *Lo blanco del ojo.* Pa rusaqil wachaaj k'o wi'. *Está en lo blanco del ojo.*

Rusaq'ujl. *Su banano.* Tak'ama' to ja rusaq'ujl. *Traiga su banano.*

Rusik'iin. *Lo ha llamado.* Rusik'iin ja nutata'. *Ha llamado a mi papá.*

Rutinaamit. *Su pueblo.* Rutinaamit ja jaa ri'. *Ese es su pueblo.*

Rutojb'aliil. *Su paga.* K'o rutojb'aliil. *Tiene su paga.*

Rutuluul. *Su zapote.* K'o rutuluul cha'. *Dice que tiene zapote.*

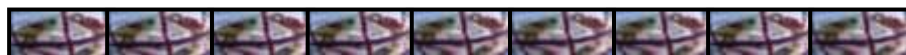
Rutz'aaqaat. *Aditivo.* Naq k'a ja rutz'aaqaat. *¿Cuál es su aditivo?*

Rutz'ajpiin. *Lo ha cerrado.* rutz'ajpiin ruuchi' jaay Ja naan. *La anciana tiene cerrada la puerta.*

Rutzaqoon. *Lo ha perdido.* B'aar la' rutzaqoon wi'. *Saber donde lo ha perdido.*







Rutz'etoon. *Lo ha visto.* Rutz'etoon ruk'iin cha'. *Dice que lo ha visto con él.*

Rutz'ijb'aan. *Lo ha escrito.* Q'anij k'iy ja rutz'ijb'aan. *Es demasiado lo que ha escrito.*

Rutzijob'al Aajaaw. *Evangelio.*
Tawak'axaaj k'a ja rutzijob'al Aajaaw. *Escucha el evangelio.*

Rutzijool. *Noticias.* Naq rutzijool ruk'amon to chi qe. *¿Qué noticias nos trae?*

Rutzijoxiik rutzijob'al Aajaaw. *Evangelización.* Xb'e pa rutzijoxiik r u t z i j o b ' a l A a j a a w. *Fue a evangelizar.*

Rutzil wachaaj. *Saludo.* Xyaa' jun rutzil ruuwach. *Lo saludaron.*

Rutzimaay. *Su jícara.* K'o julee' rutzimaay. *Tiene unas jícaras.*

Rutz'ujuun. *Lo ha maltratado.* Rutz'ujuun ja rachib'iil. *Ha maltratado a su compañero.*

Rutzuriik. *Su recuperación.* Pejtinaq rutzuriik. *Se está recuperando.*

Ruwach'ejkaaj. *Espinilla.* Ja k'a wa' ruwach'ejkaaj ri'. *Este es la espinilla.*

Ruwachaqanaaj. *To b i l l o .* Pa ruwachaqanaaj xuusok. *Se golpeó el tobillo.*

Ruwa'iim. *Su alimento.* Ruwa'iim ntzujux chi re. *Le ofrecen su alimento.*

Ruwaqaaq. *Sexto.* Ruwaqaaq xeeqaj wi'. *Ocupó el sexto lugar.*

Ruwaqaq ruuwach tijoneem. *Sexto diversificado.* Ruwaqaaq ruuwach tijoneem in k'o wi'. *Estoy en sexto diversifi cado.*

Ruwaqaqq rupa'lib'al tijoneem. *Sexto primaria.* Ja waal pa ruwaqaaq rupa'lib'al tijooneem k'o wi'. *Mi hijo está en sexto primario.*

Ruwaraam. *Su sueño.* Maxko' ruwaraam. *Tiene mucho sueño.*







Ruweqa'il q'ab'aaj. *Falange.* Q'anij jaa' ja ruweqa'il q'ab'aaj xaaq'ip. *Quebraste de una vez la falange.*

Ruwujaal kamik. *Acta de difusión.* Xteeb'an k'a ja ruwujaal kamik. *Que se haga el acta de difusión.*

Ruwujal winaq. *Cédula de vecindad.* Xinsik' jun ruwujal winaq. *Recogí una cédula de vecindad.*

Ruxajajb'. *Su calzado.* xtzajq ruxajajb'. *Se le perdió sus zapatos.*

Ruxanakaat. *Su cebolla.* Xb'e pa k'ayin ruxanakaat. *Fue a vender su cebolla.*

Ruxe'el , ruk'aamaal. *Origen.* B'aar qas pejtinaq wi' ja ruk'aamaal. *¿De dónde es su origen?*

Ruxib'aal. *Su hermano.* Xb'e ja ruxib'aal. *Se fue su hermano. (Dicho por la mujer).*

Ruxib'een. *Lo ha asustado.* Waal ruxib'een. *Ha asustado a mi hija.*

Ruxulaa'. *Su respiración u olor.* Maxko' ruxulaa'. *Tiene demasiado olor.*

Ruya'aal tz'uumaaj. *Leche materna.* Ja ruya'aal tz'uumaaj saq. *La leche materna es blanca.*

Ruya'al ak'. *Caldo de gallina.* Naatij ruya'al ak'. *Quieres caldo de gallina.*

Ruya'al kinaq'. *Caldo de frijol.* Ma tuutij wa'an ruya'al kinaq'. *No toma caldo de frijol.*

Ruya'al ruuwach chee'. *Jugo de frutas.* Nawajo' jun ruya'al ruuwach chee'. *Quieres un jugo de frutas.*

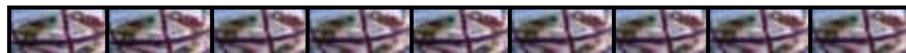
Ruya'al teew. *Sereno.* Maxko' ruya'al teew xqa'jii. *Cayó mucho sereno.*

Ruya'al tii'iij. *Caldo de carne.* Tatija' el ti juutz'it ruya'al tii'iij. *Tome un poco de caldo de res.*

Ruya'al tz'uumaaj. *Leche materna.* Taya'aa' ruya'al tz'uumaaj chi re. *Dele leche materna.*







Ruyojtajiik. *Su descomposición.* K'a ja' xmajitaj ruyojtajiik. *Acaban de empezar a descomponerlo.*

Ruub'ii'. *Título, su nombre.* Naq qas ruub'i *¿Cuál es su verdadero nombre?*

Ruub'eey. *Su camino.* Ja k'aa wa' ruub'eey ri'. *Esto es su camino.*

Ruub'iis. *Su tristeza.* Chaqa ruub'iis toq nb'e. *Se va preocupado.*

Ruub'iix. *Su canto.* Jaa la' qas ruub'iix. *Ese es su canto favorito.*

Ruuch'aa'. *Su refl ejo.* Maxko' ruuch'aa' ja iik'. *La luna tiene mucho refl ejo.*

Ruuchaaj. *Su pino, su ocote.* Xk'amar to julee' ruuchaaj. *Le trajeron algunos pinos.*

Ruuchii'. *Su boca.* Rujakoon ruuchii'. *Tiene abierta su boca.*

Ruuch'u'k jaay. *Esquina de la casa.* Taaya' ook pa ruuch'u'k jaay. *Coloque lo en la esquina de la casa.*

Ruuchuum. *Su cal.* Xuuloq' to ruuchuum ja ti naan. *La ancianita compró su cal.*

Ruujaal. *Su mazorca.* Ruujaal nuub'aq(b'iq). *Está desgranado su maíz.*

Ruujuul tza'maaj. *Fosas nasales.* Xsojk pa ruujuul rutza'maaj. *Le hirieron las fosas nasales.*

Ruuk'u'x. *Núcleo.* Awi k'a ja ruuk'u. *¿Cuál es su núcleo?*

Ruuk'u'x b'i'atziij. *Núcleo del predicado.* Tak'utu' ja ruuk'u'x b'i'atziij. *Señale el núcleo del predicado.*

Ruuk'u'x tijoneem. *Nivel básico.* K'a pa ruuk'u'x tijoneem in k'o wi'. *Todavía estoy en el nivel básico.*

Ruuka'b' ajpojp, ruuka'b' k'amol b'eey. *Subjefe, vice presidente.* Ja rusamaaj jaa ri ruuka'b' ajpojp. *El cargo que desempeña es subjefe.*

Ruukaab'. *Segundo.* Jaa la' ruukaab'. *El es el segundo.*







Ruukaab' b'i'aaj. *Apellidos.* Naq k'a ruukaab' ab'ii. *¿Cuáles son tus apellidos?*

Ruukaab' juwinaqiil. *Segunda persona singular.* Tatz'ijb'aj pa ruukab' juwinaqiil. *Escriba en la segunda persona singular.*

Ruukaab' k a'winaqiil. *Segunda persona plural.* Tatzijb'aj pa ruukab' ka'winaqiil. *Escriba en la segunda persona.*

Ruukaab' puwaq. *Placenta.* Xkam rumal ruukaab' puwaq. *Murió por la placenta.*

Ruukaach'. *Su chicle.* Xsipax jun ruukaach'. *Le regalaron un chicle.*

Ruukaaj. *Cuarto.* Ja nuxiib'aalj ri' ruukaaj. *Mi hermano es el cuarto. (dicho por la mujer).*

Ruukaaj rupa'lib'al tijoneem. *Cuarto primaria.* Ee rixiin ruukaaj rupa'lib'al tijoneem. *Son de cuarto primaria.*

Ruuk'aam. *Su pita.* Xk'oqopixi ja ruuk'aam. *Le cortaron su pita.*

Ruuk'aas. *Su deuda.* K'o julee' ruuk'aas. *Tiene unas deudas.*

Ruuk'aay. *Su venta.* Xk'amar eel ja ruuk'aay. *Llevaron su venta.*

Ruukab' rupa'lib'al tijoneem. *Segundo grado de primaria.* Ja waal pa ruukab' rupa'lib'al tijoneem k'o wi'. *Mi hijo está en el segundo grado de primaria.*

Ruukab' ruuk'u'x tijoneem. *Segundo básico.* Ja ti ixten pa ruukab' ruuk'u'x tijoneem k'o wi'. *La niña está en el segundo básico.*

Ruukab' weqa' q'iij. *Minuto.* Jaru' rukab' weqa' qiij nuuya' chi we. *¿Cuántos minutos me dan?*

Ruukeej. *Su caballo.* Xk'amar eel ja ruukeej. *Se llevaron a su caballo.*

Ruuk'iix. *Su espina.* Maxko' ruuk'iix ja muxti'n. *La tuna tiene mucha espina.*







Ruukoo'. *Su correa.* Taxima' ruukoo' axajajb'. *Amarre la correa de sus zapatos.*

Ruukooch. *Su regalo.* Xa tino'y ja ruukooch. *Su regalo es pequeño.*

Ruulaaq. *Su escudilla.* xtzajq ruulaaq. *Se perdió su escudilla.*

Ruumees. *Su limpieza.* Naq nb'anowi ja ruumees. *¿Quién hace suli mpieza?*

Ruupaam q'ab'aaj. *Cuarta.* Kaji' ruupaam q'ab'aaj raqan ja k'aam. *La pita mide cuatro cuartas.*

Ruuq'a' b'eey. *Callejón.* Pa ruuq'a' b'eey xok wi'. *Entró en el callejón.*

Ruuq'a' chee'. *Rama.* Ja kuuk pa ruuq'a' chee' k'o wi'. *La ardilla está en la rama del árbol.*

Ruuq'a' kaa'. *Mano de piedra de moler.* Xuuq'ip ruuq'a' qaakaa'. *Quiebro la mano de la piedra de moler.*

Ruusi'j parkiiy. *Flor de izote.* Ja nuutee' ruusi'j parkiiy nuk'ayiij. *Mi mamá vende fl or de izote.*

Ruusook. *Su nido.* Ruusook ch'ooy. *Nido de ratón.*

Ruutum chee'. *Punta de árbol, copa de árbol.* Ja ti tz'ikin pa ruutum chee' k'o wi'. *El pajarito está en la punta del árbol.*

Ruuwach. *Ancho.* Jani' ruuwach. *Como está de ancho.*

Ruuwach chee'. *Fruta.* Qas nwaajo' nnuutij jun ruuwach chee'. *Quiero comer una fruta.*

Ruuwach jaay. *Patio.* Kixejtz'an chi ruuwach jaay. *Jueguen en el patio.*

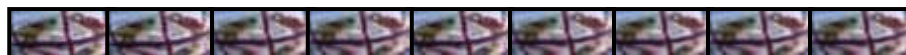
Ruuwach k'u'xaaj. *Tórax.* Ja ruuwach ruuk'u'x ma utz ta. *El tórax de él no está bien.*

Ruuwach uleew. *Tierra.* Xpakapo' pe chik ja ruuwach uleew. *Ya se está esclareciendo.*

Ruuwach xaan. *Pared.* Xatz'iloj ruuwach xaan. *Ensuciaste la pared.*







Ruuwi chee'. *Copa del árbol.* Tachoyo' ja ruuwi chee'. *Corte la copa del árbol.*

Ruuwi'. *Residuo, exceso.* Taya'a' kan juutz'it ruuwi'. *Deje un sobrante.*

Ruuwi' aqanaaj. *Dedos de los pies.* K'o jun ruuwi' aqanaaj xinpaq'. *Me paré sobre un dedo de un pié.*

Ruuwi' jaay. *Techo de la casa.* Q'anij pa ruuwi' jaay xtzajq to wi'. *Se cayó del techo de una casa.*

Ruuwi' q'ab'aaj. *Dedos de las manos.* Ja ruuwi' q'ab'aaj qas nik'atziini. *Los dedos de las manos sirven mucho.*

Ruuwi' q'ab'aaj. *Firma, pulgada.* Jun ruuwi' q'ab'aaj nqaajo'. *Necesitamos una fi rma.*

Ruuwi' tijooneem. *Nivel universitario.* Ee jaru' jar ee k'o pa ruuwi' tijooneem. *¿Cuántos están en la universidad?*

Ruuwuuq. *Séptimo.* Ruuwuuq nimaq'iij kaamiik. *Hoy es el séptimo día de la fiesta.*

Ruuxaq awan. *Hojas de milpa.* Ja naan ruuxaq awan nk'aayiij. *La señora vende hojas de milpa.*

Ruuxaq chee'. *Hojas de plantas.* Qas nimaq ja juule' ruuxaq chee' le'. *Las hojas de ese árbol son grandes.*

Ruuxaq q'aaq'. *Llamas.* Maxko' ruuxaq q'aaq'. *Hay muchas llamas.*

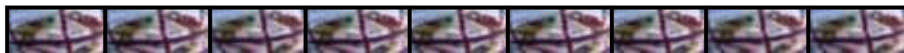
Ruuxee' tijoneem. *Párvulos, primaria.* Naq kajtiij jar ee rixiin ruuxee' titoneem. *¿Quién es el maestro de párvulos?*

Ruuxuul keej. *Zarza.* Qas k'iix riij ja ruxul keej. *La zarza es muy espinosa.*

Ruuyoon, xaa'. *Solo.* Xa ruuyoon k'o pa jaay. *Está solo en la casa.*







S

Sachib'al majk. *Confesionario.* Tamesa' b'aar k'o wi' ja sachib'al majk. *Barra donde está el confesionario.*

Sachoneem. *Confundir.* Q'anij jun chi sachooneem qas nulub'ana'. *Siempreviene a confundir.*

Sachooj. *Gastar, confundir.* Qas sachooj nraajo'. *Le gusta gastar.*

Sajcheem. *Ausentar.* Ma utz ta ja sajcheem. *Ausentarse no es bueno.*

Sajchik. *Ausencia.* Maxta kixsajchi. *No se vayan ausentar.*

Sajliloj. *Tibio, cualquier liquido.* Ja ya' qas sajliloj. *El agua está tibia.*

Sak'aaj, k'ijb'aal. *Asiduo, puntual.* Qas wa'an sak'aaj ja waal. *Mi hijo es muy puntual.*

Sak'achay. *Tortuguillo.* Takamisaaj ja jun sak'achay le'. *Mate a ese tortuguillo.*

Salichee'. *Palo jiote.* Nqaajo' julee' saliichee'. *Necesitamos unos palos de jiote.*

Salijk'. *Pasador.* Utz tab'ana' kaan chi re ja salijk'. *Coloque bien el pasador.*

Salpi'ch. *Caspa.* Maxko' salpi'ch pa nuuwi'. *Tengo mucha caspa en el cabello.*

Samajamaq'. *Servicio público.* K'o jun samajamaq' cha'. *Dice que hay un trabajo público.*

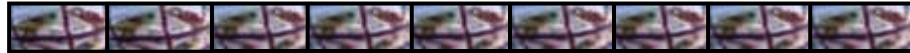
Samajelaa'. *Personal, trabajadores.* Ee jaru' jar ee asamajelaa' *¿Cuántos son los del personal?*

Samajib'al q'iij. *Día hábil de trabajo.* Samajib'al q'iij Kaamiik. *Hoy es el día de trabajo.*

Samajib'al. *Herramienta.* Q'anij ronojeel ja samajib'al. *Toda la herramienta.*







Samajinaq. *Ha trabajado.* Ix samajinaq kuk'iin. *Han trabajado con ellos.*

Samajineem. *Ejercicio.* Jo' qab'ana' juun ka'i' samajineem. *Vamos hacer unos ejercicios.*

Sananineem, sananeem. *Cosquillar.* Qas ruuk'u'x sananineem. *Le gusta cosquillar.*

Sanayii'. *Arena.* Nk'atzin julee' sanayii'. *Se necesita un poco arena.*

Sanik. *Hormiga.* Maxko' sanik chi la'. *Allí hay muchas hormigas.*

Saq. *Blanco.* Saq ruupo't jar ixten. *El güipil de la señorita es blanco.*

Saq ruuwi'. *Canoso.* Saq chik ruuwi' ja nutata'. *Mi papá ya es canoso.*

Saq'iij. *Verano.* Pa saq'iij oj k'o chik wi'. *Ya estamos en verano.*

Saqab'al, saqachee'. *Tiza blanca.* Nqaajo' jun qasaqachee'. *Necesitamos una tiza.*

Saqab'ajlam. *Tigrillo.* xintz'at jun saqab'ajlam. *Vi un tigrillo.*

Saqab'o'j. *Hortensia.* Q'anij saqab'o'j tek'ama' to. *Traigan como hortensia.*

Saqab'o'j ichaaj. *Colifl or.* Saqab'o'j ichaaj nqaatij. *Comeremos colifl or.*

Saqach'uu'. *Pez blanco, lobina.* Saqach'uu' xuuloq'. *Compró pez blanco / lobina.*

Saqakaab'. *Caramelo blanco.* Ja nuutee' xuuloq' to julee' saqakaab'. *Mi mamá compró caramelo blanco.*

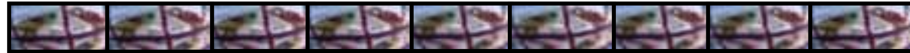
Saqakinaq'. *Frijol blanco.* Ja nuutee' saqakinaq' nuk'ayiij. *Mi mamá vende frijol blanco.*

Saqakotz'i'j. *Monja blanca.* Tab'ana' jun saqakotz'i'j. *Haga una monja blanca.*

Saqak'uch. *Quebrantahueso.* K'o jun saqak'uch chi le'. *Allí hay un quebrantahueso.*







Saqapaatux. *Cisne.* Qas jab'el ja saqapaatux. *El cisne es muy bonito.*

Saqapalaj. *Anemia.* Saqapalaj chi we. *Tengo anemia.*

Saqapuwaq. *Monedas de Plata.* Ja nuq'ajq'al k'o saqapuwaq chi paam. *Mi collar tiene monedas de plata.*

Saqasanayii'. *Arena del campo.* Nkatzin julee' qasaqasanayii'. *Necesitamos arena del campo.*

Saqasoteem. *Husmear.* Ja tz'i' jun chi saqasoteem nuub'an. *El perro se mantiene husmeando.*

Saqatziyaq. *Ropa blanca.* Tak'ama' to ronojeel ja saqatziyaq. *Traiga toda la ropa blanca.*

Saqatziyaq. *Manto.* B'aar k'o wi' ja saqatziyaq. *¿Dónde está el manto?*

Saqawinaq. *Europeos.* Kaamiik ne'ulqaaji ja saqawinaq. *Hoy llegan los Europeos.*

Saqaxee'. *Nabo.* Taloq'o' to qasaqaxee'. *Traiga comprado nuestro nabo.*

Saqb'ach. *Granizo.* Qas nimaq ja saqb'ach nqaaji. *Los granizos que caen son grandes.*

Saqb'iin. *Comadreja.* Xintz'at jun saqb'iin. *Vi una comadreja.*

Saqichaaj. *Hierba (hongo).* Saqichaaj xqaatij kaamiik. *Hoy comimos hongo.*

Saqil q'iij. *Luz natural.* Qas jab'el ja saqil q'iij. *Que bonita es la luz natural.*

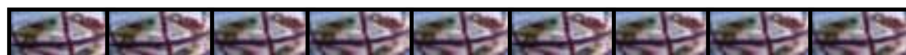
Saqiximiil. *Arroz.* Ja kaamiik saqiximiil xqaatij. *Hoy comimos arroz.*

Saqkarwach, saqkaruwaach. *Codorniz.* Saqkarwach xtz'ilooni ja nutijko'm. *Fue la codorniz quien dañó mi siembra.*

Saqkiiy. *Maguey.* Ja wati't saqkiiy nuk'aayiij. *Mi abuela vende maguey.*







Saqmoloo'. *Huevos.* Ja ak' xuub'an rusaqmoloo'. *La gallina puso huevos.*

Saqojib'al. *Sentido del olfato.* Ma utz chik ta ja nusaqojib'al. *Mi olfato es el que no está bien.*

Saqoneem. *Oler, besar, saludo formal.* Saqon tiyoox nb'ajni. *Están velando a la imagen.*

Saqoon. *Olido.* Asaqoon chik ja kotz'i'j. *Ya has olido la fl or.*

Saqru'ruj. *Descolorido, pálido.* Qas saqru'ruj chik ja taa'. *El señor ya está muy pálido.*

Saq'ujl. *Banano.* Naatij saq'ujl. *¿Quieres comer banano?*

Saquleew. *Tierra blanca.* Saquleew nkooji nraajo'. *Necesita que se utilice tierra blanca.*

Saq'u'y, saq'u'x. *Cochinilla.* Ja saq'u'y q'anij ee k'iy. *Las cochinillas son demasiado.*

Saqwach. *Papa.* Saqwach xqaatij kaamiik. *Hoy comimos papas.*
Sa'ooj. *Asolear.* Sa'ooj nb'ajn chi re ja qaachee'. *Nuestros palos los están asoleando.*

Sa'oon. *Asoleado.* sa'oon kaan chik ja kinaq'. *El frijol ya está asoleado.*

Sa'oon. *Tendido.* Ja tziyaq sa'oon. *La ropa está tendida.*

Saak'. *Saltamontes.* Ja julee' saak' qas ee nimaq. *Esos saltamontes son grandes.*

Saamaaj. *Ejercicio, trabajo, deber, actividad.* Maxko' nb'ano saamaaj. *Trabaja mucho.*

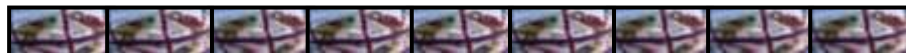
Saasee'. *Hígado.* Xelisax eel rusasee' ja ak'. *Le sacaron el hígado a la gallina.*

Sekoj b'eey. *Arranques de montes.* Ja winaq sekoj b'eey nkeeb'an. *La gente están arrancando montes en la orilla del camino.*

Selaaj. *Pedazos redondo.* Xa jun selaaj nyaa' chi aawe. *Solo te doy un pedazo.*







Seloon. *Cortado.* Ja choob' seloon chik. *La piña ya está rebanada.*

Sepeleem. *Forma de sentar con los pies doblados.* Ja ta Ro'n sepeleem qas nuub'an. *Petrona siempre se sienta con los pies doblados.*

Setaaj. *Círculo.* Qab'ana' jun ti setaaj. *Hagamos un círculo.*

Sete'aq'oom. *Pastilla.* Xb'e pa loq'ooj sete'aq'oom. *Fue a comprar pastilla.*

Setech'ijch'. *Tuerca.* nnuuqaj na jar asetech'ijch'. *Présteme su tuerca.*

Setel iik'. *Luna llena.* Ja kaamiik qas setel iik'. *Ahora es luna llena.*

Setesik. *Redondo, círculo.* Tab'ana' jun setesik kuk'iin. *Haga un círculo con ellos.*

Setesik q'ojomab'al. *Redoblante.* Taloq'o' jun nusetesik q'ojomab'al. *Cómprame un redoblante.*

Setesik q'ojomb'al. *Pandereta.* Looq' jun setesik q'ojomb'al. *Me compraron una pandereta.*

Seek. *Limpia (limpiar terrenos).* Ja nutata' pa b'anoj seek xb'e wi'. *Mi papá fue a limpiar el terreno.*

Si'janeem. *Florecer.* K'a ja' nuumaj si'janeem ja' ooj. *Hasta ahora está floreciendo el aguacatal.*

Sib'. *Humo.* Maxko' julee' sib' nuub'an ja sii'. *La leña saca mucho humo.*

Sib'alaj. *Demasiado.* Jar ijqa'm q'anij sib'alaj nim. *La carga está demasiado grande.*

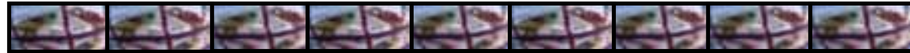
Sijpaan. *Regalado.* Sijpaan jun nuuch'ajt. *Me han regalado una cama.*

Sijpaan. *Gratuito.* Xa wa'an sijpaan ja jaa le'. *Ese es solo gratuito.*

Sijpaneel. *El que regala.* Ajaa' k'aa la' ja sijpaneel. *El es el que regala.*







Sijpaneem. *Regalar.* Sijpaneem nqaab'an kaamiik. *Hoy estaremos regalando.*

Sik'. *Grito.* Ma jun sik' nwaajo'. *No quiero gritos.*

Sik'aan. *fumado.* Jar inin nusijk'aan ja siik'. *Yo he fumado.*

Sik'aneem. *Fumar.* Qas ruuk'u'x sik'aneem. *Le gusta fumar.*

Sik'iin. *Llamado.* At siik'iin. *Te han llamado.*

Sik'ab'al ch'ijch'. *Timbre.* xlojq' jun sik'ab'al ch'ijch'. *Compraron un timbre.*

Sik'aj. *Apazote.* Taya'a qaaj sik'aj chi riij. *Échele apazote.*

Sik'ib'al. *Teléfono.* Jo' pa sik'ib'al. *Vamos al teléfono.*

Sik'il jab'. *Azacuán.* Ja sik'il jab' qas jab'el nb'ixaani. *El azacuán canta muy bonito.*

Sik'ineem. *Llamar.* Qas sik'ineem na nraajo'. *Siempre necesita llamarla.*

Sikirik. *Parálisis.* Sikirik chi re cha'. *Dice que tiene parálisis.*

Sik'ooj. *Recoger.* xeeb'e pa sik'oj ooj. *Fueron a recoger aguacate.*

Sik'oon. *Pepenado o recogido.* Xa wa'an sik'oon ja jala le'. *Eso solo está recogido.*

Silib'al. *Pedal.* Kow tapaq'a' ja silib'al. *Presione duro el pedal con el pie.*

Siloneem. *Mover, citar.* Silooneem nuub'an ja nuutee'. *Mi mamá está citando.*

Simisoj. *Desabrido.* Ja saq'ujl q'anij simisoj. *El banano está desabrido.*

Simok' reey. *El que tiene dientes podridos o cariados.* Ja waal q'anij simok' reey. *Mi hijo tiene dientes cariados.*

Sipojib'al kaxlaway. *Levadura.* Taloq'o' to sipojib'al qakaxlaway. *Compre nuestra levadura.*







Sipojik. *Inflamación.* xkam rumaal sipojik cha'. *Dicen que murió por una infl amación.*

Sipojinaq. *Infl amado.* Ja nuutee' q'anij sipojinaq raqan. *Mi mamá tiene los pies infl amados.*

Sipojinaq. *Hinchado.* Q'anij sipojinaq ja ruuq'a'. *Su brazo está hinchado.*

Si'k. *Lagartija.* Ja jun si'k le. *Mire esa lagartija.*

Si'oon. *Remado.* Ja taa' xsi'on iwiir pa ruwi' ya'. *El señor remó ayer.*

Si'somaa. *Pulguillas de gallina.* Ja ak' k'o si'somaa' chi riij. *La gallina tiene pulguilla.*

Siwaan. *Barranco.* Q'anij xmijn eel pa jun siwaan. *Fue empujado en un barranco.*

Siwaan tinaamit. *Público en general.* Tib'iix chi re ja siwaan tinaamit. *Que le digan al público en general.*

Sii'. *Leña.* Ja sii' qixiin ojoj. *La leña es de nosotros.*

Siik. *Cojo, tullido.* Xwa'an siik ja wikaan. *Mi tío es cojo.*

Siik'. *Cigarro.* Ja taa' Me'n siik' nuuloq'. *Don Clemente está comprando cigarro.*

Siina'y, sijna'y, xka'. *Alacrán.* Xinruuti' jun siina'y. *Me picó un alacrán.*

Siip. *Garrapata.* Ja nuutz'ii' ee k'o siip chi riij. *Mi perro tiene garrapatas.*

Siis. *Pizote.* Ja nuutz'ii' xkamisaj jun siis. *Mi perro mató a un pizote.*

Sojkaan. *Cortado, rasurado.* Sojkaan chik ja rusamal aawi'. *Tu pelo ya está rasurado.*

Sojlaneem. *Descamación.* Xkeemaj sojlaneem ja ch'a'k. *Las llagas están descamando.*

Sokaaj. *Nido.* K'o jun sokaaj pa ruuwi chee'. *En el árbol hay un nido.*

Soko'. *Recipiente para guardar agua o coser tamales.* Ak'ama' ja soko'







ruk'oliib'al ya'. *Vaya a traer el recipiente de agua.*

Sokoj rii'iil. *Golpe.* Jun nimalaj sokoj rii'iil xkeeb'an. *Se golpearon mucho.*

Sokotajik. *Herida.* Q'anij ma jun sokotajik nwaajo'. *No quiero ninguna herida.*

Sokotajinaq. *Está herido.* Ix jaru' k'a jar ix sokotajinaq *¿Cuántos son los que están heridos?*

Solaaj. *Vuelta.* Jaru' solaaj nkeeya'. *Cuántas vueltas tienen que dar.*

Solob'al. *Desarmador.* Xtzajq jun nusolob'aal. *Se perdió un mi desarmador.*

Solob'al riij way. *Hojas de milpa que sirvieron para tamalitos.* Tak'ama' eel ja solob'al riij way. *Lleve las hojas que sirvieron para tamalitos.*

Solob'al b'eey, ramab'al b'eey.
Extravío. Katok eel pa jun solob'al b'eey ri'. *Entre por este extravío.*

Solojsamaaj. *Práctica, ejercicio.* Xaab'an k'a ja solojsamaaj. *Hiciste el ejercicio.*

Soloneel. *Desenredador.* K'o chi nuuwach ja soloneel. *El desenredador está enfrente de mi.*

Solooj. *Operar, procedimiento.* Solooj nrajob'eej cha'. *Dice que necesita operarla.*

Solotajiil, tzoq'opitaliil, tzoqopitaliil.
Libertad. Tzoq'opitali chi ewi'. *Está libre por eso.*

Soq'oq'. *Pantano.* Ja chi ruuchii' ya' q'anij soq'oq' chik. *En la orilla del lago ya es pantano.*

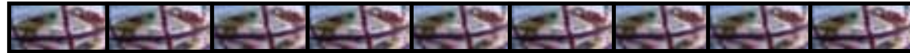
Soto'y. *Yagual.* Tab'ana' asoto'y. *Haz tu yagual.*

Sowosik. *Flotante.* Ja jukuu' sowol pa ruuwi' ya'. *La canoa está fl otando sobre el lago.*

So'choj. *Cascabel.* Xintz'at jun so'choj. *Vi a una cascabel.*







Sooch. *Chinchín.* Ja nutata' xuuloq' julee' sooch. *Mi papá compró unos chinchines.*

Sootz'. *Murciélago.* Ja nuuchaaq' xuuchap jun sootz'. *Mi hermano agarró un murciélago.*

Sub'an jook'. *Tamalito de elote.* Ja naan sub'an jojk' nk'ayiij. *La señora vende tamalitos de elote.*

Sutib'al. *Llanta.* Xtaq'e' jun sutib'al. *Se pinchó una llanta.*

Sutib'al. *Rueda.* K'a ja' xtichojmirisaxi ja sutib'al. *Ahora van arreglar la manecilla.*

Sutiin. *Girado.* Sutiin chik ja sutib'al. *La rueda ya está girada.*

Sutineem. *Girar.* Sutiineem qas nraajo'. *Siempre le gusta girar.*

Sutub'al. *Eje.* Ja k'aa la' ja rusutub'aal. *Ese es su eje.*

Su'm. *Girasol.* Qas jab'el ja jun su'm le'. *Tan bonito ese girasol.*

Su't. *Pañuelo, servilleta.* xtzajqi ja ruusu't. *Se perdió su pañuelo.*

Su'ub'al. *Toalla.* Xinloq' jun su'ub'al. *Compré una toalla.*

Su'ul xajajb'. *Lustrador.* Ja su'ul xajajb' xkami. *El lustrador murió.*

Su'uun. *Sacudido, limpiado.* Su'uun chik ja laq. *Los platos ya están limpios.*

Suub'aan. *Tamalito.* Tasijpaaj jun nusub'aan. *Regáleme un tamalito.*

Suutz'. *Nube, Catarata.* Maxko' suutz' nqaaji. *Está bajando mucha nube.*

T

Tach'echila'. *Dejar sin efecto.* Ma tinb'iij chik chi re, tach'echila'. *Mejor ya no le diré nada.*

Tachajiij awii'. *Cuídese.* Tachajiij awii' ne' chi we ja nutata'. *Mi papá me dice que me cuide mucho.*







Tachub'aj to. *Escúpelo.* Tachub'aj to ja kaach'. *Escupe el chicle.*

Tajpa'l. *Nance.* Tajpa'l nk'ayiij ja ti ixtan. *La niña vende nance.*

Tajqo'mineel. *Mandadero.* Jaa la' qas qatajqo'mineel. *El es el que nos hace los mandados.*

Tajqo'mineem. *Mandar.* Qas ruuk'u'x tajqo'mineem. *Le gusta mandar.*

Takali. *Medio cerrado, medio puesto.* Xa takali ja chi' jaay. *La puerta está medio cerrada.*

Takatik. *Alto.* Qas takatik raqan ja nuk'ajool. *Mi hijo es muy alto.*

Talaani. *Vacío, desocupado.* Q'anij talaani ja waawee' ri'. *Aquí está vacío.*

Talanik juyu' taq'aaj. *Desierto.*
Nwaajo' ninb'e pa jun talaanik juuyu' taq'aaj. *Quiero ir a un desierto.*

Tale'k. *Hombro.* Xq'a'j nutale'k. *Se fracturó mi hombro.*

Tale'kaaj. *Hombro.* Sokotaj nutale'k. *Mi hombro está herido.*

Tanaaj. *Grupo, escalones, percha.* Xa jun tanaaj nqaajo'. *Solo queremos una percha.*

Tananxax. *Botija.* Tak'ama' to ja qatananxax. *Traiga nuestra botija.*
Tap. *Cangrejo.* Ja naan tap nuuloq'. *La anciana está comprando cangrejo.*

Taq. *Pluralizador y diminutivo.* Taq ak'alaa'. *Los niñitos.*

Taq aab'aj, raal aab'aj. *Piedrín.* Ja nutata' ral aab'aj nuub'an. *Mi papá está haciendo piedrín.*

Taq eyaaj, taq yaay. *Pecas.* Ja k'aa la' ja taq eyaaj. *Esas son pecas.*

Taq us, us. *Mosquitos.* Maxko' chi taq us. *Hay muchos mosquitos.*







Taq'aaj. *Planicie.* Chi ronojel taq'aaj. *Todo es planicie.*

Taqaj q'iij. *Tarde.* Taqajq'iij xkat b'e. *Usted se irá hasta en la tarde.*

Taqaj q'iij. *Tarde (vespertina).* Taqajq'iij ninb'e pan ajtijaal. *En la tarde iré en la escuela.*

Taqawuuj, jayataqawuuj. *Correo.* Chi ruuwach taqawuuj k'o wi'. *Está enfrente del correo.*

Taqkiil, tajqo'm. *Mandado.* Xb'e pa b'anoj taqkiil. *Fue hacer mandado.*

Taqno'y chuq'uuj. *Cosido fino.* Taqno'y chuq'uuj tab'ana' chi re. *Hazle una costura fi na.*

Taqonel amaq'. *Diputado.* Jo' ruk'iin ja taqonel amaq'. *Vamos con el diputado.*

Taqooj. *Enviar.* Rajawaxiik nb'ajni ja taqooj. *Es muy importante enviar.*

Taqowuuj. *Carta.* Awi k'a ja nutaqowuuj. *¿Dónde está mi carta?*

Taqoxeel. *Destinatario.* Awi k'a ja taqoxeel. *¿Donde está el destinatario?*

Taq'atichii'. *Desdentado (a)* Ja naan Si'l qas taq'atichii'. *La señora Cecilia es desdentada.*

Taq'atik. *Roto.* Ja nutziyaq xa taq'atik chik. *Mi ropa ya está rota.*

Tarqo'ch, chikop rupalaj. *Travieso.* Qas wa'an tarqo'ch. *Es muy travieso.*

Tata'ajl. *Toneladas.* Jaru' tata'ajl. *¿Cuántas toneladas?*

Tata'b'al. *Padrastro.* Xk'a rutata'b'al. *Solo es su padrastro.*

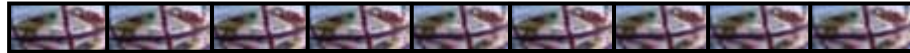
Tatija' aaq'iij, ajnisaaneem. *Apúrese.* Ja kaamiik tatija' aaq'iij. *Hoy es de apurarse.*

Tati'xeel. *Padre.* Tisik'ix k'a ja tati'xeel. *Que se llame al padre.*

Tati'xelaal. *Autoridad paternal.* Awi k'a ja qas tati'xelaal. *Dónde está su verdadera autoridad paternal.*







Tatz'eta' aawii'. *Cuídate.* Tatz'eta' aawii' pa ch'ijch'. *Cuídate en la camioneta.*

Te'eej paamaaj, te'b'al. *Matriz.* Ja k'a la' ja te'eej paamaaj. *Esa es la matriz.*

Te'ejaa'. *Madres.* Kesik'ixi konojeel ja Te'ejaa'. *Que llamen a todas las madres.*

Te'ejajl. *Quintales.* nqaajo' Oxi' te'ejajl ixiim. *Queremos tres quintales de maíz.*

nuub'an. *Hace mucho frío.*

Tejleb'al. *Anda.* K'a jaa xtichojmirisaxi ja tejleb'al. *Ahora van a arreglar el anda.*

Tejleeneel. *Cargador.* Qas tejleeneel. *Siempre es él el cargador.*

Tewalaj. *Demasiado frío.* Ja waawee' q'anij tewalaj q'iij. *Aquí hace demasiado frío.*

Tewurisaneem. *Enfriar.* Tewurisaneem nb'ajn chi re ja ch'aroon. *El atol lo están enfriando.*

Te'xelaal. *Autoridad maternal.* Xuluqaji ja te'xelaal. *Llegó la autoridad maternal.*

Teem. *Mecapal, viga.* Nk'atzin jun teem chi qe. *Necesitamos un mecapal.*

Tees. *Bledo.* Ja naan tees nk'aayiij. *La anciana está vendiendo bledo.*

Teew. *Frío.* Maxko' teew.

Ti ejqaal. *Despacio.* Qas ti ejqaal nuub'an. *Lo hace demasiado despacio.*

Ti keej. *Caballito.* Kat jote' chi riij ja ti keej. *Monte el caballito.*

Ti parab'al. *Sombrilla.* xlojq' jun ti ruparab'al. *Le compraron una sombrilla.*

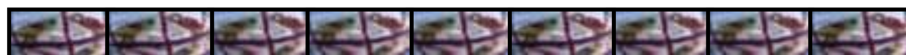
Tib'e q'iij tib'e saq. *Para siempre.* Tib'e q'iij tib'e saq ja ruub'ii'. *Que su nombre sea para siempre.*

Tib'iij tziij. *Quiere decir.* Ja wa' tib'iij tziij ri'. *Esto quiere decir.*

Ti'iij. *Músculo, carne.* Awi k'a ja ti'? *¿Dónde está la carne?*







Ti'iij ajq. *Carne de marrano.* Qas ki' ja ti'iij ajq. *La carne de marrano es rica.*

Tijko'm. *Siembra.* Awi k'a ja qatijko'm. *¿Dónde está nuestra siembra?*

Tijko'maal. *Cultivo.* Nim ja tijko'maal. *El cultivo es grande.*

Tijko'mab'al. *Huerto.* Rixiin nutata' ja tijko'mab'al. *El huerto es de mi papá.*

Tijko'mineel. *Agricultor.* Ja tikoneel qas utz. *El agricultor es muy bueno.*

Tijob'al jaay, ajtijaal. *Escuela.* Xb'e pa tijob'al jaay. *Fue a la escuela.*

Tijoneel. *Maestro.* Ja tijoneel qas utz. *El maestro es muy bueno.*

Tijooj. *Comer.* Chaqa tijooj muniil nuub'an. *Solo se mantiene comiendo frutas.*

Tijooj ri'iil. *Entrenar.* Nojb'e na pa tijooj rii'iil. *Tenemos que ir a entrenar.*

Tijooj riij naquun. *Regatear precios.* Ja nuutee' tijooj riij naquun nuub'an. *Mi mamá está regateando el precio de las cosas.*

Tijooj tuuj. *Baño de temascal.* Tijooj tuuj nuub'an. *Se está hechando un baño en temascal.*

Tijoon. *Educado, instruido.* Ja walk'uwaal qatiijoon. *Mi hijo lo hemos educado.*

Tijoxik. *Estudio.* Tijoxik nraajo' nuub'an cha'. *Dice que quiere estudiar.*

Tijtab'exik. *Prueba.* Xa tijtab'exik nuub'an chi re. *Solo lo está aprobando.*

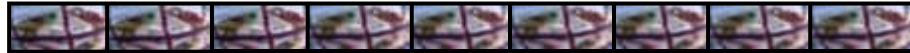
Tikib'al. *Instrumento para sembrar.* Nk'atzin jun tikib'al chi qe. *Necesitamos un instrumento para sembrar.*

Tikima'yeem. *Inclinar la cabeza.* Chaqa tikima'yeem nuub'an. *Siempre se mantiene inclinando la cabeza.*

Tikitik. *Inclinado.* Qas tikitik ja b'eey. *El camino está muy inclinado.*







Tikob'al. *Arríate.* Taqaja' to jun qatikob'al. *Traiga prestado un arríate.*

Tikojixeel. *Multiplicando.* Xa tikojixeel nqaab'an. *Solo estamos multiplicando.*

Tikomayiij tziij. *Abrogar.* Q'anij tikimayij tziij wi' nuub'an. *Siempre le gusta abrogar.*

Tikooj. *Multiplicación, sembrar.* Jo pa tikooj. *Vamos a sembrar.*

Tikoon. *Sembrado.* Tikoon chik ja tz'iin. *La yuca ya está sembrada.*

Tikoratisaaj. *Desagradar.* Ma tatikoratisaaj ta. *No hay que desagrandar.*

Tinaamit. *Pueblo.* Ja qatinaamit xnimari. *Nuestro pueblo se extendió.*

Tino'y. *Pequeño.* Xa tino'y ja qoochooch. *Nuestra casa es pequeña.*

Tino'y ruuwach. *Angosto.* Ja b'eey xa tino'y ruuwach. *El camino es angosto.*

Tino'y setesik. *Argolla.* Tino'y setesik nqaajo'. *Necesitamos una argolla.*

Ti'oneem. *Dolor.* Ti'oneem nuub'an cha'. *Dice que está con dolor.*

Tix. *Elefante.* Ja tix xkami. *Murió el elefante.*

Tiyoox. *Imagen.* K'a xlojq' chik jun tiyoox. *Acaban de comprar otra imagen.*

Tiyoxineem. *Agradecimiento.* Ajaa' nb'anowi ja tiyoxineem. *El va a dar el agradecimiento.*

To'aq'omaneel. *Enfermera.* Ja ixten to'aq'omaneel. *La señorita es enfermera.*

Tob'ooj. *Perforar.* Tob'oj chee' nuub'an ja nutata'. *Mi papá está perforando madera.*

To'b'al. *Recurso.* Takanoj jun to'b'al. *Busque un recurso.*

Tob'oon, tob'otik. *Perforado.* Tob'oon chik. *Ya está perforado.*







Tob'otaq. *Perforados.* Taqaan maxko' tob'otaq xaab'an. *¿Por que perforaste demasiado?*

Tojob'al. *Paga.* K'o tojob'al rixiin. *Tiene paga.*

Tojob'al iil majk. *Paga del pecado.* Tojob'al iil majk nuub'an. *Está pagando el pecado.*

Tojoneel. *Pagador.* Tojoneel kixiin winaqii'. *Es el pagador de la gente.*

Tojonelaa'. *Pagadores.* Xe'ulqaaji ja tojonelaa'. *Llegaron los pagadores.*

Tojooj. *Pagar.* Neruutoj jar ajsamajii'. *Él paga a los trabajadores.*

Tojoon. *Pagado.* Tojoon chik ja sii'. *La leña ya está pagada.*

Tojq'aan. *Atrancado.* Ja chi' jaay tojq'aan chik. *La puerta ya está atrancada.*

Tojq'ab'al. *Instrumento para apoyarse.* Nk'atzin jun tojq'ab'al rixiin. *Necesita un instrumento para apoyarlo.*

Tokaan. *Fresa.* Tokaan xink'ayiij. *Vendí fresa.*

Tokon. *Sordo.* Jar Axwaan xa tokon. *Juan es sordo.*

Tokonaal. *Sordera.* Xa tokon chik ja nuutee'. *Mi mamá ya está sorda.*

To'ob'al rii'iil. *Lugar o instrumento para refugiarse.* Ja ti woochooch rixiin to'ob'al rii'iil. *Mi casa es para refugiarse.*

To'ob'al wuuj. *Fólder.* Xraqataji ja to'ob'al nuuwuuj. *Se rompió mi fólder.*

To'om. *Tallullo.* To'om nuk'ayiij ja naan. *La señora vende tallullo.*

To'ooj Rii'iil. *Cooperativa.* Pa to'ooj rii'iil qab'ana' wi'. *Hagámoslo en una cooperativa.*

To'oon. *Ayudado.* Nuto'oon chik ja nutata'. *Ya he ayudado a mi papá.*

To'ooneel. *El que ayuda.* Ja waal qas to'ooneel. *Mi hijo ayuda mucho.*







Toq. *Cuando.* Toq xinb'e. *Cuando me fui.*

Tub'uj ya'. *Tomar o beber agua.* Tub'uj ya' nuub'an. *Está tomando agua.*

Tujaneem. *Bañarse en temascal.* Nk'atzin jun tujaneem chi re. *Necesita un baño de temascal.*

Tujqarik. *Desmayo.* Ja taa' xtujqari. *El anciano se desmayó.*

Tukuniik. *Pulique.* Tukuniik nqaatij kaamiik. *Hoy comeremos pulique.*

Tukuuj. *Menear.* Tukuuj ch'aroon/ q'oor nuub'an. *Está meneando el atole.*

Tukuun. *Meneado.* Tukuun kan chik ja tz'oo'. *Nuestro nixtamal ya está meneado.*

Tum. *Cogollo.* Ja ruutum awan qas utz. *El cogollo de la milpa es bueno.*

Tun. *400 días.* Xuub'an jun tun q'iij kaminaq. *Hace cuatrocientos días que murió.*

Tunaaj. *Rimero, rasmilla, paquete.* Ka'i' tunaaj ja way tak'ama' eel.*Lleve dos rimeras de tortillas.*

Tunajiil. *Total.* Jawa' rutunajiil. *Este es su total.*

Tunuuj. *Juntar o sumar.* Xa tunuuj nraajo'. *Solo quiere juntar/ sumar.*

Tuqutik. *Persona sin energía.* Ja nuxiib'aal qas tuqutik chik. *Mi hermano está sin energía (dicho por la mujer).*

Tuqutziyaq. *Bata.* xinloq' jun nutuqutziyaq. *Me compré una bata.*

Turuuj. *Turuuj desarmar.* Turuuj tz'alam nb'ajni. *Están desarmando la tabla.*

Turuun. *Desarmado.* Ja ch'ajt turuun chik. *La cama ya está desarmada.*

Tuuj. *Temascal.* K'o tuuj kukiin. *Con ellos, hay temascal.*

Tuuj q'aaq'. *Horno.* Ja kaxlan way k'o pa Tuuj







q'aaq'. *El pan está en el horno.*

Tuulul. *Zapote.* Tuulul nk'ayixi. *Están vendiendo zapotes.*

T'

T'eb'es. *Morral grande.* Ja nutata' k'o jun rut'eb'es. *Mi papá tiene un morral grande.*

T'iso'm. *Costura.* Ja nuutee' t'iso'm nuub'an. *Mi mamá esta haciendo costura.*

T'iso'mineel. *Sastre.* Ja t'iso'mineel xkami. *El sastre murió.*

T'isoon. *Cosido.* T'isoon chik jar atziyaq. *Su ropa ya está cosida.*

T'oyot'ik. *Chato.* T'oyot'ik ruutza'm jar aachi. *El hombre es de nariz chata.*

T'oot'. *Caracol.* Ja nutata' t'oot' nuutij. *Mi papá come caracol.*

T'uq. *Clueca.* Ja wak' ti t'uq chik. *Mi gallina ya es clueca.*

T'u'y. *Olla.* Ja wati't xusijpaaj jun qaat'u'y. *Mi abuela nos regaló una olla.*

TZ

Tzab'u'q. *Viejo (objeto).* Ja nutziyaq xa ti tzab'u'q chik. *Mi ropa ya está desgastada.*

Tzakach'ijch'. *Horno de microonda.* Xk'ajti ja qatzakach'ijch'. *Se quemó nuestro horno de microondas.*

Tzak'ali. *Frágil.* Ja woop xa tzak'ali. *El vidrio es muy frágil.*

Tzakoon. *Cocido.* Ja xkooyaa' tzakoon chik. *El tomate ya está cocido.*

Tzalaani. *Inclinado.* Ja nintz'et inin tzalaani. *Lo que yo veo es que está torcido.*

Tzalatzik. *Torcido.* Ja tan Tzo'k qas tzalatzik ruutza'm. *Doña paulina tiene su nariz torcida.*

Tzame'y. *Pelo de elote.* Tawelisaaj ja tzame'y chi riij ja aj. *Saque el pelo de elote.*







Tzantzaq'or. *Cerebro.* Naq la xuub'an nutzantzaq'or. *Algo le pasó a mi cerebro.*

Tzaq tzaq. *Pantuflas.* K'o tzaq tzaq nk'ayixi. *Están vendiendo pantufl as.*

Tzaqaaj. *Enjambre.* Q'anij ee jun tzaqaaj. *Es un enjambre completo.*

Tzaqab'a'neem. *Colgar.* Tzaqab'a'n tziyaq nuub'an. *Está colgando la ropa.*

Tzaqali. *Colgado.* Tzaqali ja tziyaq chi riij k'aam. *La ropa está tendida en el tendedero.*

Tzaqaqeen. *Lo llevan cargado.*
Tzaqaqeen xk'amar eel ja q'ab'areel. *El bolo lo llevaron cargado.*

Tzaqoj ri'iil. *Perderse.* Tzaqoj ri'iil qas nkeeb'an. *Siempre se pierden.*

Tzaqooj. *Perder.* Tzaqooj xuub'an chi re ja rupuwaq. *Perdió su dinero.*

Tzaqoon. *Perdido.* Tzaqoon kaan ja ujq. *Han dejado perdido el corte.*

Tzay. *Salado.* Ja kinaq' qas tzay. *El frijol está muy salado.*

Tza'j. *Tasisco (palo).* Jaa' ja tza'j tak'ama' to. *Traiga palo de tasisco.*

Tza'maaj. *Nariz.* Qas nim ja nuutza'm. *Mi nariz es grande.*

Tzeb'ab'al. *El que causa risa.* Qas tzeb'ab'al ja nuub'iij. *Lo que dice causa risa.*

Tzeb'i'yajeem. *Carcajadas.* Juun chi tzeb'i'yajeem qas nkeeb'an. *Siempre se mantiene carcajeando.*

Tze'b'. *Risa.* Tze'b' qas nuub'an. *Siempre ríe.*

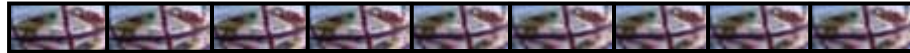
Tzij. *Encender.* La nawajo' naatzij. *¿Quieres encender?*

Tzijb'al, pajuweel, q'aaq'. *Fósforo.* Aloq'o' jun qatzijb'al. *Vaya a comprar un fósforo.*

Tzijib'al. *Encendedor.* Xinloq' jun tzijib'al. *Compré un encendedor.*







Tzijob'al. *Idioma.* Jani' jar ee tzijob'al ixix. *¿Cómo es el idioma de ustedes?*

Tzijooj. *Encender.* Xa tzijooj q'aaq' nraajo'. *Solo quiere encender el fuego.*

Tzijoon. *Encendido.* Tzijoon chik ja q'aaq'. *El fuego ya está encendido.*

Tzijooneel. *Hablar de otras personas.* Q'anij wa'an tzijoneel wi'. *Siempre se mantiene hablando de otras personas.*

Tzijowuuj. *Cartelera.* Awi ja qatzijowuuj. *¿Dónde está nuestra cartelera?*

Tzimaay. *Jícara.* Tiqaaj k'a ja tzimaay. *Que presten la jícara.*

Tziyaq. *Ropa.* Awi k'a jar atziyaq tz'iil. *Donde está tú ropa sucia.*

Tziyaqiil. *Traje.* Jani' k'a jar ee tziyaqiil? *¿Cómo es el traje de ustedes?*

Tziij. *Palabra.* Tab'iij to oxi' tziij chi qe. *Dinos tres palabras.*

Tzik'itzik. *Delgado.* Ja tz'i' qas ti tzik'itzik. *El perro está muy delgadito.*

Tz'iloon. *Ensuciado.* Ki tz'iloon ja ch'ajt. *Han ensuciado la cama.*

Tzopooj. *Picotear.* Ja ak' tzopooj nuub'an. *L a g a l l i n a e s t á picoteando.*

Tzopoon. *Picoteado.* Tzopoon kaan ja kotz'i'j. *La fl or está picoteada.*

Tzo'k. *Paulina.* Ja tan Tzo'k xk'ule'i. *La señorita Paulina se casó.*

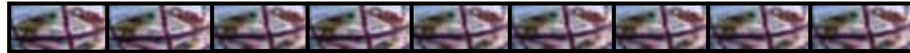
Tzujtzik. *Cono, hinchazón.* Q'anij taqa'an tzujtzik xeeli. *Se quedó hinchado.*

Tzujuneem. *Demandar.* Ja k'a la' ja tzujuneel le'. *El es el demandante.*

Tzujy. *Tecomate.* Ja nutata' k'o jun ti ruutzujy. *Mi papá tiene un tecomate.*







Tzukaab', tzikaab'. *Sauce.* Ja tzukaab' q'anij nim xeeli. *El sauce salió muy grande.*

Tzuk'ajaay. *Torre.* Waawee' k'o wi' ja tzuk'ajaay. *Aquí está la torre.*

Tzuqul rii'. *Persona trabajadora.* Qas tzuqul rii' ja nutata'. *Mi papá es una persona trabajadora.*

Tzuquuj. *Alimentar.* Tzuquuj nb'ajn chi re ja tz'i'. *El perro es alimentado.*

Tzuquun. *Alimentado.* Ja wati't tzuquun wa'an. *Mi abuela es alimentada.*

Tzuruuj. *Provocar, torear.* Qas tzuruuj nraajo'. *Le gusta provocar.*

TZ'

Tz'aaneem. *Jugar.* Jar ak'alaa' ejtz'aaneem nkeeb'an. *Los niños están jugando.*

Tz'aaq, kumuk. *Grada, acera.* Xtzajq to chi ruuwach tz'aaq. *Se cayó de las gradas.*

Tz'ajooj. *Pintar.* Tz'ajooj chik nraajo' ja jaay. *La casa necesita una pintada.*

Tz'ajoon. *Pintado.* Tz'ajoon chik ja woochooch. *Mi casa ya está pintada.*

Tz'ajpib'al. *Tapadera.* Ja tz'ajpib'al rixiin. *Su tapadera.*

Tz'alam. *Tabla.* Xq'ejti ja tz'alam. *Cortaron la tabla.*

Tz'alam tz'ijb'ab'al. *Pizarrón.* Ma tajux ta ja tz'alam tz'ijb'ab'al. *No rayes el pizarrón.*

Tz'apali. *Cerrado.* Tz'apali ja b'eey. *El camino está cerrado.*

Tz'apatz'ik. *Encerrado.* Q'anij tz'apatz'ik ja ruuwi'. *Su cabeza es muy encerrada.*

Tz'aqab'eey. *Carretera asfaltada.* xutzuri ja tz'aqab'eey. *Ya se terminó la carretera asfaltada.*

Tz'aqat. *Completo, exactos.* Ee tz'aqat chik ja qachib'iil.







Ya están completo nuestros compañeros.

Tz'aqat. *Cabal.* Qas tz'aqat nuub'an. *Pesa muy cabal.*

Tz'aqatiil. *Anexión.* Xa rutz'aqatiil nraajo'. *Solo necesita anexión.*

Tz'aqatisaneem. *Agregar.* Xa tz'aqatisaneem xqab'an. *Hicimos un agregado.*

Tz'aqol tziij. *Mentiroso.* Xa tz'aqol tziij jar ixtan Cho'r. *Melchora es una mentirosa.*

Tz'aqooj. *Hacer algo con masa o con lodo.* Tz'aqooj xaan nuub'an. *Está haciendo adobe.*

Tz'aratz'ik. *Plano.* Q'anij tz'aratz'ik xeeli. *Quedó aplanado.*

Tz'etaq'iij. *Reloj.* Xinloq' jun tz'etaq'iij. *Compré un reloj.*

Tz'etoj ri'iil. *Verse.* Xa tz'etoj rii'iil nb'ekib'ana'. *Solo llegan a verse.*

Tz'etoneel. *Observador.* xe'ulqaaji ja tz'etoneel. *Llegaron los observadores.*

Tz'etoneelaa'. *Observadores.* Xe'ulqaji ja tz'etoneelaa'. *Llegaron los observadores.*

Tz'etooj. *Controlar, vigilar.* Xb'e pa tz'etooj ja nutata'. *Mi papá fue a controlar.*

Tz'etooj. *Ver.* Tz'etoj kixiin winaqii' nuub'an. *Está observando a las personas.*

Tz'etoon. *Lo han visto.* Ja nuutee' rutz'etoon jun q'iisoom. *Mi mamá a visto a un characotel.*

Tz'iil. *Sucio.* Ja rujq qas tz'iil. *Su corte está muy sucio.*

Tz'iin. *Yuca.* Qas ki' ja tz'iin. *La yuca es muy sabrosa.*

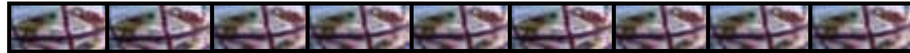
Tz'ijb'anik. *Escribir .* Aja'ee' tz'ijb'anik nkeeb'an. *Ellos están escribiendo.*

Tz'ijb'. *Escritura, letra.* Tatz'ijb'aj chi ruuwach ja wuuj. *Escriba sobre la hoja.*

Tz'ijb'aan. *Escrito.* Tz'ijb'aan chik ja nuub'ii'. *Ya estoy inscrito.*







Tz'ijb'aan b'i'aaj. *Inscripción.* Q'anij rajawaxiik wi' ja tz'ijb'aan b'i'aaj. *Es necesario la inscripción.*

Tz'ijb'ab'al. *Lápiz.* Tasipaaj jun nutz'ijb'ab'al. *Regáleme un lápiz.*

Tz'ijb'aneem. *Escritura.* Jani' k'a ja tz'ijb'aneem. *¿Cómo es la escritura?*

Tz'ijb'anikiil. *Ortografía.* Tachojmirisaaj jar aatz'ijb'anikiil. *Corrija su ortografía.*

Tz'ijte'l. *Palo de pito.* Tz'ijte'l xkeek'am to. *Ellos trajeron palo de pito.*

Tz'ikin. *Pájaro.* Ja Tz'ikin qixiin ojoj. *El Pájaro es de nosotros.*

Tz'intzoj, na'ojiineem. *Arte.* Qas nel ruuk'u'x chi riij ja na'ojiineem. *Le gusta el arte.*

Tz'intz'oteem. *Barnizar.* Tz'intz'oteem nraajo'. *Necesita barnizar.*

Tz'oqotz'ik. *Medio clavado.* Q'anij tz'oqotz'ik xuub'an kaan chi re. *Lo dejó medio clavado.*

Tz'oo'. *Nixtamal.* Tak'ama' eel jaqaatz'oo'. *Lleve nuestro nixtamal.*

Tz'ub'aneem. *Besar.* Qas ruuk'u'x tz'ub'aaneem. *Le gusta besar.*

Tz'ub'uleem. *Sentar.* Chaqa tz'ub'uleem nuub'an. *Siempre está sentado.*

Tz'ub'ulib'al. *Silla, banca, etc.* Rajawaxiik jun ka'i' tz'ub'ulib'al. *Es necesario algunas sillas.*

Tz'ub'uun. *Chupado.* Tz'ub'uun chik. *Ya está chupado.*

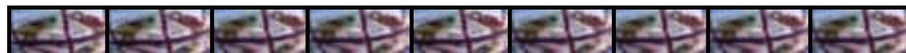
Tz'ujuneem. *Maltratar.* Tz'ujuneem qas nuub'an. *Se mantiene maltratando.*

Tz'ulub'al kotz'i'j. *Cáliz.* Nim ruuq'iij ja tz'ulub'al kotz'i'j. *El cáliz tiene un significado grande.*

Tz'um, tzuum. *Pechos.* Ruutz'uum nti'ooni. *Su pecho duele.*







Tz'unun. *Colibrí.* Xintz'at jun tz'unun. *Vi un colibrí.*

Tz'uruchu'teem. *Gotear.* Xa tz'uruchu'teem chik nuub'an ja ya'. *Está goteando el agua.*

Tz'utuj, atzik'. *Flor de milpa.* Tz'utuj nuutij ja keej. *El caballo come flor de milpa.*

Tz'utujil. *Nombre de la comunidad Maya Tz'utujil.* Jar inin in ajtz'utuiil. *Soy de la Comunidad Tz'utujil.*

Tz'uuj. *Gota.* Xa jun tz'uuj naatij. *Solo tomas una gota.*

Tz'uumaaj. *Pechos, leche materna.* Ja tz'uumaaj saq. *La leche materna es blanca.*

Tz'uumaal. *Piel.* Xaasok nutz'umaal. *Heriste mi piel.*

U

Ukuuy. *Palo de guachipilín.* Xnimari jar ukuuy. *El palo de guachipilín creció.*

Uk'uyaa'. *Bebida.* Nawajo' jun awuk'uyaa'. *¿Quieres una Bebida?*

Ula'ii'. *Visitantes, extranjeros.* Aja'ee' k'aa la' jar ula'ii'. *Ellos son los visitantes.*

Ula'jaay. *Embajada.* Pa ula'jaay nsamaj wi'. *Trabaja en la embajada.*

Ula'neel. *Embajador o mesero.* Ja k'aa la' jar ula'neel. *El es el que sirve comida.*

Ula'wa'ib'al. *Comedor.* B'aar k'o wi' jar ula'wa'ib'al waawe'. *Dónde hay comedor aquí.*

Ulewab'eey. *Carretera de terracería.* Xa ulewab'eey k'o quk'iin. *Con nosotros solo hay carretera de terracería.*

Uleew. *Tierra.* Ma ta wejtz'ab'eej ta uleew. *No juegue tierra.*

Uleew ch'apaq. *Jabón de planta.* Uleew ch'apaq takojo'. *Utilice jabón de planta.*

Uliqajinaq. *Ha llegado.* Uliqajinaq ja wati't. *Ha llegado mi abuela.*







Umul. *Conejo.* Jar umul qixiin ojoj. *El conejo es de nosotros.*

Upe'n. *Agua chiva.* Tachojmirisaaj jar upe'n. *Prepare el agua chiva.*

Us. *Mosquito.* Maxko' us waawee ri'. *Aquí hay muchos mosquitos.*

Utiiw. *Coyote.* Xkamisax jun utiiw. *Mataron a un coyote.*

Utz. *Bueno.* Qas utz ja ooj. *El aguacate esta bien.*

Utz k'aari'. *Está bien.* Utz k'aa ri' ne'e ja nutata'. *Mi papá dice que está bien.*

Utzilaj. *Buenísimo.* Ja jun aachi le' qas utzilaj to'onel,. *Ese señor es buenísimo para ayudar.*

Uxulaa'. *Respiración, olor.* Maxko' ruxulaa'. *Tiene mucho olor.*

Uxulab'al. *Aparato respiratorio.* Xqojtaqiij jar uxulab'al. *Aprendimos el aparato respiratorio.*

Uxula'b'iil. *Oxígeno.* Ma k'o chik ta ruxula'b'iil. *Ya no tiene oxígeno.*

Uxula'nak'u'x. *Paz.* Uxula'nak'u'x nqajob'eej. *Queremos paz.*

Uxula'neem. *Descansar.* Uxula'neem nkeeb'an ja samajelaa'. *Los trabajadores están descansando.*

Uxulanib'al. *Recreo.* Pa uxulanib'al oj k'o wi'. *Estamos en recreo.*

Uxulaninaq. *Ha descansado.* Uxulaninaq ja nutata'. *Mi papá ha descansado.*

UU

Uulaa'. *Visitante, extranjero.* Xe'ulqaaji jar uulaa'. *Llegaron los visitantes.*

W







Wachaaj. *Ojo.* Jaa wa' aq'oom rixin wachaaj. *Este remedio es para el ojo.*

Wachajiil. *Mi esposo.* Xintaq eel ja wachajiil. *Mandé a mi esposo.*

Wachalii'. *Consuegro.* Xulqaaj wachalii'. *Llegó mi consuegro.*

Wachib'al. *Mi foto.* Awi ja wachib'al. *¿Dónde está mi foto?*

Wachib'iil. *Mi compañero.* Ee oxi' ja wachib'iil. *Mis compañeros son tres.*

Wachiil. *Superfi cie, especie.* Junaan wachiil. *La misma superfi cie.*

Waj'iik'. *Mi sirvienta.* Ja ixtan waj'iik'. *La señorita es mi sirvienta.*

Wajb'iix. *Mi cantante.* Ja k'aa la' wajb'iix le'. *Él es mi cantante.*

Wajb'ixaa'. *Mis cantantes.* Ee jo'oo' ja wajb'ixaa'. *Mis cantantes son cinco.*

Wajchaq'i'm. *Mi penúltimo hijo.* Jaa la' wajchaq'i'm. *Él es mi penúltimo hijo.*

Wajchenola'. *Mi campesino.* Xb'e ja wajchenola'. *Se fue mi campesino.*

Wajchenola'ii'. *Mis campesinos.* Kaamiik ne'ulqaaji ja wajchenola'ii'. *Hoy llegan mis campesinos.*

Wajiij. *Mi caña de azúcar.* Xuuk'am el wajiij. *Llevó mi caña de azúcar.*

Wajk'aay. *Mi vendedor.* Xb'e ja wajk'aay. *Mi vendedor se fue.*

Wajk'aayii'. *Mis vendedores.* Xeeb'e ja wajk'ayii'. *Se fueron mis vendedores.*

Wajkeem. *Mi tejedora.* Wajkeem k'a ja ix ta Ro'n. *Petrona es mi tejedora.*

Wajkemaa'. *Mis tejedoras.* Ee k'o chik ja wajkemaa'. *Ya están mis tejedoras.*

Wajkex, wajkax. *Vaca.* Ja wajkex xkami. *La vaca se murió.*







Wajkuum. *Mi médico maya.* Xkami ja wajkuum. *Murió mi médico maya.*

Wajsi'ola'. *Mi remero.* Tasik'ij to ja wajsi'ola'. *Llame a mi remero.*

Wajtiij. *Mi profesor.* Ja wajtiij qas utz. *Mi profesor es muy bueno.*

Waliinaam. *Mi suegro (dicho por la mujer).* Xulqaaji ja walinaam. *Llegó mi suegro.*

Waliitee'. *Mi suegra (dicho por la mujer).* Xmeloj to ja waliitee'. *Mi suegra ya regresó (dicho por la mujer).*

Walk'uwaal. *Mi hijo.* Ee kaji' ja walk'uwaal. *Mis hijos son cuatro.*

Wanan. *Ronrón.* Xinkamisaj jun wanan. *Maté un ronrón.*

Waqan. *Mi pie.* Xinq'och waqan. *Me doblé el pie.*

Waqii'. *Seis.* Ja waal waqii' rujunaa'. *Mi hijo tiene seis años.*

Waqitaq. *De seis en seis.* Pa waqitaq tawajilaaj. *Cuente de seis en seis.*

Waqlajuuj. *Dieciséis.* Waqlajuuj nujunaa'. *Tengo dieciséis años.*

Waqmuluuj. *Repetir seis veces.* Tawaqmuluuj rub'ajniik. *Repite seis veces.*

Waqxaqii'. *Ocho.* Xuub'an waqxaqii' iik' ti k'ule'i. *Hace ocho meses que se casó.*

Waqxaqitaq. *De ocho en ocho.* Chi waqxaqitaq naab'an. *Hazlo de ocho en ocho.*

Waqxaqlajuuj. *Dieciocho.* Ee waqxaqlajuuj jar asamajelaa'. *Son dieciocho trabajadores.*

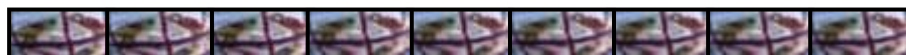
Waqxaqmuluuj. *Repetir ocho veces.* Utz nawaqxaqmuluuj. *Es bueno que repitas ocho veces.*

Waraam. *Sueño.* Maxko' waraam chi we. *Tengo mucho sueño.*

Warab'al jaay. *Dormitorio.* Xa tino'y ja warab'al jaay. *El dormitorio es pequeño.*







Warab'al k'aam. *Hamaca.* Xinloq' jun warab'al k'aam. *Compró una hamaca.*

Waraneem. *Velar.* Waraneem xqaab'an iiwiir. *Velamos ayer.*

Warinaq. *Dormido.* Warinaq chik jar ak'aal. *El niño ya está dormido.*

Warinaq. *Está dormido.* Ix warinaq ja toq xinulqaaji. *Estaban dormidos cuando llegué.*

Wasuuneem. *Secreto.* Xa wasuuneem xinb'an chi re. *¿Le hice un secreto?*

Wati't. *Mi abuela.* Kaamiik npe wati't. *Hoy viene mi abuela.*

Watwachineel. *Calculador o contador.* Ja k'ala aachi ja watwachineel. *Aquel hombre es el contador.*

Watwachinib'al.
Calculadora. xlojq' jun nuwatwachinib'al. *Me compraron una calculadora.*

Wawaaneem. *Esconder.* Qas ruuk'u'x wawaaneem. *Le gusta esconderse.*

Way. *Tortilla.* Ja tz'i' way nuutij. *El perro está comiendo tortilla.*

Wayaab'aj. *Piedra Porosa.* Wayab'aj kojoon. *Esta hecho de piedra porosa.*

Wa'ib'al jaay. *Restaurante.* Jo' pa wa'ib'al jaay. *Vamos al restaurante.*

Wa'iim. *Comer.* Ja nutata' wa'iim nuub'an. *Mi papá está comiendo.*

Wa'ijaal, Wa'aal. *Hambre.* Rumajk wa'ijaal xkami. *Murió por hambre.*

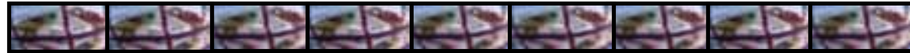
Wa'naq. *Ha comido.* Ja nutata' wa'inaq chik. *Mi papá ya ha comido.*
Waal. *Mi hijo (dicho por la mujer).* Xwa'i ja waal. *Mi hijo ya comió.*

Waab'aaj. *Mi piedra.* Wab'aaj inin ja jaa le'. *Esa es mi piedra.*

Waanaa'. *Mi hermana (dicho por el hombre).* Waanaa' Jar







awajtiij. *Tu maestra es mi hermana.*

Waatz'aam. *Mi sal.* Xink'am to ja waatz'aam. *Traje mi sal.*

Waawaan. *Escondido.* Waawaan pa jaay. *Lo tienen escondido dentro de la casa.*

Waawee'. *Aquí.* Waawee' kojk'eje' wi'. *Quedémonos aquí.*

Waawee ri'. *Aquí es.* K'o jun ch'ooy waawee ri. *Aquí hay un ratón.*

Wejchaam. *Mi concuño (dicho por la mujer).* Ja qajtiij xa wejchaam. *Nuestro profesor es mi concuño.*

Weqajaay. *Edifi cio.* K'o pa weqajaay. *Está en el edifi cio.*

Weqooj, wiqooj. *Curar fracturas, adornos, etc.* Xb'e pa weqooj. *Fui a adornar.*

Wib'och'iil. *Mis venas.* Ja k'aa la' wib'och'iil. *Esas son mis venas.*

Wijqale'm. *Mi responsabilidad.* Ja jala le' q'anij wijqale'm wi'. *Esa es mi responsabilidad.*

Winaq. *Gente, 20 días.* Awi k'a ja winaq. *Donde está la gente.*

Wiqol wa'tz'alam. *Mesero.* Tasik'ij to ja wiqol wa'tz'alam. *Llame al mesero.*

Wixiin. *Sustantivo relacional (mío).* Wixiin ja ja wa ri'. *Esto es mío.*

Wixikin. *Mi oído.* Nti'on wixikin. *Me duele el oído.*

Wixiwoteem. *Murmuración.* Juun chi wixiwoteem qas naab'an. *Siempre te mantienes murmurando.*

Wi'aaj. *Cabeza.* Xsojk pa ruuwi'. *Le hirieron en la cabeza.*

Wiil. *Mi culpa.* Wiil ja xinb'an. *Soy culpable.*

Wiiyoom. *Mi comadrona.* Ja k'aa la' wiyoom. *Ella es mi comadrona.*

Wojtaq. *Lo sé.* Wojtaq ja ruub'ii'. *Sé su nombre.*







Woochooch. *Mi casa.* K'a ja' xinb'an jun woochooch. *Acaba de construir mi casa.*

Wooj. *Mi aguacate.* Taloq'o' to jun wooj. *Cómpreme un aguacate.*

Woop. *Vidrio.* Tiko'j k'a ja woop. *Que se coloque el vidrio.*

Wooq', pooq'. *Ampolla.* K'o jun wooq' chi riij waqan. *Tengo una ampolla en el pie.*

Wopawach. *Lentes.* xlojq' nuwopawach. *Me compraron lentes.*

Woqoxe'm. *Mi encomienda.* Xintaq eel ja woqoxe'm. *Mandé mi encomienda.*

Wujab'al. *Biblioteca.* Jo' pa wujab'al. *Vamos a la biblioteca.*

Wujapuwaq. *Billete.* K'o jun wujapuwaq wuk'iin. *Tengo un billete.*

Wujch'. *Tacuazín.* Xuutij wak' ja wujch'. *El tacuazín comió mi gallina.*

Wuk'iin. *Conmigo.* Wuk'iin xmojl wi rii'iil. *Conmigo fue la reunión.*

Wumaal. *Por mi.* Wumaal xb'e jar ixten. *Por mi culpa se fue la señorita.*

Wumul. *Mi conejo.* Tasijpaj jun wumul. *Regáleme un conejo.*

Wuqlajuuj. *Diecisiete.* Xuub'an wuqlajuuj juunaa' kaminaq. *Cumplió diecisiete años de fallecido.*

Wuqub'eej. *Septuplicar.* Tawuqub'eej. *Septuplícalo.*

Wuqub'iix. *Dentro de siete días.* Wuqub'iix nojb'e. *Nos vamos dentro de siete días.*

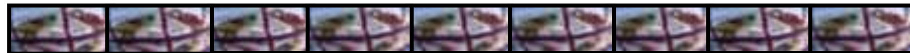
Wuqu'ch'uumiil. *Siete cabrillos, constelación.* Ee wuqu'ch'uumiil. *Son siete cabrillos.*

Wuquq'iij. *Semana.* Xuub'an wuquq'iij. *Hace una semana.*

Wuqutaq. *De siete en siete.* Pa wuqutaq nk'ayixi. *Venden de siete en siete.*







Wuquu'. *Siete.* Ee wuquu' jar aachi'aa'. *Los hombres son siete.*

Wuquu' q'iij. *Siete días.* Xuub'an wuquu' q'iij kaminaq. *Hace siete días que murió.*

Wuq'uli. *Acurrucado.* Ja nuutz'ii' wuq'uli. *Mi perro está acurrucado.*

Wuq'uwik. *Agotado.* Q'anij wuq'uwik ja nuukeej. *Mi caballo está muy agotado.*

Wuq'uwik palaj. *Menso.* Xa at wuq'uwik palaj. *Eres menso.*

Wuuj. *Papel.* Awi k'a ja wuuj. *Dónde está el papel.*

X

Xab'uqub'a'. *Lo amontonaste.* Naq chi re xab'uqub'a kaan. *¿Por qué lo dejaste amontonada?*

Xajajb'. *Zapato.* Ja xajab' rixin nuuchaaq'. *Los zapatos son de mi hermano.*

Xajaniin. *Santificado.* Jar ixiim xajaniin. *El maíz es santifi cado.*

Xakaach'uuj. *Lo masticó.* Xakaach'uuj ja kaach'. *Usted masticó el chicle.*

Xakali. *Los pies estirados.* Ja ti ak'aal xakali. *El niño tiene estirado sus pies.*

Xa ka'i' muul. *Solo dos veces.* Xa ka'i' muul xuub'an. *Solo hizo dos veces.*

Xalma. *Montadura.* Takojo' pa xalma ja qaakeej. *Ensille nuestro caballo.*

Xalq'a't. *Cruz.* Tab'ana' qaj jun xalq'a't. *Haga una cruz.*

Xalteem. *Sartén de barro.* Ja xalteem k'o pa q'aaq'. *El sartén está en el fuego.*

Xamaal. *Cuerpo.* Jani' k'a ja ruxamaal. *¿Cómo es su cuerpo?*







Xamaliil winaq. *Cuerpo humano.* Ja xamaliil winaq k'iy rub'ajniik. *Existen diferentes partes del cuerpo humano.*

Xanakat. *Cebolla.* Ja nuutee' xanakat nuuloq'. *Mi mamá está comprando cebolla.*

Xanan, xa'n. *Zancudo.* Xinruuti' jun xanan. *Me picó un zancudo.*

Xanaq ta. *Cualquiera.* Xanaq ta tak'ama' to. *Traiga cualquier cosa.*

Xaq. *Talpetate.* Q'anij ti xaq ja
nucheenooj. *Mi terreno está todo talpetate.*

Xaq'ap. *Tocoyal.* xko'j xaq'ap chi re jar ixten. *Le colocaron tocoyal a la señorita.*

Xaro, xa'r. *Jarro.* Ja nuutee' k'o jun ruxaro. *Mi mamá tiene un jarro.*

Xa xer waa ri'. *Pero eso sí.* Xa xer waari', tak'olo'. *Pero eso sí, guárdelo.*

Xaxroj. *Celeste.* Xaxroj riij ja woochooch. *Mi casa es de color celeste.*

Xa'r. *Rosario.* Ja ta Xa'r xk'ule'i.
Rosario se casó.

Xa'aab'. *Vómito.* Maxko' xa'aab' chi re. *Tiene mucho vómito.*

Xaak. *Paso.* Taya'a' to jun xaak chi aawach. *De un paso adelante.*

Xaan. *Adobe.* Ja jaay xaan kojoon. *La casa está hecha de adobe.*

Xaaq. *Tizne.* Ja t'u'y maxko' xaaq chi riij. *La olla tiene mucho tizne.*

Xaar. *Azul.* Xaar ruka'yib'aal ja ruch'aakaat. *Su silla es de color azul.*

Xaax. *Delgado.* Ja ti wuuj qas ti xaax. *El papel es muy delgado.*

Xb'it'it'i. *Romperse de una vez por toda.* Qas xb'it'it'i xuuya' rii'. *Se hechó a romperse.*







Xe'eel. *Raíz, denominador.* Nim ja ruxe'eel. *Su denominador es grande.*

Xe'eyaaj. *Mejilla.* xe'eyaaj natz'ub'aj wi'. *Lo besas en la mejilla.*

Xe'ixikinaaj. *Sien.* Xe'ixikinaaj xsojk wi'. *Le hirieron en la sien.*

Xel eel. *Salió.* Ja nutata' xel eel. *Mi papá salió.*

Xe'pamaaj. *Abdomen.* k'a xe'pamaaj neeqaj wi'. *Llega hasta en el abdomen.*

Xeqaaji. *Llegó.* Xeqaaji ja nutata' quk'iin. *Mi papá llegó con nosotros.*

Xeep. *Tamalito con frijol.* Ja nuutee' xeep nuub'an. *Mi mamá está haciendo tamalitos con frijol.*

Xeep. *José.* Ja taa' Xeep xkami. *Don José Murió.*

Xib'eeneel, sub'uneel. *Espanto.* K'o jun xib'eeneel chi le'. *Allí hay un espanto.*

Xib'eeneem. *Espantar o asustar.* Qas ruuk'u'x xib'eneem. *Le gusta asustar.*

Xijk. *Gavilán.* Ja xijk xuutij jun ak'. *El gavilán comió una gallina.*

Xikin, tujkur. *Tecolote.* Chaaq'a' qas nooq'i Ja xikin. *El tecolote siempre canta en las noches.*

Xi'l. *Pedazo, pedacito.* Q'anij xi'l xuub'an chi re. *Lo hizo pedazos.*

Xi'latziij. *Sílaba.* Jaa ru' xi'latziij. *Cuántas sílabas.*

Xilooj. *Partir una cosa (maguey, carne, entre otros).* Ja nuutee' xilooj kuulix nuub'an. *Mi mamá está partiendo repollo.*

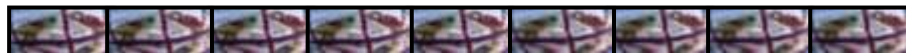
Ximili. *Amarrado.* Ja tz'i' ximili. *El perro está amarrado.*

Ximooj ri'iil. *Dependencia.* Xk'a juun ja ximooj rii'iil. *La dependencia solo hay uno.*

Ximoon, ximili, ximitali. *Atado, amarrado.* Ja tz'i' ximoon. *El perro está amarrado.*







Xi'xil. *Grillo.* K'o jun xi'xil chi la'. *Allí hay un grillo.*

Xiib', xijb'. *Empachar, comer demasiado.* Xiib' xuub'an ja nutata'. *Mi papá comió demasiado.*

Xiik'aaj. *Ala.* Xsojk ruuxiik'. *Hirieron su ala.*

Xiiwaan. *Gato de monte.* Xintz'at jun xiiwaan. *Vi un gato de monte.*

Xkeek'is . *Terminaron.* Xkeek'is k'a. *Ya terminaron.*

Xojooj. *Bailar.* Ja nutata' qas ruuk'u'x xojooj. *Mi papá le gusta bailar.*

Xojowi. *Bailó.* Ja nuxiib'aal xxajowi. *Mi hermano bailó.*

Xojt. *Teja.* Xpa'xi ja xojt. *La teja se quebró.*

Xokopiya (bebé). *Gorra.* Taq'atik chik ja xokopiya. *La gorra ya está rota.*

Xolob'. *Revuelto, diverso.* Xolob' ja qaajaal. *Nuestra mazorca está revuelta.*

Xo'ejtajo'k'al. *Kilómetros.* K'a waawee' ri, oxi' xo'ejtajo'k'al. *Hasta aquí son tres kilómetros.*

Xo'iil. *Millar.* Jun xo'iil. *Un millar.*

Xoot, xojt. *Comal.* Ja katamal k'o pa xoot. *El tamal está en el comal.*

Xpakapo'i. *Amaneció, aclareció.* Xpakapo'i ja ruuwach uleew. *Ya amaneció.*

Xpalib'ej rii', xqajb'ej rii'. *Fue una coincidencia.* Xa k'a xpalib'ej rii' ari'. *Fue entonces una coincidencia.*

Xpeq. *Sapo.* Xinkamisaaj jun xpeq. *Maté un sapo.*

Xqaab'iij. *Dijimos.* Xqaab'iij chi re ja nutata' jar ataqikiil. *Dijimos a mi papá su mandado.*

Xqaatzij. *Lo encendimos.* Xqaatzij ja q'aaq'. *Lo encendimos el fuego.*







Xsajch eel. *Se desapareció.* Xa keeri' xsajch eel. *Así se desapareció.*

Xsajchi. *Desapareció.* Ja qaatz'ii' xsajchi. *Nuestro perro desapareció.*

Xsaqari. *Se emblanqueció.* xsaqar chik ja jun q'iij riij. *Amaneció otro día.*

Xtuux, xtu'x. *Chompipa, ave.* Xinloq' to jun xtuux. *Compré una chompipa.*

Xtzajq eel. *Cayó.* Ja ti ak'aal xtzaq eel. *El niño cayó.*

Xtzale'i. *Se torció, de lado.* Xtzale'i ja woochooch. *Mi casa se torció.*

Xukuleem. *Culto religioso.* B'aar chi ri' nb'ajn wi' ja xukuleem. *¿Dónde se realiza el culto religioso?*

Xuk'uub'. *Tenamaste.* Ja xk'uub' qas k'atan. *El tenamaste está caliente.*

Xulul kape, Q'olol kape. *Cortador de café.* Xeeb'e ja xulul kape. *Los cortadores de café se fueron.*

Xumeloj eel.*Lo regresó.* Jar aatee' xmeloj eel. *Tu mamá regresó.*

Xupuuneem. *Soplar.* Nojtajin chi xupuuneem. *Estamos soplando.*

Xupuxutinaq, sipojinaq. *Inflado.* Q'anij xupuxutinaq ja raqan. *Está infl ado su pié.*

Xupxup, xup. *Vejiga, globo.* Taxupuuj ja xupxup. *Infl a la vejiga.*

Xuumul. *Lo desintegró.* Xuumul nuq'ajq'a'l. *Lo desintegró mi collar.*

Xu'k. *Canasta.* Tak'ama' eel ja xu'k. *Lleve la canasta.*

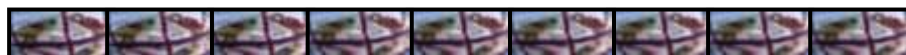
Xu'yaal. *Avaricia.* Ja ruxu'yaal qas nim. *Su avaricia es demasiado grande.*

Xu'y. *Avaro, mezquino.* Ja xu'y ma utz ta. *El mezquino no está bien.*

Xwana. *Juana.* Ja ta Xwana wachib'iil. *Juana es mi compañera.*







Y

Yab'iil. *Enfermedad.* K'o jun yab'iil chi re. *Tiene una enfermedad.*

Yab'iil iik'. *Eclipse de luna.* Iwiir xuub'an jun yab'iil iik'. *Ayer hubo un eclipse de luna.*

Yab'iil q'iij. *Eclipse de sol.* Kaamiik nuub'an jun yab'iil q'iij. *Hoy hará un eclipse de sol.*

Yakali. *Liviano.* Qas yakali. *Está liviano.*

Yakayich'ejk. *Persona alta.* Ja nuk'ajool qas yakayich'ejk. *Mi hijo es muy alto.*

Yakooj. *Guardar.* Yakooj b'anoon chi re ja jal. *La mazorca está guardada.*

Yal. *Chichicaste.* Pa yal natch'ajy wi cha'. *Dicen que te pegarán con chichicaste.*

Ya'l. *Morral.* Taloq'o' to jun qaaya'l. *Cómpranos un morral.*

Yalab'al way. *Servilleta para envolver tortillas.* Tak'ama' to ja yalab'al qaawaay. *Traiga nuestra servilleta para tortillas.*

Yalojeem. *Tardar.* Qas ruuk'u'x yalojeem chi taqikiil. *Le gusta tardarse en los mandados.*

Ya'. *Agua, lago.* Awi ja ya'. *¿Dónde está el agua?*

Ya'ab'eej. *Regar.* Naq nqaya'ab'eej. *Con que vamos a regar.*

Yaakii'. *Nene.* Awi ja qayaakii'. *¿Dónde está nuestro nene?*

Ya'aaneem. *Regar.* Ja nutata' xb'e pa ya'aaneem. *Mi papá fue a regar.*

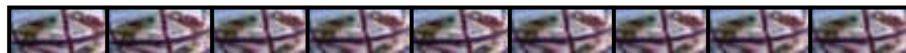
Ya'arisaaj. *Aguardarse.* Taya'arisaaj naab'eey. *Hay que aguadarlo primero.*

Ya'arisaan. *Derretir.* Ya'arisaan chik. *Ya está derretido.*

Ya'ol na'ooj. *Persona que aconseja.* Ja wati't qas ya'ol







na'ooj. *Mi abuela es muy aconsejadora.*

Ya'ooj. *Dar, entregar.* Ya'ooj nraajo' cha'. *Dice que quiere entregar.*

Ya'oon kaan. *Se ha dejado.* Ruya'oon kaan ja ti raal. *Ha dejado a su hijo.*

Ya' ruuwach. *Líquido.* Taloq'o' to ja ya' ruuwach. *Comprá cosas líquidas.*

Yawaa'. *Enfermo.* Ja waal yawaa'. *Mi hijo está enfermo.*

Yikoj ch'ijch'. *Sonar la campana.* Najb'eey nb'ajn na yikoj ch'ijch'. *Sonarán las campanas primero.*

Yikoneem, siloneem. *Invitar.* Tib'e k'a ja b'anol yikoneem. *Que vaya el invitador.*

Yitz'ib'al. *Exprimidor.* xlojq' to jun qayitz'ib'al. *Nos compraron un exprimidor de jugo.*

Yitz'ooj. *Exprimir.* Q'anij rajawaxiik wi' ja yitz'ooj. *Siempre es necesario exprimir.*

Yitz'oon. *Exprimido.* Yitz'oon chik ja tziyaq. *La ropa ya está exprimida.*

Yojooj. *Destruir.* Yojooj qas nuub'an. *Solo destruyendo se mantiene.*

Yo'x. *Gemelo.* Ja ti alaa' yo'x. *El niño es gemelo.*

Yub'uli. *Suave como el camote cocido.* Qas yub'uli ja ch'imaay. *El güisquil está suave.*

Yub'uuj. *Suavizar.* Najb'eey tayub'uj na. *Suavízalo primero.*

Yuch'uyik. *Arrugado.* Qas yuch'uyik. *Está tan arrugado.*

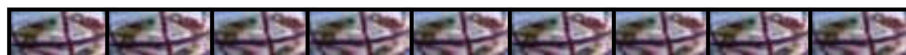
Yujqeen. *Agarrado de la mano.* Ja ti mooy yujqeen. *El ciego lo llevan de la mano.*

Yumuyik. *Boca aguda.* Xa ti yumuyik ruuchii'. *Es de boca aguda.*

Yupuuj, moyomoteem. *Cerrar y abrir de ojo.* Xa jutiij ruyupuun ruuwach. *Todo el tiempo tiene cerrado los ojos.*







Yuqu'. *Lazo para sostener el tejido.* Xinloq' jun yuqu'. *Compré un lazo sostenedor de tejido.*

Yuquk'u'xatz'ijb'. *Vocal tensa.* Nk'atzin jun yuquk'u'xatz'ijb'. *Se necesita una vocal tensa.*

Yuquli, b'ak'ali. *Atado.* Q'anij yuquli xintz'at. *Vi que estaba atado.*

Yuqulib'al K'u'x. *Fe.* Xa ti k'eje' yuqulib'al k'u'x ruk'iin. *Solo tenga fe.*

Yu q u t z ' i j b ' . *L e t r a c u r s i v a .* Xinwojtaqiij Yuqutz'ijb'. *Aprendí la letra cursiva.*

Yuquuj. *Estirar.* Xa yuquuj nraajo'. *Solo necesita estirarlo.*

Yut'uuj. *Apretar sobre el pecho.* Tayut'ut'uuj chi utz. *Apriétalo bien sobre el pecho.*

Yutz'uyik. *Apachurrado.* Yutz'uyik tab'ana' chi re. *Hágalo en forma apachurrada.*

Yutz'uyik. *Agudo.* Qas taqa'an yutz'uyik. *Está tan agudo.*

Yuuk. *Cicatriz.* K'o jun yuuk pa ruuch'u'k. *Tiene una cicatriz en el codo.*

Yuxuliil. Debilidad. Maxko' yuxuliil chi re ja yaawaa'. El enfermo tiene mucha debilidad.







Kaxlan Tziij Tz'utujil

A

Abdomen. *Xe'pamaaj.* Llega hasta en el abdomen. *k'a xe'pamaaj neeqaj wi'.*

Abrazado. *Q'ejteen.* Tiene abrazado a su hijo. *Ruq'ejteen ja raal.*

Abrir. *Jaqooj.* ¿Quien va abrir? *Naq nb'ano k'a ja jaqooj.*

Abrogar. *Tikomayiij tziij.* Siempre le gusta abrogar. *Q'anij tikimayij tziij wi' nuub'an.*

Abuelos. *Ati't mama'.* El idioma de nuestros abuelos siempre es bueno. *Ja tzijob'al kixiin ati't mama' qas utz.*

Abundancia. *B'oq'aaj.* Vi con abundancia. *Q'anij jun b'oq'aaj xintz'at.*

Achiote. *K'uxu'.* Héchele un poquito de achiote. *Taya'a' qaaj k'uxu' chi riij.*

Acidez. *Ch'am.* Esta fruta está muy ácida. *Qas ch'am ja jun muniil ri'.*

Aclarar. *Q'alisaneem.* Irá entonces a aclarar. *Nb'e k'aala' pa q'alisaneem.*

Aconseja (usted). *Natpixab'aani.* Usted va aconsejar. *Atet natpixab'aani.*

Aconsejado, instruido, orientado. *Pixaab'aan.* Al muchacho ya lo han aconsejado. *Jar alaa' pixaab'aan kaan chik.*







Aconsejan. *Nepixab'aani.* ¿Cuántos son los que aconseja? *Ee jaru' ja nepixab'aani.*

Aconsejar. *Pixab'aneem.* Mi papá quiere aconsejar. *Ja nutata' pixab'aneem nraajo'.*

Acta de difusión. *Ruwujaal kamik.* Que se haga el acta de difusión. *Xteeb'an k'a ja ruwujaal kamik.*

Actividad. *Rusamajixiik.* Realice bien la actividad. *Utz tab'ana' chi re ja rusamajixiik.*

Acuerdo. *K'amoj ri'iil.* Necesitaríamos un acuerdo. *Nk'atzin jun k'amoj rii'iil ari' chi qe.*

Acumular dobleces. *B'usib'a'xik.*Doble bien la ropa. *Utz rub'ujsib'a'xik tab'ana' ja tziyaq.*

Acurrucado. *Wuq'uli.* Mi perro está acurrucado. *Ja nuutz'ii' wuq'uli.*

Aditivo. *Rutz'aaqaat.* ¿Cuál es su aditivo? *Naq k'a ja rutz'aaqaat.*

Adobe. *Xaan.* La casa está hecha de adobe. *Ja jaay xaan kojoon.*

Aflojar. *Koropineem.* Solo necesita aflojarse. *Xa koropineem nraajo'.*

Agarrado de la mano. *Yujqeen.* El ciego lo llevan de la mano. *Ja ti mooy yujqeen.*

Agarrado. *Chapoon.* Vi a tu hija la tenían agarrada. *xnuutz'et chi chapoon jar awaal.*

Agorgojarse. *Chikopineem.* La madera se está gorgojeando. *Chikopineem chik rumajoon riij ja chee'.*

Agotado. *Wuq'uwik.* Mi caballo está muy agotado. *Q'anij wuq'uwik ja nuukeej.*

Agradecimiento. *Tiyoxineem.* El va a dar el agradecimiento. *Ajaa' nb'anowi ja tiyoxineem.*

Agregar. *Tz'aqatisaneem.* Hicimos un agregado. *Xa tz'aqatisaneem xqab'an.*







Agriarse. *Ch'amireem.* La comida se está agriando. *Xuumaj ch'amireem ja rikiil.*

Agricultor. *Tijko'mineel.* El agricultor es muy bueno. *Ja tikoneel qas utz.*

Agricultura. *Chanomaal.* Enséñele a trabajar la tierra. *Tak'utu' chanomaal chi ruuwach.*

Agrietado. *B'osinaq.* Mi casa ya está agrietada. *Xa b'osinaq chik ja woochooch.*

Agrupación. *Mulaaj.* ¿Cuántas agrupaciones hay? *Jaru' moolaaj ee k'ooli.*
Agrupado, coleccionado. *Chuyuchik.* Parece que lo tienen coleccionado. *Chuyuchik b'anoon chi re q'aalaaj.*

Agua caliente. *Maq'en ya'.* Quiero agua caliente. *Maq'en ya' nwaajo'.*

Agua chiva. *Upe'n.* Prepare el agu achiva. *Tachojmirisaaj jar upe'n.*

Agua potable. *Raxaya'.* ¿Hay agua potable con ustedes? *La k'o raxaya' ewuk'iin.*

Agua, lago. *Ya'.* ¿Dónde está el agua? *Awi ja ya'.*

Aguacate de ellos. *Kooj.* Donde están los aguacates de mis compañeros. *Awi ja kooj wachib'iil.*

Aguacate. *Ooj.* Quiero aguacate. *Ooj nwaajo'.*

Aguantar. *Koch'ooj.* No solo es de aguantar. *Ma koch'ooj ta nraajo'.*

Aguardarse. *Ya'arisaaj.* Hay que aguadarlo primero. *Taya'arisaaj naab'eey.*
Agudo. *Yutz'uyik.* Está tan agudo. *Qas taqa'an yutz'uyik.*

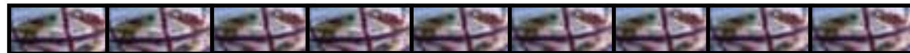
Ahondar, hacer hoyos. *Julixik.* Los niños les encanta hacer hoyos. *Julixik qas nraajo' jar ak'alaa'.*

Ahumado. *Ch'ijch'oj.* La comida salió ahumada. *Q'anij ch'ijch'oj xeeli ja rikiil.*

Aire. *Iiq'.* Hace aire. *Maxko' chi iiq' nuub'an.*







Al crédito. *Pa k'aas.* Da crédito. *Pa k'aas nuuya' wi.*

Ala. *Xiik'aaj.* Hirieron su ala. *Xsojk ruuxiik'.*

Alacrán. *Siina'y, sijna'y, xka'.* Me picó un alacrán. *Xinruuti' jun siina'y.*

Albañil. *B'anol jaay.* Mi papá es albañil. *Ja nutata' b'anol jaay.*

Alcalde o juez. *Q'etol tziij.* Que se llame el alcalde. *Tesik'ixi ja q'etol tziij.*

Algodón, hilo. *Chiij.* Si hay mucho algodón. *Q'anij wa'an k'iy ja chiij.*

Algodón. *B'o'j.* Necesito algodón. *Nk'atzin julee' b'o'j chi we.*

Alguacil, avispa. *Ajch'ame'y.* Fue una avispa la que me picó. *Jun aj ch'ame'y xinti'o kaan.*

Alimentado. *Tzuquun.* Mi abuela es alimentada. *Ja wati't tzuquun wa'an.*

Alimentar. *Tzuquuj.* El perro es alimentado. *Tzuquuj nb'ajn chi re ja tz'i'.*

Alisar. *Ch'uch'ujirisaxik.* Solo necesita alisar. *Xa ch'uch'ujirisaxik nraajo'.*

Allá. *Keela'.* Se fue allá. *Keela' xb'e wi'.*

Allí está. *Ale'.* Allí está lo que te dije. *Ale' ja xnuub'iij chi aawe.*

Allí llegan. *Ix Rejtaal opoon.* Allí llegan pasado mañana. *Ix rejtaal poon kaab'iij.*

Allí, cercano. *Chi ri'.* Allí estará. *Chi ri' nk'eje' wi'.*

Allí, lejano. *Chi la'.* Allí está. *Chi la' k'o wi'.*

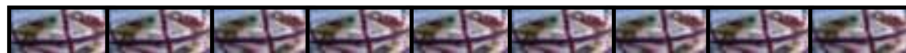
Almohada. *Ch'akatwi'.* La almohada que compré es pequeña. *Xa tino'y ja ch'akatwi' xnuuloq'.*

Alta, alto, enojada (o). *Juchak'aaj.* Mi hijo es alto. *Qas juchak'aaj ja waal.*

Alto, alta. *Juchak'aaj.* Ese palo es muy alto. *Ja chee' le' qas juchak'aaj.*







Alto. *Takatik.* Mi hijo es muy alto. *Qas takatik raqan ja nuk'ajool.*

Altura. *Pa'leemaal.* Su altura es grande. *Nim ja rupa'leemaal.*

Amaneció, aclareció. *Xpakapo'i.* Ya amaneció. *Xpakapo'i ja ruuwach uleew.*

Amante. *Alaq'eel.* El es el que tiene amante. *Ajaa' ala' ja k'o rulaq'eel.*

Amar los unos a los otros. *Ajob'en rii'iil.* Lo mas importante es amarnos mutuamente. *Qas nk'atzin chi qe jar ajob'en rii'iil.*

Amar. *Ajob'eneem.* Lo importante para nosotros es amarnos. *Qas nk'atzin chi qe jar ajob'eneem.*

Amargo. *K'ay.* Mi café es amargo. *Xa k'ay ja ti nukape.*

Amarillo. *Q'an.* La casa es amarilla. *Ja jaay q'an.*

Amarrado. *Ximili.* El perro está amarrado. *Ja tz'i' ximili.*

Amate. *Po'j.* El amat fue cortadoe. *Ja po'j xchojyi.*

Amontonado. *B'uquli.* Vi que estaba amontonada. *Xnuutz'et chi q'anij b'uquli.*

Amontonar. *B'uqub'a'xik.* Fue amontonado en el corredor. *Xb'uqub'a'x kaan chi' jaay.*

Ampolla. *Wooq', pooq'.* Tengo una ampolla en el pie. *K'o jun wooq' chi riij waqan.*

Ancho grande. *Nim ruuwach.* La faja es ancha. *Ja paas q'anij nim ruuwach.*

Ancho. *Ruuwach.* Como está de ancho. *Jani' ruuwach.*

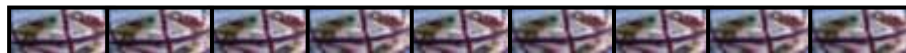
Anciano. *Ri'j.* Mi papá ya es un anciano. *Ti ri'j chik ja nutata'.*
Ancianos. *Ri'jaa'.* Todos los ancianos. *Konojeel ja ri'jaa'.*

Anda. *Tejleb'al.* Ahora van a arreglar el anda. *K'a jaa xtichojmirisaxi ja tejleb'al.*

Andadero, paseador. *K'astaneel.* Mi abuela a venido a pasear. *Ja wati't k'astaaneel pejtinaq.*







Andar con ropa haraposa. *Kirima'yeem.* Anda muy haraposa en la calle. *Qas nkirima'y riij pa taq b'eey.*

Anemia. *Saqapalaj.* Tengo anemia. *Saqapalaj chi we.*

Anexión. *Tz'aqatiil.* Solo necesita anexión. *Xa rutz'aqatiil nraajo'.*

Angosto. *Tino'y ruuwach.* El camino es angosto. *Ja b'eey xa tino'y ruuwach.*

Animal de ellos o ellas. *Kichikoop.* Dónde está el animal de ellos. *Awi ja kichikoop aja'ee'.*

Animal. *Chikop.* Es puro animal. *Q'anij wa'an chikop.*

Año antepasado, hace dos años. *Kab'ab'iir.* Se fue el año antepasado. *Kab'ab'iir wa'an xb'e.*

Año de 365 días, edad. *Juunaa'.*
Hace un año que murió. *Xuub'an jun juunaa' kaminaq.*

Año pasado, hace un año. *Junab'iir.* Me casé el año pasado. *Junaab'iir xink'ule'i.*

Anona de ellos o ellas. *Kik'eweex.* Cuántas anonas de llos vendió. *Jaru' ja kik'eewex aja'ee' xak'aayiij.*

Anona. *K'ewex.* El niño está comiendo anona. *K'ewex nuutij jar ak'aal.*

Anteayer. *Oxijiir.* Anteayer se fue. *Oxijiir xb'e.*

Antecesor. *Najb'eyaal.* ¿Quién es su antecesor? *Naq k'a ee najb'eyaal.*

Antes, tiempo pasado. *Ojeer.* Eso lo hicieron antes. *Ojeer xb'ajni ja jaa ri'.*

Anular, anillo. *Napaq'a'.* Utiliza pues tu anillo. *Takojo' k'a ja napaq'a'.*

Apachado. *Peetz'.* El pan quedó apachado. *Ja kaxlan way q'anij peetz' xeeli.*

Apachurrado. *Yutz'uyik.* Hágalo
en forma apachurrada. *Yutz'uyik tab'ana' chi re.*







Apagado. *Chupuun.* El agua ya está apagado. *Ja ya' chupuun kan chik.*

Apagador. *Chupub'al.* Cómprenos un apagador. *Taloq'o' jun qachupub'al.*

Aparato digestivo. *Ilinib'al.* Dicen que su aparato digestivo no está bien. *Ja rilinib'al ma utz ta cha'.*

Aparato respiratorio. *Uxulab'al.* Aprendimos el aparato respiratorio. *Xqojtaqiij jar uxulab'al.*

Apazote. *Sik'aj.* Échele apazote. *Taya'a qaaj sik'aj chi riij.*

Apellidos. *ruukaab' b'i'aaj.* ¿Cuáles tusson apellidos? *Naq k'a ruukaab' ab'ii'.*

Apestoso. *Chuwak'ay.* Saque el agua apestosa. *Tawelisaj eel ja julee' chuwak'ay ya' le'.*

Aporrear. *B'uquuj.* Mi hermano está aporreando fríjol. *B'uquuj kinaq' nuub'an ja nuuchaaq'.*

Aportar. *Kuchuuneem.* Siempre es necesario aportar. *Q'anij rajawaxiik wi' ja kuchuuneem.*

Apreciación, vocativo femenino. *Akaa.* Hay, que bonito quedó esa casa. *Akaa, qas jab'el xeeli ja jun jaay le'.*

Aprender. *Ojtaqineem.* Es necesario aprender. *Q'anij rajawaxik wi' jar ojtaq'iineem.*

Apretado, destripado. *Pitz'ipik.* Mis zapatos me quedan apretados. *Ja nuxajajb' q'anij pitz'ipik chi we.*

Apretar sobre el pecho. *Yut'uuj.* Apriétalo bien sobre el pecho. *Tayut'ut'uuj chi utz.*

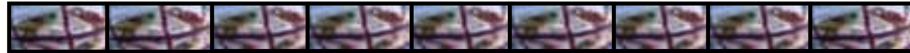
Aproximación. *Naqajeem.* Necesitamos una aproximación. *Nk'atzin jun qanaqajeem.*

Aproximar. *Naqajineem.* Necesitas aproximarte. *Nawaajo' naqajineem.*

Apúrese. *Tatija' aaq'iij, ajnisaaneem.* Hoy es de apurarse. *Ja kaamiik tatija' aaq'iij.*







Aquí es. *Waawee ri'.* Aquí hay un ratón. *K'o jun ch'ooy waawee ri.*

Aquí. *Waawee'.* Quedémonos aquí. *Waawee' kojk'eje' wi'.*

Araña. *Am.* Vi una araña. *K'o jun am xnuutz'et.*

Árbol, palo. *Chee'.* La ardilla se subió encima del árbol. *Ja ti kuuk xjote' pa ruuwi' chee'.*

Arbusto. *Patzapik chee'.* Hay un palo arbusto en mi terreno. *K'o jun patzapik chee' pa nuchaanooj.*

Arcoiris. *Ixkonq'a'.* El arcoiris está en el cielo. *Jar ixkonq'a' k'o chi kaaj.*

Ardilla. *Kuuk.* La ardilla es de nosotros. *Ja kuuk qixiin ojoj.*

Arena de ellos o de ellas. *Kisanayii'.* Dónde está la arena de mi abuelita. *B'aar k'o wi' ja rusanayii' ja wati't.*

Arena de playa. *Raxasanayii'.* Recógenos un poco de arena de playa. *Tak'ama' qaaj julee' qaraxasanayii'.*

Arena del campo. *Saqasanayii'.* Necesitamos arena del campo. *Nkatzin julee' qasaqasanayii'.*

Arena. *Sanayii'.* Se necesita un poco arena. *Nk'atzin julee' sanayii'.*

Arete. *Q'ojp, Ruuwi' ixikin.* El arete es tuyo. *Ja q'ojp awixiin atet.*

Argolla. *Tino'y setesik.* Necesitamos una argolla. *Tino'y setesik nqaajo'.*

Armadillo. *Ib'ooy.* Agarré a un armadillo. *K'o jun ib'ooy xinchap to.*

Arrancado. *Makoon.* El monte ya está arrancado en el terreno. *Makoon chik ja q'ayiis pa chenooj.*

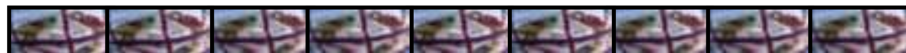
Arrancado. *Mich'oon.* A la gallina ya la desplumaron. *Ja ak' mich'oon chik ja risimaal.*

Arrancar, raspar. *Pilooj.* Hicieron una buena raspada. *Q'anij utzilaj pilooj xkeeb'an.*

Arranques de montes. *Sekoj b'eey.* La gente están







arrancando montes en la orilla del camino. *Ja winaq sekoj b'eey nkeeb'an.*

Arrastrado, restregado. *Juquun.* Arrastraron al hombre. *Xjujq kan pan uleew jar aachi.*

Arrastrado. *Chararaan eel.* Al bolo lo llevaron arrastrado. *Q'anij chararaan eel ja ti q'ab'areel.*

Arrastrado. *Qiririin.* Se llevaron al perro arrastrado. *Qiririin ja ti tz'i' xk'amar eel.*

Arrastrador o instrumento. *Chararaaneel.* Ese hombre le gusta arrastrar las cosas. *Qas chararal naquun ja jun aachi le'.*

Arrastrar. *Chararaxik.* Esa silla solo necesita ser arrastrada. *Xa chararaxik nraajo' ja jun ch'akat le'.*

Arrastrarse con el pecho. *Jupuma'yeem.* El niño se arrastra con el pecho. *Jupuma'yeem nuub'an jar ak'aal.*

Arrebatar, quitar. *Majooj.* Quiere quitar a mi hija. *Majooj taqa'an nraajo' chi waal.*

Arreglado. *Chojmiin.* La silla está arreglada. *Chojmiin ja ch'akat.*

Arríate. *Tikob'al.* Traiga prestado un arríate. *Taqaja' to jun qatikob'al.*

Arroz. *Saqiximiil.* Hoy comimos arroz. *Ja kaamiik saqiximiil xqaatij.*

Arrugado. *Yuch'uyik.* Está tan arrugado. *Qas yuch'uyik.*

Arte. *Tz'intzoj,na'ojiineem.* Le gusta el arte. *Qas nel ruuk'u'x chi riij ja na'ojiineem.*

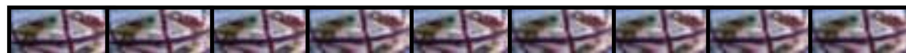
Asesinato. *Raxakamik, kamik.* Hay un asesinato. *K'o jun raxakamik.*

Asesino. *Kamisaneel.* Dicen que el hombre es un asesino. *Xa kamisaneel ja jun aachi le' cha'.*

Así es. *Kee ri'.* Así le van hacer. *Kee ri' nb'ajn chi re.*







Asiáticos. *Q'anawinaq.* Llegaron los asiáticos. *Xe ulqaji ja q'anawinaq.*

Asiduo, puntual. *Sak'aaj, k'ijb'aal.* Mi hijo es muy puntual. *Qas wa'an sak'aaj ja waal.*

Asoleado. *Sa'oon.* El frijol ya está asoleado *Sa'oon kaan chik ja kinaq'.*

Atado, amarrado. *Ximoon, ximili, ximitali.* El perro está amarrado. *Ja tz'i' ximoon.*

Atado. *Yuquli, b'ak'ali.* Vi que estaba atado. *Q'anij yuquli xintz'at.*

Atador. *B'ak'oneel.* Llegó el atador del borracho. *Xulqaaji ja b'ak'oneel rixiin ja q'ab'areel.*

Atar, amarrar, apretar. *Jitz'ooj.*
Amárrelo bien. *Kowalaj jitz'ooj tab'ana' chi re.*

Atardecer. *Qajib'al q'iij.* Lo haremos en el atardecer. *Pa ruqajib'al q'iij xtiqaab'an.*

Atender. *K'uxula'neem.* Mi hermano le gusta atender. *Ja nuuchaaq' k'uxula'neem nraajo'.*

Atendido. *K'uxula'aan.* Siempre te he servido. *Q'anij at nuk'uxula'aan wi'.*

Atol ceremonial. *Maatz'.* ¿Quieres tomar un poco de atol? *Naatij ti juutz'iit maatz'*

Atol de elote. *Q'oraj.* Nicolasa vende atole de elot. *Q'oraj nk'ayiij ja tan Kulaax.*

Atol rústico, arrugar. *Q'utuuj, chaqoj q'oor.* Mi mamá preparó atol rústico. *Q'utuuj xuub'an ja nuutee'.*

Atol. *Ch'aroon, q'oor.* Ya solo toma atole. *Xa ch'aroon chik nuutij.*

Atrancado. *Tojq'aan.* La puerta ya está atrancada. *Ja chi' jaay tojq'aan chik.*

Atribución, valor. *Ijqale'm.* ¿Qué cargo le darís? *Naq rijqale'm naaya' atet.*

Aumentar. *K'iyirisaneem.* Dice que necesita aumentar. *K'iyirisaneem nraajo' cha'.*







Ausencia. *Sajchik.* No se vayan ausentar. *Maxta kixsajchi.*

Ausentar. *Sajcheem.* Ausentarse no es bueno. *Ma utz ta ja sajcheem.*

Autoridad maternal. *Te'xelaal.* Llegó la autoridad maternal. *Xuluqaji ja te'xelaal.*

Autoridad paternal. *Tati'xelaal.*
Dónde está su verdadera autoridad paternal. *Awi k'a ja qas tati'xelaal.*

Avaricia. *Xu'yaal.* Su avaricia es demasiado grande. *Ja ruxu'yaal qas nim.*

Avaro, mezquino. *Xu'y.* El mezquino no está bien. *Ja xu'y ma utz ta.*

Axila. *Maske'l.* Lave sus axilas. *Tach'aja' pan amaske'l.*

Ayer. *Iiwiir.* Se fue ayer. *Iiwiir wa'an xb'e.*

Ayote. *K'uum.* ¿Cuántos ayotes necesitas? *Jaru' ja K'uum Nawaajo'*

Ayudado. *To'oon.* Ya he ayudado a mi papá. *Nuto'oon chik ja nutata'.*

Ayunar. *Me'way.* Quieren ayunar. *Nkaajo' nkeeb'an me'way.*

Ayuno. *Me'wayeem.* Dice que está ayunando. *Me'wayeem nuub'an cha'.*

Azacuán. *Sik'il jab'.* El azacuán canta muy bonito. *Ja sik'il jab' qas jab'el nb'ixaani.*

Azul. *Xaar.* Su silla es de color azul. *Xaar ruka'yib'aal ja ruch'aakaat.*

B

Baba. *K'axaj.* El bebé tiene mucha baba. *Ja yakii' maxko' ruk'axaj.*

Babosear. *Q'oloneem.* Le gusta babosear. *Qas ruuk'u'x q'oloneem.*

Bahía. *Rixikin palow.* Cayó en la bahía. *xtzajq eel pa rixikin palow.*







Bailar. *Xojooj.* Mi papá le gusta bailar. *Ja nutata' qas ruuk'u'x xojooj.*

Bailarines. *Ajxajola'.* Mi hermano es un bailarín. *Ajxajol ja nuxiib'aal.*

Bailó. *Xojowi.* Mi hermano bailó. *Ja nuxiib'aal xxojowi.*

Bajar. *Qaajeem.* Quiere bajar al suelo. *Qaajeem nraajo' pa toq'uleew.*

Balanza. *Pajab'al.* Necesitamos una balanza. *Nk'atzin jun qapajab'al.*

Banano de ellos o de ellas. *Kisaq'uul, saq'ujl.* Solo un banano les dio. *Xa juujun ja kisaq'ujl xaaya'.*

Banano. *saq'ujl.* ¿Quieres comer banano? *Naatij saq'ujl.*

Bañar. *Atineem, mu'x.* Fue a bañarse. *Xb'e pa tijooj atiineem.*

bañar. *Pujuuj.* El niño necesita bañarse. *Jar ak'aal pujuuj nraajo'.*

Bañarse en temascal. *Tujaneem.* Necesita un baño de temascal. *Nk'atzin jun tujaneem chi re.*

Bañista. *Atineel.* Fui a la playa a bañarme nada más. *Xa in atineel xinb'e chi ruuchi' ja ya'.*

Baño de temascal. *Tijooj tuuj.* Se está hechando un baño en temascal. *Tijooj tuuj nuub'an.*

Barato. *Qajinaq rajil.* El tomate está barato. *Ja xkoyaa' qajinaq rajil.*

Barbero. *B'anol xe'wi'aaj.* Mi suegro es barbero. *Ja walinaam b'anol xe'wi'aaj.*

Barbudo. *Nimaq risimachii'.* Es muy barbudo. *Qaswa'an nimaq rismachii'.*

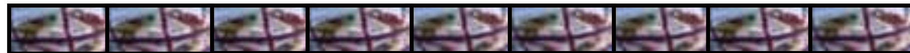
Barnizar. *Tz'intz'oteem.* Necesita barnizar. *Tz'intz'oteem nraajo'.*

Barranco. *Siwaan.* Fue empujado a un barranco. *Q'anij xmijn eel pa jun siwaan.*

Barrendero. *Josoq'ineel.* Hoy le pagarán al barrendero.







Nto'j eel kaamiik ja josoq'ineel.

Barrer. *Mesooj.* Se necesita barrer allí. *Mesooj nraajo' ja chi la'.*

Barrera. *Q'e't.* No necesita una barrera. *Q'anij ma juun q'e't nraajo'.*

Barrera. *Q'eteb'al.* Es como una barrera. *Kani' wa'an jun q'eteb'al.*

Barrido. *Mesoon.* La casa ya está barrida. *Ja pa jaay mesoon chik.*

Base, tronco. *Kuta'miil.* Esa es su base. *Ja k'aa ri' rukuta'miil.*

Bastón. *Ch'ame'y.* Mi padre tiene bastón. *K'o ruch'ame'y ja nutata'.*

Basura de ellos o ellas. *Kiq'aayiis.* ¿Fue a traer el zacate del ganado? *La xa k'ama' ja kiq'aayiis ja wajkax*

Basura. *Q'aayiis.* El señor está recogiendo basura. *Ja taa' q'aayiis nuujok.*

Bata. *Tuqutziyaq.* Me compré una bata. *xinloq' jun nutuqutziyaq.*

Batea. *Aq'e'm.* Compré una batea. *K'o jun aq'e'm xnuuloq' to.*

Batear. *Rukuuj.* Hay que batear bien. *Utz ja rukuuj tab'ana'.*

Batidor. *B'aqab'al.* Se quebró el batidor. *Xq'ipitaji ja b'aqab'al.*

bautizo. *Qasanya'.* Hoy realizan el bautizo. *Kaamiik nb'ajni ja qasanya'.*

Bebida. *Uk'uyaa'.* ¿Quieres una Bebid? *Nawajo' jun awuk'uyaa'.*

Bejuco. *Quul.* El caballo come bejuco. *Quul nuutij ja keej.*

Besar. *Tz'ub'aneem.* Le gusta besar. *Qas ruuk'u'x tz'ub'aaneem.*

Biblioteca. *Wujab'al.* Vamos a la biblioteca. *Jo' pa wujab'al.*







Bigote. *Isamachii'.* El anciano tiene mucho bigote. *Maxko' risamachii' ja taa'.*

Billete. *Wujapuwaq.* Tengo un billete. *K'o jun wujapuwaq wuk'iin.*

Blanco. *Saq.* El güipil de la señorita es blanco. *Saq ruupo't jar ixten.*

Blancura, declarado. *Rusaqiil.* La señorita se juntó legalmente. *Pa rusaqiil xyaa' eel jar ixtan.*

Bledo. *Tees.* La anciana está vendiendo bledo. *Ja naan tees nk'aayiij.*
Blusa típica, güipil. *Po't.* El güipil es mío. *Ja po't wixiin inin.*

Boca abajo. *Jupujik.* Déjelo boca abajo. *Jupujik tab'ana' kan chi re.*

Boca aguda. *Yumuyik.* Es de boca aguda. *Xa ti yumuyik ruuchii'.*

Boca arriba. *K'awaleem.* Se duerme boca arriba. *Pa k'awaleem nwari.*

Boca, labios. *Chi'aaj.* Está besando. *Tz'ub'an ch'i'aaj nuub'an.*

Borracho. *Q'ab'areel.* Mi hermano está borracho. *Ja nuxiib'aal q'ab'areel.*

Botar, tirar. *Ch'aqixik.* Ya está para tirarse. *Xa ch'aqixik chik riij.*

Botella. *Lameeta, lame't.* ¿Lleve una botella. *Tak'ama' eel jun lametea (lame't).*

Botija. *Tananxax.* Traiga nuestra botija. *Tak'ama' to ja qatananxax.*
Brazada. *Jaaj.* Quiero una brazada solamente. *Xa jun jaaj nwaajo'.*

B r i l l o s o , r e s p l a n d e c i e n t e . *Ntz'initz'ooti.* El techo de mi casa brilla. *Ja ruuwi' woochooch q'anij ntz'initz'ooti.*

Bromea (usted). *Natk'oyiini.* Bromeas mucho. *Maxko' natk'oyiini.*

Bromear. *K'oyiineem.* El hombre no le gusta bromear. *Ma tiraajo' k'oyiineem jar aachi.*







Brujería. *Iitz.* A don Bartolo le han hecho brujería. *Ja taa' To'l b'anoon iitz chi re.*

Brujo. *Aj'iitz.* El anciano que vive detrás de mi casa, es brujo. *Ja taa' ja k'o chi riij jaay wuk'iin aj'iitz.*

Buenísimo. *Utzilaj.* Ese señor es buenísimo para ayudar. *Ja jun aachi le' qas utzilaj to'oneel.*

Bueno. *Utz.* El aguacate esta bien. *Qas utz ja ooj.*

C

Cabal. *Tz'aqat.* Pesa muy cabal. *Qas tz'aqat nuub'an.*

Caballito. *Ti keej.* Monte el caballito. *Kat jote' chi riij ja ti keej.*

Caballo de ellos o ellas. *Keekeej.* Se les murió el caballo. *Xkami ja keekeej.*

Caballo. *Keej.* El caballo es de mi papá. *Ja keej rixiin nutata'.*

Cabello. *Risimaal wi'aaj.* Corte de cabello. *Ch'upun risimal wi'aaj.*

Cabeza. *Joloom, wi'aaj.* Me duele la cabeza. *Nq'axo nuuwi'.*

Cabeza. *Wi'aaj.* Le hirieron en la cabeza. *Xsojk pa ruuwi'.*

Cabro. *K'isik'.* Compramos un cabro. *K'isik' xqaaloq'.*

Cada. *Chi wachiil.* Uno cada uno. *Juujun chi wachiil.*

Caer. *Pa'jeem.* Siempre se cae. *Pa'jeem qas nuub'an.*

Caites. *Parapaq xajajb'.* Tiene puesto caites. *Parapaq xajajb' rukojoon.*

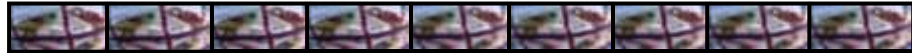
Cal de ellos o ellas. *Keechuum.* Que sí trajeron la cal ellos. *La xkeb'ekik'ama' to ja keechuum.*

Cal. *Chuum.* La señora está vendiendo cal. *Ja ti naan chuum nuk'aayiij.*

Calambre. *Raxkeej.* El niño tiene calambre en sus







piernas. *K'o raxkeej pa raa' jar ak'aal.*

Calcañal. *Ixtuxiil.* Se volvió grano el calcañal. *Q'anij xok ch'a'k ja ixtuxiil.*

Calculador o contador. *Watwachineel.* Aquel hombre es el contador. *Ja k'ala aachi ja watwachineel.*

Calculadora. *Watwachinib'al.* Me compraron una calculadora. *xlojq' jun nuwatwachinib'al.*

Caldo de carne. *Ruya'al tii'iij.* Tome un poco de caldo de res. *Tatija' el ti juutz'it ruya'al tii'iij.*

Caldo de fríjol. *Ruya'al kinaq'.* No toma caldo de fríjol. *Ma tuutij wa'an ruya'al kinaq'.*

Caldo de gallina. *Ruya'al ak'.* Quieres caldo de gallina. *Naatij ruya'al ak'.*

Caliente. *Maq'en.* La tortilla está caliente. *Ja way qas maq'en.*

Cáliz. *Tz'ulub'al kotz'i'j.* El cáliz tiene un signifi cado grande. *Nim ruuq'iij ja tz'ulub'al kotz'i'j.*

Callejón. *Ruuq'a' b'eey.* Entró en el callejón. *Pa ruuq'a' b'eey xok wi'.*

Cama. *Ch'ajt.* Compré una mi camita. *Xnuuloq' jun ti nuuch'ajt.*

Cambiado. *K'exitajinaq.* ¿Por qué has cambiado? *Naq k'a chi re at k'exitajinaq.*

Cambiar, cambio. *K'exooj.* Necesitas cambiar tu dinero. *Nawajo' k'exooj chi re jar apuwaq.*

Cambiar, relevar. *Jalooj, k'exooj.* Cuando se realizará el cambio. *Naq q'iij nb'ajni ja jalooj.*

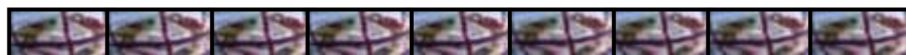
Cambio. *K'exitajik.* Fue realizado muchos cambios. *Maxko' chi k'exitajik xb'ajni.*

Camilla. *Ch'ajitan chee'.* Que se vaya a traer la camilla. *Tek'amar k'a ja ch'ajitaan chee'.*

Caminante. *B'ijneel.* Mi hermano le gusta caminar







mucho. *Qas b'ijneel ja nuxiib'aal.*

Caminar con pasos largos (personas altas y delgadas). *Chak'ooj.* Solo se necesita unos pasos largos. *Xa juun ka'i' chak'ooj nraajo'.*

Caminata de personas o animales. *B'irilo'jeem.* Escuché caminatas. *K'o julee' b'irilo'jeem xwak'axaaj.*

Caminero. *Ajb'eey.* Soy caminero. *In ajb'eey wa'an.*

Caminero. *B'anol b'eey.* Llegó el caminero. *Xuuli ja b'anol b'eey.*

Camineros. *B'anol taq b'eey.* Ya comieron los camineros. *Xeewa'i' ja b'anol taq b'eey.*

Camino de ellos o ellas. *Keeb'eey.* Dónde está el camino de ellos. *B'aar chi ri' k'o wi' ja keeb'eey.*

Camino. *B'eey.* Arreglaron el camino. *Xchojmixi ja b'eey.*

Camote. *Iis.* El camote es delicioso. *Ja iis qas ki'.*

Caña de azúcar. *Ajiij.* Los niños quieren caña de azúcar. *Ajiij nkaajo' ja taq ak'alaa'.*

Caña de milpa. *Patz'am.* Su casa fue hecha de caña de milpa. *Ja roochooch patz'am xko'ji.*

Canasta de ellos o ellas. *Kichakaach.* Lleven la canasta de mi suegra. *Tak'ama' eel ja kichakaach walitee'.*

Canasta. *Xu'k.* Lleve la canasta. *Tak'ama' eel ja xu'k.*

Canasto. *Chakach.* Se fue y se llevó una canasta. *Xb'e k'in xuuk'am el jun chakach.*

Cañaveral. *Aaj.* La cañaveral está estorbando. *Ja julee' aaj qas itzeel rub'anoon.*

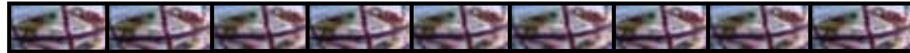
Cancha de baloncesto. *Q'ab'ejtz'anib'al.* Se fue en la cancha de baloncesto. *Xb'e chi ruuwach q'ab'ejtz'anib'al.*

Cangrejo. *Tap.* La anciana está comprando cangrejo. *Ja naan tap nuuloq'.*

Canoa. *Jukuu'.* Iremos en canoa. *Pa jukuu' nojb'e wi'.*







Canoso. *Saq ruuwi'.* Mi papá ya es canoso. *Saq chik ruuwi' ja nutata'.*

Cansado. *Kosinaq.* Ha de estar muy cansado. *Qas la kosinaq ala'.*

Cantante. *Ajb'iix.* Micaela ya es cantante. *Ja tan Ke'l ajb'iix chik.*

Cantil. *B'aqay.* Vi un cantil. *K'o jun b'aqay xnuutz'et.*

Canto de ellos o ellas. *Keeb'iix.* Esta es la canción de ellos. *Jaa wa'an awa' ja keeb'iix ri'.*

Capacidad, medida. *Pamiil.* ¿Cómo será su capacidad? *Jani' k'a rupamiil ala'.*

Cara de ellos o de ellas. *Kipalaj.* Tienen la misma cara. *Q'anij wa'an juunaan kipalaj.*

Cara. *Palaj.* Mi hermano en la cara fue golpeado. *Ja nuxiib'aal xsojk rupalaj.*

Caracol de ellos o ellas. *Keet'oot'.* Les trajeron su caracol. *Xk'amar to k'a ja keet'oot'.*

Caracol. *T'oot'.* Mi papá come caracol. *Ja nutata' t'oot' nuutij.*

Caramelo blanco. *Saqakaab'.* Mi mamá compró caramelo blanco. *Ja nuutee' xuuloq' to julee' saqakaab'.*

Carcajadas. *Tzeb'i'yajeem.* Siempre se mantiene carcajeando. *Juun chi tzeb'i'yajeem qas nkeeb'an.*

Carece de habilidades. *B'eseb'ik.* Eres muy lento. *Qas at b'eseb'ik.*

Carga en la espalda. *Ijqab'eej.* Siempre lo lleva cargado. *Q'anij wa'an nrijqab'ej wi'.*

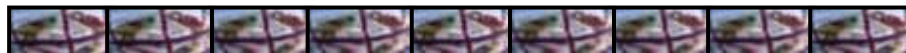
Carga. *Ijqa'm.* Domingo se llevó la carga. *Ijqa'm xuuk'am eel jar aa Ku'.*

Cargado. *Ch'ojqeen.* Se lo llevaron cargado. *Ch'ojqeen xk'amar eel.*

Cargador. *Tejleeneel.* Siempre es él el cargador. *Qas tejleeneel.*







Cargadores. *Eral taq ijqa'm.* Hay cargadores. *Ee k'o eral taq ijqa'm.*

Cargar. *Ch'ojqeneem.* Es necesario cargar. *Rajawaxiik ch'ojqeneem.*

Carne de ellos o ellas. *Keetii.'.*A ellos ya les fueron a comprar carne. *Xeelojq' wa'an ja keetii'.*

Carne de marrano. *Ti'iij ajq.* La carne de marrano es rica. *Qas ki' ja ti'iij ajq.*

Caro. *Q'axinaq rajil.* El tomate está muy caro. *Ja xkooyaa' qas q'axinaq rajil.*

Carpintero. *Josol chee'.* El carpintero murió. *Xkami ja josol chee'.*

Carretera asfaltada. *Tz'aqab'eey.* Ya se terminó la carretera asfaltada. *xutzuri ja tz'aqab'eey.*

Carretera de terracería. *Ulewab'eey.* Con nosotros solo hay carretera de terracería. *Xa ulewab'eey k'o quk'iin.*

Carta. *Taqowuuj.* ¿Dónde está mi carta? *Awi k'a ja nutaqowuuj.*

Cartelera. *Tzijowuuj.* ¿Dónde está nuestra cartelera? *Awi ja qatzijowuuj.*

Cartílago. *K'up.* El cartílago de la gallina no se come. *Ja k'up rixiin ak' ma titi'iji.*

Casa, hogar. *Oochooch.* Vamos a tu casa. *Jo' chi awoochooch.*

Casa. *Jaay.* La casa es de mi madre. *Ja jaay rixiin nuutee'.*

Cascabel. *So'choj.* Vi a una cascabel. *Xnuutz'et jun so'choj.*

Caserío. *Rixikin tinaamit.* Viene de un caserío. *Pa rixikin tinaamit npe wi'.*

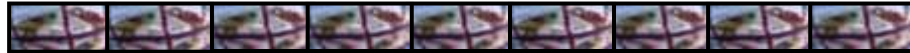
Caspa. *Salpi'ch.* Tengo mucha caspa en el cabello. *Maxko' salpi'ch pa nuuwi'.*

Castellano. *Kaxlan tziij.* Habla en español. *Pa kaxlan tziij ntzijon wi'.*

Catarro. *Ojb'.* Mi hijo tiene catarro. *Ja ti waal ojb' chi re.*







Cayó. *Xtzajq eel.* El niño cayó. *Ja ti ak'aal xtzaq eel.*

Cazador que usa rifle. *Ajpujb'.* El cazador se fue a la montaña. *Xb'e jar Ajpujb' pa k'ichee'laaj.*

Cazador. *Ajchikop.* Mi perro que compré ayer, es cazador. *Ja nuutz'ii' ja xnuuloq' iiwiir ajchikop.*

Cebolla. *Xanakat.* Mi mamá está comprando cebolla. *Ja nuutee' xanakat nuuloq'.*

Cédula de vecindad. *Ruwujal winaq.* Recogí una cédula de vecindad. *Xinsik' jun ruwujal winaq.*

Ceiba. *Nuup.* Cortaron la ceiba. *Xchojyi ja nuup.*

Cejas. *Metz'aaj.* Las cejas son indispensables. *Ja metz'aaj qas rajawaxiik.*

Celeste. *Xaxroj.* Mi casa es de color celeste. *Xaxroj riij ja woochooch.*

Ceniza. *Chaaj.* Hoy fui a tirar la ceniza. *Xb'enuch'aqiij na ja julee' chaaj kaamiik.*

Centena de millar. *Ro'k'alil xo'iil.* Aprendí lo que es centena de millar. *Xwojtaqiij ja ro'k'aliil xo'iil.*

Centímetros. *Ro'ejtajo'k'al.* Solo quiere centímetros. *Xa ro'ejtajo'k'al nraajo'.*

Cepillado (de carpintería). *Josoon.* La silla ya está cepillada. *Ja ch'akat josoon kan chik.*

Cerca. *Naqaaj.* Está cerca. *Xa naqaaj k'o wi'.*

Cerdo. *Ajq.* El cerdo es de nosotros. *Ja ajq qixiin ojoj.*

Cerebro. *Tzantzaq'or.* Algo le pasó a mi cerebro. *Naq la xuub'an nutzantzaq'or.*

Ceremonia Maya. *Kojooj q'aaq'.* Mañana se realizará la ceremonia Maya. *Chuwaaq nb'ajni ja kojooj q'aaq'.*

Cerrado el puño y levantado el pulgar. *Altuwit.* Solo quiere un pulgar. *Xa jun ti altuwit nraajo'.*

Cerrado. *Tz'apali.* El camino está cerrado. *Tz'apali ja b'eey.*







Cerrar y abrir de ojo. *Yupuuj, moyomoteem.* Todo el tiempo tiene cerrado los ojos. *Xa jutiij ruyupuun ruuwach.*

Chapotear. *Ch'anooj.* Está chapoteando los pies en el agua. *Ch'anooj nuub'an raqan pa ya'.*

Chato. *T'oyot'ik.* El hombre es de nariz chata. *T'oyot'ik ruutza'm jar aachi.*

Chichicaste. *Yal.* Dicen que te pegarán con chichicaste. *Pa yal natch'ajy wi cha'.*

Chicle de ellos o ellas. *Keekaach'.* Deles un chicle a cada uno. *Taya'aa' juujun keekaach'.*

Chicle. *Kaach'.* Cómpranos un chicle. *Taloq'o' jun qaakaach'.*

Chicotear. *Rajpaaneem.* Lo que el niño quiere es que lo chicoteen. *Xa rajpaneem nraajo' jar ak'aal.*

Chilacayote. *Q'ojq'.* Mi mamá vende chilacayote. *Ja nuutee' q'ojq' nuk'aayiij.*

Chile. *Iik.* La señora vende chile. *Ja ti naan iik nuk'aayiij.*

Chiltepe. *Rachaq ch'ooy.* Sembré una mata de chiltepe. *Xintik jun ti mokaaj rachaq ch'ooy.*

Chimaltenango. *B'oko'.* La señorita es de Chimaltenango. *Rixiin B'oko' jar ixtan.*

Chinche. *Chujt.* El chinche es grande. *Ja chujt q'anij nim.*

Chinchín. *Sooch.* Mi papá compró unos chinchines. *Ja nutata' xuuloq' julee' sooch.*

Chipilín de ellos o ellas. *Keemuuch'.*
Deles chipilín. *Taya'a' eel keemuuch'.*

Chipilin. *Muuch'.* Don Francisco comió chipilin. *Ja taa' Pala's muuch' xuutij.*

Chiquito. *Ch'iti'n.* Mi hijo todavía es pequeño. *K'a ch'iti'n na ja nuk'ajool.*

Chismoso. *Molol tziij.* Aquella mujer es muy







chismosa. *Qas molol tziij ja jun ixoq le'.*

Chismosos, habladores. *Pilipaq ruuwach keey.* Todos son habladores. *Q'anij konojeel pilipaq ruuwach keey.*

Chispotearse. *Ch'it判iteem.* Siempre se está quejando. *Chaqa b'enaq chi ch'ititeem.*

Chocolate de ellos. *Kichaqijyaa'.* Que tomen de una vez el chocolate. *Q'anij tikitija' eel ja kichaqijyaa'.*

Chofer. *B'ijnisal ch'ijch'.* Mi papá es chofer. *B'ijnisal ch'ijch' ja nutata'.*
Chompipa, ave. *Xtuux, xtu'x.* Compre una chompipa. *Xinloq' to jun xtuux.*

Chompipe de ellos o de ellas. *Kiquluuq.* Cuántos chompipes tienen ellos. *Ee jaru' ja kiquluuq aja'ee'.*

Chompipe, pavo. *Quluq.* El chompipe es de mi abuela. *Ja quluq rixin wati't.*

Choza. *K'imajaay.* Estarás en una choza. *Pa k'imajaay natk'eje' wi'.*

Chupado. *Tz'ub'uun.* Ya está chupado. *Tz'ub'uun chik.*

Cicatriz. *Yuuk.* Tiene una cicatriz en el codo. *K'o jun yuuk pa ruuch'u'k.*

Ciego. *Mooy.* Mi compañero es ciego. *Ja wachib'iil xa mooy.*

Ciencia. *Etamab'aliil.* La ciencia tiene mucha función. *K'iy nuub'an ja etamab'aliil.*

Cifra. *Ajilaaj.* Escriba una cifra. *Tatz'ijb'aaj jun ajilaaj.*

Cigarro. *Siik'.* Don Clemente está comprando cigarro. *Ja taa' Me'n siik' nuuloq'.*

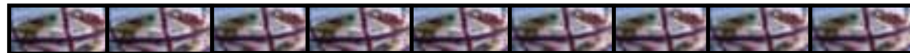
Cintura delgada, algo apretado. *B'ak'ab'ik.* Esta ropa es muy apretada. *Qas b'ak'ab'ik ja jun nutziyaq.*

Ciprés de ellos. *Kik'iisiis.* Les robaron ciprés a mis padres. *Xelaq'ax juule' kik'iisiis ja nutata'.*

Ciprés. *K'isiis.* Nuestra leña toda es de ciprés. *Q'anij wa'an k'isiis ja qaasii' ronojeel.*







Círculo. *Setaaj.* Hagamos un círculo. *Qab'ana' jun ti setaaj.*

Cisne. *Saqapaatux.* El cisne es muy bonito. *Qas jab'el ja saqapaatux.*

Claro. *Q'aalaaj.* Ya está claro. *Q'aalaaj chik wa'an.*

Clueca. *T'uq.* Mi gallina ya es clueca. *Ja wak' ti t'uq chik.*

Coagulación. *Ch'ayach'o'neem.* La sangre se está coagulando. *Xuumaj Ch'ayach'o'neem ja kik'.*

Cobrador. *Molol puwaq.* Llegó el cobrador. *Xulqaaji ja molol puwaq.*

Cobrar. *K'amoj rajil.* Fue a cobrar el pan. *B'enaq pa k'amoj rajil kaxlanway.*

Cochinilla. *Saq'u'y, saq'u'x.* Las cochinillas son demasiado. *Ja saq'u'y q'anij ee k'iy.*

Cocido. *Tzakoon.* El tomate ya está cocido. *Ja xkooyaa' tzakoon chik.*

Codo. *Ch'u'kaaj.* Le dieron un codo en el estómago. *Xya' jun ch'u'kaaj chi ruupaam.*

Codorniz. *Saqkarwach, saqkaruwaach.* Fue la codorniz quien dañó mi siembra. *Saqkarwach xtz'ilooni ja nutijko'm.*

Cogollo. *Tum.* El cogollo de la milpa es bueno. *Ja ruutum awan qas utz.*

Cojo, tullido. *Siik.* Mi tío es cojo. *Xwa'an siik ja wikaan.*

Cola. *Jeeyaaj.* La cola del lobo es grande. *Ja jeeyaaj rixiin utiiw qas nim.*

Colado. *Laatz'uun.* Ya está colada. *Latz'uun kaan chik.*

Colador. *Latz'ub'al.* Nuestro colador se quebró. *Q'ipitaji ja qalatz'ub'al.*

Colar. *Chayuneem.* Todavía se necesita colar. *Nrajob'ej na chayuneem.*

Colar. *Latz'uneem.* ¿Quiénes van a colar? *Naq neb'ano k'a ja latz'uneem.*

Colgado. *Jekeli, jakali.* La faja está colgada detrás de la







silla. *Jekeli ja paas chi riij ja ch'akat.*

Colgado. *Tzaqali.* La ropa está tendida en el tendedero. *Tzaqali ja tziyaq chi riij k'aam.*

Colgar. *Tzaqab'a'neem.* Está colgando la ropa. *Tzaqab'a'n tziyaq nuub'an.*

Colibrí. *Tz'unun.* Vi un colibrí. *Xintz'at jun tz'unun.*

Coliflor. *Saqab'o'j ichaaj.* Comeremos colifl or. *Saqab'o'j ichaaj nqaatij.*

Collar. *Q'ajq'a'l.* El collar es mío. *Ja q'ajq'a'l wixiin inin.*

Coma, tepocate. *Mixtuq', xtuq'.* Coloque la coma en medio. *Pa nik'aaj taya'aa' wi jun mixtuq'.*

Comadreja. *Saqb'iin.* Vi una comadreja. *Xintz'at jun saqb'iin.*

Comadrona. *Iyoom.* Ella es mi comadrona. *Ajaa' ala' wiyoom inin.*

Comadronas. *Iyomaa'.* ¿Cuantas son las comadronas? *Ix jaru' jar ix iiyoomaa'.*

Comal. *Xoot, xojt.* El tamal está en el comal. *Ja katamal k'o pa xoot.*

Comedor. *Ula'wa'ib'al.* Dónde hay comedor aquí. *B'aar k'o wi' jar ula'wa'ib'al waawe'.*

Comer, dicho en forma vulgar.
Achaqareem. El hombre comió demasiado. *Ja jun aachi maxko' chi jun achaqareem xuub'an.*

Comer. *Tijooj.* Solo se mantiene comiendo frutas. *Chaqa tijooj muniil nuub'an.*
Comer. *Wa'iim.* Mi papá está comiendo. *Ja nutata' wa'iim nuub'an.*

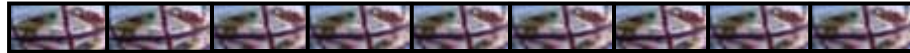
Comercialización.
K'ayiineem. Estamos comercializando. *K'ayiineem nqaab'an.*

Comercio, venta. *K'ayiij.* Ahora ya hay venta. *K'o chik k'ayiij kaamiik.*

Cómo, que cantidad. *Jani'* ..¿Cuánto necesitan? *Jani' najob'exi.*







Compañero de ellos o ellas. *Kachib'iil.* Se murió un compañero de ellos. *Xkami jun kachib'iil cha'.*

Compañero. *Achib'iil.* El es su compañero. *Ja wa'an ala' ja rachib'iil.*

Competencia. *Pajooj ri'iil.* Están haciendo competencia. *Pajooj rii'iil nb'ajni.*

Complejo. *K'ayeew.* Trabajarlo es muy complejo. *Ja rusamajixiik qas k'ayeew na.*

Completo, exactos. *Tz'aqat.* Ya están completo nuestros compañeros. *Ee tz'aqat chik ja qachib'iil.*

Comprado. *Loq'oon.* Ya está comprada.
Loq'oon kaan chik.

Con él o con ella. *Ruk'iin.* Con el está. *Ruk'iin k'o wi'.*

Con él. *ruk'iin.* Vamos con él. *Jo' ruk'iin.*

Con ellos o ellas. *Kuk'iin.* Mi papá esta con ellos. *Kuk'iin k'o wi' ja nutata'.*

Con nosotros. *Quk'iin.* Con nosotros van a realizar el juego. *Quk'iin nb'aan wi' jar ejtz'aneem.*

Con razón, por eso. *Chee wi'.* Con razón, la niña pasó aquí. *Chee wi' ja ti xtan xq'a'x waawe'.*

Con usted. *Awuk'iin.* Contigo vamos mañana. *Awuk'iin nojb'e wi' chuwaaq.*

Concuño. *Achiji'.* Nicolás es mi concuño. *Wachiji' k'a jar aa Kulaax.*

Conducto auditivo. *Rujulil ak'axab'al.* Me golpearon mi conducto auditivo. *Xsojk rujulil wak'axab'al.*

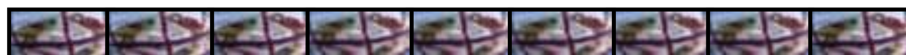
Conejo. *Umul.* El conejo es de nosotros. *Jar umul qixiin ojoj.*

Confesado. *Choloon.* Me lo ha confesado. *Qas rucholoon chi nuuwach.*

Confesar, contar. *Choloneem.* Me lo vino a contar. *Choloneem xulub'ana' chi nuuwach.*







Confesión. *Cholmajk.* Vaya a confesarse. *tib'e'ab'ana' jar acholmajk.*

Confesionario. *Sachib'al majk.* Barra donde está el confesionario. *Tamesa' b'aar k'o wi' ja sachib'al majk.*

Confundir. *Sachoneem.* Siempre viene a confundir. *Q'anij jun chi sachooneem qas nulub'ana'.*

Conjugar, trenzar. *Pajch'uuneem.* A ella le gusta trenzar. *Pajch'uneem qas nraajo'.*

Conjunto, grupo. *Moolaaj.* ¿Cuántos grupos? *Jaru' moolaaj.*

Conmigo. *Wuk'iin.* Conmigo fue la reunión. *Wuk'iin xmojl wi rii'iil.*

Cono, hinchazón. *Tzujtzik.* Se quedó hinchado. *Q'anij taqa'an tzujtzik xeeli.*

Conocimiento, ciencia. *Etamab'al.* Es necesario tener conocimiento para este trabajo. *Chi re ja jun saamaaj ri', nk'a'tzin etamab'al.*

Consejo. *Pixaab'.* El es el señor quién da consejos. *Jaa la' taa' ya'ol pixaab''.*

Consonante. *Ch'akultz'ijb'.* Las consonantes son muy importantes. *Ja ruch'akultzijb' qas nk'atziini.*

Consuegro. *Achalii'.* Tengo un consuegro que es muy bueno. *K'o jun wachalii' qas utz.*

Consuegro. *Wachalii'.* Llegó mi consuegro. *xulqaaj wachalii'.*

Contado. *Ajilaan.* Aquellos papeles están bien contados. *Ja julee' wuuj qas ajilaan chi utz.*

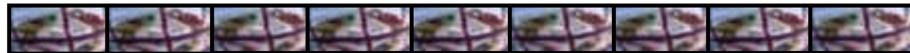
Contador de ellos. *Kajilaneel.* Se fue el contador de ellos. *Ja kajilaneel xb'e.*

Contador. *Ajilaneel.* Mañana necesitamos a un contador. *Chuwaaq nk'atzin jun ajilaneel chi qe.*

Contadores de ellos. *Kajilanelaa'.* Cuantos contadores tienen ellos. *Ee jaru' k'a ja kajilanelaa'.*







Contadores. *Ajilanelaa'.* Trabajaron los contadores. *Xesamaji jar Ajilanelaa'.*

Contar. *Ajilaneem.* Hoy nos enseñaron a contar. *Ja kaamiik xk'ujt julee' ajilaneem chi qaawach.*

Contemplar, enamorar. *B'ojchineem.* El joven está enamorando. *B'ojchineem nuub'an ja jun alaa' le'.*

Contribución, tapar. *Kuchuuj.* Allí nos das una contribución. *Xtaaya' jun ti qakuchuuj.*

Controlar, vigilar. *Tz'etooj.* Mi papá fue a controlar. *Xb'e pa tz'etooj ja nutata'.*

Cooperativa. *To'ooj Rii'iil.* Hagámoslo en una cooperativa. *Pa to'ooj rii'iil qab'ana' wi'.*

Copa del árbol. *Ruuwi chee'.* Corte la copa del árbol. *Tachoyo' ja ruuwi chee'.*

Corazón. *K'u'xaaj.* El corazón es pequeño. *Xa tiko'li ja k'u'xaaj.*

Corona. *K'alwi'.* Le dieron una corona grande. *Qas nim ja k'alwi' xyaa' chi re.*

Corredor. *Pa raqan jaay.* Déjelo en el corredor. *Pa raqan jaay taya'aa' kaan wi'.*

Correo. *Taqawuuj, jayataqawuuj.* Está enfrente del correo. *Chi ruuwach taqawuuj k'o wi'.*

Corretear. *B'atataneem.* Solo es de corretear. *Xa jiik chi b'atataneem naab'an.*

Cortado (tela, cortar fruta)l. *Ch'uupuun.* El fruto de la siembra está cortada. *Ch'uupuun chik ruuwach ja tijko'm.*

Cortado, despedazado. *Muchuun.* Han dejado despedazada la tortilla. *Ja way muchuun kaan.*

Cortado, rasurado. *Sojkaan.* Tu pelo ya está rasurado. *Sojkaan chik ja rusamal aawi'.*

Cortado. *Seloon.* La piña ya está rebanada. *Ja choob' seloon chik.*







Cortador de café. *Q'olol kape, xulul kape.* Los cortadores de café se fueron. *Xeeb'e ja q'olo kape.*

Cortador de café. *Xulul kape, Q'olol kape.* Los cortadores de café se fueron. *Xeeb'e ja xulul kape.*

Cortar café. *Q'olooj.* Vayamos mañana a cortar café. *Jo' chuwaaq pa q'olooj.*

Cortar leña. *Muchuuj sii'.* Mi papá fue a cortar leña. *Ja nutata' xb'e pa muchuuj sii'.*

Cortar. *Choyooj.* Fue cortado los árboles. *Choyoj chee' xb'ajni.*
Corte con machete consecutivamente. *Choyochoteem.* Escuché el corte de machete. *Xinwak'axaaj ja choyochoteem.*

Corte de ellas. *Kujq.* Lavaron el corte de ellas. *Xch'a'ji ja kujq aja'ee'.*

Corte plegado. *Ketoon ujq, yuchuun ujq.* Dice que quiere un corte plegado. *Ti ketoon ujq nraajo' cha'.*

Corteza de árboles. *Jume't.* Corte primero la corteza del árbol. *Tachoyo' najb'eey ja jume't.*

Corto. *Kup.* El machete es corto. *Xa kup raqan ja qupub'al.*

Corto. *Kut.* Nuestro perro tiene la colacorta. *Ja qaatz'ii' kut ja ruujeey.*

Cortos. *Kupukaq.* Tienen los cabellos cortos. *Qas kupukaq rusamaal keewi'.*

Cosas antiguas. *Ojeer taq naquun.* Queremos cosas antiguas. *ojeer taq naquun nqaajo'.*
Cosas nuevas. *K'aak'a taq naquun.* Él quiere las cosas nuevas. *Q'anij ajaa' ja k'aak'a taq naquun nraajo'.*

Cosido fi no. *Taqno'y chuq'uuj.* Hazle una costura fi na. *Taqno'y chuq'uuj tab'ana' chi re.*

Cosido. *T'isoon.* Su ropa ya está cosida. *T'isoon chik jar atziyaq.*

Cosquillar. *Sananineem, sananeem.* Le gusta







cosquillar. *Qas ruuk'u'x sananineem.*

Costa. *Juyu' taq'aaj.* El ha venido de la costa. *Ajaa' pa juyu' taq'aaj pejtinaq wi'.*

Costa. *Pa taq'aaj.* El anciano Nicolás ya regresó de la costa *Xqa'j to chik pa taq'aaj ja taa' Kulaax.*

Costado. *K'alk'a'x.* Le golpearon directamente su costado. *Q'anij ajaa' ja ruk'alk'a'x xsojki.*

Costilla. *Pooxaaj.* Ayer me fracturé la costilla. *Xq'a'j nuupoox iiwiir.*

Costoso. *Mariil.* Apenas pude. *Qas wa'an mariil xinkowiini.*

Costura. *T'iso'm.* Mi mamá esta haciendo costura. *Ja nuutee' t'iso'm nuub'an.*

Costurera. *Ajt'iiso'm.* Mi madre es una buena costurera. *Ja nuutee' qas utzilaj ajt'iiso'm.*

Covacha. *Perepik jaay.* Está en una covacha. *Chi paam jun perepik jaay k'o wi'.*

Coyote. *Utiiw.* Mataron a un coyote. *Xkamisax jun utiiw.*

Crecer. *K'ijyeem.* Solamente creció y se fue. *Xa k'ijyeem xuub'an eel k'in xb'e k'a.*

Cresta. *Pere'y.* Dice que quiere cresta de pollo. *Pere'y rixin ak' nraajo' cha'.*

Cruz. *Xalq'a't.* Haga una cruz. *Tab'ana' qaj jun xalq'a't.*

Cualquiera. *Xanaq ta.* Traiga cualquier cosa. *Xanaq ta tak'ama' to.*

Cuando. *Toq.* Cuando me fui. *Toq xinb'e.*

Cuarenta. *Ka'winaq.* Se fue hace cuarenta días. *Xuub'an ka'winaq q'iij b'enaq.*

Cuarta. *Ruupaam q'ab'aaj.* La pita mide cuatro cuartas. *Kaji' ruupaam q'ab'aaj raqan ja k'aam.*

Cuarto primaria. *Ruukaaj rupa'lib'al tijoneem.* Son de cuarto primaria. *Ee rixiin ruukaaj rupa'lib'al tijoneem.*

Cuarto. *Ruukaaj.* Mi hermano es el cuarto. (Dicho por la







mujer). *Ja nuxiib'aalj ri' ruukaaj.*

Cucharón de jícara de ellas. *Kijutz'u'y.* Se les quebró el cucharón de jícara. *Xq'ipitaji' ja jutz'u'y.*

Cucharón de jícara. *Jutz'u'y.* Mi madre me regaló un cucharón de jícara. *Ja nuutee' xusijpaaj jun ti nujutz'u'y.*

Cuello , garganta. *Qulaaj.* Esto se llama cuello. *Ja wa' ri' qulaaj ruub'ii'.*

Cuerpo de la carta. *Ruch'akul wuuj.* Eso va en el cuerpo de la carta. *Pa ruch'akul wuuj nb'e wi ja jaa ri'.*

Cuerpo humano. *Xamaliil winaq.* Existen diferentes partes del cuerpo humano. *Ja xamaliil winaq k'iy rub'ajniik.*

Cuerpo. *Xamaal.* ¿Cómo es su cuerpo? *Jani' k'a ja ruxamaal.*

Cuídate. *Tatz'eta' aawii'.* Cuídate en la camioneta. *Tatz'eta' aawii' pa ch'ijch'.*

Cuídese. *Tachajiij awii'.* Mi papá me dice que me cuide mucho. *Tachajiijawii' ne' chi we ja nutata'.*

Culebra, reumatismo. *Kumatz.* Mi abuelita la mordió una culebra. *Ja wati't xti' rumal jun kumatz.*

Culpa. *Riil.* Eso es culpa de Diego. *Ja le' riil jar aaTeko.*

Cultivo. *Tijko'maal.* El cultivo es grande. *Nim ja tijko'maal.*

Culto religioso. *Xukuleem.* ¿Dónde se realiza el culto religioso? *B'aar chi ri' nb'ajn wi' ja xukuleem.*

Cuña, artículo. *Ch'ujtib'al.* El quiere elaborarnos unos artículos. *Nraajo' nuub'an julee' qach'ujtib'al.*

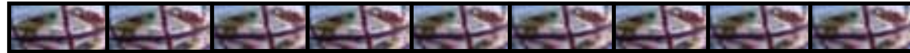
Curar fracturas, adornos, etc. *Weqooj, wiqooj.* Fui a adornar. *Xb'e pa weqooj.*

Cutir. *Ch'ub'arisaaj.* Primero hay que cutir. *Tach'ub'arisaaj najb'eey.*

Cuxin. *Atz'a'l, tz'a'l.* El niño comió cuxín. *Atz'a'l xuutij jar ak'aal.*







D

Daño. *Itzeelaal.* No es bueno hacer daño. *Ma utz ta jar itzeelaal.*

Dar a luz. *Alaaneem.* Me dijeron que soy mujer estéril. *Xb'i'x chi we chi ma k'o ta Alaaneem chi wiij.*

Dar, entregar. *Ya'ooj.* Dice que quiere entregar. *Ya'ooj nraajo' cha'.*

De baja estatura (uso para animales). *B'e'n.* Mi pollo es de baja estatura. *Xa tib'e'n ja wak'.*

De boca arriba. *K'awaleem.* Estaba de boca arriba cuando murió. *K'awaleem rub'anoon ja toq xkami.*

De cinco en cinco. *Jo'oo' taq.* Dicen que preparan de cinco en cinco. *Pa jo'oo' taq nb'ajni cha'.*

De cuatro en cuatro. *Chi kajkaj.* Entren de cuatro en cuatro. *Chi kajkaj kixok to.*

De día. *Pa q'iij.* Murió de día. *Pa q'iij xkami.*

De diez en diez. *Lajujtaq.* Cuente de diez en diez. *Pa lajujtaq tawajilaaj.*

De dos en dos. *Chi kaka'.* Entregan de dos en dos. *Chi kaka' nya'i.*

De nueve en nueve. *B'elejee'taq.* Haga de nueve en nueve. *Tab'ana' chi b'elejee' taq.*

De ocho en ocho. *Waqxaqitaq.* Hazlo de ocho en ocho. *Chi waqxaqitaq naab'an.*

De segunda mano, usado. *Ka'mulub'al.* Auque sea usado. *Manan k'a ka'mulub'al chik.*

De segunda o tercera clase. *Cha'b'al.* traje lo de segunda mano. *Xa cha'b'al chik xnuuk'am to.*

De seis en seis. *Waqitaq.* Cuente de seis en seis. *Pa waqitaq tawajilaaj.*







De siete en siete. *Wuqutaq.* Venden de siete en siete. *Pa wuqutaq nk'ayixi.*

De tres en tres. *Chi ox'ox.* Está de tres en tres. *Chi ox'ox k'ooli.*

De uno en uno. *Chi juujun.* Traiga uno por uno. *Chi juujun tak'ama to.*

Debilidad. *Yuxuliil.* El enfermo tiene mucha debilidad. *Maxko' yuxuliil chi re ja yaawaa'.*

Década. *Lajajuunaa'.* Hace una década. *Xuub'an wa'an lajajuunaa'.*

Decimales. *Lajujilaal.* ¿Cuántos decimales tiene? *Jaru' rulajujilaal ruk'aan.*

Dedo meñique. *Ch'iipiil.* Me fracturé el dedo meñique. *Xinq'aj ja nuch'iipiil.*

Dedos de las manos. *Ruuwi' q'ab'aaj.* Los dedos de las manos sirven mucho. *Ja ruuwi' q'ab'aaj qas nik'atziini.*

Dedos de los pies. *Ruuwi' aqanaaj.* Me paré sobre un dedo de un pié. *K'o jun ruuwi' aqanaaj xinpaq'.*

Dejar sin efecto. *Tach'echila'.* Mejor ya no le diré nada. *Ma tinb'iij chik chi re, tach'echila'.*

Dejar una colección o grupo de cosas pequeñas. *Chuyub'axik.* Es muy bonita la colección que dejó. *Qas jab'el ja chuyub'axik xuuya' kaan.*

Del pulgar al medio, una cuarta. *K'utu'.* Una cuarta de lazo necesitamos nada mas. *Xa jun k'utu' k'aam nqaajo'.*

Delgado. *Chak'achik.* Mi hermano es muy delgado. *Qas chak'achik ja nuxiib'aal.*

Delgado. *Tzik'itzik.* El perro está muy delgadito. *Ja tz'i' qas ti tzik'itzik.*

Delgado. *Xaax.* El papel es muy delgado. *Ja ti wuuj qas ti xaax.*

Demandar. *Tzujuneem.* El es el demandante. *Ja k'a la' ja tzujuneel le'.*







Demasiado frío. *Tewalaj.* Aquí hace demasiado frío. *Ja waawee' q'anij tewalaj q'iij.*

Demasiado. *Sib'alaj.* La carga está demasiado grande. *Jar ijqa'm q'anij sib'alaj nim.*

Democracia, común. *Junawachiil.* Hagámoslo en común. *Xa junawachiil qab'ana'.*

Dentado, hoja. *Chilaxaq.* Esas hojas son muy bonitas. *Qas jab'el ja julee' chilaxaq le'.*

Dentro de siete días. *Wuqub'iix.* Nos vamos dentro de siete días. *Wuqub'iix nojb'e.*

Dependencia. *ximooj ri'iil.* La dependencia solo hay uno. *Xk'a juun ja ximooj rii'iil.*

Derretir. *Ya'arisaan.* Ya está derretido. *Ya'arisaan chik.*

Desabrido. *Paq'apoj.* La piña está desabrida. *Ja ch'oob' q'anij paq'apoj.*

Desabrido. *Simisoj.* El banano está desabrido. *Ja saq'ujl q'anij simisoj.*

Desagradable, disgusto. *Ch'ili, itzeel, junwi'.* Me sentí disgustado con él. *Qas ch'i'li xnuuna' ruuk'iin.*

Desagradar. *Tikoratisaaj.* No hay que desagrandar. *Ma tatikoratisaaj ta.*

Desajustado. *Jech'ejik.* Quedó desajustado. *Q'anij taqa'an jech'ejik xel kaan.*

Desapareció. *Xsajchi.* Nuestro perro desapareció. *Ja qaatz'ii' xsajchi.*

Desarmado. *Turuun.* La cama ya está desarmada. *Ja ch'ajt turuun chik.*

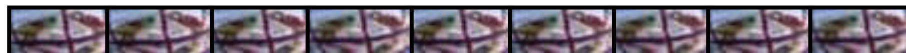
Desarmador. *Solob'al.* Se perdió un mi desarmador. *Xtzajq jun nusolob'aal.*

Desarrollar. *Runimarisaxiik.* ¿Cómo lo vas a desarrollar? *Naq naab'an chi runimarisaxiik.*

Desatable. *Kiritali.* Es desatable. *Xa kiritali.*







Desatado. *Kiroon.* Ya está desatado. *Kiroon chik.*

Desatar. *Kirooj.* Solo es de desatarlo. *Xa k'a kirooj ari'.*

Descamación. *Sojlaneem.* Las llagas están descamando. *Xkeemaj sojlaneem ja ch'a'k.*

Descansar. *Uxula'neem.* Los trabajadores están descansando. *U x u l a ' n e e m n k e e b' a n j a samajelaa'.*

Descanso. *Ch'uch'ujireem.* Empezó aliviarse. *Xuumaj ch'uch'ujireem.*

Descolorido, pálido. *Saqru'ruj.* El señor ya está muy pálido. *Qas saqru'ruj chik ja taa'.*

Descomponer, desclavar. *Joq'ooj.* Pedro está descomponiendo la cama. *Jar aa Lu' joq'ooj ch'ajt nuub'an.*

Descompuesto desclavado. *Joq'ojik.* El carro ya está descompuesto. *Xa joq'ojik chik ja ch'ijch'.*

Desconocido. *Ma ojtaqiin ta.* Mi mamá es desconocida. *Ma ojtaqiin ta ja nuutee'.*

Descoser. *Jisooj.* Se necesita descoser este corte. *Ja jun ujq ri', jisooj nraajo'.*

Descosido. *Jistajinaq.* La ropa ya está descosida. *Jistajinaq chik ja tziyaq.*
Desdentado (a). *Taq'atichii'.* La señora Cecilia es desdentada. *Ja naan Si'l qas taq'atichii'.*

Desenredador. *Soloneel.* El desenredador está enfrente de mi. *K'o chi nuuwach ja soloneel.*

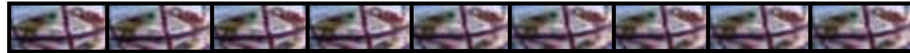
Desfile. *Nuk'unb'ijneem.* Que día se va hacer el desfi le. *Naq q'iij nb'ajni ja nuk'unb'ijneem.*

Desgranar. *B'ichooj.* El está desgranando maíz. *B'ichooj jal nuub'an.*

Desierto. *Talanik juyu' taq'aaj.* Quiero ir a un desierto. *Nwaajo' ninb'e pa jun talaanik juuyu' taq'aaj.*







Desintegrarse. *Paxin ri'iil.* El quiere desintegrarnos. *Paxin rii'iil nraajo' chi qe.*

Desmayo. *Tujqarik.* El anciano se desmayó. *Ja taa' xtujqari.*

Desnudez. *Ch'anach'ik.* Pasó totalmente desnudo. *Q'anij ch'anach'ik xok'o wi.*

Desnutrido, delgado. *Job'oli.* El niño está desnutrido. *Ja ti ak'aal q'anij job'oli.*

Desocupado. *Jamali.* El lugar está desocupado. *Jamali ja k'ojlib'al.*

Despacio. *Ejqaal.* Lo hace demasiado despacio. *Qas ejqaal nuub'an.*

Despacio. *Ti ejqaal.* Lo hace demasiado despacio. *Qas ti ejqaal nuub'an.*

Despedida. *Ruk'isiik.* Vamos a su despedida. *Jo' pa ruk'isiik.*

Despeinado. *Patzapik ruuxee' rixikin.* La niña está muy despeinada. *Ja ti ixten qas patzapik ruuxee' rixikin.*

Despertar , prestar. *K'asooj.* Mi papá le gusta despertar. *Qas k'asooj nraajo' ja nutata'.*

Desplomador, desplomado. *B'iririneel.* Aquellas piedras lo han desplomado. *Ja julee' aab'aj le' xa b'iririneel.*

Desplomar. *B'irireem.* Las piedras empezaron a desplomarse. *Xuumaj to b'irireem ja julee' aab'aj.*

Desplumar a la gallinas. *Mich'oj riij ak'.* Mi mamá está desplumando a la gallina. *Ja nuutee' mich'oj riij ak' nuub'an.*

Despojado, quitado. *Majoon.* Ya está quitado. *Majoon kaan chik.*

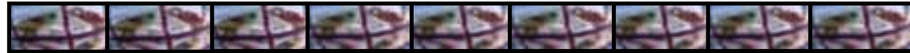
Destejen. *Neejus.* Destejen ustedes todo el tejido. *Neejus ronojeel ja keem.*

Destejer. *Jusuuj.* Hoy vamos a destejer. *Jusuuj nqaab'an kaamiik.*

Destinatario. *Taqoxeel.* Donde está el destinatario? *Awi k'a ja taqoxeel.*







Destruir. *Yojooj.* Solo destruyendo se mantiene. *Yojooj qas nuub'an.*

Deuda de ellos o ellas. *Keek'aas.* ¿Cuánto es la deuda de ellos? *Jaru' k'a ja keek'aas.*

Deuda. *K'aas.* Le están pidiendo una deuda. *K'aas nk'utux chi re.*

Deudor. *Ajk'aas.* Ahora estoy endeudado con don Antonio. *Ja kaamiik in ajk'aas ruk'iin ja taa' Tuun.*

Día de ellos. *Keeq'iij.* Dicen que hoy es día de ellos. *Keeq'iij kaamiik cha'.*
Día hábil de trabajo. *Samajib'al q'iij.* Hoy es el día de trabajo. *Samajib'al q'iij Kaamiik.*

Día, sol. *Q'iij.* ¿Cuándo nació tu hijo? *Naq q'iij xk'eje'i jar awaal.*

Días. 144.000. *B'aqtuun.* Cumplió 144,000 días. *Xuub'an jun b'aqtuun q'iij.*

Días. 3200, 000. *Pik'tun.* Cuando se ajusten tres millones doscientos mil días. *Toq xtuub'an piktun q'iij.*

Días.400. *Tun.* Hace cuatrocientos días que murió. *Xuub'an jun tun q'iij kaminaq.*

Días.8, 000. *K'atun.* Hace ocho mil días que se fue. *Xuub'an jun k'atun q'iij tib'e.*

Dice. *Cha'.* Dicen que así les pasó. *Kee ri' xkeeb'an cha'.*

Dieciocho. *Waqxaqlajuuj.* Son dieciocho trabajadores. *Ee waqxaqlajuuj jar asamajelaa'.*

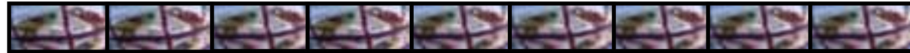
Dieciséis. *Waqlajuuj.* Tengo dieciséis años. *Waqlajuuj nujunaa'.*
Diecisiete. *Wuqlajuuj.* Cumplió diecisiete años de fallecido. *Xuub'an wuqlajuuj juunaa' kaminaq.*

Diente. *Eeyaaj.* Ya está el odontólogo. *K'o chik jar elesal eeyaaj.*

Difícil. *Majalaal.* Difícil de recuperarse. *Majalaal nintzuri.*







Dignidad. *Q'ijiil.* Demuestra tu dignidad. *Tak'utu' k'a jar aq'ijiil.*

Dijimos. *Xqaab'iij.* Dijimos a mi papá su mandado. *Xqaab'iij chi re ja nutata' jar ataqikiil.*

Dinero. *Puwaq.* Quiere dinero. *Puwaq nraajo'.*

Dios. *Aajaaw.* Dale gracias a Dios. *Tamaltiyoxiij chi re jar Aajaaw.*

Diputado. *Taqonel amaq'.* Vamos con el diputado. *Jo' ruk'iin ja taqonel amaq'.*

Dirección. *Ochochib'al.* Cuál es tu dirección. *Naq jar awochochib'al.*

Directo, recto. *Jiik.* Hágalo recto. *Q'anij jiik taya'a' poon.*

Disentería. *Ch'ukuleem.* El niño tiene disentería. *Ch'uku'tajeem chi re jar ak'aal.*

Disminuir. *Ko'pisaneem.* Solo quiere disminuir. *Xa k'a ko'pisaneem nraajo'.*

Distancia, diferencia renglón. *Kojoliil.* ¿Cuanta de distancia tenemos con él? *Jani' qakojoliil ruuk'iin.*

Distinguir, escoger. *Cha'ooj.* Escoja bien. *Utzilaj cha'ooj tab'ana'.*

División. *Jachooneem.* Aprendí la división. *Xinwojtaqiij wa'an ja jachooneem.*

Doblado, arrugado. *Q'ututajinaq.* Mi ropa está arrugada. *Qas q'ututajinaq ja nutziyaq.*

Doblado. *B'usuun.* La ropa ya está doblada. *Ja tziyaq b'usuun chik.*

Doblado. *Me'oon.* La milpa ya está doblada. *Me'oon chik jar awan.*

Doblador. *B'usul.* Mi hermana le gusta doblar la ropa. *Qas b'usul tziyaq ja waanaa'.*

Doblar. *Q'ochooj.* Dobló su pie. *Q'ochooj raqan xuub'an.*







Dobles. *B'usuuj.* Cuántas dobleces ha hecho? *Jaru' b'usuuj rub'anoon.*

Doctor maya. *Ajkuum.* Don Lucas es un buen doctor Maya. *Ja taa' Likox qas utzilaj ajkuum.*

Dolor. *Ti'oneem.* Dice que está con dolor. *Ti'oneem nuub'an cha'.*

Dormido. *Warinaq.* El niño ya está dormido. *Warinaq chik jar ak'aal.*

Dormitorio. *Warab'al jaay.* El dormitorio es pequeño. *Xa tino'y ja warab'al jaay.*

Dos veces. *Ka'muul.* Faltan dos veces. *Ka'muul chik na.*

Duro. *Ach'i'y.* La carne que comí estaba dura. *Qas ach'i'y ja julee' tii'iij xnuutij.*

E

Echar humo. *B'uqub'uteem.* Empezó a echar humo. *Xuumaj b'uqub'uteem.*

Eclipse de luna. *Yab'iil iik'.* Ayer hubo un eclipse de luna. *Iwiir xuub'an jun yab'iil iik'.*

Eclipse de sol. *Yab'iil q'iij.* Hoy hará un eclipse de sol. *Kaamiik nuub'an jun yab'iil q'iij.*

Edifi cio. *Weqajaay.* Está en el edifi cio. *K'o pa weqajaay.*

Educado, instruido. *Tijoon.* Mi hijo lo hemos educado. *Ja walk'uwaal qatiijoon.*

Eje. *Sutub'al.* Ese es su eje. *Ja k'aa la' ja rusutub'aal.*

Ejemplo, índice, muestra. *K'utub'al.* Traje esta muestra. *Jaa wa' k'utub'al xnuuk'am to ri'.*

Ejercicio, trabajo, deber, actividad. *Saamaaj.* Trabaja mucho. *Maxko' nb'ano saamaaj.*

Ejercicio. *Samajineem.* Vamos hacer unos ejercicios. *Jo' qab'ana' juun ka'i' samajineem.*

El limpiador. *Josq'ineel.* El limpiador es él. *Jaa la' ja josq'ineel.*







El o ella. *Ajaa'.* El lo hizo. *Ajaa' xb'ano wi.*

El que aconseja. *Pixab'aneel.* Mi papá es un buen consejero. *Qas utz chi jun pixab'aneel ja nutata'.*

El que alisa, el que alivia. *Ch'ujch'ujirisaneel.* La medicina si alivia. *Qas ch'uch'ujirisaneel jar aq'oom.*

El que aprecia y estima. *Ajlooq'.* Mi hermano es cuidadoso a sus cosas. *Ja nunimaal qas ajlooq' chi re ja runaaquun.*

El que ayuda. *To'ooneel.* Mi hijo ayuda mucho. *Ja waal qas to'ooneel.*

El que causa risa. *Tzeb'ab'al.* Lo que dice causa risa. *Qas tzeb'ab'al ja nuub'iij.*

El que cuela. *Chayuneel.* Busque una buena persona que cuela. *Takanoj jun utzilaj chayuneel.*

El que desteje. *Jusuneel.* Que vaya a llamar al destejedor. *Tesik'ix k'a ja jusuneel.*

El que está triste. *Ajb'iis.* La señora Catarina está triste ahora. *Ajb'iis ja ti naan Kata'l kaamiik.*

El que hace los surcos o cercos. *Cholajineel.* Dicen que hizo muchos surcos. *K'iy ja cholajineel xuub'an kaan cha'.*

El que junta. *Moloneel.* Agustín le gusta juntar a las personas. *Qas moloneel kixiin winaq jar aa Tiin.*

El que lleva chirivisco en la mano. *Chajk'eneel.* En sus manos lleva la leña. *Ajaa' ruchajk'eneel pa ruuq'a' ja ruusii'.*

El que mide algo. *Ejtaneel.* Llegaron los que van a medir el sitio. *Xe'ulqaaji jar ejtaneel rixiin ja xoraal.*

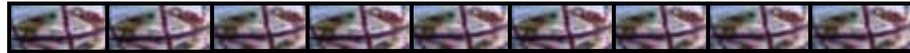
El que no bebe bien. *Lob'oli chii'.* Es él que no bebe bien. *Ja k'aa la' ja qas lob'oli chii'.*

El que pega. *Ch'ayooneel.* Mi hermano le gusta pegar. *Qas ch'ayoneel ja nuxiib'aal.*

El que prueba. *Na'oneel.* Necesitamos a alguien para







que prueba. *Nk'atzin jun qana'oneel.*

El que raspa. *Juquneel.* Necesitamos un raspador. *Nk'atzin jun qajuquneel.*

El que raya. *Juxuneel.* El es el que raya las hojas. *Ajaa' ja qas juxul wuuj.*

El que regala. *Sijpaneel.* El es el que regala. *Ajaa' k'aa la' ja sijpaneel.*

El que regaña. *Ch'olineel, chaponeel.* Mi mamá es regañona. *Qas ch'olineel ja nuutee'.*

El que rompe. *B'it'on eel, rich'oneel.* Quisiera romper esos papeles. *Qas ta k'a nub'it'on ja julee' wuuj le'.*

El que tiene dientes podridos o cariados. *Simok' reey.* Mi hijo tiene dientes cariados. *Ja waal q'anij simok' reey.*

El que tiene mucha vergüenza. *Ajk'ix.* Ese muchacho es muy vergonzoso. *Qas ajk'ix ja jun alaa' le'.*

El que timonea la canoa. *Ajrachaq chee'.* Necesitamos un remador de canoa. *Nk'atzin jun ajrachaq chee' chi qe.*

El que toca instrumento de viento. *Ajxuul.* Mi hijo es trompetista. *Ajxuul ja ti nuk'aajool.*

El que trabaja en el campo. *Ajchanoj.* Mi papá es un simple campesino. *Xa jiik chi ajchanooj ja nutata'.*

Elecciones. *Cha'oneem.* Hoy se realizan las elecciones. *Kaamiik nb'ajni ja cha'oneem.*

Elecciones. *K'aqab'al wachaaj.* ¿Cuando se realizan las elecciones? *Naq q'iij nb'ajni ja k'aqab'al wachaaj?*

Elefante. *Tix.* Murió el elefante. *Ja tix xkami.*

Eliminar. *Elisaneem.* Lo despidieron. *Elesaneem xb'ajn kan chi re.*

Ellos, ellas. *Aja'ee'.* Ellos dijeron primero. *Aja'ee' qas xeb'iini najb'eey.*







Elote. *Aj.* Tuve que traer unos elotes para los niños. *Xink'am to na juun ka'i' raqan aj kixiin jar k'alaa'.*

Embajada. *Ula'jaay.* Trabaja en la embajada. *Pa ula'jaay nsamaj wi'.*

Embajador o mesero. *Ula'neel.* El es el que sirve comida. *Ja k'aa la' jar ula'neel.*

Empachar, comer demasiado. *Xiib', xijb'.* Mi papá comió demasiado. *Xiib' xuub'an ja nutata'.*

Emparejar. *Junimatajeem.* Que se empareje nada mas. *Xtak'a junimatajeem nb'ajn chi re.*

Empeorarse. *Nimatajeem.* Solo se empeoró. *Xa nimatajeem xuub'an.*

Empujado. *Minoon.* Al señor le han empujado. *Ja taa' minoon kaan.*

Empujar, meter, introducir. *Ju'uuj.* El palo necesita todavía meterlo. *Nrajob'ej na ju'uuj ja chee'.*

Empujar. *Minooj.* No quiero empujar. *Ma k'o ta minooj nwajo'.*

En calidad de despacio. *Chi ejqaal.* Dicen que lo hagas despacio. *Chi ejqaal natche'xi.*

En invierno. *Pa jab'.* Se necesita sembrar en invierno. *Pa jab' nraajo' ntijki.*

En la cabeza (de ellos (as). *Pa keewi'.* Échalos en sus cabezas. *Pa keewi' taya' eel wi'.*

En la cabeza (de ustedes). *Pan eewi'.* Pongase lon en la cabeza. *Pan eewi' taya' eel wi'.*

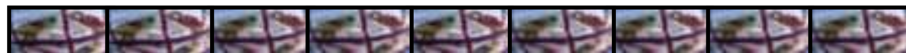
En la mañana. *Nimaaq'a'.* En la se fue mi mamá.*Nimaq'a' xb'e ja nuutee'.*

En lugar (de ellos (as). *Pa Kik'axeel.* Quién vino en lugar de ellos. *Naq xpe pa kik'axeel.*

En lugar de ustedes. *Pan ek'axeel.* Se fueron en lugar de ustedes. *Pan ek'axeel xtajq eel wi'.*







En lugar de. *Pa ruk'axeel.* Estuvo en lugar de Rosario. *Pa ruk'axeel ta Xa'r xk'eje' wi'.*

En medio de. *Chi rukojool.* Póngaselo en medio. *Chi rukojol taya'a' wi'.*

En mi cabeza. *Pa nuuwi'.* Pon en mi cabeza. *Taya' eel pa nuuwi'.*

En mi espalda. *Chi riij nub'aqil wiij.* Ponga en mi espalda. *Teya'a' to pa qi chi riij nub'aqil wiij.*

En mi lugar. *Pa nuk'axeel.* Te vas en mi lugar. *Natb'e pa nuk'axeel.*

En nuestra cabeza. *Pa qaawi'. Nos* cayó ecimaa. *Xtzajq to pa qaawi'.*

En nuestro lugar. *Pa qak'axeel.* Se van en mi lugar. *Pa qak'axeel nixb'e wi'.*

En posición vertical y esbelta, sentado de cuclillas. *Chuk'uli.* La madera está en forma vertical. *Ja tz'alam chuk'uli.*

En su cabeza (de usted). *Pan aawi'.* En su cabeza está. *Pan aawi' k'o wi'.*

En su lugar (de ustedes). *Pan ak'axeel.* Se fue en su lugar. *Xb'e pan ak'axeel.*

En verano. *Pa saq'iij.* En el verano construyas tu casa. *Pa saqq'iij xtaab'an jar awoochooch.*

Enamorador, apaciguador. *B'ojchineel.* Es un buen apaciguador. *Qas utzilaj b'ojchineel.*

Enamorar, contemplar. *B'ojchi'xik.* Está contemplando al niño. *B'ojchi'xik ak'aal nuub'an.*

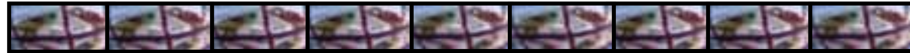
Encaje. *Ruka'yib'aal po't.* ¿Dónde venden el encaje paura? *B'aar nk'ayix wi' ja ruka'yib'aal po't.*

Encalar. *Chumaxik.* Mi casa ya necesita encalarse. *Chumaxik nraajo' ja woochooch.*

Encargo. *Chakoon.* El pan ya está encargado. *Chakoon chik ja kaxlanway.*







Encendedor. *Tzijib’al.* Compré un encendedor. *Xinloq’ jun tzijib’al.*

Encender. *Tzij.* ¿Quieres encender? *La nawajo’ naatzij.*

Encender. *Tzijooj.* Solo quiere encender el fuego. *Xa tzijooj q’aaq’ nraajo’.*

Encendido. *Tzijoon.* El fuego ya está encendido. *Tzijoon chik ja q’aaq’.*

Encenizar, descolorar. *Chajireem.* Mi ropa empezó a descolorar. *Xuumaj chajireem ja nutziyaq.*

Encerrado, cerrado. *Jub’uli, tz’apali.* Vi que estaba cerrada la casa. *Jub’uli ja ruuchii’ jaay xintz’at.*

Encerrado, jorobado (persona), oídos tapados. *B’ujuli.* Mi hermano estuvo encerrado en casa por la fractura. *Xb’uje’ pa jaay ja nuxiib’aal rumajk q’a’jik.*

Encerrado. *Tz’apatz’ik.* Su cabeza es muy encerrada. *Q’anij tz’apatz’ik ja ruuwi’.*

Enchufe. *Nak’ol q’aaq’.* Traiga el enchufe. *Tak’ama’ to ja nak’ol q’aaq’.*

Encima de. *Pa ruuwi’.* En el techo de la casa. *Pa ruuwi’ jaay.*

Encontrar. *Ilooj.* La encuentra su casa. *Ilooj nuub’an chi re ja roochooch.*

Encontrar. *K’ulub’eej, k’ulb’al.* Es necesario encontrarlo con esto. *Q’anij rajawaxiik wi’ chi ja wa ri’ nak’ulub’eej.*

Endulzar. *Ki’irisaxik.* Solo se necesita endulzar el atol. *Ja ch’aroon/q'oor xa ki’irisaxik nraajo’.*

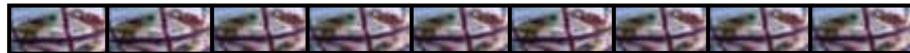
Enemigos de ellos o ellas. *Kik’uleel.* ¿Por qué tienen muchos enemigos ellos? *Naq k’a chi re maxko’ kik’uleel.*

Energía, poder (político). *Q’aq’aal.* Tiene energía. *K’o ruq’aq’aal.*

Enfermedad. *Yab’iil.* Tiene una enfermedad. *K’o jun yab’iil chi re.*







Enfermera. *To'aq'omaneel.* La señorita es enfermera. *Ja ixten to'aq'omaneel.*

Enfermo. *Yawaa'.* Mi hijo está enfermo. *Ja waal yawaa'.*

Enfriar. *Tewurisaneem.* El atol lo están enfriando. *Tewurisaneem nb'ajn chi re ja ch'aroon.*

Engrapadora. *B'ajib'al wuuj.* Ayer compré una engrapadora. *Xinloq' jun b'ajib'al wuuj iiwiir.*

Enjambre. *Tzaqaaj.* Es un enjambre completo. *Q'anij ee jun tzaqaaj.*

Enojado (a). *K'a'n.* Mi novio es muy enojado. *Qas k'a'n ja nuutziij.*

Enojado. *Nich'inik.* Mi hermana está muy enojada. *Ja waanaa' qas nich'inik ruwareey.*

Enojados. *K'a'nii'.* Ustedes son muy enojados. *Qas maxko' ixk'aanii'.*

Enojo, ira. *Ayewaal.* El niño te hace enojar. *Qas nuuyik ayewaal jar ak'aal.*

Enredado. *Chojko'yiin.* El hilo está enredado. *Ja q'iin ruchojko'yin rii'.*

Enredado. *Patzu'yaan.* Enredó mi hilo. *Xpatzuyaj ja nuuq'iin.*

Enriquecerse. *B'iyomareem.* El nada más busca la riqueza. *Xa b'iyomareem nukanooj.*

Enrojecer. *Kaqirisaxik.* Solo quiere enrojecerse. *Xa kaqirisaxik nraajo'.*

Enrollado. *Kotoli.* Traiga el hilo enrollado. *Tak'ama' to ja q'iin ja kotoli.*

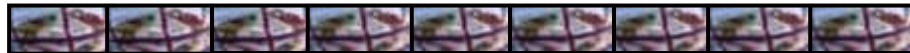
Enseñar. *K'utuuj.* Enseñan ustedes hoy. *K'utuuj neeb'an kaamiik.*

Ensuciado. *Tz'iloon.* Han ensuciado la cama. *Ki tz'iloon ja ch'ajt.*

Entero, uno. *Juun.* Hoy trabaja solo un pionero. *Ja kaamiik xa juun nsamaji.*







Enterrar. *Muquuj.* Ahora va al entierro. *K'a jaa' xtib'e pa muquuj.*

Entonces. *K'a ja k'aa ri'.* Entonces se fue. *K'a ja k'aa ri' xb'e.*

Entra (usted). *Natoki.* ¿Vas a entrar en la casa? *La natoki ja pa jaay.*

Entrada. *Okib'al.* ¿Cual es su entrada? *Naq k'a rokib'al.*

Entran. *Ne'ooki.* Ellos entran en el carro. *Ne'ook pa ch'ijch'.*

Entrar. *Ookeem.* Acababan de comenzaron a entrar. *K'a ja' xkeemaj ookeem.*

Entrar. *Ookik.* Estan entrando con ustedes. *Ookik nnub'ajn ewik'iin.*

Entre ambos, mutuo. *K'ulajtaq.* A veces nos necesitamos. *K'ulajtaq nqaato' qii'.*

Entrega de cargo o cualquier trabajo. *Jachooj saamaaj.* Fue a entregar un trabajo. *Pa jachooj saamaaj b'enaq wi'.*

Entrenar. *Tijooj ri'iil.* Tenemos que ir a entrenar. *Nojb'e na pa tijooj rii'iil.*

Enviar. *Taqooj.* Es muy importante enviar. *Rajawaxiik nb'ajni ja taqooj.*

Envolver. *B'orooj.* Lo envolví muy bien. *Qas utzilaj b'orooj xinb'an.*

Envolvimiento. *B'atz'oneem.* ¿Quién lo envolverá ? *Naq nb'ano k'a ja b'atz'ooneem.*

Época colonial. *Rupoqonal q'iij.* Es de la época colonial. *Rixiin rupoqonal q'iij.*

Época. *Ruq'iijaal.* Qué época. *Naq ruq'iijaal.*

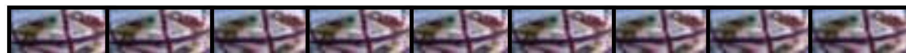
Es cierto. *Qatziij wi'.* Es cierto lo que dices. *Q'anij qatziij wi' ja naab'iij.*

Es de él o ella. *Rixiin.* El papel es de ella /él. *Rixiin ja wuuj.*

Es del pueblo. *Rixiin tinaamit.* El trabajo es del pueblo. *Rixiin tinaamit ja saamaaj.*







Es tu paisano. *Awinaaq.* Esa señorita es tu paisana? *La awinaaq ja jun ixten le'.*

Escalera de metal. *Pa'lib'al ch'ijch'.* Compré una escalera de metal. *Xinloq' jun nupa'lib'al ch'ijch'.*

Escalera, gradas, base, algo donde pararse. *Pa'lib'al.* ¿Dónde está la escalera? *Awi k'a ja pa'lib'al.*

Escarbado. *Juuliin.* La raíz de la milpa ya esta escarbada. *Juuliin chik ruuxee' jar awan.*

Escarbar. *K'otooj.* Mi hermano está escarbando. *Ja nuxiib'aal k'otooj nuub'an.*

Esclavo. *B'ak'ali.* Soy completamente esclavo con él. *Q'anij in b'ak'al ruk'iin chi utz.*

Escoba. *Meseb'al.* La señora quebró la escoba. *Ja naan xuuq'ip ja meseb'al.*

Escogible. *Cha'tali.* Vi que solo es de escoger. *Qas cha'tali xintz'at.*

Esconder. *Wawaaneem.* Le gusta e s c o n d e r s e . *Q a s r u u k ' u ' x wawaaneem.*

Escondido. *Waawaan.* Lo tienen escondido dentro de la casa. *Waawaan pa jaay.*

Escribir . *Tz'ijb'anik.* Ellos están escribiendo. *Aja'ee' tz'ijb'anik nkeeb'an.*

Escrito. *Tz'ijb'aan.* Ya estoy inscrito. *Tz'ijb'aan chik ja nuub'ii'.*

Escritura, letra. *Tz'ijb'.* Escriba sobre la hoja. *Tatz'ijb'aj chi ruuwach ja wuuj.*

Escritura. *Tz'ijb'aneem.* ¿Cómo es la escritura? *Jani' k'a ja tz'ijb'aneem.*

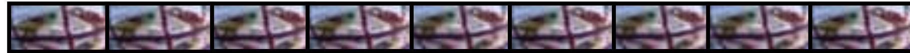
Escuchado. *K'axaan.* Mi madre te ha escuchado. *At k'aaxaan rumaal nuutee'.*

Escudilla de ellos o ellas. *Keelaaq.* Tienen muchas escudillas. *Qas maxko' keelaaq.*

Escudilla. *Laq.* La escudilla sirve. *Nk'atziini ja laq.*







Escuela. *Tijob'al jaay, ajtijaal.* Fue a la escuela. *Xb'e pa tijob'al jaay.*

Escúpelo. *Tachub'aj to.* Escupe el chicle. *Tachub'aj to ja kaach'.*

Escupido. *Chub'aan.* Dicen que le han escupido sus pies. *Chub'aan kan riij raqan cha'.*

Escupir. *Chub'aneem.* Siempre se mantiene escupiendo. *Juun chi chub'aneem nuub'an.*

Esfera. *K'olok'ik.* Observa esa esfera. *Tatz'eta na pe' ja jun k'olok'ik le'.*

Esmeralda, piedra de río. *Raxab'aj.* Fui a traer unas piedras del río. *Xb'enuk'ama' julee' raxab'aj pa raqan ya'.*
Eso. *Jaa ri'.* Eso quiero. *Jaa ri' nwaajo' inin.*

E s p a n t a p á j a ro s . *P o o y.* E l espantapájaros está en la milpa. *Ja pooy pa taq awan k'o wi'.*

Espantapájaros. *Poyaa', poyaal.* Haga unos espantapájaros. *Tab'ana' julee' poyaa'.*

Espantar o asustar. *Xib'eeneem.* Le gusta asustar. *Qas ruuk'u'x xib'eneem.*

Espanto. *Xib'eeneel, sub'uneel.* Allí hay un espanto. *K'o jun xib'eeneel chi le'.*

Esparcido. *Chijkaan.* Vi que estaba esparcido. *Q'anij chijkaan xintz'at.*

Espátula. *Kilib'al.* Traiga nuestra espátula. *Tak'ama' to k'a ja qakilib'aal.*

Especie de árbol. *Ch'ali'.* Ese árbol ya está grande. *Ja jun ch'ali' q'anij nim chik.*

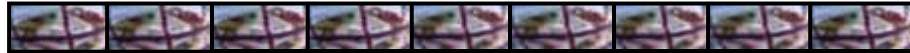
Especie de hierba comestible. *B'oyche'.* Hoy solo comimos hierba. *Xa b'oyche' xqaatij kaamiik.*

Esperanza (animal). *Lool.* Mire esa esperanza. *Ja jun ti lool le'.*

Esperar. *Ayab'eneem.* Desde la madrugada están esperando las personas. *Nimaq'a' ee k'o chi ayab'eneem ja winaqii'.*







Espía. *K'amb'ajaneel.* Mi nuera le gusta espiar. *Ja walii' qas k'amb'ajaneel.*

Espías. *K'amb'ajanelaa'.* Sus hijos son tan espías. *Ja raal qas ee k'amb'ajanelaa'.*

Espina. *K'iix.* El güisquil tiene muchas espinas. *Qas k'iix riij ja ch'imaay.*

Espinilla. *Ruwach'ejkaaj.* Este es la espinilla. *Ja k'a wa' ruwach'ejkaaj ri'.*

Espuma. *Puluw, wuquw.* El jabón tiene mucha espuma. *Ja ch'apaq q'anij maxko' rupuluw.*

Esqueleto. *Chak'ab'aaq.* Encontramos un esqueleto. *Xqijl jun chak'ab'aaq.*
Esquina de la casa. *Ruuch'u'k jaay.* Coloqloue en la esquina de la casa. *Taaya' ook pa ruuch'u'k jaay.*

Esquina. *Ruch'u'k b'eey.* Está en la esquina. *Pa ruuch'u'k b'eey k'o wi'.*

Está abierto. *Jaqali.* La puerta está abierta. *Jaqali ja ruuchii' jaay.*

Está apretado. *Jitz'ili, jat'ali.* Mis zapatos están bien apretados. *Ja nuxajajb' q'anij jitz'ili.*

Está atravesado. *Q'eeb'aan.* El palo está atravesado de una vez. *Q'anij wa'an q'eeb'aan ja chee'.*

Está bien. *Utz k'aari'.* Mi papá dice que está bien. *Utz k'aa ri' ne'e ja nutata'.*

Está cubierto. *B'otzoli.* La leña está bien tapada. *Qas b'otzoli ja sii'.*

Está de boca arriba. *K'awali.* El señor está de boca arriba en la calle. *Ja taa' k'awal pa b'eey.*

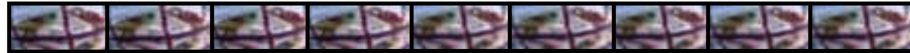
Está desajustado. *Jech'eli.* ¿Por qué está desajustado? *Naq k'a chi re jech'eli.*

Está dormido. *Warinaq.* Estaban dormidos cuando llegué. *Ix warinaq ja toq xinulqaaji.*

Está en su apogeo. *K'a ruuq'iij na.* Veo que el güisquil está en su apogeo. *Ja*







ch'imaay k'a ruuq'iij na nintz'et.

Está herido. *Sokotajinaq.* ¿Cuántos son los que están heridos? *Ix jaru' k'a jar ix sokotajinaq.*

Está junto. *Ruk'aan rii', Chuyuli.* El maíz está junto. *Jar ixiim chuyuli.*

Está limpio. *Josq'iin.* La casa la mantienen limpia. *Qas wa'an josq'iin ja jaay.*

Está nublado. *Muquli.* Hoy está nublado. *Ja kaamiik q'anij muquli.*

Esta, este, esto. *Jaa wa'.* Estas son las servilletas que compran. *Jaa wa' su't nlojq'i ri'.*

Está, hay. *K'ooli.* Está mi padre. *K'ooli ja nutata'.*

Estaca. *Kujb', kujk.* Acaban ed hacer esa estaca. *K'aja' xb'ajni ja jun k'ujb' le'.*

Estallar. *B'ojob'o'neem.* Empezó a estallar. *Xuumaj b'ojob'o'neem.*

Estancado. *Q'apali.* El carro está estancado en el lodo. *Q'apali ja ch'ijch' pa ch'ab'aq.*

Estirar. *Yuquuj.* Solo necesita estirarlo. *Xa yuquuj nraajo'.*

Estómago de ellos o ellas. *Keepaam.* Les va a doler el estómago. *Nti'oon keepaam ala'.*

Estómago. *Paamaaj.* Dice que fue herido su estómago. *Ruupaam xsojki cha'.*

Estornudo. *At'ix.* Mi hermano estornuda mucho. *Maxko' julee' at'ix nuub'an ja nuxiib'aal.*

Estrecho. *Lajtz'.* Aquí es muy estrecho. *Ja waawee' qas lajtz'.*

Estrella. *Ch'uumiil.* En el cielo hay estrellas. *Ja chikaaj ee k'o ch'uumiil.*

Estudio. *Tijoxik.* Dice que quiere estudiar. *Tijoxik nraajo' nuub'an cha'.*

Eternidad. *Pa'lik k'asleem.* Será toda una eternidad. *Q'anij jun pa'lik k'asleem ala'.*







Europeos. *Saqawinaq.* Hoy llegan los Europeos. *Kaamiik ne'ulqaaji ja saqawinaq.*

Evangelio. *Rutzijob'al Aajaaw.* Escucha el evangelio. *Tawak'axaaj k'a ja rutzijob'al Aajaaw.*

Evangelización. *rutzijoxiik rutzijob'al Aajaaw.* Fue a evangelizar. *Xb'e pa rutzijoxiik rutzijob'al Aajaaw.*

Examinar, indagar. *Kotoj chi'aaj.* Ahora me voy a indagar. *K'a xkinb'e pa k'otoj chi'aaj.*

Expresión vocativo. *Alee.* Lástima que no ganó. *Alee ma xuuch'ek ta.*

Exprimido. *Yitz'oon.* La ropa ya está exprimida. *Yitz'oon chik ja tziyaq.*

Exprimidor. *Yitz'ib'al.* Nos compraron un exprimidor de jugo. *xlojq' to jun qayitz'ib'al.*

Exprimir. *Yitz'ooj.* Siempre es necesario exprimir. *Q'anij rajawaxiik wi' ja yitz'ooj.*

Extractar pepitoria. *Poq'oj sakiil.* Mi mamá está extractando pepitoria. *Poq'oj sakiil nuub'an ja nuutee'.*

Extravío. *Solob'al b'eey, ramab'al b'eey.* Entre por este extravío. *Katok eel pa jun solob'al b'eey ri'.*

F

Fácil de pelar. *Ch'ololi.* La fruta es muy fácil de pelar. *Qas nch'olol riij ja muniil.*

Faja. *Paas.* Me regalaron una faja. *Xsijpax jun nuupaas.*

Falange. *Ruweqa'il q'ab'aaj.* Quebraste de una vez la falange. *Q'anij jaa' ja ruweqa'il q'ab'aaj xaaq'ip.*

Familiar. *Ach'alaal.* Tengo un familiar muy bueno. *K'o jun wach'alaal qas utz.*

Fe. *Yuqulib'al K'u'x.* Solo tenga fe. *Xa ti k'eje' yuqulib'al k'u'x ruk'iin.*

Fecha. *Rajilab'al iik'.* ¿Qué fecha tenemos hoy? *Jaru' rajilab'al iik' kaamiik.*







Federación de Estados. *Molajamaq', achamaq'.* Mañana vienen los de la federación de Estado. *Chuwaaq nepeeti ja molajamaq'.*

fiebre. *Nimak'aten.* Tiene fi ebre. *K'o nimak'aten chi re.*

Fiesta de ellos o de ellas. *Kinimaq'iij.* Hoy es la fiesta de ellos. *Kaamiik kinimaq'iij aja'ee'.*

Fiesta. *Nimaq'iij.* ¿Cuándo es la fi esta?
Naq q'iij ja nimaq'iij?, b'ajan k'a ja nimaq'iij.

Fila. *Cholaaj.* Esta fi la es para ti. *Ja jun cholaaj ri', awixiin atat.*
Fino, liso, suave. *Ch'uuch'uj.* Mi fríjol lo molieron en forma fi na. *Ja nukinaaq' qas ch'uch'uj xb'ajn to chi re.*

Firma, pulgada. *Ruuwi' q'ab'aaj.* Necesitamos una fi rma. *Jun ruuwi' q'ab'aaj nqaajo'.*

Flojo, cómodo. *Koraani.* Mi corte está muy fl ojo. *Ja wujq q'anij koraani.*

Flojo. *Jolojik.* Mi güipil es muy fl ojo. *Q'anij jolojik ja nuupo't.*

Flojos. *Jolojaq.* Toda ropa está muy fl ojos. *Qas taqan jolojo'inaq jar atziyaq.*

Flojos. *Korokaq.* Mis caites están muy fl ojos. *Ja nuxajajb' q'anij ee korokaq.*

Flor de izote. *Ruusi'j parkiiy.* Mi mamá vende fl or de izote. *Ja nuutee' ruusi'j parkiiy nuk'ayiij.*

Flor de milpa. *Tz'utuj, atzik'.* El caballo come fl or de milpa. *Tz'utuj nuutij ja keej.*

Flor de muerto. *Pajrutz'.* Sembré fl or de muerto. *Pajrutz' xintik.*

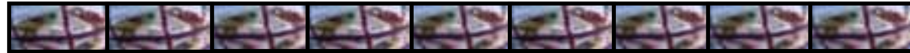
Flor. *Kotz'i'j.* La fl or es mía. *Ja kotz'i'j wixiin inin.*

Florece la milpa. *Kirikoxineem.* La milpa ya está fl oreciendo. *Xuumaj wa'an kirikoxineem jar awan.*

Florecer. *Si'janeem.* Hasta ahora está floreciendo el







aguacatal. *K'a ja' nuumaj si'janeem ja' ooj.*

Florestero. *Ajkotz'i'j.* Mañana necesitaremos a un fl orestero. *Nk'atzin jun ajkotz'i'j chi qe chuwaaq.*

Flotante. *Sowosik.* La canoa está flotando sobre el lago. *Ja jukuu' sowol pa ruuwi' ya'.*

Fluir. *B'alaleem.* El agua entró fluyendo. *Qas b'alaleem xuub'an julee' ya' ja toq xok to.*

Fólder. *To'ob'al wuuj.* Se rompió mi fólder. *Xraqataji ja to'ob'al nuuwuuj.*

Forma de sentar con los pies doblados. *Sepeleem.* Petrona siempre se sienta con los pies doblados. *Ja ta Ro'n sepeleem qas nuub'an.*

Fórmula. *B'eyaliil.* Cuál es su fórmula. *Jani' k'a ja rub'eyaliil.*

Fosas nasales. *Ruujuul tza'maaj.* Le hirieron las fosas nasales. *Xsojk pa ruujuul rutza'maaj.*

Fósforo. *Tzijb'al, pajuweel, q'aaq'.* Vaya a comprar un fósforo. *Aloq'o' jun qatzijb'al.*

Fraccionado. *Muchu'l.* La leña salió fraccionada. *Q'anij much'ul xeeli ja sii'.*

Fraccionar. *Muchuuj.* La leña solo necesita fraccionarla. *Xa muchuuj nraajo' ja sii'.*

Fracturado. *Q'ajinaq.* Mi hijo está fracturado. *Ja waal q'ajinaq.*

Frágil. *Tzak'ali.* El vidrio es muy frágil. *Ja woop xa tzak'ali.*

Frase nominal. *B'i'aaj ko'latziij.* Esa es frase nominal. *Ja la' b'i'aaj ko'latziij.*

Frase verbal. *B'anoj ko'latziij.* Solo es una frase verbal. *Xa jun ko'latziij.*

Frase. *Ko'latziij.* Solo una frase. *Xa jun ko'latziij.*

Frecuentativo, demostrativo. *Chi ri' chi ri'.* Viene constantemente. *Chi ri' chi ri' nuluqaji.*







Fresa. *Tokaan.* Vendí fresa. *Tokaan xink'ayiij.*

Fresco. *Mutz'uli, mutzuli.* El maíz no está seco todavía. *Jar ixiim k'a mutz'uli.*

Fríjol blanco. *Saqakinaq'.* Mi mamá vende fríjol blanco. *Ja nuutee' saqakinaq' nuk'ayiij.*

Frijol de ellos o ellas. *Kikinaaq'.* Se les regaron el frijol. *Xti'xi ja kikinaaq'.*

Fríjol, riñón. *Kinaq'.* La señora vende fríjol. *Ja naan kinaq' nuk'ayiij.*

Frío. *Teew.* Hace mucho frío. *Maxko' teew nuub'an.*

Frito. *Ch'ululuun.* La carne es fritada. *Qas ch'ululuun ja tii'iij.*

Frontera, colindancia. *K'ulb'a't.* Aquí está tu colindancia. *Waawe' k'o wi' jar ak'ulb'a't ri'.*

Fruta seca. *K'ox.* El jocote seco es muy sabroso. *Qas ki' ja q'inom k'ox.*

Fruta. *Ruuwach chee'.* Quiero comer una fruta. *Qas nwaajo' nnuutij jun ruuwach chee'.*

Frutas verdes. *Raxamuniil.* Vende frutas verdes. *Raxamuniil nuk'ayiij.*

Fruto que cae cuando no es su tiempo. *Pujqe'l.* El güisquse il cayó todo. *Ja ch'imaay xa pujqe'l xuub'an.*

Fue aseado, fue limpiado. *Josq'iin eel.* Al niño ya lo he aseado. *Nujosq'iin eel chik jar ak'aal.*

Fue raspado. *Juquun eel.* La canasta ya fue raspada. *Juquun eel chik ja chakach.*

Fue una coincidencia. *Xpalib'ej rii', xqajb'ej rii'.* Fue entonces una coincidencia. *Xa k'a xpalib'ej rii' ari'.*

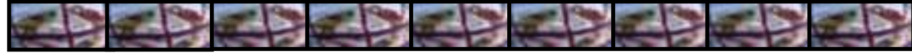
Fuego, trueno. *Q'aaq'.* Hay muchos truenos. *Maxko' q'aaq' nuub'an.*

Fugitivo. *Ajnaam.* Ese niño siempre huye. *Q'anij ajnaam wi' ja jun ak'aal le'.*

Fumado. *Sik'aan.* Yo he fumado. *Jar inin nusijk'aan ja siik'.*







Fumador. *Jub'ub'aneel.* El anciano murió por fumador. *Rumaal jub'ub'aneel xkami ja ri'j.*

Fumar. *Jub'ub'uneem.* El anciano quiere fumar. *Jub'ub'aaneem nraajo' ja taa'.*

Fumar. *Sik'aneem.* Le gusta fumar. *Qas ruuk'u'x sik'aneem.*

Función. *Ik'a'tz.* Siempre tiene su función. *Q'anij k'o wi rik'a'tz.*

Fusil. *Pujb'ab'al.* Mi tío tiene un fusil. *Ja wikaan k'o jun rupujb'ab'al.*

Fusilado. *Pujb'aan.* Han fusilado a tu papá. *Pujb'aan jar atata'.*

G

Gallareta. *Oqoq.* Venden gallareta. *Oqoq nk'ayixi.*

Gallina ciega. *Ikaan.* Fue la gallina ciega quien quebró la flor. *Ikaan xq'ipo wi ja kotz'i'j.*

Gallina clueca. *Ajt'uq, t'uqa ak'.* Mi gallina ya es clueca. *Ja ti wak' ajt'uq chik.*

Gallina. *Ak'.* Mi hermana compró una gallina. *Ja nuuchaaq' k'o jun ti ak' xuuloq'.*

Gallo. *Mama'.* El gallo es de nosotros. *Ja mama' qixiin ojoj.*

Ganador, jornalero, trabajador, vencedor. *Ajch'akooj.* Soy un simple jornalero. *Xa jiik chi in ti ajch'akooj.*

Ganar, conquistar (un trofeo).
Ch'akooj. Para ganar, se necesita esfuerzo. *Ja ch'akooj, achojq'ab'al nraajo'.*

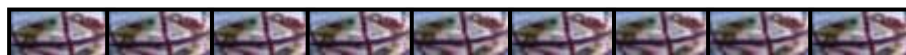
Garabato. *Luuk.* Traiga el garabato. *Tak'ama' to ja luuk.*

Garrapata. *Siip.* Mi perro tiene garrapatas. *Ja nuutz'ii' ee k'o siip chi riij.*

Gastar, confundir. *Sachooj.* Le gusta gastar. *Qas sachooj nraajo'.*







Gatear. *Chakama'yeem.* Mi hijito comenzó a gatear. *Xuumaj chakama'yeem ja ti waal.*

Gato de monte. *Xiiwaan.* Vi un gato de monte. *Xintz'at jun xiiwaan.*

Gavilán. *Xijk.* El gavilán comió una gallina. *Ja xijk xuutij jun ak'.*

Gemelo. *Yo'x.* El niño es gemelo. *Ja ti alaa' yo'x.*

General, todos. *Onojeel.* Todos nos vamos. *Qonojeel nojb'e.*

Gente, 20 días. *Winaq.* Donde está la gente. *Awi k'a ja winaq.*

Girado. *Sutiin.* La rueda ya está girada. *Sutiin chik ja sutib'al.*
Girar. *Sutineem.* Siempre le gusta girar. *Sutiineem qas nraajo'.*

Girasol. *Su'm.* Tan bonito ese girasol. *Qas jab'el ja jun su'm le'.*

Glotón. *Muun.* La señorita Paulina es glotona. *Ja tan Tzo'k qas muun.*

Glotones. *Munaa'.* Mis familiares son glotones en las cosas. *Ja wach'alaal qas emunaa' chi riij ja naquun.*

Gobernante. *Nimaq'etol tziij.* ¿Cuándo viene el gobernante? *Naq q'iij npejti ja nimaq'etol tziij.*

Golpe. *Sokoj rii'iil.* Se golpearon mucho. *Jun nimalaj sokoj rii'iil xkeeb'an.*

Gordo y cilíndrico. *Jilaaj.* Agustín es muy gordo. *Jar aa Tiin qas jun jilaaj.*

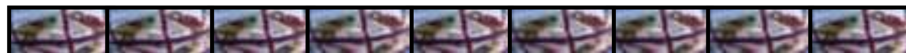
Gordo, chiquito. *Ch'ijch'ik, ch'ilich'ik.* Mi hijo es gordito y de baja estatura. *Ja ti waal qas ti ch'ilich'ik.*
Gorgojo. *Chikopineel, worol chee'.* Ese el gorgojo que te decía. *Ja k'a le' ja chikopineel xinche' chi aawe.*

Gorra. *Xokopiya (bebé).* La gorra ya está rota. *Taq'atik chik ja xokopiya.*

Gota. *Tz'uuj.* Solo tomas una gota. *Xa jun tz'uuj naatij.*







Gotear. *Tz'uruchu'teem.* Está goteando el agua. *Xa tz'uruchu'teem chik nuub'an ja ya'.*

Gracias. *Maltiyoox.* Gracias a todos. *Maltiyoox chi ewonojeel.*

Grada o gradas. *Kumuk.* Pase sobre las gradas. *Katq'ax to chi ruuwach kumuk.*

Grada, acera. *Tz'aaq, kumuk.* Se cayó de las gradas. *Xtzajq to chi ruuwach tz'aaq.*

Grado, símbolo, seña. *Rejtaal.* Le dejas una seña. *Xtaaya' kaan jun ti rejtaal.*

Grande. *Nim.* Traiga la silla grande. *Tak'ama' to ja ch'akat nim.*

Granizo. *Saqb'ach.* Los granizos que caen son grandes. *Qas nimaq ja saqb'ach nqaaji.*

Grasoso. *Keb'ekik.* El plato está muy grasoso. *Ja laq q'anij keb'ekik.*

Gratuito. *Sijpaan.* Ese es solo gratuito. *Xa wa'an sijpaan ja jaa le'.*

Grave, difícil. *Lawalo'.* El trabajo está muy difícil. *Q'anij lawalo' ja saamaaj.*

Grillo. *Xi'xil.* Allí hay un grillo. *K'o jun xi'xil chi la'.*

Grito. *Sik'.* No quiero gritos. *Ma jun sik' nwaajo'.*

Grueso y rollizos. *Kopokaq, b'olob'aq.* Todos los palos están gruesos y rollizos. *Ja chee' q'anij kopokaq ronojeel.*

Grueso. *Piim.* El perraje grueso es mío. *Ja peraaj piim wixiin inin.*

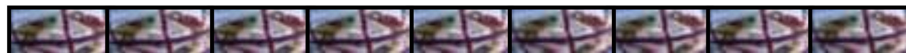
Grupo, escalones, percha. *Tanaaj.* Solo queremos una percha. *Xa jun tanaaj nqaajo'.*

Grupo. *Mookaaj.* ¿Cuántos grupos? *Jaru' mookaaj.*

Guacalazo. *Joop.* Solo héchele un guacalazo de agua. *Xa jun joop taya'a' kaan chi riij.*







Guardar. *K'olob'eej.* En esto lo vas a guardar. *Jaa wa' nak'olob'eej ri'.*

Guardar. *K'olooj.* Hay que guardar la leña. *Ja sii' nraajo' k'olooj.*

Guardar. *Yakooj.* La mazorca está guardada. *Yakooj b'anoon chi re ja jal.*

Guardémoslo. *Qak'olo'.* Guardemos la leña. *Qak'olo' ja sii'.*

Guardián. *Chajineel.* Me dejaron de guardián. *Chajineel xinok wi'.*

Guayaba. *Ikaq'.* Mi hermana comió guayaba. *Ikaq' xuutij ja waanaa'.*

Guerra. *Ch'o'ooj.* Empezó la guerra. *Xmajtaji ja ch'o'ooj.*

Guerrero. *Ajch'a'ola'.* El es el guerrero. *ajaa' ala' jar ajch'a'ola'.*

Guías. *K'amol taq b'eey.* Cuántos son los guías. *Ee jaru' ja k'amol taq b'eey.*

Güicoy. *Ik'ooy.* El güicoy es sabroso. *Qas ki' jar ik'ooy.*

Güisquil de ellos o de ellas. *Kich'imaay.* Ellos no trajeron bastante güisquil. *Ma k'iy ta ja kich'imaay xkeek'am to.*

Güisquil. *Ch'imaay.* Mi mamá coció güisquil. *Ch'imaay xuutzak ja nuutee'.*

H

Ha bajado. *Qa'jinaq.* Han bajado todos. *Ix qa'jinaq ewonojeel.*

Ha caminado. *B'ijninaq.* Ha caminado mucho. *K'iy chik b'ijninaq.*

Ha comido. *Wa'naq.* Mi papá ya ha comido. *Ja nutata' wa'inaq chik.*

Ha crecido. *K'ijyinaq.* Las fl ores han crecido rápidamente. *Ja kotz'i'j q'anij ajninaq k'ijyinaq to.*

Ha descansado. *Uxulaninaq.* Mi papá ha descansado. *Uxulaninaq ja nutata'.*







Ha entrado. *Okinaq.* Ha entrado con ellos. *Okinaq kuk'iin.*

Ha llegado. *Uliqajinaq.* Ha llegado mi abuela. *Uliqajinaq ja wati't.*

Ha pasado. *Q'axinaq.* Ha pasado aquí. *Q'axinaq wa'an waawe'.*

Ha trabajado. *Samajinaq.* Han trabajado con ellos. *Ix samajinaq kuk'iin.*

Hablador (a). *Ajkaach'.* Esa muchacha es muy habladora. *Qas ajkaach' ja jun Ixtan le'.*

Hablador (a). *Ajtziij.* Aquel hermano mío es muy hablador. *Qas ajtziij ja jun ti nuxiib'aal le'.*

Hablador. *Kab'aki chiii'.* Antonio es un hablador. *Qas wa'an kab'akik chii' jar aa Lix.*

Hablador. *Pilipi chii'.* Es muy hablador. *Qas wa'an pilipi chii'.*

Hablar de otras personas. *Tzijooneel.* Siempre se mantiene hablando de otras personas. *Q'anij wa'an tzijoneel wi'.*

Hablar o platicar. *Kab'akoteem.* Le gusta platicar. *Qas wa'an kab'akoteem nraajo'.*

Hace rato. *Miyeer.* Mi maestro se fue hace rato. *Myeer tib'e ja wajtiij.*

Hacedor. *B'anol.* Mi hermano es leñador. *B'anol sii' ja nuxiib'aal.*

Hacer algo con masa o con lodo. *Tz'aqooj.* Está haciendo adobe. *Tz'aqooj xaan nuub'an.*

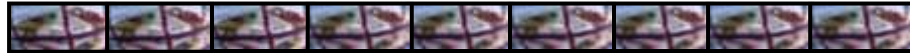
Hacer ruido brusco con la garganta. *B'uq'ulujeem.* Hacer ruido brusco con la garganta. *Qas nb'uq'uluji ja ti waal.*

Hacer ruido del desclavado. *Joq'olojeem.* La cama hace mucho ruido. *Maxko' joq'olo'jeem nuub'an ja ch'ajt.*

Hacer subir algo. *Jotob'a'xik.* La señora siempre necesita ayuda para subir. *Qas wa'an rujotob'a'xiik nraajo' ja naan.*







Hacer. *B'anooj.* Está torteando. *B'anoj way nuub'an.*

Hacha. *Ikaj.* Dejé perdido mi hacha en el campo. *Xintzaq kaan ja wikaj pa chenooj.*

Hamaca. *Warab'al k'aam.* Compró una hamaca. *Xinloq' jun warab'al k'aam.*

Hambre. *Wa'ijaal, Wa'aal.* Murió por hambre. *Rumajk wa'ijaal xkami.*

Haragán. *Puus, q'oor, sajq'oor.* El muchacho es muy haragán. *Jar alaa' q'anij puus.*

Haragán. *Q'or.* Ese niño es muy haragán. *Qas sajq'oor ja jun ak'aal le'.*

Haragán. *Q'ori's.* Aquel niño es haragán. *Q'ori's ja jun ak'aal.*

He comido. *In wa'naq.* Desde ayer he comido. *Iiwiir in wa'naq.*

He llamado. *In sik'inaq.* Soy yo quien he llamado. *Inin jar in sik'inaq.*

He trabajado. *In samajinaq.* He trabajado allí. *In samajinaq chi la'.*

Hecho. *B'anoon.* Ya está hecho. *B'anoon chik.*

Hedor, olor desagradable. *Chuwiil.* La ropa tiene mal olor. *Maxko' ruchuwiil ja tziyaq.*

Hemos caminado. *Oj b'ijninaq.* Hemos caminado mucho. *Maxko' oj b'ijninaq.*

Herida. *Sokotajik.* No quiero ninguna herida. *Q'anij ma jun sokotajik nwaajo'.*

Hermano mayor. *Nimalaxeel.* ¿Qué dice el hermano mayor? *Naq k'a nuub'iij ja nimalaxeel.*

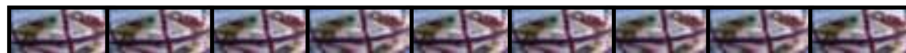
Hermano menor. *Chaq'axeel.* El es mi hermano menor. *Ja k'aa la' ja chaq'axeel wixiin.*

Hermoso. *Jab'el.* Rosario es muy hermosa. *Ja ta Xa'r qas wa'an jab'el.*

Herramienta. *Samajib'al.* Toda la herramienta. *Q'anij ronojeel ja samajib'al.*







Hierba (hongo). *Saqichaaj.* Hoy comimos hongo. *Saqichaaj xqaatij kaamiik.*

Hierba buena. *Paansut.* Necesito hierba buena. *Paansut nwaajo'.*

Hierba. *Ichaaj.* Hoy comimos hierba. *Ichaaj xqaati' kaamiik.*

Hígado. *Saasee'.* Le sacaron el hígado a la gallina. *Xelisax eel rusasee' ja ak'.*

Higiene. *Ch'ajch'ojiil.* Enseñemos la higiene. *Qak'utu' k'a ja ch'ajch'ojiil.*

Hijo de ellas. *Kaal.* Dicen que ellas perdieron sus hijos. *Xtzajq Kaalcha'.*

Hijo. *Alk'uwalaxeel.* Todos los hijos de él. *Konojeel jar alk'uwalaxeel ajaa'.*

Hilada. *Rab'aaj.* Haga nada más una hilada. *Xa jun rab'aaj tab'ana'.*

Hilar. *Marineem.* Rosario le encanta hilar. *Qas ruuk'u'x marineem ja ta Xa'r.*

Hilo. *B'atz'.* Fui a comprar hilo. *B'atz' xb'enuloq'o'.*

Hilo. *Q'iin.* Traiga nuestro hilo.*Tak'ama' to ja qaaq'iin.*

Himno nacional. *B'ixamaq'.* Primero fue entonado el himno nacional. *Najb'eey xb'ajn b'ixamaq'.*

Hinchado. *Sipojinaq.* Su brazo está hinchado. *Q'anij sipojinaq ja ruuq'a'.*

Hinchados, infl ado. *Pujpaq, sipojinaq.* Los pies de ellos ya están hinchados. *Ja kaqan q'anij pujpaq chik.*

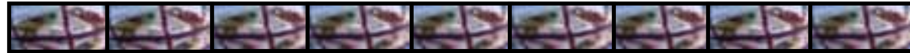
Historia. *Cholon k'aslemaal.* Escribió una Historia. *Xutz'ib'aaj jun cholon k'aslemaal.*

Hojas de milpa que sirvieron para tamalitos. *Solob'al riij way.* Lleve las hojas que sirvieron para tamalitos. *Tak'ama' eel ja solob'al riij way.*

Hojas de milpa. *Ruuxaq awan.* La señora vende hojas de milpa. *Ja naan ruuxaq awan nk'aayiij.*







Hojas de plantas. *Ruuxaq chee'.* Las hojas de ese árbol son grandes. *Qas nimaq ja juule' ruuxaq chee' le'.*

Hollín. *Aq'a'l.* Mi tortilla quedó color de hollín. *Q'anij aq'a'l xeeli ja ti nuuwaay.*

Hombre. *Aachi.* Un hombre fue a la cárcel. *K'o jun aachi xb'e pa chee'.*

Hombro. *Tale'k.* Se fracturó mi hombro. *Xq'a'j nutale'k.*

Hombro. *Tale'kaaj.* Mi hombro está herido. *Sokotaj nutale'k.*

Hormiga de color amarillo y negro. *Kisaab'aj.* Me paré sobre una hormiga. *Xinpa'lib'eej jun kisaab'aj.*

Hormiga. *Sanik.* Allí hay muchas hormigas. *Maxko' sanik chi la'.*

Horno de microonda. *Tzakach'ijch'.* Se quemó nuestro horno de microondas. *Xk'ajti ja qatzakach'ijch'.*

Horno. *Tuuj q'aaq'.* El pan está en el horno. *Ja kaxlan way k'o pa Tuuj q'aaq'.*

Hortensia. *Saqab'o'j.* Traigan como hortensia. *Q'anij saqab'o'j tek'ama' to.*

Hoyo de taltuza. *Rujuul b'aay.* El niño se cayó en el hoyo de taltuza. *Ja ti ak'aal xtzajq eel pa ruujuul b'aay.*

Hoyuelo. *Potz'aaj, yoob'.* Mi hermana tiene un hoyuelo. *K'o jun ruupootz' ja waanaa'.*

Huerto. *Tijko'mab'al.* El huerto es de mi papá. *Rixiin nutata' ja tijko'mab'al.*

Hueso. *B'aaq.* El hueso que se quebró es grande. *Nim ja b'aaq xq'ipitaji.*

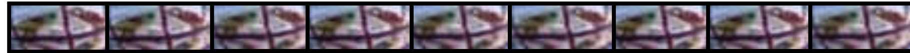
Huesos de su cabeza. *Rub'aqil aawi'.* Me duele los huesos de mi cabeza. *Nti'on rub'aqil nuuwi'.*

Huevos. *Saqmoloo'.* La gallina puso huevos. *Ja ak' xuub'an rusaqmoloo'.*

Humo de ellos. *Keesiib'.* Es de ellos el humo excesivo que sale del techo de la casa. *Keesiib' aja'ee' ja maxko' nel to pa ruuwi' jaay.*







Humo. *Sib'.* La leña saca mucho humo. *Maxko' julee' sib' nuub'an ja sii'.*

Husmear. *Saqasoteem.* El perro se mantiene husmeando. *Ja tz'i' jun chi saqasoteem nuub'an.*

I

Ida. *B'eeyiik.* Cómo es nuestra ida. *Jani' k'a ja qab'eeyiik.*

Identidad. *B'ajnikiil.* La identidad de un pueblo. *Ja b'ajnikiil rixiin jun tinaamit.*

Idioma. *Tzijob'al.* ¿Cómo es el idioma de ustedes? *Jani' jar ee tzijob'al ixix?*

Igual. *Juunaan.* Hazlo igualmente. *Juunaan tab'ana' chi re.*

Igualar. *Junimasaxik.* El terreno solo necesita igualarlo. *Xa junimasaxik nraajo' ja chenooj.*

Igualdad. *Junamaliil.* Nos tomaron por igual. *Xa junamaliil xb'ajn chi qe.*

Iguana. *O'oon.* Siempre comemos iguana. *Q'anij wa'an o'oon wi' nqaatij.*

Imagen, foto. *Achib'al.* Dicen que fueron a tomar fotos. *Achib'al xb'ekelisaaj cha'.*

Imagen. *Tiyoox.* Acaban de comprar otra imagen. *K'a xlojq' chik jun tiyoox.*

Impar. *Ma ruk'ulaaj ta.* No es su pareja. *Q'anij ma ruk'ulaaj ta rii'.*

Inactivo (a), dejado (a). *Nakanik.* La niña es inactiva. *Ja ti ixtan q'anij nakanik.*

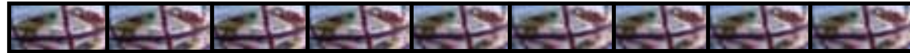
Incensario. *B'ukub'al.* Llevaré un incensario. *xtnuk'am eel jun na b'ukub'aal.*

Inclinado. *Tikitik.* El camino está muy inclinado. *Qas tikitik ja b'eey.*

Inclinado. *Tzalaani.* Lo que yo veo es que está torcido. *Ja nintz'et inin tzalaani.*







Inclinar la cabeza. *Tikima'yeem.* Siempre se mantiene inclinando la cabeza. *Chaqa tikima'yeem nuub'an.*

Incompleto. *Lech'elik.* ¿Qué es lo que tiene incompleto? *Naq k'a ja lech'elik chi re.*

Indivisible. *Ma jachatali.* Es indivisible. *Q'anij wa'an ma jachatal ta.*

Inflado. *Xupuxutinaq, sipojinaq.* Está inflado su pié. *Q'anij xupuxutinaq ja raqan.*

Infl amación. *Sipojik.* Dicen que murió por una infl amación. *xkam rumaal sipojik cha'.*

Infl amado. *Sipojinaq.* Mi mamá tiene los pies infl amados. *Ja nuutee' q'anij sipojinaq raqan.*

Informal. *Ma ch'ob'ol ta.* Mi compañero es muy informal. *Ja wachib'iil q'anij ma ch'ob'ol ta.*

Inscripción. *Tz'ijb'aan b'i'aaj.* Es necesario la inscripción. *Q'anij rajawaxiik wi' ja tz'ijb'aan b'i'aaj.*

Insomnio. *Me'wariil.* Mi hijo tiene insomnio. *Me'wariil chi re ja waal.*

Instrumento o lugar para cuidar. *Chajib'al.* Ese protector le han dejado. *Ja k'aa la ja chajib'al rixiin ya'oon kaan.*

Instrumento para apoyarse. *Tojq'ab'al.* Necesita un instrumento para apoyarlo. *Nk'atzin jun tojq'ab'al rixiin.*

Instrumento para cambiar. *K'exib'al.* Donde está nuestro instrumento para cambiar. *B'aar k'o wi k'a ja qak'exib'al.*

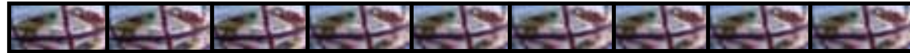
Instrumento para contar. *Ajilab'al.* Necesitamos un instrumento para contar. *Nk'atzin jun ajilab'al chi qe.*

Instrumento para encender. *B'oxob'al q'aaq'.* El ocote es para prender fuego. *Ja chaj jaa ri' b'oxob'al q'aaq'.*

Instrumento para labrar la tierra. *Chanob'al.* Mi padre perdió su azadón. *Ja nutata' xuutzaq jun chanob'al.*







Instrumento para medir. *Ejtab'al.* Es necesario que lleve un instrumento para medir. *Rajawaxiik chi naak'am el jun ejtab'al.*

Instrumento para pinchar. *Chuq'ub'al.* Necesito un instrumento para pinchar. *Nk'atzin jun chuq'ub'al chi we.*

Instrumento para sembrar. *Tikib'al.* Necesitamos un instrumento para sembrar. *Nk'atzin jun tikib'al chi qe.*

Inteligencia. *No'jib'al.* ¿Quién nos da la inteligencia? *Naq nya'owi ja no'jib'alj chi qe.*

Inteligente. *Ajno'jiil.* Ese niño es muy inteligente. *Qas ajno'jiil ja jun ti ak'aal le'.*

Interés. *Raal puwaq.* Ganó nada más el interés del dinero. *Xa raal puwaq xuuch'ak.*

Intermedio, centro. *Nik'ajaal.* Está en el intermedio. *Pa nik'ajaal k'o wi'.*

Interrogar. *K'utuneem.* Iremos a pedir. *Nojb'e pa k'utuneem.*

Intestinos. *Ixkloo'.* Sus intestinos no están bien. *Ja rixkoloo' ma utz ta.*

Intimo amigo, persona de confi anza. *Ajpajaay.* Ese muchacho es un amigo íntimo. *Qas wa'an ajpajaay ja jun alaa' le'.*

Invadir. *Majoneem.* Quiere invadir. *Majoneem nraajo'.*

Invierno. *Jab'aq'iij.* Ahora estamos en invierno. *Jab'aq'iij k'a oj k'o wi kaamiik.*

Invitar. *Yikoneem, siloneem.* Que vaya el invitador. *Tib'e k'a ja b'anol yikoneem.*

Irresistible, arrugado. *Q'ochoq'ik.* Tu papel está arrugado. *Jar aawuuj q'anij q'ochoq'ik.*

Izote de ellos o de ellas. *Kiparkiiy.* Les arrancaron unos izotes. *Xb'ojq eel julee' kiparkiiy.*

Izote. *Parkiiy, ruusi'j.* La fl or de izote es muy rica. *Ja ruusi'j ja parkiiy qas ki'.*







Izquierda. *Ixkon.* Te quedas en mi lado izquierdo. *Pa wixkon xkatk'eje' wi'.*

J

Jabón de planta. *Uleew Ch'apaq.* Utilice jabón de planta. *Uleew ch'apaq takojo'.*

Jalado. *Jik'oon.* Lo tienen jalado de la mano. *Jik'oon chi ruuq'a' cha'.*

Jarro. *Xaro, xa'r.* Mi mamá tiene un jarro. *Ja nuutee' k'o jun ruxaro.*

Jerarquía. *Nuk'uliil.* ¿Cómo es su jerarquía? *Naq k'a kinuk'uliil.*

Jícara. *Tzimaay.* Que presten la jícara. *Tiqaaj k'a ja tzimaay.*

Jilote. *Ojch'.* La milpa ya está jiloteando. *Ojch' chik jar awan.*

Jocote. *Q'inom.* El jocote ya está maduro. *Q'an chik ja q'inom.*

Jornalero. *Ajchanatal.* Mi papá es un jornalero. *Xa jiik chi ajchanatal ja nutata'.*

José. *Xeep.* Don José Murió. *Ja taa' Xeep xkami.*

Joven. *K'ajool.* Necesitamos a un joven. *Nk'atzin jun k'ajool chi qe.*

Jóvenes. *K'ajolaa'.* ¿Cuantos jóvenes hay ? *Ee jaa ru' ja k'ajolaa' ee k'ooli.*

Juana. *Xwana.* Juana es mi compañera. *Ja ta Xwana wachib'iil.*

Juez. *Q'etol tziij.* Dónde está el juez. *Awi k'a ja q'etol tziij.*
Jugar. *Tz'aaneem.* Los niños están jugando. *Jar ak'alaa' ejtz'aaneem nkeeb'an.*

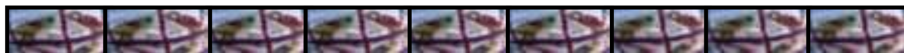
Jugo de frutas. *Ruya'al ruuwach chee'.* Quieres un jugo de frutas. *Nawajo' jun ruya'al ruuwach chee'.*

Juguete. *Ejtz'ab'a'l.* El juguete es mío. *Jar ejtz'ab'a'l wixiin inin.*

Juntar o sumar. *Tunuuj.* Solo quiere juntar/ sumar. *Xa tunuuj nraajo'.*







Juventud, varonil. *K'ajolaal.* Se llamarán a todos los que están en su plena juventud. *Nesik'ix k'a la' konojeel jar ee k'o pa k'ajolaal.*

Juzgado. *Q'eteb'al tziij.* Trabaja en el juzgado. *Pa q'eteb'al tziij nusamaaj wi'.*

K

Kilómetros. *Xo'ejtajo'k'al.* Hasta aquí son tres kilómetros. *K'a waawee' ri, oxi' xo'ejtajo'k'al.*

L

La asan ustedes. *Neeb'ol.* Ustedes asan la carne. *Neeb'ol ja tii'iij.*

Labrador. *Chaq'oneel.* Mi padre es un buen labrador. *Qas utzilaj chaq'oneel ja nutata'.*

Labrar. *Chaq'ooj.* El necesita labrar la tierra. *Chaq'ooj nuub'an chi re nraajo' ja chenooj.*

Ladrón. *Alaq'oom.* Atraparon a un ladrón. *K'o jun alaq'oom xchajpi.*

Lagartija. *Si'k.* Mire esa lagartija. *Ja jun si'k le.*

Lagarto. *Ayina.* Mire a ese lagarto!. *Ja jun ayina le'.*

Laguna, lago, diarrea. *Chooy.* Tiene mucha diarrea. *Maxko' chooy chi re.*

Lámpara. *Kajasaqiil.* Cómpranos una lámpara. *Taloq'o' jun qakajasaqiil.*

Lápiz. *Tz'ijb'ab'al.* Regáleme un lápiz. *Tasipaaj jun nutz'ijb'ab'al.*

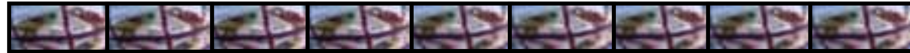
Largo. *Charachik.* Mi corte está muy largo. *Ja wujq qas charachik.*

Largo. *Raqan.* Vi que era largo. *Qas nim raqan xintz'at.*

Largos. *Rab'araq.* La madera son largas. *Qas rab'araq raqan ja chee'.*







Latir. *Palpoteem.* Su corazón palpita. *Q'anij palpoteem nuub'an ja ruuk'u'x.*

Lavado. *Ch'ajoon.* Mi ropa han lavado muy bien. *Qas ch'ajoon chi utz ja nutziyaq.*

Lavamanos. *Ch'ajab'alq'a'.* Se quebró el lavamanos. *xpaaxi ja ch'ajab'alq'a'.*

Lavandera. *Ajch'ajo'm.* La señora es lavandera. *ajch'ajo'm Jar ixoq.*

Lazo de ellos. *Kikolo'.* Se les perdió el lazo. *Xtzajqi ja kikolo'.*

Lazo para sostener el tejido. *Yuqu'.* Compré un lazo sostenedor de tejido. *Xinloq' jun yuqu'.*
Lazo. *Kolo'.* Traiga el lazo. *Tak'ama to ja kolo'.*

Le habla (usted). *Naq'ijila'.* Le habla
a su mamá. *Naq'ijila' jar aatee'.*

Le sirven, le honran (usted). *Natriliij.* La señorita le sirve. *Natriliij jar ixten.*

Leche materna. *Ruya'aal tz'uumaaj.* La leche materna es blanca. *Ja ruya'aal tz'uumaaj saq.*

Leche materna. *Ruya'al tz'uumaaj.* Dele leche materna. *Taya'aa' ruya'al tz'uumaaj chi re.*

Lecho, Camilla. *Ch'ajten chee'.* Sólo está sobre el lecho / camilla. *Xa chi ruuwach ch'ajten chee' k'o wi'.*

Lejos, una vez. *Jumeej.* La casa está lejos. *Ja jaay k'a jumeej k'o wi'.*

Leña. *Sii'.* La leña es de nosotros. *Ja sii' qixiin ojoj.*

Lengua. *Aaq'.* Dice que mordió su lengua. *Xuk'opiij raaq' cha'.*

Lentes. *Wopawach.* Me compraron lentes. *xlojq' nuwopawach.*

León. *Koj.* Vi a un león. *Xintz'at jun koj.*

Letra consonante. *Ruch'akul tz'ijb'.* Hace falta una letra







consonante. *Nrajob'ej na jun ruch'akul tz'ijb'.*

Letra cursiva. *Yuqutz'ijb'.* Aprendí la letra cursiva. *Xinwojtaqiij Yuqutz'ijb'.*

Letra de molde. *Junatz'ijb'.* Lo escribirás en letra de molde. *Junatz'ijb' naab'an chi re.*

Levadura. *Sipojib'al kaxlaway.* Compre nuestra levadura. *Taloq'o' to sipojib'al qakaxlaway.*

Lezna. *B'eyeb'al.* Trajiste nuestra lezna para desgranar mazorca? *La xaak'am to ja b'eyeb'al qaajaal.*

Lezna. *Jach'ab'al.* La lezna es de mi Papá. *Ja jach'ab'al jal rixiin nutata'.*

Libélula, mariposa. *Maalaax.* Las libélulas están sobre la siembra. *Ja maalaax ee k'o chi riij ja tijko'm.*

Libertad. *Solotajiil, tzoq'opitaliil, tzoqopitaliil.* Está libre por eso. *Tzoq'opitali chi ewi'.*

Líder, cabeza, director, etc. *K'amol b'eey.* Dile al director. *Taab'iij k'a chi re ja k'amol b'eey.*

Líderes, directores, autoridades superiores, guías. *K'amol taq b'eey.* Cuántos son los directores. *Ee jaru' ja k'amol taq b'eey.*

Lidereza, consejera. *Ix'ajpojp.* Ella es buena para consejera. *Jala' utz chi ix'ajpojp.*

Liendres, huevitos de piojos. *Kachaq uk'.* Tienen muchos liendres en la cabeza. *Maxko' kachaq uk' pa keewi'.*

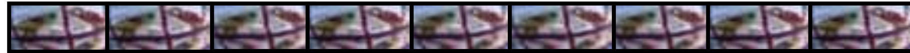
Limpia (limpiar terrenos). *Seek.* Mi papá fue a limpiar el terreno. *Ja nutata' pa b'anoj seek xb'e wi'.*

Limpiadores. *Josq'inelaa'.* Ya llegaron los que van a ser la limpieza. *Xe'uli ja josq'inelaa'.*

Limpio. *Ch'ajch'oj.* El agua está limpia. *Qas ch'ajch'oj ja ya'.*







Linterna. *Q'ab'asaqiil.* Una linter fue robadana. *Xalaq'ax jun q'ab'asaqiil.*

Líquido. *Ya' ruuwach.* Comprá cosas líquidas. *Taloq'o' to ja ya' ruuwach.*

Litro. *Punameeta, puname't.* Tomó un litro de agua. *Q'anij jun punameeta ya' xuutij.*

Liviano. *Yakali.* Está liviano. *Qas yakali.*

Llamado. *In sik'inaq.* Ustedes son los que han llamado. *Ixix jar ix sik'inaq.*

Llamado. *Rub'ina'aa*n. Es llamado Clemente. *Rub'ina'aan Me'n.*

Llamado. *Sik'iin.* Te han llamado. *At siik'iin.*

Llamar. *Sik'ineem.* Siempre necesita llamarla. *Qas sik'ineem na nraajo'.*

Llamas. *Ruuxaq q'aaq'.* Hay muchas llamas. *Maxko' ruuxaq q'aaq'.*

Llanta. *Sutib'al.* Se pinchó una llanta. *Xtaq'e' jun sutib'al.*

Llegó. *Xeqaaji.* Mi papá llegó con nosotros. *Xeqaaji ja nutata' quk'iin.*

Llenar. *B'alineem.* Me cansé de llenar. *Xinko's chi b'alineem.*

Llevar chirivisco en la mano. *Chajk'exik.* Llévéselo en la mano. *Utz xa tachak'ej eel pa naaq'a'.*

Llevar un manojo de fl ores. *B'ojrexik.* Llevaste muy bien el manojo. *Qas utz xaab'an chi rub'ojrexiik.*

Llevar un rollo en la mano. *B'ojtexik.* Lleve bien el manojo. *Utz rub'ojtexiik tab'ana'.*

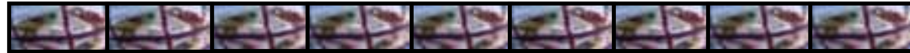
Llora (usted). *Natooq'i.* Llora usted cuando le hace el tratamiento. *Natooq'i ja toq natq'omaxi.*

Lloran ellos. *Ne'oq'i.* Todos ellos lloran. *Ne'oq'i konojelaal.*

Llorar. *Ooq'eej.* Le gusta llorar. *Qas wa'an ruuk'u'x ooq'eej.*







Llorón (na). *Ajsik'.* Ese niño es muy llorón. *Qas ajsik' ja jun ak'aal le'.*

Llover. *Jab'ineem.* Comenzó a llover. *xuumaj jab'iineem.*

Lo aguanta ustedes. *Neekoch'.* Aguantan ustedes llevarlo. *Neekoch' neek'am eel.*

Lo amontonaste. *Xab'uqub'a'.* ¿Por qué lo dejaste amontonada? *Naq chi re xab'uqub'a kaan.*

Lo arrancan. *Neeb'oq.* Ustesse arranacs el zacate. *Neeb'oq ja q'aayiis.*

Lo arrastra (usted). *Naqiririij.* Necesita arrastrarlo. *Naqiririij nraajo'.*
Lo asa (usted). *Naab'ol.* Que es lo que vas a asar. *Naq k'a naab'ol.*

Lo asea (usted). *Natrujosq'iij.* Lo asea su mamá. *Natrujosq'iij jar aatee'.*

Lo blanco del ojo. *Rusaqil wachaaj.* Está en lo blanco del ojo. *Pa rusaqil wachaaj k'o wi'.*

Lo cambian ustedes. *Neek'ex.* Cambian ustedes sus collares. *Neek'ex jar eq'ajq'a'l.*

Lo cuenta (usted). *Nawajilaaj.* Primero hay que contar antes de llevar. *Tawajilaaj najb'eey toq xtak'am eel.*

Lo cuentan. *Newajilaaj.* Cuentan ustedes todos los aguacates. *Newajilaaj ronojeel ja ooj.*

Lo desgranan. *Neeb'ich.* Ustedes desgranan todas las mazorcas. *Neeb'ich ronojeel ja jal.*

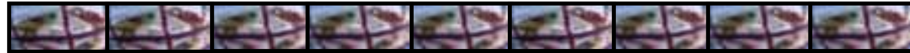
Lo desintegró. *Xuumul.* Lo desintegró mi collar. *Xuumul nuq'ajq'a'l.*
Lo doblan. *Neeb'us.* Lo doblan todo el papel. *Neeb'us ronojeel ja wuuj.*

Lo encendimos. *Xqaatzij.* Lo encendimos el fuego. *Xqaatzij ja q'aaq'.*

Lo enfría (usted). *Natewurisaaj.* Lo enfría su comida. *Natewurisaaj jar arikiil.*







Lo enredan. *Nechojko'yiij.* Lo enredan ustedes. *Nechojko'yiij jar ixix.*

Lo ha abierto. *Rujaqoon.* Ha abierto la puerta de la casa. *Rujaqoon ja ruuchi' jaay.*

Lo ha arrancado. *Rumich'oon.* Mi papá ha arrancado la cebolla. *Ja nutata' rumich'oon ja xanakat.*

Lo ha aruñado. *Rumatzoon.* El gato me ha aruñado. *Ja mix in rumatzoon.*

Lo ha asustado. *Ruxib'een.* Ha asustado a mi hija. *Waal ruxib'een.*

Lo ha buscado. *Rukanoon.* Dice que te ha buscado. *At rukanoon cha'.*

Lo ha cambiado. *Ruk'exoon.* Ha cambiado mucho. *Q'anij maxko' ruk'exoon.*

Lo ha cerrado. *Rutz'ajpiin.* La anciana tiene cerrada la puerta. *rutz'ajpiin ruuchi' jaay Ja naan.*

Lo ha clavado. *Kib'ajiin.* Lo han clavado bien. *Kib'ajiin chi utz.*

Lo ha clavado. *Rub'ajiin.* Ha clavado la silla. *Rub'ajiin ja ch'akat.*

Lo ha escrito. *Rutz'ijb'aan.* Es demasiado lo que ha escrito. *Q'anij k'iy ja rutz'ijb'aan.*

Lo ha escuchado. *Ruk'axaan.* Lo ha escuchado bien. *Ruk'axaan chi utz.*

Lo ha jalado. *Rujik'oon.* Ha jalado el lazo. *Rujik'oon ja k'aam.*

Lo ha lavado. *Ruch'ajoon.* La señora ha lavado su ropa. *Ja naan ruch'ajoon ja rutziyaq.*

Lo ha llamado. *Rusik'iin.* Ha llamado a mi papá. *Rusik'iin ja nutata'.*

Lo ha maltratado. *Rutz'ujuun.* Ha maltratado a su compañero. *Rutz'ujuun ja rachib'iil.*

Lo ha molido. *Rujok'oon.* Ha molido el tomate. *Rujok'oon ja ixkooyaa'.*

Lo ha pegado. *Ruch'eyoon.* El señor ha pegado a su hijo. *Ja taa' ruch'eyoon ruk'aajool.*







Lo ha pensado. *Ruch’ob’oon.*. Lo ha pensado bien. *Ruch’ob’oon chi utz.*

Lo ha perdido. *Rutzaqoon.* Saber donde lo ha perdido. *B’aar la’ rutzaqoon wi’.*

Lo ha prestado. *Ruqajoon.* Esa mujer, me ha prestado dinero. *Ja jun ixoq le’, ruqajoon nupuwaq.*

Lo ha quebrado. *Rupaxiin.* Mi papá ha quebrado un plato. *Ja nutata’ rupaxiin jun laq.*

Lo ha trenzado. *Rupajch’uun.* Mi mamá me ha trenzado el cabello. *Ja nuutee’ rupajch’uun rusamal nuuwi’.*
Lo ha visto. *Rutz’etoon.* Dice que lo

ha visto con él. *Rutz’etoon ruk’iin cha’.*

Lo hablan, lo saludan ustedes. *Neq’ijla’.* Todos lo saludan. *Ee wonojeel neq’ijla’.*

Lo han abierto (de ustedes). *Ejaqoon.* Han abierto la puerta. *Ejaqoon ruuchii’ ja jaay.*

Lo han arrancado. *Kimich’oon.* Ya han arrancado mucho. *K’iy chik kimich’oon.*
Lo han asegurado (de ustedes). *Ejikoon.* Han asegurado que así lo hace. *Ejikoon chi kee ri’ nuub’an chi re.*

Lo han asegurado. *Kijikoon.* Han asegurado que es así. *Kijikoon chi kee ri’.*

Lo han cambiado. *Kik’exoon.* ¿Que día han cambiado? *Naq q’iij kik’exoon.*

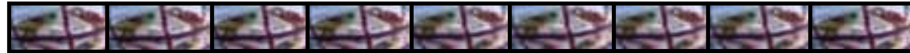
Lo han clavado (ustedes). *Eb’ajiin.* Han clavado bien la madera. *Eb’ajiin chi utz ja chee’.*

Lo han escuchado. *Kik’axaan.* Pregúntales talvez lo han escuchado. *Tak’axaaj chi ke maxta kik’axaan.*

Lo han jalado o disminuido. *Kijik’oon.* Lo han jalado de la mano. *Kijik’oon chi ruuq’a’.*







Lo han masticado. *Kikach'uun .* Los animales saber cual será lo que han masticado. *Ja chikop naq la kikach'uun.*

Lo han pegado. *Kich'eyoon.* Han pegado al hermano menor de ellos. *Keechaaq' kich'eyoon.*

Lo han pensado, analizado (ustedes). *Ech'ob'oon.* Han pensado lo que dicen. *La ech'ob'oon ja neb'iij.*

Lo han prestado. *Kiqajoon.* ¿Que es lo que han prestado? *Naq kiqajoon.*

Lo han quebrado. *Kipaxiin.* Han quebrado su alcancía. *Kipaxiin ja k'ojlib'al kipuwaq.*

Lo han recogido (de ustedes). *Ejokoon.*
Ya han recogido el maíz. *Ejokoon chik jar ixiim.*

Lo han trenzado ellos o ellas. *Kipajch'uun.* No se sabe que día lo han trenzado. *Naq la q'iij kipajch'uun.*

Lo han visto. *Tz'etoon.* Mi mamá a visto a un characotel. *Ja nuutee' rutz'etoon jun q'iisoom.*

Lo he cerrado. *Nutz'ajpiin.* He cerrado la puerta de la casa. *Nutz'ajpiin ruuchii' ja jaay.*

Lo he escrito. *Nutz'ijb'aa* He escrito todo. *Nutzijb'aan ronojeel.*

Lo he perdido. *Nutzaqoon.* He perdido mi dinero. *Nutzaqoon nupuwaq.*

Lo hemos asegurado. *Qajikoon.* Hemos asegurado bien. *Q'anij qajikoon chi utz.*

Lo hemos asustado. *Qaxib'een.* Hemos asustado a tu hermano. *Qaxib'een jar animaal.*

Lo hemos cambiado. *Qak'exoon.* Hemos cambiado nuestra cama. *Qak'exoon ja qaach'ajt.*

Lo hemos clavado. *Qab'ajiin.* Hemos clavado todas las mesas. *Qab'ajiin ronojeel ja ch'ajtal.*

Lo hemos jalado. *Qajik'oon.* Hemo jalado el agua con







usted. *Qajik'oon ja ya' awuk'iin.*

Lo hemos llamado. *Qasik'iin.* Hemos llamado a tu hijo. *Qasik'iin jar awaal.*

Lo hemos masticado. *Qakach'uun.* Hemos masticado bien el chicle. *Qakach'uun chi utz ja kaach'.*

Lo hemos molido. *Qajok'oon.* Hemos molido todo los tomates. *Qajok'oon ronojeel ja xkooyaa'.*

Lo hemos pegado. *Qach'eyoon.* Hemos pegado ha ese niño. *Qach'eyoon ja jun ak'aal le'.*

Lo hemos pensado. *Qach'ob'oon.* Hemos pensado muy bien lo que dijimos. *Qas qach'ob'oon ja xqab'iij.*

Lo hemos perdido. *Qatzaqoon.* Hemos perdido nuestro camino. *Qatzaqoon qaab'eey.*

Lo hemos revisado. *Qanik'oon* . Hemos revisado tu trabajo. *Qanik'oon jar asamaaj.*

Lo hemos separado. *Qajaqoon.* Hemos abierto la puerta de la casa. *Qajaqoon ja chi' jaay.*

Lo hemos visto. *Qatz'etoon..* Hemos visto a la señorita que es buena. *Jar ixtan qatz'etoon chi utz.*

Lo hincan. *Nexukub'a'.* Cuando venga lo hincan ustedes. *Nexukub'a' toq xtipeeti.*

Lo jalan. *Neejik'.* Jalan ustedes la pita. *Neejik' ja k'aam.*

Lo llama él o ella. *Nerusiik'iij.* Sí los llama a todos. *Niwa'an nerusik'iij konojeel.*

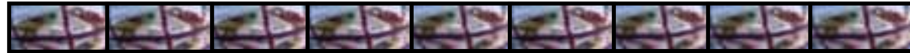
Lo llevan cargado. *Tzaqaqeen.* El bolo lo llevaron cargado. *Tzaqaqeen xk'amar eel ja q'ab'areel.*

Lo llevan. *Newuk'aaj.* Llevan ustedes el agua. *Newuk'aaj ja ya'.*

Lo llevan. *Newuk'aaj.* Llevan ustedes el agua. *Newuk'aaj ja ya'.*







Lo masticó. *Xakaach'uuj.* Usted masticó el chicle. *Xakaach'uuj ja kaach'.*

Lo miden. *Newejtaaj.* Miden ustedes el patio. *Newejtaaj ja ruuwach jaay.*

Lo mido. *Nwejtaaj.* Mido el sitio. *Nwejtaaj ja xoraal.*

Lo oyen ustedes. *Newak'axaaj.* Lo oyen ustedes lo que dice. *Newak'axaaj ja nuub'iij.*

Lo quema (usted). *napoorooj.* Lo quema la basura. *naporooj ja q'aayiis.*
Lo queman. *Neporooj.* Lo queman ustedes el papel. *Neporooj ja wuuj.*

Lo quiere (usted). *Nawajob'eej.* ¿Quiere a la señorita? *Nawajob'eej jar ixten.*

Lo quieren, lo aman. *Newajob'eej.* Lo quieren ustedes a su papá. *Newajob'eej jar etata'.*

Lo quiero. *Nwajob'eej.*. Quiero a mi papá. *Nwajob'eej ja nutata'.*

Lo regañan. *Neruch'oliij, nechapari.* Regañan ustedes al hombre. *Neruch'oliij jar aachi.*

Lo regresó. *Xumeloj eel.* Tu mamá regresó. *Jar aatee' xmeloj eel.*

Lo remiendan, lo sueldan. *Neq'oliij.* Ustedes remiendan sus sillas. *Neq'oliij jar ech'akaat.*

Lo repita (usted). *Naka'muluuj.* repetirá lo que le digan. *Naka'muluuj ja nb'ix chi aawe.*

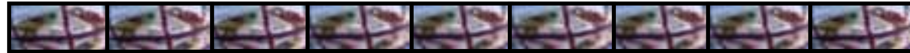
Lo repitan (ustedes). *Neka'muluuj.* repitan ustedes el trabajo. *Neka'muluuj ja saamaaj.*
Lo sabe. *Rojtaq.* Sabe, lo que pasa es que no dice. *Rojtaq xa xar waa ri' ma tib'iij.*

Lo sabemos. *Qojtaq.* Lo sabemos todas las palabras. *Qojtaq ronojeel ja tziij.*

Lo sacuda (usted). *nakijraaj.* Sacuda usted despacio. *Pan ejqaal nakiraaj.*







Lo sé. *Wojtaq.* Sé su nombre. *Wojtaq ja ruub'ii'.*
Lo secan. *Nechaqirisaaj.* Ustedes secan bien su ropa. *Nechaqirisaaj chi utz jar etziyaq.*

Lo sirven, lo honran. *Newiliij.* Ustedes sirven a mi papá. *newiliij ja nutata'.*
Lo tenemos. *Quk'aan.* Lo teníamos ayer. *Quk'aan iiwiir.*

Lo tiene. *Ruk'aan.* Vi que lo tenía. *Xintz'at chi ruk'aan.*

Lo tienen custodiado. *Chaajiin.* El bolo lo tienen custodiado. *Qas chaajiin ja q'ab'areel.*

Lo tienen. *Kuk'aan.* Ellos también lo tienen. *Kuk'aan aja'ee' chaqajaa'.*

Lo tuesta (usted). *Nak'iliij.* Primero se tuesta la pepitoria. *Nak'iliij najb'eey ja sakiil.*

Lo velan. *Newaraaj.* Ustedes velan al muerto. *Newaraaj ja kaminaq.*

Lo vende (usted). *Nak'ayiij.* ¿Vende limón? *Lamunax nak'ayiij.*

Lo venden ustedes. *Nek'aayiij.* Vendan ustedes los juguetes. *Nek'ayiij jar ejtz'ab'a'l.*

Loco. *Ch'u'jarinaq.* El hombre está loco. *Xa ch'ujarinaq jar aachi.*

Locura, travesura. *Ch'u'jaal.* Lo que te pasó es por tu locura. *Xa ach'u'jaal xya'o chi aawe.*

Locutor. *Ajtziij.* Mi hijo es locutor. *Ja nuk'aajool ajtziij.*

Lodo, Mojado. *Ch'ab'aq.* Dejó mucho lodo. *Maxko' ch'ab'aq xuub'an kaan.*

Los alimentan. *Neruutzuq.* Él los alimenta a los seis. *Neruutzuq chi ee waqii'.*

Los pega él o ella. *Neruuch'ey.* Dicen que ella pegan a los niños. *Neruuch'ey jar ak'aalaa' cha'.*

Los pies estirados. *Xakali.* El niño tiene estirado sus pies. *Ja ti ak'aal xakali.*

Los que aconsejan. *Pixab'aaneelaa'.* Son muchos







los que aconsejan. *Ee k'iy ja pixab'aaneelaa'.*

Luciérnaga. *Ch'umaq'aaq'.* Vi a una luciérnaga. *K'o jun ch'umaq'aaq xintz'at.*

Lugar de ellos. *Kik'ojlib'aal.* Dónde está el lugar de ellos. *B'aar chi ri' k'o wi' ja kik'ojlib'aal aja'ee'.*

Lugar de reunión o local. *Molob'al ri'iil.* Este es el lugar de nuestra reunión. *Molob'al ri'iil ja jawa ri'.*

Lugar de reunión, espectáculo. *Molob'al.* El espectáculo reúne a las personas. *Ja k'aa la' ja molob'al winaq.*

Lugar donde vive uno, aldea. *Juyub'al.* ¿Como se llama el lugar donde vives? *Naq k'a ruub'ii' jar ajuyub'al.*

Lugar o instrumento para amarar. *K'alab'al.* Ahí llevas nuestro lazo, para la leña. *Xtak'am eel k'a ja k'alab'al qaasii'.*

Lugar o instrumento para refugiarse. *To'ob'al rii'iil.* Mi casa es para refugiarse. *Ja ti woochooch rixiin to'ob'al rii'iil.*

Lugar para bañarse. *Atinib'al.* Esto está bien para bañarse. *Jawa ri' utz rixiin atinib'al.*

Lugar redondeado. *Rokorik.* Mi terreno es redondeado. *Qas rokorik ja nuchenooj.*

Lugar. *K'ojlib'al.* ¿Dónde está mi lugar? *Awi k'a ja nk'ojlib'aal.*

Luna llena. *Setel iik'.* Ahora ea luna llena. *Ja kaamiik qas setel iik'.*

Luna nueva. *Alaj iik'.* Cuando es luna nueva no es bueno cortar árbol. *Ja toq alaj iik', ma utz ta naachoy chee'.*

Lustrador. *Su'ul xajajb'.* El lustrador murió. *Ja su'ul xajajb' xkami.*

Luz eléctrica. *K'amasaqiil.* El dinero de la luz. *Ja puwaq rixiin k'amasaqiil.*

Luz natural. *Saqil q'iij.* Que bonita es la luz natural. *Qas jab'el ja saqil q'iij.*







M

Machacado. *Q'utuun.* El tomate ya está machacado. *Q'utuun chik ja xkooyaa'.*

Machacador. *Q'utub'al.* Traje comprado un machacador de tomate. *Xinloq' to jun q'utub'al xkoyaa'.*

Machacar. *K'oxooj.* No es bueno machacar. *Ma utz ta ja k'oxooj.*

Madres. *Te'ejaa'.* Que llamen a todas las madres. *Kesik'ixi konojeel ja Te'ejaa'.*

Madrugador. *Ajchaaq'a'.* Mi mamá es madrugadora por su trabajo. *Ja nuutee' qas ajchaaq'a' chi re rusamaaj.*

Madurado. *Q'ob'isaan.* maduraron el aguacate. *Ja ooj q'ob'isaan.*

Madurar, cocer. *Chaq'ajirisaxik.* Mi mamá está cociendo ayote. *Chaq'ajirisaxik k'uum nuub'an ja nuutee'.*

Madurez, ancianidad. *Ri'jiil.* Murió a su ancianidad. *K'a chi ruuwach ri'jiil xkami.*

Madurez,. *Chaq'aal.* El jocote está bien maduro. *Qas chaq'aal rub'anoom ja q'ino'm.*

Maestro. *Tijoneel.* El maestro es muy bueno. *Ja tijoneel qas utz.*

Magüey de ellos o de ellas. *Kisaqkiiy.* Ya no tienen maguey. *Ma k'o chik ta kisaqkiiy.*

Maguey. *Saqkiiy.* Mi abuela vende maguey. *Ja wati't saqkiiy nuk'aayiij.*

Maíz. *Ixiim.* Hoy compré maíz. *Loq'oj ixiim xinb'an kaamiik.*

Mal olor. *Chuw.* La carne tiene mal olor. *Qas chuw ja ti'iij.*

Malo. *Itzeel.* Ese muchacho es muy malo. *Qas itzeel ja jun alaa'.*

Maltratar. *Tz'ujuneem.* Se mantiene maltratando. *Tz'ujuneem qas nuub'an.*







Mamá de ellos. *Keetee'.* Se les murió la mamá. *Xkami ja keetee'.*

Mañana (matutina). *Aq'ab'iil.* Mañana nos iremos temprano. *Chuwaaq aq'ab'iil nojb'e.*

Manchar con algo espeso o pomada. *Keb'ooj.* Me mancho con lodo. *Xuukeb' julee' ch'ab'aq chi wiij.*

Mandadero. *Tajqo'mineel.* El es el que nos hace los mandados. *Jaa la' qas qatajqo'mineel.*

Mandado. *Taqkiil, tajqo'm.* Fue hacer mandado. *Xb'e pa b'anoj taqkiil.*

Mandar. *Ta j q o ' m i n e e m .* Le gusta mandar. *Qas ruuk'u'x tajqo'mineem.*

Manera de defecar, consiste en ir al sanitario cada poco. *Kalakik tza'n rachaq.* Mi hijo a cada rato va al baño. *Qas kalakik tzan rachaq ja waal.*

Mano de piedra de moler. *Ruuq'a'* Quiebro la mano de la piedra de moler. *Xuuq'ip ruuq'a' qaakaa'.*

Mano. *Q'ab'aaj.* La costura se hace a mano. *Ja t'iso'm chi q'ab'aaj nb'ajn wi'.*

Manojo pequeño. *B'oraaj.* Corté un manojo de leña. *Xa jun ti b'oraaj ti nuusii' xb'enub'ana'.*

Manto. *Saqatziyaq.* ¿Dónde está el manto? *B'aar k'o wi' ja saqatziyaq.*

Mar. *Palow.* Siempre se mantienen en el mar. *Chi pam palow qas nek'eje' wi.*

Marcador de tiempo. *Rejtal ruq'ijool.* Agredí el marcador de tiempo. *Xinwojtaqiij ja rejtaal ruq'ijool.*

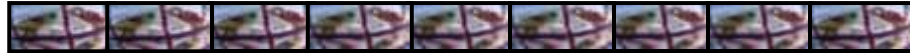
Marcador, segunda persona en plural. *Ix.* Dicen que ustedes cuatro. *Ix kaji' cha'.*

Marea. *K'ulu'm.* Dicen que le dio una marea. *K'ulu'm xuuya' chi re cha'.*

Marimba. *Q'ojoom.* Nos compraron otra marimba. *Xlojq' chik jun qaq'ojoom.*







Martillo. *B'ajib'al.* Me golpeé la mano con el martillo. *Xink'ox nuuq'a' chi b'ajib'al.*

Masa con exceso de cal. *Qasqojlaj q'oor.* Nos regaló masa con exceso de cal. *Xusijpaaj to julee' qasqojlaj q'oor chi qe.*

Masa de ellas . *Keeq'oor.* Deles sus masas. *Taaya' eel keeq'oor.*

Masa. *Q'oor.* La masa es de mi nuera. *Rixiin walii' ja q'oor.*

Máscara. *K'ooj.* Las máscaras que venden son buenas. *Ja k'ooj nk'ayixi qas taq utz.*

Masticado. *Kach'uun.* Lo ha masticado muy bien. *Rukach'uun chi utz.*

Masticadores. *Kach'unelaa'.* Ellos son los masticadores. *Aja'ee' k'a la' ja kach'unelaa'.*

Masticar. *B'a'ooj.* Necesita todavía masticarse. *Qas b'a'ooj na nraajo'.*

Mata. *Mokaaj.* Son cinco matas de limón. *Ja lamunax jo'oo' mokaaj.*

Matasano. *Ajache'l.* El matasano que comí estaba rico. *Qas ki' ja jun ajache'l xintij.*

Matate. *Ijqaya'l.* Mi abuelita fabrica matate. *Ja ti wati't b'anol ijqaya'l.*

Matraca. *k'oron/K'ark'ar chee'.* Está haciendo matraca. K'oron/*k'ark'ar chee' nuub'an.*

Matrimonio. *K'ulub'ik.* Mañana se realiza el matrimonio. *Chuwaaq nb'ajni ja k'ulub'ik.*

Matriz. *Te'eej paamaaj, te'b'al.* Esa es la matriz. *Ja k'a la' ja te'eej paamaaj.*

Mazatenango. *K'aqol keej.* Llegó a vender hasta Mazatenango. *K'a pa K'aqol Keej nb'ek'ayin wi'.*

Mazorca de ellos o ellas. *Keejaal.* Dicen que vendieron su mazorca. *Xkik'ayiij ja keejaal cha'.*







Mazorca suave para desgranar. *B'ichili.* Estas mazorcas son muy suaves para desgranar. *Qas b'ichili ja julee' jal ri'.*

Me han llamado. *In sik'iin.* Me han llamado en la escuela. *In sik'iin pan ajtijaal.*

Me he enfermado. *In yawajinaq.* Llevo tres días de estar enfermo. *Xuub'an oxi' q'iij in yawajinaq.*

Mecapal de ellos. *Keeteem.* Se llevaron sus mecapales. *Xkeek'am eel keeteem.*

Mecapal, viga. *Teem.* Necesitamos un mecapal. *Nk'atzin jun teem chi qe.*

Medicina. *Aq'oom.* Mi hermano tomó la medicina. *Aq'oom xuutij ja nuxiib'aal.*

Médico maya de ellos. *Kajkuum.* Ellos tienen su médico maya. *K'o wa'an kajkuum aja'ee'.*

Médico. *Aq'omaneel.* Mi hija es Doctora. *Aq'omaneel ja nume'aal.*

Medida de bebidas. *Paaj.* Me das una copa. *Xtaaya' jupaaj.*

Medida de masa. *Q'oraal.* Haga bien la medida de la masa. *Utz ruq'oraal tab'ana'.*

Medida. *Chipaaj.* Héchele nada más una sola medida. *Xa jun ti chipaaj taya'a' qaaj.*

Medida. *Q'etaaj.* Solo traiga lo que alcance sus brazos. *Xa jun q'etaaj xtak'am to.*

Medidas de longitud. *Raqan ejtab'al.* Aprendimos las medidas de longitud. *Xqojtaqiij ja raqan ejtab'al.*

Medio ácido. *Ch'amch'oj.* Al comer jocote, se siente medio ácido. *Ch'amch'oj ruti'jiik ja q'inom.*

Medio cerrado, medio puesto. *Takali.* La puerta está medio cerrada. *Xa takali ja chi' jaay.*

Medio clavado. *Tz'oqotz'ik.* Lo dejó medio clavado. *Q'anij tz'oqotz'ik xuub'an kaan chi re.*

Medio dulce. *Ki'koj.* El banano está medio dulce. *Ja saq'ujl q'anij ki'koj.*







Mejilla. *xe'eyaaj.* Lo besas en la mejilla. *xe'eyaaj natz'ub'aj wi'.*

Melcocha. *Akat.* Mi mamá compra melcocha. *Ja nuutee' nuuloq' akat.*

Meneado. *Tukuun.* Nuestro nixtamal ya está meneado. *Tukuun kan chik ja tz'oo'.*

Menear. *Tukuuj.* Está meneando el atol. *Tukuuj ch'aroon/q'oor nuub'an.*

Meñique. *Ch'ipiil.* Me fracturé el dedo meñique. *Xinq'aj ja ti nuch'iipiil.*

Menos. *Eeleel.* Pesa menos. *Xa eeleel ja ti rajlaal.*

Menso. *Wuq'uwik palaj.* Eres menso. *Xa at wuq'uwik palaj.*

Mentira. *Jalon tziij.* Lo que le hicieron fue mentira. *Xa jalon tziij ja xeeb'an chi re.*

Mentiroso. *Tz'aqol tziij.* Melchora es una mentirosa. *Xa tz'aqol tziij jar ixtan Cho'r.*

Mercado. *K'ayib'al.* Felipe está en el mercado. *Pa k'ayib'al k'o wi jar aa Li'p.*

Merecidos, estuvo bien. *B'ajniik chi we.* Estuvo bueno lo que me pasó, yo lo provoqué. *B'ajniik chi we, xk'a xinnaq.*

Mes, luna. *Iik'.* Dice que va a trabajar un mes. *Jun iik' nsamaji cha'.*

Mesero. *Wiqol wa'tz'alam.* Llame al mesero. *Tasik'ij to ja wiqol wa'tz'alam.*

Metal, cualquier tipo de vehículo. *Ch'ijch'.* Ayer compré mi carro. *Xinloq' jun nuuch'ijch' iiwiir.*

Metro. *Ejtajo' k'al.* Mide un metro. *Jun ejtajo'k'al raqan.*

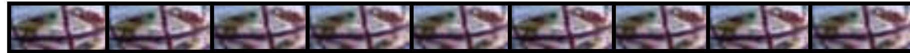
Mi abuela. *Wati't.* Hoy viene mi abuela. *Kaamiik npe wati't.*

Mi abuelo. *N umama'.* Llegó mi abuelo. *Xuuli ja numama'.*

Mi aguacate. *Wooj.* Cómpreme un aguacate. *Taloq'o' to jun wooj.*







Mi basura. *Nuq'aayiis.* Lleve mi basura. *Tak'ama' eel nuq'ayiis.*

Mi caballo. *Nuukeej.* Llevaron a mi caballo. *Xk'amar eel ja nuukeej.*

Mi cal. *Nuuchuum.* Ahorita voy a comprar mi cal. *K'a jaa' xtib'enuloq'o' nuuchuum.*

Mi campesino. *Wajchenola'.* Se fue mi campesino. *Xb'e ja wajchenola'.*

Mi caña de azúcar. *Wajiij.* Llevó mi caña de azúcar. *Xuuk'am el wajiij.*

Mi cantante. *Wajb'iix.* El es mi cantante. *Ja k'aa la' wajb'iix le'.*

Mi canto. *Nuub'iix.* Es mi canto. *Jaa la' nuub'iix.*

Mi cara. *Nupalaj.* Me golpearon la cara. *Sojki ja nupalaj.*

Mi caracol. *Nuut'oot'.* Vino a dejar mi caracol. *Xuluya'a' kaan ja nuut'oot'.*

Mi casa. *Woochooch.* Acaba de construir mi casa. *K'a ja' xinb'an jun woochooch.*

Mi comadrona. *Wiyoom.* Ella es mi comadrona. *Ja k'aa la' wiyoom.*

Mi compañero. *Wachib'iil.* Mis compañeros son tres. *Ee oxi' ja wachib'iil.*

Mi concuño (dicho por la mujer). *Wejchaam.* Nuestro profesor es mi concuño. *Ja qajtiij xa wejchaam.*

Mi conejo. *Wumul.* Regáleme un conejo. *Tasijpaj jun wumul.*

Mi corazón. *Nuuk'u'x.* Eres mi corazón. *Qas at nuuk'u'x.*

Mi costura. *Nut'iso'm.* Terminé mi costura. *xutzuri ja nut'iso'm.*

Mi culpa. *Wiil.* Soy culpable. *Wiil ja xinb'an.*

Mi día. *Nuuq'iij.* Hoy no era mi día de venir. *Ma kaamiik ta wa'an nuuq'iij ninpejti.*







Mi encomienda. *Woqoxe'm.* Mandé mi encomienda. *Xintaq eel ja woqoxe'm.*

Mi escudilla. *Nuulaaq.* Se perdió mi escudilla. *Xtzajqi ja nuulaaq.*

Mi esposo. *Wachajiil.* Mandé a mi esposo. *Xintaq eel ja wachajiil.*

Mi estómago. *Nuupaam.* Duele mi estómago. *Nti'oon nuupaam.*

Mi foto. *Wachib'al.* ¿Dónde está mi foto? *Awi ja wachib'al.*

Mi hermana (dicho por el hombre). *Waanaa'.* Tu maestra es mi hermana. *Waanaa' Jar awajtiij.*

Mi hermano. *Nuuchaaq'.* Solo somos dos con mi hermano. *Xa oj ka'i' ruk'iin ja nuuchaaq'.*

Mi hijo (dicho por la mujer). *Waal.* Mi hijo ya comió. *Xwa'i ja waal.*

Mi hijo. *Walk'uwaal.* Mis hijos son cuatro. *Ee kaji' ja walk'uwaal.*

Mi mamá. *Nuutee'.* Mi mam seuu f. . *Xb'e ja nuutee'.*

Mi masa. *Nuuq'oor.* Regálame un poco de masa. *Tasijpaaj jutz'iit nuuq'oor.*

Mi masa. *Nuuq'oor .* Regálame un poco de masa. *Tasijpaaj jutz'iit nuuq'oor.*

Mi mazorca. *Nuujaal.* Van a llevar toda mi mazorca. *Nk'amar eel ronojeel ja nuujaal.*

Mi mecapal. *Nuuteem.* Se perdió mi mecapal. *Xtzajqi ja nuuteem.*

Mi médico maya. *Wajkuum.* Murió mi médico maya. *Xkami ja wajkuum.*

Mi metal. *Nuuch'ijch'.* Donde está mi metal. *Awi k'a ja nuuch'ijch'.*

Mi oído. *Wixikin.* Me duele el oído. *Nti'on wixikin.*

Mi olote. *Nuupiiq.* recogí unos olotes. *Xinsik' to juule' nuupiiq.*







Mi penúltimo hijo. *Wajchaq'i'm.* El es mi penúltimo hijo. *Jaa la' wajchaq'i'm.*

Mi petate. *Nuupojp.* Cómprame un mi petate. *Taloq'o' to jun nuupojp.*

Mi pie. *Waqan.* Me doblé el pie. *Xinq'och waqan.*

Mi piedra. *Wab'aaj.* Esa es mi piedra. *Wab'aaj inin ja jaa le'.*

Mi pita. *Nuuk'aam.* Dónde dejó mi pita. *B'aar xaaya' kaan wi' ja nuuk'aam.*

Mi profesor. *Wajtiij.* Mi profesor es muy bueno. *Ja wajtiij qas utz.*

Mi regalo. *Nuukooch.* ¿Quién me dio el regalo? *Naq xya'owi ja nuukooch.*

Mi remero. *Wajsi'ola'.* Llame a mi remero. *Tasik'ij to ja wajsi'ola'.*

Mi responsabilidad. *Wijqale'm.* Esa es mi responsabilidad. *Ja jala le' q'anij wijqale'm wi'.*

Mi sal. *Waatz'aam.* Traje mi sal. *Xink'am to ja waatz'aam.*

Mi servilleta. *Nuusu't.* Va a prestar una mi servilleta. *naaqaj eel jun nuusu't.*

Mi sirvienta. *Waj'iik'.* La señorita es mi sirvienta. *Ja ixtan waj'iik'.*

Mi suegra (dicho por la mujer). *walitee'.* Mi suegra ya regresó (dicho por la mujer). *Xmeloj to ja walitee'.*

Mi suegro (dicho por la mujer). *Waliinaam.* Llegó mi suegro. *Xulqaaji ja walinaam.*

Mi tejedora. *Wajkeem.* Petrona es mi tejedora. *Wajkeem k'a ja ix ta Ro'n.*

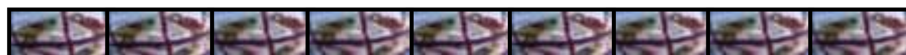
Mi tejido. *Nuukeem.* Terminé mi tejido. *xutzuri ja nuukeem.*

Mi trabajo. *nusamaaj.* Terminé mi trabajo. *xutzuri ja nusamaaj.*

Mi vendedor. *Wajk'aay.* Mi vendedor se fue. *Xb'e ja wajk'aay.*







Mi venta. *Nuuk'aay.* Ya es bastante mi venta. *K'iy chik ja nuuk'aay.*

Milenio. *Chuyaab'.* Hace un milenio. *Xuub'an jun chuyaab'.*

Millar. *Xo'iil.* Un millar. *Jun xo'iil.*

Milpa recién germinada. *Aweex.* Mi hermano sembró la milpa. *Aweex xuutik ja nuxiib'aal.*

Milpa. *Awan.* La siembra de mi padre, siempre es la milpa. *Awan qas nuutik ja nutata'.*

Minuto. *Ruukab' weqa' q'iij.* ¿Cuántos minutos me dan? *Jaru' rukab' weqa' qiij nuuya' chi we.*

Mis campesinos. *Wajchenola'ii'.* Hoy llegan mis campesinos. *Kaamiik ne'ulqaaji ja wajchenola'ii'.*

Mis cantantes. *Wajb'ixaa'.* Mis cantantes son cinco. *Ee jo'oo' ja wajb'ixaa'.*

Mis tejedoras. *Wajkemaa'.* Ya están mis tejedoras. *Ee k'o chik ja wajkemaa'.*

Mis venas. *Wib'och'iil.* Esas son mis venas. *Ja k'aa la' wib'och'iil.*

Mis vendedores. *Wajk'aayii'.* Se fueron mis vendedores. *Xeeb'e ja wajk'ayii'.*

Mitad de una cosa. *Paraaj.* Deme la mitad. *Taya'aa' jun paraaj wixiin.*

Mitades. *Nik'ajtaq.* Hazlo en mitades. *Nik'ajtaq tab'ana' chi re.*

Moco. *Pa tza'maaj.* Allí hay mucho moco. *Maxko' chi patza'maaj k'o chi la'.*

Modo. *B'ajnikilaal.* Es su modo. *Q'anij rub'ajnikilaal wi'.*

Mojar. *Mu'uuj.* Le gusta mojarse. *Mu'uuj qas nraajo'.*

Molares. *Kaa'eey.* Cayeron mis molares. *Xtzajq eel ja nuukaa'.*

Molido fino. *Juuch'.* Muela bien la masa. *Juuch' tab'ana' chi re ja ke'eem.*







Molido fi no. *Kook'.* La masa está muy fina. *Qas kook' ja ke'eem.*

Molido rústico. *Chaqooj.* Mi masa está muy rústica. *Qas chaqooj ja nuuq'oor.*

Molido. *Jok'oon.* El chile ya está molido. *Jok'oon chik ja iik.*

Molinera. *Ajke'eem.* Pasó una molinera. *K'o jun ajke'eem xq'a'xi.*

Molleja. *Pispi'y.* Su molleja no está bien. *Ma utz ta rupispi'y.*
Monedas de Plata. *Saqapuwaq.* Mi collar tiene monedas de plata. *Ja nuq'ajq'al k'o saqapuwaq chi paam.*

Monja blanca. *Saqakotz'i'j.* Haga una monja blanca. *Tab'ana' jun saqakotz'i'j.*

Mono. *K'ooy.* Llevaron al mono de la calle. *Ja k'ooy xk'amar el pa b'eey.*

Montadura. *Xalma.* Ensille nuestro caballo. *Takojo' pa xalma ja qaakeej.*

Montón. *B'uqaaj.* Vi que era un montón. *Q'anij jun b'uqaaj xintz'at kaan.*

Montón. *B'uqub'ik.* Está hecho de un montón. *Q'anij jun b'uqub'ik rub'anoon.*

Montoncito. *Mulumik.* Haga un montoncito de tierra. *Tab'ana' jun ti mulumik uleew.*

Morder bruscamente. *Quriineem.* Lo está mordiendo demasiado. *Maxko' chi qurineem nuub'an chi re.*

Morder con ganas. *Kab'ooj.* Solo quiere una mordida con ganas. *Xa jun kab'ooj nraajo'.*

Morder y apretar bien fuerte. *Kajb'exik.* El perro le gusta morder. *Ja tz'i' qas ruuk'u'x kajb'exik.*

Morder. *Kajb'eneem.* El perro le gusta morder. *Kajb'eneem qas nraajo' ja jun tz'i'.*

Mordido. *K'opiin.* El señor es mordido por un perro. *Ja taa' k'opiin rumaal tz'i'.*







Mordisco. *K'oop.* Solo quiero un mordisco. *Xa jun k'oop nwaajo'.*

Morral grande. *T'eb'es.* Mi papá tiene un morral grande. *Ja nutata' k'o jun rut'eb'es.*

Morral. *Ya'l.* Cómpranos un morral. *Taloq'o' to jun qaaya'l.*

Mosca. *Jaan.* Ahora hay muchas moscas. *Maxko' chi jaan kaamiik.*

Mosquito. *Us.* Aquí hay muchos mosquitos. *Maxko' us waawee ri'.*

Mosquitos. *Taq us, us.* Hay muchos mosquitos. *Maxko' chi taq us.*

Mostaza. *Aak'.* Hoy necesitamos mostaza. *Nk'atzin aak' chi qe kaamiik.*
Mover, citar. *Siloneem.* Mi mamá está citando. *Silooneem nuub'an ja nuutee'.*

Muchacha. *Ixtan.* La muchacha se fue a la playa. *Jar ixtan xb'e chi ya'.*

Muchachas. *Ixtanii'.* Donde están las muchachas. *Awi k'a jar ixtanii'.*

Mucho, bastante, demasiado, etc. *Maxko'.* Aquí es demasiado sucio. *Ja waawe' ri', maxko' tz'iil.*

Mucho. *K'iy.* Ahí cortas suficiente chile. *K'iy ja iik taq'olo' to.*

Mudo. *Meem.* Domingo es mudito. *Jar aa Ku' xa ti meem.*

Muerte, fallecimiento. *Kamik.* Con ellos hubo muerte. *Kamik xb'ajn kuk'iin.*

Mujer fértil, reproducir, criar. *Alaneel.* Mi madre es mujer fértil. *Qas alaneel ja nuutee'.*

Mujer. *Ixoq.* La mujer está tejiendo. *Jar ixoq keem nuub'an.*

Multiplicación, sembrar. *Tikooj.* Vamos a sembrar. *Jo pa tikooj.*

Multiplicando. *Tikojixeel.* Solo estamos multiplicando. *Xa tikojixeel nqaab'an.*







Muñeca. *Qulaq'ab'aaj.* Me fracturé la muñeca de la mano. *Xinq'aj ja nuqulaq'ab'aaj.*

Muñeco de madera. *Ala's.* Dicen que vendieron el muñeco de madera. *Xk'ayixi ja jun ti ala's cha'.*

Municipalidad. *Q'etab'al tziij.* Está en la municipalidad. *Pa q'etab'al tziij k'o wi.*

Murciélago. *Sootz'.* Mi hermano agarró un murciélago. *Ja nuuchaaq' xuuchap jun sootz'.*

Murmuración. *Wixiwoteem.* Siempre te mantienes murmurando. *Juun chi wixiwoteem qas naab'an.*

Muro rústico. *K'axtoon.* El muro se cayó. *Ja k'uxtoon xtzajq eel.*

Músculo, carne. *Ti'iij.* ¿Dónde está la carne? *Awi k'a ja ti'iij.*

Musgo, paxte. *Q'uux.* El pez está en el musgo. *Pa q'uux k'o wi ja ch'uu'.*

Musitar, murmurar. *B'ulub'uteem.* Siempre está murmurando. *Xa jutiij rumajoon b'ulub'uteem.*

Muy amargo. *K'ayalaj.* Comida muy amarga. *K'ayalaj rokib'al.*

Muy caliente. *K'atenalaj.* Quiero tortillas muy calientes. *K'atenalaj way nwaajo'.*

Muy dulce. *Ki'laj.* Tomamos un atol muy dulce. *Qas ki'alaj ch'aroon/ q'oor xqaatij.*

Muy enojado. *K'a'nalaj.* El señor muy enojado dijo. *Ja k'a'nalaj taa' nb'ijni.*

Muy negro. *Q'ajulujuj.* El piojo es muy negro. *Ja uk' qas q'ajulujuj.*

Muy suave para labrar o comer. *Chaq'ali.* Mi terreno es muy suave. *Qas chaq'ali ja nuchenooj.*

Muy sucio. *Q'atukutuj.* El agua está muy sucia. *Ja ya' qas q'atukutuj.*

N







Nabo. *Saqaxee'.* Traiga comprado n u e s t r o n a b o . *Ta l o q ' o ' t o qasaqaxee'.*

Nacido. *Alaxinaq.* Ya nació. *Alaxinaq chik.*

Nacido. *Aawaas.* Se le vino un nacido al niño. *Xpe jun aawaas chi riij jar ak'aal.*

Nacimiento. *Alaxib'al.* Tuve un nacimiento muy arriesgado. *Qas k'aayeew jun alaxib'al xinb'an.*

Nalgas. *Achaq.* Me duele mucho las nalgas. *Qas maxko' poqon wachaq.*

Nance. *Tajpa'l.* La niña vende nance. *Tajpa'l nk'ayiij ja ti ixtan.*

Naranja. *Aranxex.* Quieres comer naranja? *Naatij aranxex.*

Nariz de ellos. *Keetz'a'm.* Todos tienen la misma nariz. *Q'anij juunaan keetza'm konojeelaal.*

Nariz. *Tza'maaj.* Mi nariz es grande. *Qas nim ja nuutza'm.*

Necesario. *Rajawaxiik.* Es necesario a que hables. *Rajawaxiik chi nattzijooni.*

Negativo. *Manitziij.* Para él es siempre negativo. *Ja ruk'in ajaa' q'anij mani tziij.*

Negro. *Q'eq.* Fue perdido mis zapatos negros. *Ja nuxajajb' q'eq xtzajqi.*

Nene. *Yaakii'.* ¿Dónde está nuestro nene? *Awi ja qayaakii'.*

Ni es gordo ni es delgado. *B'aqb'oj.* Mi hermano es de buen cuerpo. *Qas ti b'aqb'oj ja nuxiib'aal.*

Nido. *Sokaaj.* En el árbol hay un nido. *K'o jun sokaaj pa ruuwi chee'.*

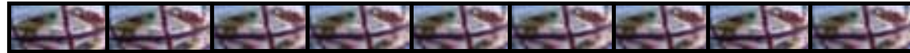
Nieto. *Iiyaaj maamaaj.* Son nietos de don Clemente. *Ee taq iiyaaj maamaaj rixiin ja taa' Me'n.*

Niño (a). *Ak'aal.* Ese niño es muy travieso. *Qas ch'u'j ja jun ak'aal le'.*

Niño que gatea de cajeta. *Ajlaq.* Ese niño gatea de







cajeta. *Ajlaq ja jun ti ak'aal le'.*

Nivel básico. *Ruuk'u'x tijoneem.* Todavía estoy en el nivel básico. *K'a pa ruuk'u'x tijoneem in k'o wi'.*

Nivel universitario. *Ruuwi' tijooneem.* ¿Cuántos están en la universidad? *Ee jaru' jar ee k'o pa ruuwi' tijooneem.*

Nixtamal. *Tz'oo'.* Lleve nuestro nixtamal. *Tak'ama' eel ja qaatz'oo'.*

No es así. *Ma kee ri ta.* El corte no es así. *Ja ujq ma kee ri ta.*

No es cierto. *Ma qatziij ta.* El dice que no es cierto. *Ma qatziij ta qas ne'e Ajaa'.*

No está bien. *Ma utz ta.* Lo que hiciste no está bien. *Ma utz ta ja xaab'an.*

No está cabal. *Ma tz'aqat ta.* El vendedor no pesa cabal. *Ma tz'aqat ta nuub'an jar ak'ayiineel.*

No está cocido. *Ma tzakoon ta.* Los plátanos no están cocidos. *Ma tzakoon ta ja saq'ujl.*

No está lleno. *Ma no'jinaq ta.* Mi tinaja no está llena todavía. *Ma nojinaq ta ja nukuku'.*

No está ordenado. *Ma nuk'uun ta.* Nuestra leña no está jateada. *Ja qaasii' ma nuk'uun ta.*

No está terminado, pendiente. *Kupuli.* El trabajo no está terminado. *Kupuli ja saamaaj.*

No ha crecido. *Ma k'ijyinaq ta.* La fl or no ha crecido nada. *Ja kotz'i'j ma k'ijyanaq ta.*

No hay anuncio. *Ma k'o ta rub'i'xiik.* No hay anuncio de que se casa. *Ma k'o ta rub'ixiik chi nk'ule'i.*

No hay, no está. *Ma k'o ta.* Mi papá no está. *Ja nutata' ma k'o ta.*

No son culpables (ellos). *Ma eemajk ta.* Si se fue ustedes no son los culpables. *Ja wi xb'e ma ee majk ta k'a ixix ari'.*







No tener habilidad. *B'eseb'aq.* Carecen de habilidades. *Qas ee b'eseb'aq.*

No tienen la culpa ellos o ellas. *Ma keemajk ta.* Ellos no tienen la culpa. *Jar eje'ee' ma kemajk ta.*

No. *Ma kan ta.* Dije que no. *Xinb'iij chi ma kan ta.*

Noche. *Aaq'a'.* Ya se nos entró la noche. *Xok chik jar aaq'a' chi qaawach.*

Nombre de la comunidad Maya Tz'utujiil. *Tz'utujiil.* Soy de laComunidad Tz'utujil. *Jar inin in ajtz'utujiil.*

Nombre. *B'i'aaj.* Queremos cinco nombres. *Jo'oo' b'i'aaj nqaajo'.*

Nosotros. *Ojoj.* Nosotros lo comimos. *Ojoj xojtijowi.*

Noticias. *Rutzijool.* Qué noticias nos trae? *Naq rutzijool ruk'amon to chi qe.*

Nube, Catarata. *Suutz'.* Está bajando mucha nube. *Maxko' suutz' nqaaji.*

Nublado. *Muqub'.* Hace ratos estaba nublado. *Ja miyeer q'anij muqub'.*

Nuca. *Riij qulaaj.* Herí mi nuca. *Xinsok riij nuuqul.*

Núcleo del predicado. *Ruuk'u'x b'i'atziij.* Señale el núcleo del predicado. *Tak'utu' ja ruuk'u'x b'i'atziij.*

Núcleo. *Ruuk'u'*x ¿Cuál es su núcleo? *Awi k'a ja ruuk'u'x.*

Nuera. *Alib'atz.* Micaela es mi concuña. *Wach alib'atz k'a ja tan Ke'l.*

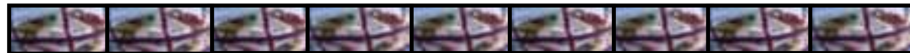
Nuestra almohada. *Qach'akat wi'.* Ensuciaste nuestra almohada. *Xa tz'ilooj ja qach'akat wi'.*

Nuestra arena. *Qasanayii' , Qasanayi'.* Allí vienen a dejar nuestra arena. *Xtulaya'aa' k'a ja qasanayii'.*

Nuestra basura. *Qaq'ayiis.* Lleve nuestra basura. *Tak'ama' eel qaq'ayiis.*







Nuestra canoa. *Qajukuu’.* Prestamos nuestra canoa. *Xqa’j eel ja qajukuu’.*

Nuestra carne. *Qaatii’.* El perro llevó nuestra carne. *Xk’amar eel qaatii’ rumaal ja tz’i’.*

Nuestra cebolla. *Qaxanakaat.* Venda nuestra cebolla. *Tak’ayiij ja qaxanakaat.*

Nuestra cinta o pita. *Qaximab’aal.* Traiga pues nuestra cinta. *Tak’ama’ to k’a ja qaximab’aal.*

Nuestra comida. *Qawaa’iim.* Y nuestr comidao. *Ja k’a qawa’iim.*

Nuestra costura. *Qat’iso’m.* Terminamos nuestra costura. *Xutzuri ja qat’iso’m.*

Nuestra escobilla. *Qaxijk’ab’aal.* Vas a prestar nuestra escobilla. *Naaqaj ja qaxijk’aab’aal.*

Nuestra fi esta. *Qanimaq’iij.* Pasado mañana es nuestra fi esta. *Kaab’iij ja qanimaq’iij.*

Nuestra gente, nuestro paisano. *Qawinaaq.* Cuantas son nuestra gente. *Ee jaru’ ja qawiinaaq.*

Nuestra gorra. *Qaxkopiya.* No vaya a perder nuestra gorra. *Ma taatzaq kaan ja qaxkopiya.*

Nuestra jícara. *Qatzimaay.* Nos vinieron a prestar nuestra jícara. *Xuluqaji ja qatzimaay.*

Nuestra leña. *Qaasii’.* Traiga nuestra leña. *Tak’ama’ to qaasii’.*

Nuestra madre. *Qaatee’.* Apreciemos a nuestra madre. *Looq’ qana’aa’ ja qaatee’.*

Nuestra masa. *Qaaq’oor.* Lleve nuestra masa. *Tak’ama’ eel ja qaaq’oor.*

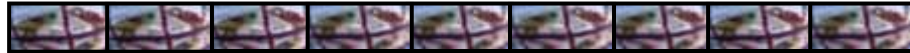
Nuestra mazorca. *Qaajaal.* Van a traer nuestra mazorca. *Nek’amari ja qaajaal.*

Nuestra olla de barro. *Qab’ojo’y.* Se quebró nuestra olla de barro. *Xpa’xi ja qab’ojo’y.*

Nuestra piedra. *Qab’aaj.* Cuantas son nuestras piedras. *Jaru’ raqan ja qaab’aaj.*







Nuestra piel. *Qatz'umaal.* Es igual nuestra piel. *Xa juunaan ja qatz'umaal.*

Nuestra respiración. *Quxulaa'.* Sentimos que se nos termina la respiración. *Q'anij nk'i'si ja quxulaa' nqaana'.*

Nuestra ropa o traje. *Qatziyaqiil.*
Este es nuestro traje. *Ja k'a wa' qatziyaqiil.*

Nuestra sangre. *Qakik'eel.* Lo que tienes es nuestra sangre. *Qakik'eel jar awuk'aan.*

Nuestra silla. *Qach'aakaat.* Llevaste nuestra silla. *Xak'am eel ja qach'aakaat.*

Nuestra sirvienta. *Qaj'iik'.* Mande pues a nuestra sirvienta. *Tataqe' eel k'a ja qaj'iik'.*

Nuestra suegra, dicho por la mujer. *Qaliitee'.* Va a venir nuestra suegra. *npeeti ja qalitee'.*

Nuestra suegra. *Qajitee'.* Vamos llevar nuestra suegra. *Nqaak'am eel ja qajiitee'.*

Nuestra tabla. *Qatz'aalaam.* Queremos tres tablas. *Nqaajo' oxi' qatz'aalaam.*

Nuestra tejedora. *Qajkeem.* Dale a nuestra tejedora. *Taya'aa' chi re ja qajkeem.*

Nuestra tierra o volcán. *Qajuyu'* Nuestro volcán es muy grande. *Q'anij nim ja qajuyu'.*

Nuestra tierra. *Quuleew.* Vamos a vender nuestra tierra. *Nqak'ayiij kaan ja quuleew.*

Nuestra tortilla. *Qaawaay.* Vamos a llevar nuestra tortilla. *Nqaak'am eel qaawaay.*

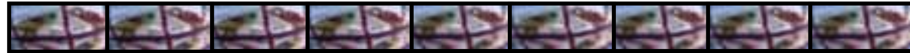
Nuestra yuca. *Qaatz'iin.* Cómpranos yuca. *Taloq'o' to qaatz'iin.*

Nuestro achiote. *Qak'uxuu'.* Agarre nuestro achiote. *Tak'ama' ja qak'uxuu'.*

Nuestro aguacate. *Qooj.* Nos trajeron bastante







aguacates. *K'iy ja qooj xeek'am to.*

Nuestro algodón. *Qaachiij.* Que cantidad de algodón nos cortaron. *Jani' ja qaachiij xeeq'ol.*

Nuestro animal. *Qachiikoop.* Se murieron nuestros animales. *Xekami ja qachiikoop.*

Nuestro atol. *Qach'aroon.* Regálanos un poco de atol. *Tasijpaaj jutz'iit qach'aroon.*

Nuestro buey. *Qawajkaax.* Mataron nuestro buey. *Xkamisaxi ja qawajkaax.*

Nuestro camino. *Qaab'eey.* Como es el camino qu nos van a dejar. *Jani' ja qaab'eey neeya' kaan.*

Nuestro canasto. *Qachaakaach.* Se perdió nuestro canasto. *Xtzajqi ja qachaakaach.*

Nuestro cañaveral. *Qaaj.* Vamos a cortar nuestro cañaveral. *K'a jaa' xteqachoyo' ja qaaj.*

Nuestro cantante. *Qajb'iix.* Nuestra cantante es mujer. *Jun ixoq ja qajb'iix.*

Nuestro canto. *Qaab'iix.* Eso es nuestro canto. *Jaa la' qas qaab'iix.*

Nuestro caracol. *Qaat'oot'.* Tráiganos caracol. *Tak'ama' to qaat'oot'.*

Nuestro chocolate. *Qachaqijyaa'.* Vendemos nuestro chocolate. *Nqak'aayiij ja qachaqijyaa'.*

Nuestro chompipe. *Qaquuluuq.* Es grande nuestro chompipe. *Nim ja qaquluuq.*

Nuestro chompipe. *Qaxtuux, qaxtu'x.* Trajo nuestro chompipe. *Xaak'am to ja qaxtuux.*

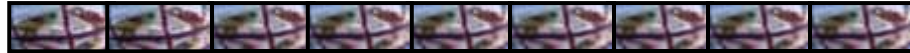
Nuestro compañero. *Qachib'iil.* Su hijo es nuestro compañero. *Qachib'iil jar awaal.*

Nuestro contador. *Qajlaneel.* Se perdió nuestro contador. *Xtzajqi ja qajlaneel.*

Nuestro corazón. *Qaak'u'x.* Sentimos que nos atacan el







corazón. *Q'anij qaak'u'x nchajpi.*

Nuestro corte. *Qujq.* ¿Cómo es nuestro corte? *Jani' ja qujq.*

Nuestro cucharón de jícara. *Qajutz'u'y.* Nos compraron nuestro cucharón de jícara. *Xlojq' to ja qajutz'u'y.*

Nuestro cuello. *Qaaqul.* Pongámoslo en nuestro cuello. *Chi riij qaaqul qaya'a' wi'.*

Nuestro cuñado, dicho por la mujer.
Qejchaam. Llegó nuestro cuñado. *Xuuli ja qejchaam.*
Nuestro día. *Qaaq'iij.* Cuando llegue nuestro día. *Toq xtib'erila' qaaq'iij.*

Nuestro diente. *Qeey.* Lavemos nuestros dientes. *Qach'aja' qeey.*

Nuestro dormitorio. *Qawarib'al.* Ahora vamos arreglar nuestro dormitorio. *K'aja' xtiqachojmarisaaj ja qawarib'al.*

Nuestro enemigo. *Qak'uleel.* ¿Dónde está nuestro enemigo? *Awi ja qak'uleel.*

Nuestro fríjol. *Qakinaaq'.* Ya llegó nuestro fríjol. *Xuuli ja qakinaaq'.*

Nuestro güisquil. *Qach'imaay.* Es mucho nuestro güisquil. *K'iy ja qach'imaay.*

Nuestro hermano menor. *Qaachaaq'.* Dele un poco a nuestro hermano menor. *Taya'aa' jutz'iit rixiin ja qaachaaq'.*

Nuestro hermano menor. *Qaachaaq'.* Dele un poco a nuestro hermano menor. *Taya'aa' jutz'iit rixiin ja qaachaaq'.*

Nuestro hermano, dicho por la mujer. *Qaxib'aal.* Ya se fue nuestro hermano. *Xb'e ja qaxib'aal.*

Nuestro hermano. *Qach'aalaal.* Ese muchacho es nuestro hermano. *Ja jun alaa' le' qach'aalaal.*







Nuestro izote. *Qaparkiiy.* Vaya a cortarnos izote. *xtib'e'aq'olo' qaparkiiy.*

Nuestro lago. *Qaachooy.* No ensuciemos nuestro lago. *Ma tiqatz'iloj ta ja qaachooy.*

Nuestro lavado. *Qach'ajo'm.* Es mucho nuestro lavado. *K'iy ja qach'ajo'm.*

Nuestro lazo. *Qakuku'.* Estamos buscando nuestro lazo. *Qakolo' nqakanooj.*

Nuestro limón. *Qalamunaax.* Vas a vender nuestro limón. *Kaamiik nb'e'ak'ayiij ja qalamunaax.*

Nuestro lugar. *Qak'ojlib'aal.* Apártanos nuestro lugar. *Tawelisaaj opoon qak'ojlib'aal.*

Nuestro médico maya. *Qajkuum.* Que se vaya a llamar nuestro médico maya. *Tesik'ixi ja qajkuum.*

Nuestro mozo o labrador. *Qajchanola'.* Ya llegó nuestro mozo. *Xuuli ja qajchanola'.*

Nuestro padre. *Qatata'.* Por culpa de nuestro padre. *Rumaal qatata'.*

Nuestro palo. *Qaachee'.* Van a traer nuestro palo. *Neek'am to ja qaachee'.*

Nuestro palo. *Qaachee'.* Van a traer nuestro palo. *Neek'am to ja qaachee'.*

Nuestro pañuelo o servilleta. *Qaasu't.* Se lo diste nuestro pañuelo. *Xaaya' eel ja qaasu't.*

Nuestro papel. *Qaawuuj.* Llevaste todo nuestro papel. *Xaak'am eel ja qaawuuj ronojeel.*

Nuestro perro. *Qaatz'ii'.* Se murió nuestro perro. *Xkami ja qaatz'ii'.*

Nuestro pino o ceniza. *Qaachaaj.* Lleve toda nuestra ceniza. *Tak'ama' eel ronojeel ja qaachaaj.*

Nuestro remero. *Qajsi'ola'.* Nuestro remero es muy bueno. *Ja qajsi'ola' qas utz.*

Nuestro residuo. *Qachib'aal.* Solo es poco nuestro residuo. *Xa ti jutz'iit ja ti qachib'aal.*







Nuestro suegro, dicho por la mujer. *Qalinaam.* Está enfermo nuestro suegro. *Yawaa' ja qaliinaam.*

Nuestro suegro. *Qajinaam.* Dónde está nuestro suegro. *Awi ja qajinaam.*

Nuestro sueño. *Qawaaraam.* Tenemos mucho sueño. *Maxko' qawaaraam.*

Nuestro temascal. *Qaatuuj.* Van a destruir nuestro temascal. *Nyooji ja qaatuuj.*

Nuestro terreno. *Qachenooj.* ¿Cómo es nuestro terreno? *Jani' ja qachenooj.*

Nuestro tomate. *Qaxkoyaa'.* Cómpranos nuestro tomate. *Taloq'o' to ja qaxkoyaa'.*
Nuestro trabajo. *Qasaamaaj.* Vas a realizar nuestro trabajo. *Naab'an ja qasamaaj.*

Nuestro trinco. *Qakuta'm.* Retoñó nuestro tronco. *Xpe rujotaay ja qakuta'm.*

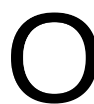
Nuestro último hijo. *Qajchaq'i'm.* Nuestro último hijo se murió. *Ja qajchaq'i'm xkami.*

Nuestro vendedor. *Qajk'aay.* Necesitamos a un vendedor. *Nk'atzin jun qajk'aay.*

Nuestros nudos, madera redondas. *Qach'ojch'aaq.* Queremos nuestras maderas redondas. *Qach'ojch'aaq nqaajo'.*

Nuestros padres. *Qaatee' qatata'.* Murieron nuestros padres. *Xekami ja qaatee' qatata'.*

Nuevo. *K'aak'a.* Mi corte es nuevo. *K'aak'a ja wujq.*



Obedecer. *Nimaneem.* Es necesaria la obediencia. *Rajawaxiik ja nimaneem.*







Objetivo. *Rumaliil.* ¿Cuál es su objetivo? *Naq k'a ja rumaliil.*

Objeto en forma de cono. *Ch'unuch'ik.* El techo de la casa tiene forma de cono. *Xa kani' ch'unuch'ik ruuwi' ja jaay.*

Obligación. *Rijqale'm.* Esa es su obligación. *Q'anij k'a rijqale'm ja jale'.*

Observador, supervisor, inspector. *Nik'oneel.* Llegó el supervisor. *Xuluqaji ja nik'oneel.*

Observador. *Ajwach.* El niño es muy observador. *Qas ajwach ja jun ak'aal.*

Observador. *Tz'etoneel.* Llegaron los observadores. *xe'ulqaaji ja tz'etoneel.*

Observadores. *Tz'etoneelaa'.* Llegaron los observadores. *Xe'ulqaji ja tz'etoneelaa'.*

Oceanía. *Raxasetul.* La Oceanía sí es grande. *Ja raxasetul ja ri' nim.*

Océano pacífi co. *Q'anapalow.* Está en el océano pacífico. *Pa q'anapalow k'o wi'.*

Ocho. *Waqxaqii'.* Hace ocho meses que se casó. *Xuub'an waqxaqii' iik' ti k'ule'i.*

Oír, escuchar. *Ak'axaneem.* Ayer escuché muchas cosas. *K'iy julee' ak'axaneem xinb'an iiwiir.*

Ojo de ellos. *Keewach.* No se sabe que les pasó en el ojo. *Naq la xuub'an pa keewach.*

Ojo. *Wachaaj.* Este remedio es para el ojo. *Jaa wa' aq'oom rixiin wachaaj.*

Oler, besar, saludo formal. *Saqoneem.* Están velando a la imagen. *Saqon tiyoox nb'ajni.*

Olido. *Saqoon.* Ya has olido la fl or. *Asaqoon chik ja kotz'i'j.*

Olla de barro. *B'ojo'y.* La olla de barro se rompió. *xpa'xi ja b'ojo'y.*







Olla de ellas. *Keet'u'y.* Llevaron su olla. *Xkeek'am eel ja keet'u'y.*

Olla de ellas. *Kib'ojo'y.* De qué color es la olla de ellas. *Jani ruka'yib'aal ja kib'ojo'y.*

Olla. *T'u'y.* Mi abuela nos regaló una olla. *Ja wati't xusijpaaj jun qaat'u'y.*

Olote de ellos. *Keepiiq.* Sí tienen bastante olotes. *Maxko' keepiiq le'.*

Olote. *Piiq.* Metieron todo el olote al fuego. *Ja piiq xyaa' pa q'aaq' ronojeel.*

Olvidadizo. *Mestajinaq.* Mi mamá es muy olvidadiza. *Ja nuutee' qas mestajinaq.*

Ombligo. *Muxu'x.* Lava tu ombligo. *Tach'aja' amuxu'x.*

Operado, desvainado, destazado. *Poch'oon.* El frijol ya está desvainado.*Poch'oon chik ja kinaq'.*

Operar, procedimiento. *Solooj.* Dice que necesita operarla. *Solooj nrajob'eej cha'.*

Oración interrogativa. *K'utunimatziij.* Escriba tres oraciones interrogativas. *Tatz'ijb'aj oxi' k'utunimatziij.*

Orden. *Cholajeem.* Entremos en orden. *Pa cholajeem kojooki.*

Ordenado. *Nuk'uun.* La leña ya está jateada. *Ja sii' nuk'uun kan chik.*

Oreja. *Ixkinaaj.* La oreja de mi hijo está muy sucia. *Jar ixkinaaj rixiin ja waal qas tz'iil.*

Orgullo. *Q'olo'liil.* El orgullo no es bueno. *Ja q'olo'liil ma utz ta.*

Orgulloso. *Q'o'l.* Ese muchacho es muy orgulloso. *Ja jun alaa' le qas q'o'l.*

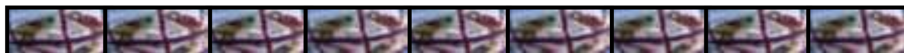
Orgulloso. *Q'olo'l.* Es demasiado orgulloso. *Qas wa'an q'olo'l.*

Oriente. *Relab'al q'iij.* Iré al oriente. *Pa relab'al q'iij ninb'e wi'.*

Origen. *Ruxe'el , ruk'aamaal.* ¿De dónde es su origen? *B'aar qas pejtinaq wi' ja ruk'aamaal.*







Originario de la comunidad Tz'utujil. *Aj tz'utujil.* Somos muchos los Tz'utujiles. *Oj k'iy jar oj Aj tz'utujil.*

Originario y vecino de aquí. *Aj waawee'.* Antes yo era de aquí. *Jar inin najb'eej in aj waawee'.*

Oro. *Q'anapuwaq.* Mi papá tiene monedas de oro. *Ja nutata' k'o julee' q'anapuwaq ruuk'iin.*

Ortografía. *Tz'ijb'anikiil.* Corrija su ortografía. *Tachojmirisaaj jar aatz'ijb'anikiil.*

Oscuridad, tiniebla. *Q'equ'maal.* Lo hace la oscuridad. *Ja q'equ'maal nb'anowi.*

Oscuro. *Q'ejqu'm.* Allí es tan oscuro. *Ja chi la' q'anij q'ejqu'm.*

Otra vez. *Jutiij chik.* Ya solo una vez traes la leña. *Xa jutiij chik xtak'am to ja sii'.*

Ovalada. *Molaxaq.* La hoja es ovalada. *Ja ruuxaaq molaxaq.*

Oxígeno. *Uxula'b'iil.* Ya no tiene oxígeno. *Ma k'o chik ta ruxula'b'iil.*

P

Pacaya. *Paakaay.* Se terminó la pacaya. *Xk'isi ja paakaay.*

Padrastro. *Tata'b'al.* Solo es su padrastro. *Xk'a rutata'b'al.*

Padre. *Tati'xeel.* Que se llame al padre. *Tisik'ix k'a ja tati'xeel.*

Paga del pecado. *Tojob'al iil majk.* Está pagando el pecado. *Tojob'al iil majk nuub'an.*

Paga. *Tojob'al.* Tiene paga. *K'o tojob'al rixiin.*

Pagado. *Tojoon.* La leña ya está pagada. *Tojoon chik ja sii'.*

Pagador. *Tojoneel.* Es el pagador de la gente. *Tojoneel kixiin winaqii'.*







Pagadores. *Tojonelaa'.* Llegaron los pagadores. *Xe'ulqaaji ja tojonelaa'.*

Pagar. *Tojooj.* Él paga a los trabajadores. *Neruutoj jar ajsamajii'.*

País, patria. *Nimamaq'.* El himno que cantan es de nuestro país. *Ja b'iix nbajni rixiin qanimamaq'.*

Pájaro carpintero. *Piich'.* El pájaro carpintero murió. *Ja piich' xkami.*

Pájaro. *Tz'ikin.* El Pájaro es de nosotros. *Ja Tz'ikin qixiin ojoj.*

Pajón, grama. *K'im.* La grama está muy verde. *Ja k'im qas rax.*

Palabra para medir masa. *K'olaaj.* Traiga solamente una bola de masa. *Xa jun k'olaaj q'oor tak'ama' to.*

Palabra. *Tziij.* Dinos tres palabras. *Tab'iij to oxi' tziij chi qe.*

Palma de la mano. *Rupam q'ab'aaj.* Lo tiene en la palma de la mano. *Pa ruuq'a' ruuk'aan wi'.*

Palmeada. *Paq'in q'ab'aaj.* De tres palmeadas. *Taya'a' oxi' paq'in q'ab'aaj.*

Palo de guachipilín. *ukuuy.* El palo de guachipilín creció. *Xnimari jar ukuuy.*

Palo de pito. *Tz'ijte'l.* Ellos trajeron palo de pito. *Tz'ijte'l xkeek'am to.*

Palo jiote. *Salichee'.* Necesitamos unos palos de jiote. *Nqaajo' julee' saliichee'.*

Palo o madera cepillada. *Joson chee'.* Mi tío vende madera cepillada. *Ja wikaan joson chee' nuk'ayiij.*

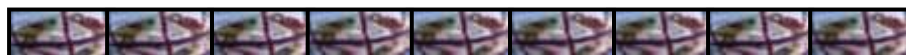
Palo podrido. *Q'uma'r.* Mi madera ya está podrida. *Xa q'uma'r chik ja nuuchee'.*

Palo rollizo, surcos. *B'olooj.* En los surcos se sembrará la siembra. *Chi paam b'olooj nuutiik wi' ja tijko'm.*

Paludismo. *Raxteew.* Tiene paludismo. *K'o raxteew chi re.*







Pan dulce. *Q'anakaxlanway.* El quiere pan dulce. *Q'anakaxlanway nraajo'.*

Pan. *Kaxlan way.* Está comiendo pan. *Kaxlan way nuutij.*

Pandereta. *Setesik q'ojomb'al.* Me compraron una pandereta. *Looq' jun setesik q'ojomb'al.*

Panela, dulce, abeja. *Kaab'.* Me picó una abeja. *Xinti' rumaal jun kaab'.*

Pantalón. *Kaxlan weex.* Traiga tu pantalón. *Tak'ama' to jar akaxlan weex.*

Pantano. *Soq'oq'.* En la orilla del lago ya es todo pantano. *Ja chi ruuchii' ya' q'anij soq'oq' chik.*

Pantufl as. *Tzaq tzaq.* Están vendiendo pantufl as. *K'o tzaq tzaq nk'ayixi.*

Pañuelo, servilleta. *Su't.* Se perdió su pañuelo. *xtzajqi ja ruusu't.*

Papa. *Saqwach.* Hoy comimos papas. *Saqwach xqaatij kaamiik.*

Papel. *Wuuj.* Dónde está el papel. *Awi k'a ja wuuj.*

Par. *K'ulaaj.* Cuántos pares tienes? *Jaru' k'ulaaj k'o awik'iin.*

Para medir lotes de terreno. *Lot'aaj.* Tengo dos lotes de terreno. *K'o ka'i' lot'aaj wuuleew.*

Para siempre. *Tib'e q'iij tib'e saq.* Que su nombre sea para siempre. *Tib'e q'iij tib'e saq ja ruub'ii'.*

Parábola. *K'amab'al tziij.* Escriban una parábola. *Tetz'ijb'aj jun k'amab'al tziij.*

Parálisis. *Sikirik.* Dice que tiene parálisis. *Sikirik chi re cha'.*

Parar. *Pa'leem.* Le gusta pararse. *Pa'leem qas nraajo'.*

Pared. *Ruuwach xaan.* Ensuciaste la pared. *Xatz'iloj ruuwach xaan.*

Parientes. *Alaxik opoon.* Mi hermano es el pariente de ellos. *nuxiib'aal jar alaxik opoon kuuk'iin.*







Partícula. *Kajtziij.* Se necesita una partícula. *Nk'atzin jun kajtziij.*

Partir una cosa (maguey, carne, entre otros). *Xilooj.* Mi mamá está partiendo repollo. *Ja nuutee' xilooj kuulix nuub'an.*

Parturienta. *Ajtuuj.* Esa mujer es parturienta (e). *Ajtuuj wa'an ja jun ixoq le'.*

Párvulos, primaria. *Ruuxee' tijoneem.* ¿Quién es el maestro de párvulos? *Naq kajtiij jar ee rixiin ruuxee' titoneem.*

Pasador. *Salijk'.* Coloque bien el pasador. *Utz tab'ana' kaan chi re ja salijk'.*

Pasajero. *Ok'oweel.* Mi mamá solo está de paso. *Ja nuutee' xa ok'oweel.*

Pasar. *Q'a'xeem.* Necesito pasar allá. *Nwaajo' q'a'xeem chi la'.*

Paseadores. *K'astanelaa'.* Están en la casa los paseadores. *Pa jaay ee k'o wi' ja k'astanelaa'.*

Pasear, caminar, andar. *B'eya'jeem.* Vengo de paseo. *Pa b'eya'jeem xinpe wi'.*

Pasear. *K'astaneem.* Le gusta pasear. *K'astaaneem qas nraajo'.*

Paso. *Q'a'xeem.* Está tratando de pasar el carro aquí. *Q'a'xeem nuub'an ja ch'ijch' waawee'.*

Paso. *Xaak.* De un paso adelante. *Taya'a' to jun xaak chi aawach.*

Pastilla. *Sete'aq'oom.* Fue a comprar pastilla. *Xb'e pa loq'ooj sete'aq'oom.*

Pastor. *Ajyuuq'.* Mi hijo pastorea muy bien. *Qas ti utzilaj ajyuuq' ja ti nuk'ajool.*

Pataxte. *Peeq.* Mi hija vende pataxte. *Ja waal peeq nk'aayiij.*

Patio. *Ruuwach jaay.* Jueguen en el patio. *Kixejtz'an chi ruuwach jaay.*

Pato zambullidor. *Pooq.* Mire a ese pato zambullidor. *Ja jun pooq le'.*







Paulina. *Tzo'k.* La señorita Paulina se casó. *Ja tan Tzo'k xk'ule'i.*

Paz, alegría, felicidad. *Ki'kotemaal.* Ha de ser por la felicidad. *Rumaal ki'kotemaal k'aa la'.*

Paz. *Uxula'nak'u'x.* Queremos paz. *Uxula'nak'u'x nqajob'eej.*

Pecado. *Iil majk.* Lo que hizo es pecado. *Iil majk ja xinb'an le'.*

Pecador, culpable. *Ajmajk.* Ante Dios soy un pecador. *Qas in ajmajk chi ruuwach jar Aajaaw.*

Pecas. *Taq eyaaj, taq yaay.* Esas son pecas. *Ja k'aa la' ja taq eyaaj.*

Pechos, leche materna. *Tz'uumaaj.* La leche materna es blanca. *Ja tz'uumaaj saq.*
Pechos. *Tz'um, tzuum.* Su pech dueleo. *Ruutz'uum nti'ooni.*

Pedal. *Silib'al.* Presione duro el pedal con el pie. *Kow tapaq'a' ja silib'al.*

Pedazo, pedacito. *Xi'l.* Lo hizo pedazos. *Q'anij xi'l xuub'an chi re.*

Pedazos de cualquier cosa. *Ruk'utaal.* Botaron los pedazos de hueso. *Xk'aqix eel ja ruk'utaal ja b'aaq.*

Pedazos de palo. *Ruk'utal chee'.* Junté el fuego con los pedazos de madera. *Ruk'utal chee' xinb'oxob'ej ja q'aaq'.*

Pedazos de papel. *Ruk'utal wuuj.* Recoge los pedazos de papel. *Tamolo' ja ruk'utal wuuj.*

Pedazos redondo. *Selaaj.* Solo te doy un pedazo. *Xa jun selaaj nyaa' chi aawe.*

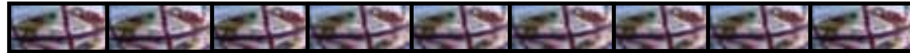
Pedazos. *Muchu'l.* Nuestra leña lo hicieron en pedazos. *Ja qaasii' q'anij muchu'l xb'ajn chi re.*

Pedernal. *Chaay.* El pedernal tiene fi lo. *Ja chaay k'o reey.*

Pedida de novia. *K'uut.* Hoy van hacer la pedida. *Kaamiik neb'ajni ja k'uut.*







Pedido. *K'utuun.* El limón ya está pedido. *Ja lamunax k'utuun chik.*

Pedidor. *Ajk'uut.* Es un buen pedidor. *Qas utzilaj ajk'uut.*

Pedir permiso. *K'utun ri'iil.* Está pidiendo permiso. *K'utun ri'iil nuub'an.*

Pedo. *Kiisaaj.* Quien tiró el pedo ? *Naq xb'ano qaaj ja kiisaaj.*

Pegajoso. *K'emem, keb'eb' , kememi.* La miel es muy pegajosa. *Qas nk'ememi ja kaab'.*

Pegamento. *Q'olib'al.* El niño tomó pegamento. *Ja ti ak'aal xuuqum q'olib'al.*

Peinado. *Jikoon.* Ya he peinado su cabello. *Nnujikoon kaan chi wa'an ja ruuwi'.*

Peinar. *Jikooj.* Siempre le gusta peinar. *Jikooj qas nraajo'.*

Peine. *Jichab'.* Compré un peine. *Xinloq' wa'an jun jichab'.*

Pelo de elote. *Tzame'y.* Saque el pelo de elote. *Tawelisaaj ja tzame'y chi riij ja aj.*

Pelo. *Rusamal wi'aaj.* El pelo largo se ensucia rápido. *Ja rusamal wi'aaj nimaq jani' la ntz'ilori.*

Pendiente. *Kajali.* El trabajo está pendiente. *Ja saamaaj kajali.*

Pensar, analizar. *Ch'ob'ooj.* Ese necesita ser analizado. *Nrajob'ej na ch'ob'ooj ja le le'.*

Penúltimo hijo. *Ajchaq'i'm.* Nicolás es mi penúltimo hijo. *Ja ti nuk'ajool a Kulaax, ajchaq'i'm qixiin.*

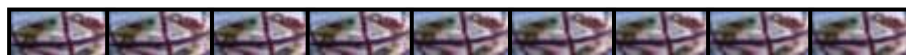
Pepenado o recogido. *Sik'oon.* Eso solo está recogido. *Xa wa'an sik'oon ja jala le'.*

Pepitoria de ellos o de ellas. *Kisakiil.* Les puede dar pepitorias. *Taaya' eel k'a ja kisakiil.*

Pequeño. *Ko'li.* La casa es pequeña. *Ja jaay xa ko'li.*







Pequeño. *Tino'y.* Nuestra casa es pequeña. *Xa tino'y ja qoochooch.*

Perder. *Tzaqooj.* Perdió su dinero. *Tzaqooj xuub'an chi re ja rupuwaq.*

Perderse. *Tzaqoj ri'iil.* Siempre se pierden. *Tzaqoj ri'iil qas nkeeb'an.*

Perdido. *Tzaqoon.* Han dejado perdido el corte. *Tzaqoon kaan ja ujq.*

Perdón. *Kuyuuj.* Pídele perdón. *Kuyuuj tak'utuj chi re.*

Perforado. *Tob'oon, tob'otik.* Ya está perforado. *Tob'oon chik.*

Perforados. *Tob'otaq.* ¿Por qué perforaste demasiado? *Taqaan maxko' tob'otaq xaab'an.*

Perforar. *Tob'ooj.* Mi papá está perforando madera. *Tob'oj chee' nuub'an ja nutata'.*

Período. *Q'ijaal.* Hace dos períodos. *Xuub'an ka'i' q'ijaal.*

Pero eso sí. *Xa xer waa ri'.* Pero eso sí, guárdelo. *Xa xer waari', tak'olo'.*

Perro de ellos o ellas. *Keetz'ii'.* Ellos tienen perros. *Ee k'o k'a keetz'ii'.*

Persignar. *Q'ab'aaj chi qapalaj.* Siempre es necesario persignarse. *Ja q'ab'aaj chi qapalaj q'anij rajawaxiik wi'.*

Persona alta. *Yakayich'ejk.* Mi hijo es muy alto. *Ja nuk'ajool qas yakayich'ejk.*

Persona facultada para irse. *B'enaal, b'enaam.* Mi papá estaba por salir. *B'enaam nuub'an ja nutata' pa tziij.*

Persona gorda, grande. *Choom, ti'ooj chaq', nim.* Mi novia/o es gorda/o. *Qas choom ja nuutziij.*

Persona que aconseja. *Ya'ol na'ooj.* Mi abuela es muy aconsejadora. *Ja wati't qas ya'ol na'ooj.*

Persona que da la espalda. *Ijineel.* Mi esposo le gusta dar







la espalda. *Qas ijineel ja wachijiil.*

Persona que divide. *Chijkaneel.* De por si, le gusta separar. *Q'anij ti chijkaneel wi'.*

Persona que envuelve. *B'oroneel.* Lo llevaba bien envuelto. *Qas rub'oroneel chi utz.*

Persona que espera. *Ayab'eneel.* Hay alguien esperándote. *K'o chik jun ayab'eneel awixiin.*

Persona que llena un recipiente. *B'alineel.* Fui el encargado de llenar. *In b'alineel xinok wi'.*

Persona que lleva un manojo en sus manos. *B'ojreneel.* Lo llevaba a manojo. *Ajaa' Rub'ojren eel.*

Persona que lleva un rollo en la mano. *B'ojteneel.* Vi un hombre quién lleva un manojo bien enrollado. *Xintz'at jun aachi b'ojteneel.*

Persona que tiene la facultad de venir. *Pejteel.* Juan vendrá hoy. *Jar aa Xwaan pejteel kaamiik.*

Persona que va caminado sin llevar nada. *B'oloma'yeel.* Antonio camina sin llevar nada. *Xa jiik chi b'oloma'yeel jar aa Tuun.*

Persona sin energía. *Tuqutik.* Mi hermano está sin energía (dicho por la mujer). *Ja nuxiib'aal qas tuqutik chik.*

Persona trabajadora. *Tzuqul rii'.* Mi papá es una persona trabajadora. *Qas tzuqul rii' ja nutata'.*

Personal, trabajadores. *samajelaa'.* ¿Cuántos son los del personal? *Ee jaru' jar ee asamajelaa'.*

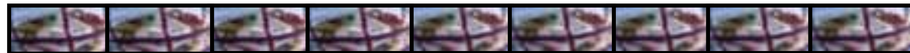
Personas distinguidas. *Cha'on taq winaq.* Esas son las personas distinguidas. *aja'ee' k'aala' ja cha'on taq winaq.*

Pesado. *Aal, ajl.* El maíz está muy pesado. *Maxko' ajl jar ixiim.*

Pesado. *Pajoon.* El maíz ya está pesado. *Pajoon chik jar ixiim.*







Pesar. *Pajooj.* Dice que quiere pesarse. *Pajooj nraajo' cha'.*

Pescado asado. *B'olon ch'uu'.* Comí un pescado asado. *Xintij jun b'olon ch'uu'.*

Pescador. *Chapol ch'uu'.* Mi padre es pescador. *Chapol ch'uu' ja nutata'.*

Pétalo. *Lab'aaj.* Los pétalos de las flores cayeron. *Xtzajq eel ja taq rulab'aaj ja kotz'i'j.*

Petate de ellos. *Keepojp.* Ahorita voy a dejarles un petate. *K'a jaa' xtb'enuya'a' kaan jun keepojp.*

Petate. *Pojp.* Mi mamá compró un petate. *Xuuloq' jun pojp ja nuutee'.*

Pez blanco, lobina. *Saqach'uu'.* Compró pez blanco / lobina. *Saqach'uu' xuuloq'.*
Pez. *Ch'uu'.* Hoy me dediqué a pescar. *Chapoj ch'uu' xinb'an kaamiik.*

Picante. *Poqon.* El frijol está muy picante. *Ja kinaq' qas poqon xeeli.*

Pichón, criatura. *Alaaj.* Esos son los pichones. *Aja'ee' k'a la' ja taq alaaj le'.*

Picoteado. *Tzopoon.* La flor está picoteada. *Tzopoon kaan ja kotz'i'j.*

Picotear. *Tzopooj.* La gallina está picoteando. *Ja ak' tzopooj nuub'an.*

Piedra Porosa. *Wayab'aj.* Esta hecho de piedra porosa. *Wayab'aj kojoon.*

Piedra. *Aab'aj.* Necesitamos piedras. *Nk'atzin aab'aj chi qe.*

Piedrín. *Taq aab'aj, raal aab'aj.* Mi papá está haciendo piedrín. *Ja nutata' ral aab'aj nuub'an.*

Piel. *Tz'uumaal.* Heriste mi piel. *Xaasok nutz'umaal.*

Pies. *Aqanaaj.* ¡Ay, estos pies como me duelen¡. *Loq'olaj aqanaaj, maxko' nti'ooni.*

Piña. *Ch'oob'.* Este pedacito de piña está muy ácida. *Qas ch'am ja juutz'it ch'oob' ri'.*







Piñata. *Paxin b'ojo'y.* Están quebrando una piñata. *Paxin b'ojo'y nb'ajni.*

Pino u ocote de ellos o ellas. *Keechaaj.* Talvez tienen un poco de ocote. *Max ta k'o jutz'it keechaaj.*

Pino, ocote. *Chaj.* Mi mamá fue a comprar ocote para juntar fuego. *Ja nuutee' nb'eruloq'o' Chaj b'oxob'al q'aaq' .*

Pintado. *Tz'ajoon.* Mi casa ya está pintada. *Tz'ajoon chik ja woochooch.*

Pintar. *Kiloneem.* Están pintando. *Kiloneem nkeeb'an.*

Pintar. *Tz'ajooj.* La casa necesita una pintada. *Tz'ajooj chik nraajo' ja jaay.*

Pintor. *Kiloneel.* Necesitamos un pintor. *Nk'atzin jun qakiloneel.*
pita de ellos o ellas. *Keek'aam.* Fue reventada la pita de ellos. *Xk'oqopix kaan ja keek'aam.*

Pita para atar tejido sobre los palíos. *K'ala'.* Mi madre perdió su pita para atar tejido. *xtzajq ruk'ala' ja nuutee'.*

Pita, cuerda. *K'aam.* Lo que necesitamos ahora es una pita. *K'aam nk'atzin chi qe kaamiik.*

Pizarrón. *Tz'alam tz'ijb'ab'al.* No rayes el pizarrón. *Ma tajux ta ja tz'alam tz'ijb'ab'al.*

Pizote. *Siis.* Mi perro mató a un pizote. *Ja nuutz'ii' xkamisaj jun siis.*

Placenta. *Ruukaab' puwaq.* Murió por la placenta. *Xkam rumal ruukaab' puwaq.*

Plan de trabajo. *Cholsamaaj.* ¿Trajiste tu plan de trabajo ? *Xaak'am to jar acholsamaaj.*

Plancha. *Qi'ib'al.* Nos compraron una plancha. *Xlojq' jun qaqi'ib'al.*

Planchar ropa. *Qi'oj tziyaq.* Mi mamá está planchando ropa. *Ja nuutee' qi'oj tziyaq nuub'an.*

Planchar. *Qi'ooj.* Dice que está planchando. *Qi'ooj nuub'an cha'.*







Planicie. *Taq'aaj.* Todo es planicie. *Chi ronojel taq'aaj.*

Plano. *Tz'aratz'ik.* Quedó aplanado. *Q'anij tz'aratz'ik xeeli.*

Planos. *Lot'olaq.* Los terrenos están muy planos. *Ja chenooj qas lot'olaq.*

Planta del pie. *Pan aqanaaj.* Al niño le hirieron la planta de su pie. *Ja tak'aal q'anij pa raqan xsojki.*

Plantas medicinales. *Q'ayisaq'oom.* Estamos buscando plantas medicinales. *Q'ayisaq'oom nqakanooj.*

Plátano. *Nimaq saq'ujl.* La señora vende plátanos. *Ja naan nimaq saq'ujl nk'ayiij.*

Platera, trinchante. *Ruk'ojlib'al laq.* Compré una platera. *Xinloq' jun ruk'ojlib'al laq.*
Plato. *Lik'ilik laq.* Traiga el plato. *Tak'ama to ja lik'ilik laq.*

Plegado. *Chetechik.* Hazlo plegado. *Chetechik tab'ana' chi re.*

Pleito, reclamo. *Ch'a'ooj.* Mi hijo se mantiene peleando. *Xaqa ch'a'ooj nuub'an ja waal.*

Plural de kajkeem. *Kajkemaa'.* ¿Cuántos son sus tejedoras? *Ee jaru' ja kajkemaa'.*

Pluralizador y diminutivo. *Taq.* Los niñitos. *Taq ak'alaa'.*

Pobre. *Meeb'aa'.* Mi abuela es pobre. *Ja numama' xa meeb'aa'.*

Pobreza. *K'ajtik poroxik.* Nos vamos a morir en la pobreza. *Pa k'ajtik poroxik noqkam wi' awa'.*

Poco a poco. *Jalajtaqil.* Llévelo de poco en poco. *Jalajtaqil k'a tak'ama' eel.*

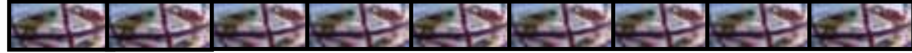
Poco. *Jutz'iit.* Dame un poco. *Taya'a' ti juutz'iit.*

Poder (de fuerza). *Ruchojq'ab'al.* Cuál es la fuerza de él. *Naq k'a ja ruchojq'ab'al ajaa'.*

Podrido. *Q'inaq.* Traiga la mazorca podrida. *Ja jal q'inaq chik tak'ama' to.*







Pollitos. *Raal ak', ch'iw.* Vende pollitos. *Taq raal ak' nk'ayiij.*

Pollo de pescuezo pelado. *Ch'olo'n.* Mi pollo que compré es de pescuezo pelado. *Ja ti wak' xinloq' ti ch'olo'n.*

Polvo. *Poqolaaj.* Cuando juegan levantan mucho polvo. *Toq ne'etz'ajni maxko' poqolaaj nkeeyik.*

Polvo. *Poqoq.* Mucho polvo. *Maxko' poqoq.*

Ponedora de huevos. *Ajsaqmoloo', saqmolob'aneel.* Esa gallina es ponedora. *Ja jun ti ak' le', ajsaqmoloo'.*

Poquito o muy poquito. *Jutz'iit ook.* Solo quiero un poquito. *Xa jutz'iit ook nwaajo'.*

Por canasto. *Pa chakach.* Guardas en el canasto. *Pa chakach nak'ol*

Por él o por ella. *Rumaal.* Me fui por ella. *Rumaal ajaa' xinb'e.*

Por ellos o por ellas. *Kumaal.* Por ellos trajeron los juguetes. *Kumaal xk'amar to jar ejtz'ab'a'l.*

Por eso. *Rumaal k'aari'.* Por eso se fue. *Rumaal k'aari' xb'e.*

Por mata. *Pa mokaaj.* Córtelo por mata. *Pa mokaaj ta b'ana' chi re.*

Por medida. *Pajatali.* Lo venden por medida. *Pajatali nk'ayixi.*

Por mi. *Wumaal.* Por mi culpa se fue la señorita. *Wumaal xb'e jar ixten.*

Por nosotros. *Qumaal.* Dice que llora por nosotros. *Qumaal nooq'i cha'.*

Por préstamo. *Pa Jalooj.* Se da por préstamo. *Pa jalooj nya'i.*

P r surco. *Pa cholaaj.* Por surco se hace. *Pa cholaaj nb'ajni.*

Poscosecha. *Pich'o'l.* Regale la poscosecha. *Tasijpaaj eel ja pich'o'l.*







Posición horizontal. *Q'e'li.* El enfermo todo el tiempo está en posición horizontal. *Ja yawaa' xa jutiij q'e'li.*

Posición. *K'ojlib'aliil.* Quédate en mi posición. *Pa nk'ojlib'aliil katk'eje' wi'.*

Práctica, ejercicio. *Solojsamaaj.*
Hiciste el ejercicio. *Xaab'an k'a ja solojsamaaj.*

Precio no estable. *Rajil chi ma rajil.* La gente ofrece un precio no estable. *Rajil chi ma rajil ta nkeeb'iij ja winaq.*

Precio. *Ajil.* Tiene un precio enorme. *Qas nim ja rajil.*
Predicado. *B'i'atziij.* Indique dónde está el predicado. *Tawila' b'aar k'o wi' ja b'i'atziij.*
Pregunta. *Ak'axaneem, k'utuneem.* Es importante que hoy hagas una pregunta. *Rajawaxiik chi naab'an jun ak'axaneem kaamiik.*

Preposición "a" "en". *Chi.* Está dentro de la casa. *K'o chi paan ja jaay.*

Preposición, va antes de consonante. *Pa.* Mi papá fue al campo. *Ja nutata' pa chenooj xb'e wi'.*

Préstamo. *Qajoneem.* Dicen que han hecho un préstamo. *K'o qajoneem kib'anoon cha'.*

Primero básico. *Najb'ey ruuk'u'x tijooneem.* Estoy en primero básico. *Najb'ey ruuk'u'x tijooneem in k'o wi'.*

Primero. *Najb'eey.* El es el primero. *Ajaa' wa'an najb'eey.*

Primeros. *Najb'eeyaa'.* Todos los primeros. *Konojeel ja najb'eyaa'.*

Probar. *Na'ooj.* ¿Quién es bueno para probar? *Naq k'a ja utz chi na'ooj.*

Problema. *Ruk'ayewaal.* Dice que tiene problemas. *K'o ruk'ayewaal ruuk'iin cha'.*

Provocar, torear. *Tzuruuj.* Le gusta provocar. *Qas tzuruuj nraajo'.*

Prueba. *Tijtab'exik.* Solo lo está aprobando. *Xa tijtab'exik nuub'an chi re.*







Público en general. *Siwaan tinaamit.* Que le digan al público en general. *Tib'iix chi re ja siwaan tinaamit.*

Pudrirse. *Aq'ayeem.* Mi siembra se está pudriendo. *Xuumaj aq'ayeem ja nutijko'm.*

Pueblo. *Tinaamit.* Nuestro pueblo se extendió. *Ja qatinaamit xnimari.*

Pulguillas de gallina. *Si'somaa.* La gallina tiene pulguilla. *Ja ak' k'o si'somaa' chi riij.*

Pulique. *Tukuniik.* Hoy comeremos pulique. *Tukuniik nqaatij kaamiik.*
Pulir, lijar. *Juquuj.* Necesito aprender a lijar / pulir. *Nwaajo' nwojtaqiij juquuj.*
Pulmón. *Pospo'y.* El pulmón del niño tiene una enfermedad. *K'o ruyaab'iil rupospo'y jar ak'aal.*

Puñito. *Chuyaaj.* Dame un puñito nada más. *Xa jun ti chuyaaj taya'a' to.*

Puño (pequeño). *Ch'uyaaj.* Me dieron un puño pequeño de lombrices. *Jun ch'uyaaj juut xya' chi we'.*

Puño, grande. *Mooq'.* Me dieron un puño de maíz. *Xyaa' jun mooq' wixiim.*

Punta de árbol, copa de árbol. *Ruutum chee'.* El pajarito está en la punta del árbol. *Ja ti tz'ikin pa ruutum chee' k'o wi'.*

Puntiagudo, desparejo. *Jutz'ujik.* El techo de la casa quedó puntiagudo. *Q'anij jutz'ujik ruwi' xeeli ja jaay.*

Q

Que causa desintegración. *Chijkab'al.* Lo que hizo es desintegrar. *Xa chijkab'al xuub'an.*

Que causa llanto. *Oq'ib'al.* Da mucha lástima. *Qas oq'ib'al rub'anoon.*
Que causa tristeza. *B'isib'al.* Su voz causa tristeza. *Qas b'isib'al ruuqul.*

Que causa vergüenza. *K'ixib'al riij ruuwach.* Lo que







hizo es una vergüenza. *Ja xuub'an le', qas k'ixib'al riij ruuwach.*

Que se vayan ellos o ellas. *Keeb'e na.* Que se vayan todos. *Keeb'e na konojeel.*

Que vengan. *Keepeeti.* Que vengan todos. *Keepeti konojeel.*

Qué? *Naq.* ¿Qué quieres? *Naq nawaajo'.*

Quebrado. *Much'umik.* La silla está quebrada. *Ja ch'akat q'anij much'umik.*

Quebrado. *Paaxiin.* Está quebrada la olla. *Paxiin ja t'u'y.*

Quebrado. *Q'ipoon.* Ya fue quebrado el palo. *Q'ipoon kaan chik ja chee'.*

Quebradura. *Q'a'jik.* Dice que solo tuvo quebradura. *Xa q'a'jik xuub'an cha'.*

Quebrantahueso. *Saqak'uch.* Allí hay un quebrantahueso. *K'o jun saqak'uch chi le'.*

Quejar. *Ch'oqoch'oteem.* Ya solo se está quejando. *Chaqa ch'oqoch'oteem chik nuub'an.*

Quemadura, incendio. *K'ajtik.* Dónde fue el incendio. *B'aar xb'ajn wi' ja k'ajtik.*

Quemadura. *Poroxik.* Está quemando la basura. *Ruporoxik q'aayiis nuub'an.*

Quetzal. *Q'uuq'.* El quetzal fue encontrado en el bosque. *Ja q'uuq' pa k'iche'laaj xwijl wi'.*

Quiere decir. *Tib'iij tziij.* Esto quiere decir. *Ja wa' tib'iij tziij ri'.*

Quijada. *Ajkanchi', kajkate'.* No le vayas a herir su quijada. *Ma ta sok rajkanchi'.*

Quintales. *Te'ejajl.* Queremos tres quintales de maíz. *Nqaajo' Oxi' te'ejajl ixiim.*

Quinto diversifi cado. *Roo' ruuwach tijooneem.* Juan está en quinto diversifi cado. *Jar aa Xwaan pa roo' ruuwach tijoneem k'o wi'.*







Quinto primaria. *Roo' rupa'lib'aal tijoneem.* Estoy en quinto primaria. *Pa roo' rupa'lib'aal tijoneem in k'o wi'.*

Quinto. *Roo'.* Estoy en el quinto lugar. *Roo' in k'o wi'.*

R

Racimo. *Koyaaj, choyaaj.* Le dieron un racimo completo de frutas. *Q'anij jun koyaaj ja muniil xyaa' chi re.*

Rafael. *Ra'p.* Rafael se fue en el carro. *Jar aa Ra'p xb'e pa ch'ijch'.*

Raíz de ellos o de ellas. *Kik'amaal.* Esa es la raíz de todos. *Jaala' ja qas kik'amaal konojeel.*

Raíz verbal. *Ruk'amal b'anooj.* ¿Dónde está la raíz verbal? *Awi k'a ja ruk'amal b'anooj.*

Raíz, denominador. *Xe'eel.* Su denominador es grande. *Nim ja ruxe'eel.*

Raíz. *K'amaal.* Lo arrancaron desde su raíz. *K'a pa ruk'amaal xb'ojq wi'.*

Raíz. *Ruk'amaal.* ¿Dónde está su raíz? *Awi k'a ja ruk'amaal.*

Rajado, desentonado. *Ch'arach'ik.* Mi olla de barro ya está rajada. *Q'anij ch'arach'ik chik ja nub'ojo'y.*

Rajado, dividido. *Ch'aroon.* El sitio ya está dividido. *Ch'aroon chik ja xoraal.*

Rajar, dividir. *Ch'arooj.* Lo está dividiendo. *Ch'arooj nuub'an chi re.*

Ralo, rala. *Ji'joj.* El atol todavía está ralo. *Q'anij wa'an ji'joj na ja ch'aroon.*

Rama. *Ruuq'a' chee'.* La ardilla está en la rama del árbol. *Ja kuuk pa ruuq'a' chee' k'o wi'.*

Ramo de hierbas pequeñas. *Chiyaaj.* Me dieron un ramo de fl ores. *Jun chiyaaj kotz'i'j xyaa' chi we.*

Rápido. *Chi ajniim.* Vienes rápido. *Chi ajniim at k'o to.*







Raspador. *Juqub'al.* Si está utilizando el raspador. *Juqub'al nuukoj.*

Ratones. *Ch'ooyaa'.* Los ratones se murieron. *Ja ch'ooyaa' xeekami.*

Rayar. *Juxuuj.* La mesa no la compraron para rayar. *Ja ch'ajtal ma rixiin juxuuj ta loq'oon.*

Realizado por. *B'anoyonaq.* Él lo ha realizado. *Ajaa' b'anoyonaq.*

Recado de tomate. *Jok'on xkooyaa'.* El recado de tomate está delicioso. *Qas wa'an ki' ja jok'on xkooyaa'.*

Recibido, aceptado. *K'uluun.* ¿Aceptó tu madre? *La xk'uluun k'a jar aatee'.*

Recibido. *K'amoon.* Yo no he recibido nada. *Q'anij ma juun naquun nuk'amoon.*

Recipiente para guardar agua o coser tamales. *Soko'.* Vaya a traer el recipiente de agua. *Ak'ama' ja soko' ruk'oliib'al ya'.*

Recipientes vacíos. *Kowokaq.* Traiga los platos vacíos. *Ja laq kowokaq ta k'ama' to.*

Recoger. *Sik'ooj.* Fueron a recoger aguacate. *xeeb'e pa sik'oj ooj.*

Recreo. *Uxulanib'al.* Estamos en recreo. *Pa uxulanib'al oj k'o wi'.*

Recta numérica. *Juxajiil.* Lo que enseñas ahora es la recta numérica. *Ja naak'ut kaamiik jaa ri' juxajiil.*

Recuerdo de. *Na'tab'al rixiin.* Recuerdo de mi abuela. *Na'tab'al rixiin ja wati't.*

Recuerdo, memoria. *Na'tab'al.* Recuerdo de mi hijo. *Runa'tab'al waal.*

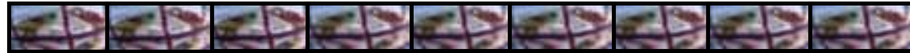
Recurso. *To'b'al.* Busque un recurso. *Takanoj jun to'b'al.*

Redoblante. *Setesik q'ojomab'al.* Cómprame un redoblante. *Taloq'o' jun nusetesik q'ojomab'al.*

Redonda, rueda. *Ketaaj.* Córtelo en forma redonda. *Tiketaaj ti ruch'upuxiik tab'ana.*







Redondo, círculo. *Setesik.* Haga un círculo con ellos. *Tab'ana' jun setesik kuk'iin.*

Regado, esparcido. *Ch'atataan.* Estos frijoles están regados. *Ja julee' kinaq' ch'atataan kaan.*

Regalado. *Sijpaan.* Me han regalado una cama. *Sijpaan jun nuuch'ajt.*

Regalar. *Sijpaneem.* Hoy estaremos regalando. *Sijpaneem nqaab'an kaamiik.*
Regalo de ellos. *Keekooch.* Este es un regalo de ellos. *Ja wa ri' xa keekooch aja'ee'.*

Regalo. *Kooch.* Solo es un regalo mío. *Xa jun ti nuukooch.*

Regañado. *Ch'olixik.* Mi mamá todo el tiempo se mantiene regañando. *Chaqa ch'olixik nuub'an ja nuutee'.*

Regar. *Jopineem.* A José le gusta regar. *Jar aa Xeep qas ruuk'u'x jopineem.*

Regar. *Ya'ab'eej.* Con que vamos a regar. *Naq nqaya'ab'eej.*

Regar. *Ya'aaneem.* Mi papá fue a regar. *Ja nutata' xb'e pa ya'aaneem.*

Regatear precios. *Tijooj riij naquun.* Mi mamá está regateando el precio de las cosas. *Ja nuutee' tijooj riij naquun nuub'an.*

Regreso. *Melojeem.* La gente está de regreso. *Melojeem nkeeb'an ja winaqii'.*

Reina. *Ix'ajawaal.* La reina del pueblo. *Ja ix'ajawaal rixiin tinaamit.*

Reino vegetal. *Che'q'ayiis.* Hoy aprendimos acerca del reino vegetal. *Ja kaamiik che'q'ayiis xqojtaqiij.*

Rejoya. *B'o'n.* Mi gato calló al hoyo. *xtzajq eel pa b'o'n ja nuumiix.*

R e l a c i o n a r, a c o m p a ñ a r. *Achib'ilaaneem.* Tuvimos una buena relación. *Qas ki'iil jun achib'ilaaneem xqaab'an.*







Relámpago. *Kayopa'.* E s t á relampagueando. *Maxko' kayopa' nuub'an.*

Reloj. *Tz'etaq'iij.* Compré un reloj. *Xinloq' jun tz'etaq'iij.*

Remado. *Si'oon.* El señor remó ayer. *Ja taa' xsi'on iwiir pa ruwi' ya'.*

Remador. *Ajsi'ool.* Don Nicolás es un buen remador. *Qas utz chi jun ajsi'ool ja taa' Kulaax.*

Remadores de ellos. *Kajsi'ola'ii'.* Ya no tienen remeros. *Ma k'o ta chik wa'an kajsi'ola'ii'.*

Reman. *Nesi'owi .* Ellos reman. *Aja'ee' nesi'owi.*

Remendado. *K'ojoon.* El corte de mi madre, ya está remendado. *Ja rujq nuutee' k'ojoon chik.*

Remendado. *Q'oliin.* Ya han remendado su olla. *Q'oliin kaan chik jar aat'u'y.*

Remendar. *K'ojoneem.* A mi mamá le encanta remendar. *Qas ruuk'u'x k'ojoneem ja nuutee'.*

Remero de ellos o ellas. *Kajsi'ola'.*
Es remero de ellos. *Kajsi'ola' wa'an aja'ee'.*

Remienda (usted). *Naq'ooliij.* Remiendas tus zapatos. *Naq'oliij jar axajajb'.*

Remo. *Q'ab'at.* Háganos un remo. *Tab'ana' jun qaq'aab'aat.*

Repetir cinco veces. *Jo'muluuj.* Repite cinco veces el juego. *Tajo'muluuj jar ejtz'aaneem.*

Repetir cuatro veces. *Kajmuluuj.* Lo que necesita es repetirlo cuatro veces. *Ja qas nraajo' nakajmuluuj.*

Repetir dos veces. *Ka'muluuj.* Repite dos veces el juego. *Taka'muluuj jar ejtz'aaneem.*

Repetir nueve veces. *B'elejmuluuj.* Es bueno repetir nueve veces. *Utz ja nab'elejmuluuj.*

Repetir ocho veces. *Waqxaqmuluuj.* Es bueno







que repitas ocho veces. *Utz nawaqxaqmuluuj.*

Repetir once veces. *Julajmuluuj.* Repite once veces su escritura. *Tajulajmuluuj rutz'ijb'axiik.*

Repetir seis veces. *Waqmuluuj.* Repite seis veces. *Tawaqmuluuj rub'ajniik.*

Repollo. *Kuulix.* Mi hermano está sembrando repollo. *Ja nuxiib'aal kuulix nuutik.*

Resbalarse. *Jolokopitajeem.* Solo se resbaló. *Xa jolokopitajeem xuub'an.*

Resbaloso. *Jolaani.* El camino está resbaloso. *Q'anij jolaani ja b'eey.*

Resbaloso. *Jolojik.* El terreno está resbaloso. *Ja chenooj q'anij jolojik.*

Resembrador. *Awab'eneel.* Manuel fue a resembrar. *Awab'eneel xb'e jar aa Weel.*

Resembrar. *Awab'eneem.* mi milpa necesita ser resembrado. *Nrajob'eej chik awab'eneem ja taq wawaan.*

Residuo, exceso. *Ruuwi'.* Deje un sobrante. *Taya'a' kan juutz'it ruuwi'.*

Respiración de ellos o de ellas. *Kuxula'nib'al.* Todavía tienen respiración. *K'a k'o na k'a kuxula'nib'al.*

Respiración, olor. *Uxulaa'.* Tiene mucho olor. *Maxko' ruxulaa'.*

Responder, contestar. *K'ulub'a'neem.* A mi hermana le gusta contestar. *Ja nuuchaaq' qas ruuk'u'x kulub'a'neem.*

Respuesta. *K'ulub'aliil.* No sé que respuesta darle. *Naq la ruk'ulub'aliil nyaa' poon.*

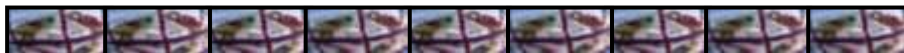
Restar, recibir. *K'amooj.* Solo ve a traer. *Xa k'a k'amooj ab'ana' to.*

Restaurante. *Wa'ib'al jaay.* Vamos al restaurante. *Jo' pa wa'ib'al jaay.*

Resultado. *Oponiil.* ¿Cuál es tu resultado? *Naq k'a jar awoponiil.*







Retazo para remendar. *K'ojob'al.* ¿Cómo es el retazo que quieres? *Jani' ja ti k'ojob'al nawaajo'.*

Retoño. *Jotaay.* El tronco tiene retoño. *Ja kuta'm k'o rujotaay.*

Reunión o reunirse. *Molooj ri'iil.* ¿Que día nos reuniremos? *Naq q'iij nqaab'an ja molooj ri'iil.*

Revuelto, diverso. *Xolob'.* Nuestra mazorca está revuelta. *Xolob' ja qaajaal.*

Rico, adinerado. *B'eyoom.* Don Antonio es rico. *B'eyoom ja taa' Tuun.*

Rico, dulce, sabroso. *Ki'.* Es muy sabroso el frijol blanco. *Qas ki' ja kinaq' saq.*

Rimero, rasmilla, paquete. *Tunaaj.* Lleve dos rimeras de tortillas. *Ka'i' tunaaj ja way tak'ama' eel.*

Río. *B'ijnel ya'.* El río es grande. *Nim ja b'ijnel ya'.*

Río. *Raqan ya'.* El río es muy limpio. *Qas ch'ajch'oj ja raqan ya'.*

Risa. *Tze'b'.* Siempre ríe. *Tze'b' qas nuub'an.*

Robo. *Alaq'.* Robar no es bueno, es pecado. *Ma utz ta ja naab'an alaq', xajaan.*

Robusto, fuerza, vigor. *Jukopaaj.* La niña está bien desarrollada. *Qas jukopaaj ja ti ixten.*

Rocío. *Puul.* Hay mucho rocío en la siembra. *Maxko' puul chi riij ja tijko'm.*

Rodar trozo, caminar sin nada. *B'oloma'yeem.* Anda sin llevar nada. *Chaqa b'oloma'yeem nuub'an.*

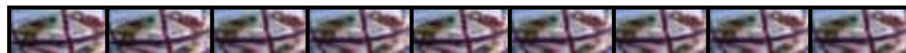
Rodilla. *Ch'ejkaaj.* Usó la rodilla. *Q'anij ch'ejkaaj xuukoj.*

Rojez, envidia. *Kaqiil.* Tiene mucha envidia. *Q'anij maxko' rukaqiil.*

Rojez, envidiar, madurez. *Kaqireem.* Tiene mucha envidia en su corazón. *K'o kaqireem chi paam ja ruuk'u'x.*







Rollizos, trozo. *B'olob'aq.* Necesito unos trozos. *Nk'atzin julee' b'olob'aq taq chee' chi we'.*

Rollo de papel. *B'otob'ik wuuj.* El rollo de papel es grande. *Q'anij nim ja jun b'otob'ik wuuj.*

Rollo. *B'otob'ik.* Llevé el rollo de pita. *Xink'am eel ja jun b'otob'ik k'aam.*

Romper. *B'it'ooj.* Únicamente romper. *Xa jiik chi b'it'ooj.*

Romperse de una vez por toda. *Xb'it'it'i.* Se hechó a romperse. *Qas xb'it'it'i xuuya' rii'.*

Romperse un poquito. *B'it'ib'o'eem.* Se rompió un poquito. *B'it'ib'o'eem xuub'an jutz'iit.*

Rompible. *B'it'ili.* Esta ropa está para muy desgastada. *Qas b'it'ili ja julee' tziyaq ri'.*

Ronchas. *Joox.* Tiene muchas ronchas en el pie. *Maxko' joox chi riij raqan.*

Ronrón. *Wanan.* Maté un ronrón. *Xinkamisaj jun wanan.*

Ropa blanca. *Saqatziyaq.* Traiga toda la ropa blanca. *Tak'ama' to ronojeel ja saqatziyaq.*

Ropa usada. *Jalab'al tziyaq.* Paulina vende ropa usada. *Ja tan Tzo'k, jalab'al tziyaq nuk'aayiij.*

Ropa. *Tziyaq.* Donde está tú ropa sucia. *Awi k'a jar atziyaq tz'iil.*

Rosado. *Kaqasaq.* Mi corte es de color rosado. *Kaqasaq ja wujq.*

Rosario. *Xa'r.* Rosario se casó. *Ja ta Xa'r xk'ule'i.*

Roseta de maíz. *B'oose'l.* Mi hermano se compró dos rosetas. *Xuuloq' ka'i' rub'ose'l ja nuuchaaq'.*

Roto. *Raqarik.* Tu güipil está muy roto. *Qastaqa'an raqarik jar aapo't.*

Roto. *Taq'atik.* Mi ropa ya está rota. *Ja nutziyaq xa taq'atik chik.*







Rueda. *Sutib'al.* Ahora van arreglar la manecilla. *K'a ja' xtichojmirisaxi ja sutib'al.*

S

Sacado, apartado. *Elisaan.* Le han apartado lugar. *Elesaan kan chik ja rutz'ulib'aal.*

Sacerdote maya. *Ajq'iij.* Mi papá es sacerdote maya. *Ja nutata' ajq'iij.*

Sacudido, limpiado. *Su'uun.* Los platos ya están limpios. *Su'uun chik ja laq.*

Sal de ellos o de ellas. *Kaatz'aam.* Enséñales la sal de ellos. *Tak'utu' poon ja kaatz'aam.*

Sal. *Aatz'aam.* Hoy solo comimos tortilla con sal. *Xa aatz'aam xqaatij ruk'in ti qaawaay kaamiik.*

Salado. *Tzay.* El frijol está muy salado. *Ja kinaq' qas tzay.*

sale (él o ella). *Neeli.* Él sale. *Jar ajaa' neeli.*

Sale (usted). *Nateeli.* ¿Sale hoy? *Nateeli kaamiik.*

Salen. *Ne'eeli.* Ellos salen hoy. *Ne'eeli kaamiik.*

Salida de humo en cantidad. *B'uqulu'jeem.* En la casa está saliendo mucho humo. *B'uqulu'jeem nuub'an ja sib' pa jaay.*

Salió. *Xel eel.* Mi papá salió. *Ja nutata' xel eel.*

Salir. *Eelik.* Mañana estaremos saliendo. *Eelik nqaab'an chuwaaq.*

Saliva. *Chub'aaj.* Siempre escupe. *Jun chi chub'aaj qas nuub'an.*

Salpicar. *Chijkaneem.* Siempre salpicas demasiado. *Qas Maxko' Chijkaneem naab'an.*

Saltamontes. *Saak'.* Esos saltamontes son grandes. *Ja julee' saak' qas ee nimaq.*

Saludo. *Rutzil wachaaj.* Lo saludaron. *Xyaa' jun rutzil ruuwach.*

Sangre. *Kik'.* Derramó mucha sangre. *Maxko' kik' xuutix.*







Sanitario. *Chulub'al.* El sanitario está muy limpio. *Qas ch'ajch'oj ja chulub'al.*

Santificado. *Xajaniin.* El maíz es santifi cado. *Jar ixiim xajaniin.*

Sapo. *Xpeq.* Maté un sapo. *Xinkamisaaj jun xpeq.*

Sartén de barro. *Xalteem.* El sartén está en el fuego. *Ja xalteem k'o pa q'aaq'.*

Sastre. *T'iso'mineel.* El sastre murió. *Ja t'iso'mineel xkami.*

Sauce. *Tzukaab', tzikaab'.* El sauce salió muy grande. *Ja tzukaab' q'anij nim xeeli.*

Se avergüenza (usted). *Natk'ixi.* Te avergüenzas hablar ante un público. *Natk'ixi ja toq nattzijon chi keewach ja winaqii'.*

Se desapareció. *Xsajch eel.* Así se desapareció. *Xa keeri' xsajch eel.*

Se emblanqueció. *Xsaqari.* Amaneció otro día. *xsaqar chik ja jun q'iij riij.*

Se ha caído. *Pa'jinaq.* Con quién te has caído. *Naq awachib'iil ix pa'jinaq.*

Se ha dejado. *Ya'oon kaan.* Ha dejado a su hijo. *Ruya'oon kaan ja ti raal.*

Se ha fi jado. *Ka'yinaq.* Se ha finado bien. *Ka'yinaq chi utz.*

Se instruye (usted). *Na tijooj aawii'.* Necesita instruirse primero. *Na tijooj aawii' najb'eey nraajo'.*

Se tarda (usted). *Natyeloji.* Se va a tardar. *Maxta k'a natyeloji.*

Se torció, de lado. *Xtzale'i.* Mi casa se torció. *Xtzale'i ja woochooch.*

Seco, seca. *Chaqiij.* Mi leña está muy seca. *Qas chaqiij ja nuusii'.*

Secretario. *Ajtz'ijb'.* Aquel secretario es muy bueno. *Qas utz ja jun ajtz'ijb' le'.*

Secreto. *Wasuuneem.* ¿Le hice un secreto? *xa wasuuneem xinb'an chi re.*







Sed. *Chaqijchi'.* El niño tiene sed. *Chaqijchi' nuuna' jar ak'aal.*

Segunda persona plural. *Ruukaab' ka'winaqiil.* Escriba en la segunda persona. *Tatzijb'aj pa ruukab' ka'winaqiil.*

Segunda persona singular. *Ruukaab' juwinaqiil.* Escriba en la segunda persona singular. *Tatz'ijb'aj pa ruukab' juwinaqiil.*

Segundo básico. *Ruukab' ruuk'u'x tijoneem.* La niña está en el segundo básico. *Ja ti ixten pa ruukab' ruuk'u'x tijoneem k'o wi'.*

Segundo grado de primaria. *Ruukab' rupa'lib'al tijoneem.* Mi hijo está en el segundo grado de primaria. *Ja waal pa ruukab' rupa'lib'al tijoneem k'o wi'.*

Segundo. *Roxweqa' q'iij.* ¿Cuántos segundos ha pasado? *Jaru' roxweqa' q'iij tiq'aaxi.*

Segundo. *ruukaab'.* El es el segundo. *Jaa la' ruukaab'.*

Seis. *Waqii'.* Mi hijo tiene seis años. *Ja waal waqii' rujunaa'.*

Selva, bosque, montaña. *K'ichee'laaj.* Nuestra leña está en el bosque. *Pa k'iche'laaj k'o wi' ja sii'.*

Semana. *Wuquq'iij.* Hace una semana. *Xuub'an wuquq'iij.*

Sembrado. *Tikoon.* La yuca ya está sembrada. *Tikoon chik ja tz'iin.*

Sembrador. *Ajtikoom.* Mi hermano es un buen sembrador. *Ja nunimaal qas utz chi jun ajtikoom.*

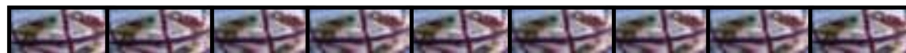
Semilla de ellos o de ellas. *Kija'tz.* Quién va ir a dejar la semilla de ellos. *Naq neya'o kaan ja kija'tz.*

Semilla para resembrar. *Awab'al.*
Necesito semilla para resembrar. *Awab'al nk'atzin chi we.*

Semilla. *Ija'tz.* Mi hijo busca semilla. *Ija'tz nukanooj ja waal.*







Sencillo (dinero). *Muchun puwaq.* No hay sencillo. *Qanij majuun muchun puwaq.*

Señorita. *Q'apooj.* La señorita canta. *Ja q'apooj nb'ixaani.*

Sentar. *Tz'ub'uleem.* Siempre está sentado. *Chaqa tz'ub'uleem nuub'an.*

Sentido del oído. *Ak'axab'al.* Mi oído es el que ya no está bien. *Ajaa' ja wak'axab'aal ja ma utz ta chik.*

Sentido del olfato. *Saqojib'al.* Mi olfato es el que no está bien. *Ma utz chik ta ja nusaqojib'al.*

Sepámoslo, aprendámoslo. *Qojtaqiij.* Aprendamos lo que nos van a enseñar. *Qojtaqiij ja xtik'ujt chik.*

Separación entre personas. *Jachooj rii'iil.* Siempre se mantienen separándose. *Q'anij wa'an jachooj ri'iil wi' qas nkeeb'an.*

Separar, dividir, partir. *Jachooj.* Dice que quiere divorciarse. *Jachooj nraajo' cha'.*

Séptimo. *Ruuwuuq.* Hoy es el séptimo día de la fi esta. *Ruuwuuq nimaq'iij kaamiik.*

Septuplicar. *Wuqub'eej.* Septuplícalo. *Tawuqub'eej.*

Sereno. *Ruya'al teew.* Cayó mucho sereno. *Maxko' ruya'al teew xqa'jii.*

Servicio público. *Samajamaq'.* Dice que hay un trabajo público. *K'o jun samajamaq' cha'.*

Servicio. *Ilixik.* Presté servicio en mi pueblo. *Xinb'an ja ilixik pa nutinaamit.*

Servido. *Paqaqeen.* Mi papá es bien servido. *Ja nutata' qas paqaqeen.*

Servidora. *Pak'ach.* Necesitamos una servidora. *Nk'atzin jun pak'ach chi qe.*

Servilleta para envolver tortillas. *Yalab'al way.* Traiga nuestra servilleta para tortillas. *Tak'ama' to ja yalab'al qaawaay.*







Servir. *Ilineem.* Vamos todos a servir en la casa. *Jo' pan ilineem qonojeel pa jaay.*

Setenta y dos. *Oxk'al kab'lajuuj.* Encontró setenta y dos billetes. *Oxk'al kab'lajuuj wujapuwaq xuuwil.*

Setenta y nueve. *Oxk'al b'elejlajuuj.* Hay setenta y nueve aguacates. *Oxk'al b'elejlajuuj raqan ja ooj.*

Sexto diversificado. *Ruwaqaq ruuwach tijoneem.* Estoy en sexto diversifi cado. *Ruwaqaaq ruuwach tijoneem in k'o wi'.*

Sexto primaria. *Ruwaqaqq rupa'lib'al tijoneem.* Mi hijo está en sexto primaria. *Ja waal pa ruwaqaaq rupa'lib'al tijooneem k'o wi'.*

Sexto. *Ruwaqaaq.* Ocupó el sexto lugar. *Ruwaqaaq xeeqaj wi'.*

Si. *Kan.* Dígale que si. *Kan katche' chi re.*

Siembra. *Tijko'm.* ¿Dónde está nuestra siembra? *Awi k'a ja qatijko'm.*

Sien. *Xe'ixikinaaj.* Le hirieron en la sien. *Xe'ixikinaaj xsojk wi'.*

Siete cabrillos, constelación. *Wuqu'ch'uumiil.* Son siete cabrillos. *Ee wuqu'ch'uumiil.*

Siete días. *Wuquu' q'iij.* Hace siete días que murió. *Xuub'an wuquu' q'iij kaminaq.*

Siete. *Wuquu'.* Los hombres son siete. *Ee wuquu' jar aachi'aa'.*

Significado. *Q'alajirik.* ¿Cuál es su signifi cado? *Naq k'a ruq'alajiriik.*

Signo de resta. *Rejtal k'amooj.* Escriba un signo de resta. *Tatz'ijb'aj jun ti rejtaal k'amooj.*

Signos. *Ejtaliil.* Es importante que coloquen los signos. *Rajawaxiik chi nya' rejtaliil.*

Sílaba. *Xi'latziij.* Cuántas sílabas. *Jaa ru' xi'latziij.*

Silencio. *Ma jun sik'.* Todo está en silencio. *Ma jun sik' nb'ajni.*







Silla de ellos o de ellas. *Kich'akaat.* Son seis las sillas de ellos. *Waqii' ja kich'akaat aja'ee'.*

Silla, banca, etc. *Tz'ub'ulib'al.* Es necesario algunas sillas. *Rajawaxiik jun ka'i' tz'ub'ulib'al.*

Silla. *Ch'akat.* Él necesita una silla. *Nk'atzin ch'akat chi re.*

Sillón. *Nimach'akat.* Me regalaron el sillón. *Ja nimach'akat xsijpax chi we.*

Sin pelo en la cara. *Qoloqipalaj.* Antonio es muy calvo. *Jar aa Tuun qas qoloqipalaj.*

Sirvienta de ellos o ellas. *Kaj'iik'.* Necesitan una sirvienta. *Nk'atzin jun kaji'iik'.*
Sirvienta. *Aj'iik'.* Ahora necesito una sirvienta. *Qas nk'atzin jun aj'iik' chi we kaamiik.*

Sobado. *Ji'oon.* Su nariz ya está sobada. *Ji'oon kaan chik ja ruutza'm.*

Sobar la cabeza. *Mesooj wii'aaj.* Mi papá está sobando la cabeza de un niño. *Ja nutata' mesooj ruuwi' jun ak'aal nuub'an.*

Sobar. *Ji'ooj.* Mi pie necesita que lo soben. *Ja waqan ji'ooj nraajo'*

Sobrepuesto. *Ch'ipili.* El palo está sobrepuesto. *Chaqa ch'ipili ja chee'.*

Solear. *Sa'ooj.* Nuestros palos los están soleando. *Sa'ooj nb'ajn chi re ja qaachee'.*

Solo dos veces. *Xa ka'i' muul.* Solo hizo dos veces. *Xa ka'i' muul xuub'an.*

Solo. *Ruuyoon, xaa'.* Está solo en la casa. *Xa ruuyoon k'o pa jaay.*

Sombra de árbol. *Rumujal chee'.* Párate en la sombra del árbol. *Katpe'i' pa rumuujal chee' le'.*

Sombra. *Muuj.* Camine en la sombra. *Chi ruuwach muuj katb'iin wi'.*

Sombrilla. *Ti parab'al.* Le compraron una sombrilla. *xlojq' jun ti ruparab'al.*







Son bravos. *Nich'inaq.* Mis compañeros son muy bravos. *Ja wachib'iil qas ee nich'inaq.*

Sonar al caer al suelo. *B'uqub'u'eem.* Sonó mucho. *Qas b'uqub'u'neem xuub'an.*

Sonar la campana. *Yikoj ch'ijch'.* Sonarán las campanas primero. *Najb'eey nb'ajn na yikoj ch'ijch'.*

Soñar. *Achik'aaneem.* Fue el anciano Nicolás quién tuvo esos sueños. *Ja taa' Kulaax xb'anowi ja julee' achik'aaneem.*

Sonido. *Q'ajaniil.* Ese sonido me gusta escuchar. *Jaa la' q'ajaniil qas utz nwak'axaaj.*

Sonreír. *Nich'ima'yik.* Siempre reímos. *Nich'ima'yik qas nqaab'an.*

Soplar. *Xupuuneem.* Estamos soplando. *Nojtajin chi xupuuneem.*

Sorbo, tragar. *B'iq'ooj.* Tomó de un sorbo el agua. *Jun b'iq'ooj xuub'an chi re ja ya'.*

Sorbo. *Qumuuj.* Me das un sorbo. *Xtaaya' jun ti qumuuj wixiin.*

Sordera. *Tokonaal.* Mi mamá ya está sorda. *Xa tokon chik ja nuutee'.*

Sordo. *Tokon.* Juan es sordo. *Jar Axwaan xa tokon.*

Soy asiduo. *In sak'aaj.* Soy tan asiduo dice mi hermano. *Ja nuuchaaq' qas in sak'aaj ne'e.*

Soy chiquito. *In tino'y.* Era muy chiquito por eso me lo llevaron. *Xa in tino'y chee wi' xinkek'am eel.*

Soy enfermo. *In yawaa'.* Estaba enfermo cuando me lo dijeron. *Xa k'a in yawaa' toq xkeeb'iij chi we.*

Su aguacate. *Rooj.* Dale un poco de aguacate. *Taya'a' ti jutz'iit rooj.*

Su alimento. *Ruwa'iim.* Le ofrecen su alimento. *Ruwa'iim ntzujux chi re.*

Su amargura. *Ruk'ayiil.* La medicina es muy amarga. *Jar aq'oom maxko' ruk'ayiil.*







Su animal. *Ruchiikoop.* ¿Dónde está su animal? *Awi k'a ja ruchiikoop.*
Su anona. *Ruk'eeweex.* Dónde está su anona. *Awi k'a ja ruk'eeweex.*

Su banano. *Rusaq'ujl.* Traiga su banano. *Tak'ama' to ja rusaq'ujl.*

Su basura. *Ru q'ayiis.* Dónde está su basura. *Awi k'a ja ruq'ayiis.* boca. *Rujakoon ruuchii'.*

Su caballo. *Ruukeej.* Se llevaron a su caballo. *Xk'amar eel ja ruukeej.*

Su cal. *Ruuchuum.* La ancianita compró su cal. *Xuuloq' to ruuchuum ja ti naan.*

Su calzado. *Ruxajajb'.* Se le perdió sus zapatos. *xtzajq ruxajajb'.*

Su camino. *Ruub'eey.* Esto es su camino. *Ja k'aa wa' ruub'eey ri'.*
Su canasto (de ustedes). *Echakaach.* El canasto de ustedes es grande. *Nim jar echakaach.*

Su canasto. *Ruchaakaach.* ¿Dónde está su canasto? *Awi k'a ja ruchakaach.*

Su canoa. *Rujukuu'.* Dónde está su canoa. *Awi k'a ja rujukuu'.*

Su cantante. *Rajb'iix.* Aquel es su cantante. *Jaa la' ja rajb'iix le'.*

Su canto. *Ruub'iix.* Ese es su canto favorito. *Jaa la' qas ruub'iix.*

Su cara. *Rupalaj.* Le golpearon su cara. *Xsojk rupalaj.*

Su casa. *Roochooch.* Vamos a su casa. *Jo' pa roochooch.*

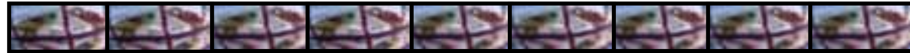
Su cáscara. *Riij.* Quítele su cáscara. *Tawelisaaj eel ja riij.*
Su cebolla. *Ruxanakaat.* Fue a vender su cebolla. *Xb'e pa k'ayin ruxanakaat.*

Su chicle. *Ruukaach'.* Le regalaron un chicle. *Xsipax jun ruukaach'.*

Su chocolate (de ustedes). *Echaqij yaa'.* Van a tomar el chocolate. *La neetij jar ee chaqij yaa'.*







Su chocolate. *Ruchaqij yaa'.* Dele su chocolate. *Taya'aa' poon ja ruchaqiij yaa'.*

Su chompipe. *Ruquluuq.* Déjele un chompipe. *Taya'aa' kaan jun ruquluuq.*

Su ciprés. *Ruk'isiis.* Dele unos cipreses. *Taya'aa' julee' ruk'isiis.*

Su comadrona. *Riiyoom.* ¿Quién es su comadrona? *Naq k'a riiyoom.*

Su compañero. *Rachib'iil.* El es su compañero. *Aja' k'aa la' rachib'iil le'.*

Su contador. *Rajilaneel.* Necesita a un contador. *Nk'atzin jun rajilaneel.*

Su correa. *Ruukoo'.* Amarre la correa de sus zapatos. *Taxima' ruukoo' axajajb'.*

Su corte. *Rujq.* Compraron su corte. *xlojq' kan rujq.*

Su cucharón. *Rujutz'u'y.* Préstenos el cucharón de su mamá. *Qaqaja' na ja rujutz'u'y aatee'.*

Su cuñada. *Rixinaam.* Se fue con su cuñado. *Rachib'iil rixinaam xb'e.*

Su descomposición. *Ruyojtajiik.* Acaban de empezar a descomponerlo. *K'a ja' xmajitaj ruyojtajiik.*

Su deuda. *Ruuk'aas.* Tiene unas deudas. *K'o julee' ruuk'aas.*

Su enemigo (de usted). *Ak'uleel.* Es tu enemigo. *Qas ak'uleel.*

Su enemigo. *Ruk'uleel.* Siempre es su enemigo. *Qas wa'an ruk'uleel.*

Su escudilla. *Ruulaaq.* Se perdió su escudilla. *xtzajq ruulaaq.*

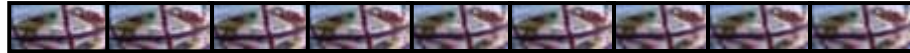
Su espina. *Ruuk'iix.* La tuna tiene mucha espina. *Maxko' ruuk'iix ja muxti'n.*

Su fi esta. *Runimaq'iij.* Hoy es su fi esta. *Kaamiik runimaq'iij.*

Su fríjol. *Rukiinaaq'.* Dele un poco de fríjol. *Taya' eel jutz'iit rukiinaaq'.*







Su güisquil (de ustedes). *Ech'imaay.* Compren sus güisquiles. *Teloq'o' ech'imaay.*

Su güisquil. *Ruch'iimaay.* Le diste su güisquil? *Xaaya' eel ruch'iimaay?*

Su hermana. *Raanaa'.* Tiene una hermana. *K'o jun raanaa'.*

Su hermano. *Ruxib'aal.* Se fue su hermano. (Dicho por la mujer). *Xb'e ja ruxib'aal.*

Su hierba. *Richaaj.* Tráigale un poco de hierba. *Taq'olo' to riichaaj.*

Su hijastro. *Ruk'ajolab'al.* ¿Cuántos son sus hijastros? *Ee jaru' ja ruk'ajolab'al.*

Su hijo. *Raal.* El es su hijo. *Jaa la' raal le'.*

Su hilo. *Ruchijool, aal.* Traiga comprado su hilo. *Taloq'o' to julee' ruchijool.*

Su jícara. *Rutzimaay.* Tiene unas jícaras. *K'o julee' rutzimaay.*

Su lazo. *Rukolo'.* Lleve entonces su lazo. *Tak'ama' eel k'a ja rukolo'.*

Su lengua. *Raaq'.* Mi hermano menor se lastimo de su lengua *xuusok raaq' ja nuuchaaq'.*

Su limpieza. *Ruumees.* ¿Quién hace su limpieza? *Naq nb'anowi ja ruumees?*.

Su madre (de ustedes). *Eetee'.* Llegó su madre. *xulqaaj eetee'.*

Su maíz. *Rixiim.* Dele un poco de maíz. *Taaya' el jutz'it rixiim.*

Su mazorca. *Ruujaal.* Está desgranado su maíz. *Ruujaal nuub'aq('b'iq).*

Su muro de piedra. *Ruk'axtoon.* Acaban de construir su muro de piedra. *K'a ja' xb'ajni ja ruk'axtoon.*

Su nido. *Ruusook.* Nido de ratón. *Ruusook ch'ooy.*

Su oído. *Rixikin.* Se le tapó el oído. *Xtz'ape' rixikin.*







Su olla. *Rub'ojo'y.* Se le quebró su olla. *Xpaax rub'ojo'y.*

Su paga. *Rutojb'aliil.* Tiene su paga. *K'o rutojb'aliil.*

Su pañuelo. *Keesu't.* Les diste un pañuelo a cada uno. *Xaaya' juujun keesu't chi kijujunaal.*

Su pareja. *Ruk'ulaaj rii'.* Traiga comprado de acuerdo a su pareja. *Ruk'ulaaj rii' taloq'o' to.*

Su pierna. *Raa'.* Dame la pierna de la gallina. *Raa' ja ak' ta ya'a' chi we.*

Su pino, su ocote. *Ruuchaaj.* Le trajeron algunos pinos. *Xk'amar to julee' ruuchaaj.*

Su pita. *Ruuk'aam.* Le cortaron su pita. *Xk'oqopixi ja ruuk'aam.*

Su precio. *Rajil.* ¿Cuanto es su precio? *Jaru' ja rajil.*

Su principio. *Ruma'jiik.* ¿Cuál es su principio? *Naq k'a ruma'jiik.*

Su pueblo. *Rutinaamit.* Ese es su pueblo. *Rutinaamit ja jaa ri'.*

Su recuperación. *Rutzuriik.* Se está recuperando. *Pejtinaq rutzuriik.*

Su refl ejo. *Ruuch'aa'.* La luna tiene mucho refl ejo. *Maxko' ruuch'aa' ja iik'.*

Su regalo. *Ruukooch.* Su regalo es pequeño. *Xa tino'y ja ruukooch.*

Su remero. *Rajsi'ola'.* Que llamen a su remero. *Tesik'ix to jar ajsi'ola'.*

Su residuo. *Ruchaab'aal* ¿Cómo es el residuo que que? ó. *Jani' ruchaab'aal xk'eje' kaan.*

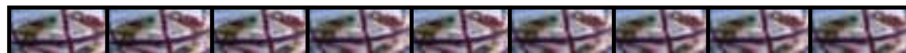
Su respiración u olor. *Ruxulaa'.* Tiene demasiado olor. *Maxko' ruxulaa'.*

Su retoño. *Rujotaay.* Se quebró su retoño. *Xq'ipitaj eel rujotaay.*

Su sangre. *Rukik'eel.* ¿Dónde está su sangre? *Awi k'a ja rukik'eel.*







Su silla (de ustedes). *Ech'akaat.* Traiga una su silla cada uno. *Tek'ama' to juujun ech'aakaat.*

Su silla. *Ruch'akaat.* Alcáncele su silla. *Taya'aa' poon ruch'akaat.*

Su sirvienta. *Raj'iik'.* Su sirvienta se fue. *Xb'e jar aj'iik'.*

Su sombra. *Rumujaal.* Mire entonces su sombra. *Tatz'eta' k'a ja rumujaal.*

Su suegra (de ustedes). *Ejitee'.* Dónde está la suegra de ustedes. *B'aar k'o wi' jar ejiitee'.*

Su suegra. *Rujitee'.* Está con su suegra. *K'o ruk'iin rujitee'.*

Su suegro (de ustedes). *Ejinaam.* Cómo se llama el suegro de ustedes? *Naq ruub'ii' jar ejiinaam.*

Su suegro. *Rujinaam.* Se fue con su suegro. *Xb'e ruk'iin rujinaam.*

Su sueño. *Ruwaraam.* Tiene mucho sueño. *Maxko' ruwaraam.*

Su tejedora. *Rajkeem.* Ella es su tejedora. *Ja k'aa la' ja rajkeem le'.*

Su terreno (de ustedes). *Echenooj.* Donde está el terreno de ustedes. *B'aar k'o wi jar echenooj.*

Su terreno. *Ruchenooj.* Fue a ver su terreno. *Xb'e pa tz'etoj ruchenooj.*

Su tierra, territorio. *Rujuyub'aal.* Esa es su tierra. *Rujuyub'aal Ajaa' ja ja le'.*

Su tinaja. *Rukuku'.* Traiga la tinaja de ella. *Tak'ama' to ja rukuku' Ajaa'.*

Su tomate. *Rixkoyaa'.* Tráigale unos tomates. *Tak'ama' to julee' rixkoyaa'.*

Su trabajo. *Rusamaaj.* Dice que está buscando trabajo. *rusamaaj ntajiini nukanooj cha'.*

Su tristeza. *Ruub'iis.* Se va preocupado.
Chaqa ruub'iis toq nb'e.

Su tuna. *Rumuxti'n.* Que traigan su tuna. *Tik'amar to ja rumuxti'n.*







Su vendedor. *Rajk'aay.* Llame al vendedor. *Tasik'ij to jar ajk'aay.*

Su venta. *Aak'aay.* ¿Dónde está su venta? *Awi jar aak'aay.*

Su venta. *Ruuk'aay.* Llevaron su venta. *Xk'amar eel ja ruuk'aay.*

Su yerno. *Aajii'.* Su yerno, es el quién se fue. *Aajii' ja xb'e.*

Su zapote. *Rutuluul.* Dice que tiene zapote. *K'o rutuluul cha'.*

Suave como el camote cocido. *Yub'uli.* El güisquil está suave. *Qas yub'uli ja ch'imaay.*

Suave para comer o labrar. *Kiraani.* La yuca está muy suave. *Qas kiraani ja tz'iin.*

Suave, liso. *Kub'uli.* Las hojas de la milpa están suaves. *Ja ruuxaaq awan q'anij kub'uli.*

Suave. *Laxq'u'm.* El güisquil es suave. *Ja ch'imaay q'anij lax q'u'm.*

Suavizar. *Yub'uuj.* Suavízalo primero. *Najb'eey tayub'uj na.*

Subir. *Jotoleem.* Lo que quiere ahora es subir. *Jotoleem nawajo' kaamiik.*

Subjefe, vice presidente. *Ruuka'b' ajpojp, ruuka'b' k'amol b'eey.* El cargo que desempeña es subjefe. *Ja rusamaaj jaa ri ruuka'b' ajpojp.*

Sucesor. *Jaloneel.* El es mi sucesor. *Jaa la ja nujaloneel le'.*

Sucio. *Tz'iil.* Su corte esta muy sucio. *Ja rujq qas tz'iil.*

Suegra de ellas. *Kalitee'.* Se fue la suegra de ellas. *Xb'e ja kalitee'.*

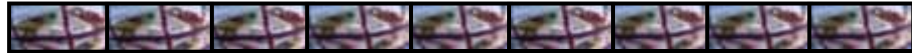
Suegra de ellos. *Kijitee'.* Se fue la suegra de ellos a la playa. *Xb'e ja kijitee' chi ruuchii' ya'.*

Suegro de ellos. *Kaliinaam.* Vino el suegro de ellas. *Xpe k'a ja kaliinaam.*

Suegro de ellos. *Kijinaam.* Como es el suegro de ellos.







Jani' k'a ja kijinaam jar aja'ee'.

Sueño. *Achik'.* Ayer tuve un sueño que me anima. *K'o jun achik' xinb'an iiwiir qas nuyuqub'a' nuuk'u'x.*

Sueño. *Waraam.* Tengo mucho sueño. *Maxko' waraam chi we.*

Sujeto mentiroso, orgulloso. *Q'oloneel.* Mi compañero es muy mentiroso. *Ja wachib'iil qas wa'an q'oloneel.*

Súper grande. *Ma ch'itin ta.* Su casa es demasiado grande. *Ja roochooch q'anij ma ch'itin ta.*

Superfi cie, especie. *Wachiil.* La misma superfi cie. *Junaan wachiil.*

Sur. *Ruqajib'al kaqiiq'.* Viene del sur. *Pa ruqajib'al kaqiiq' pejtinaq wi'.*

Sus campesinos. *Rajchanola'ii'.* Mando a sus campesinos. *Xb'erutaq eel ja rajchanola'ii'.*

Sus cantantes. *Rajb'ixaa'.* Que vayan a llamar a sus cantantes. *Keb'esik'ix to jar ajb'ixaa'.*

Sus huesos. *Rub'aqiil.* Huesos de un animal. *Rub'aqiil jun chikop.*

Sus nidos. *Keesook.* Esto es nido de las palomas. *Keesook tz'ikin ja wa ri'.*

Sus tejedoras. *Rajkemaa'.* ¿Dónde están sus tejedoras . *Awi k'a jar ee rajkemaa'.*

Sus vendedores. *Rajk'ayii'.* Que vengan los vendedores. *Keepet k'a ja rajk'ayii'.*

Suspender una acción. *Kajb'a'xik.* Se está suspendiendo el trabajo. *Xuumaj kajb'a'xik ja saamaaj.*

Suspirar. *Jiq'ojoteem.* Está suspirando demasiado. *Maxko' chi jiq'ojoteem nuub'an.*

Sustantivo relacional (mío). *Wixiin.* Esto es mío. *Wixiin ja ja wa ri'.*

Sustituto. *Jaloneel.* El es el sustituto. *Ja k'aa la' jaloneel.*







Sustitutos. *Jalonelaa'.* Cuantos son los sustitutos. *Ee jaru' k'a ja jaloneelaa'.*

Suyo. *Awixiin.* El corte es suyo. *Awixiin ja ujq.*

T

Tabaco. *Maay.* El señor vendió tabaco. *Maay xk'aayiij ja taa'.*

Tabla. *Tz'alam.* Cortaron la tabla. *Xq'ejti ja tz'alam.*

Tacuazín. *Wujch'.* El tacuazín comió mi gallina. *xuutij wak' ja wujch'.*

Tallo. *Che'aal.* Su tallo es muy grande. *Qas nim ja ruche'aal.*

Tallullo, tortillada. *B'aqatza'j.* Compré unos tallullos. *Xinloq' juun ka'i' b'aqatza'j.*

Tallullo. *To'om.* La señora vende tallullo. *To'om nuk'ayiij ja naan.*

Talón. *Ixtu'xiil.* Dice que se le fracturó el talón. *Rixtu'xiil xq'aji cha'.*

Talpetate. *Xaq.* Mi terreno está todo talpetate. *Q'anij ti xaq ja nucheenooj.*

Taltuza. *B'aay.* Fue la taltuza quién comió mi milpa. *B'aay xtijo wi ja wawaan.*

Talvez, de repente. *Maxla.* Talvez ya llegó. *Maxla xuluqaji.*

Tamalito con fríjol. *Xeep.* Mi mamá está haciendo tamalitos con fríjol. *Ja nuutee' xeep nuub'an.*

Tamalito de elote. *Sub'an jook'.* La señora vende tamalitos de elote. *Ja naan sub'an jojk' nk'ayiij.*

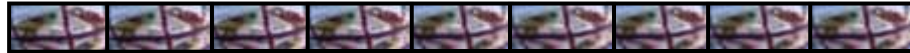
Tamalito. *Suub'aan.* Regáleme un tamalito. *Tasijpaaj jun nusub'aan.*

Tamalón. *B'ooq'.* Mi mamá preparó tamalón. *B'ooq' xuub'an ja nuutee'.*

Tamaño, volumen. *Nimaleem.* ¿De qué tamaño es? *Jani' k'a ja runimaleem.*







También. *Chaqajaa’.* También le dije. *Chaqajaa’ xinb’ij chi re.*
Tapadera. *Tz’ajpib’al.* Su tapadera. *Ja tz’ajpib’al rixiin.*

Tapado. *B’ukuli.* Las tortillas están bien tapadas. *Qas b’ukuli ja way.*

Tapado. *Kuchuun.* Le han tapado la cara. *Kuchuun kan ruuwach.*

Tapar el paso. *Q’eten b’eey.* Hoy están tapando el paso. *Q’eten b’eey nb’ajni kaamiik.*

Tapizca. *Jach’.* Mañana iremos a tapizcar. *Chuwaaq nojb’e pa jach’.*

Tapizcado. *Jach’oon.* Eso ya está tapizcado. *Jach’oon chik ja jale le’.*
Tapizcar. *Jach’ooj.* Hoy fuimos a tapizcar. *Kaamiik xojpe pa jach’ooj.*

Tarda (usted). *Nawaraaj.* Va a velar al muerto. *Nawaraaj ja kaminaq.*

Tardan (ellos o ellas). *Neyaloji.* Ellos se tardan en hacer los mandados. *Neyaloji chi b’anoj taqkiil.*

Tardar. *Yalojeem.* Le gusta tardarse en los mandados. *Qas ruuk’u’x yalojeem chi taqikiil.*

Tarde (vespertina). *Taqajq’iij.* En la tarde iré en la escuela. *Taqajq’iij ninb’e pan ajtijaal.*

Tarde. *Taqajq’iij.* Usted se irá hasta en la tarde. *Taqajq’iij xkat b’e.*

Tasisco (palo). *Tza’j.* Traiga palo de tasisco. *Jaa’ ja tza’j tak’ama’ to.*

Techo de la casa. *Ruuwi’ jaay.* Se cayó del techo de una casa. *Q’anij pa ruuwi’ jaay xtzajq to wi’.*

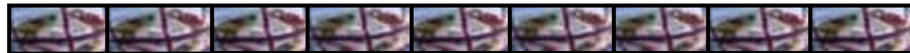
Tecolote. *Xikin, tujkur.* El tecolote siempre canta en las noches. *Chaaq’a’ qas nooq’i Ja xikin.*

Tecomate. *Tzujy.* Mi papá tiene un tecomate. *Ja nutata’ k’o jun ti ruutzujy.*

Teja. *Xojt.* La teja se quebró. *Xpa’xi ja xojt.*







Tejedora de ellos. *Kajkeem.* Donde está nuestra tejedora. *Awi k’a ja kajkeem.*

Tejedora. *Ajkeem.* Juana siempre es muy buena tejedora. *Qas utz chi jun ajkeem ja ta Xwaana.*

Tejer. *Kemooj.* Quiere tejer. *Kemooj nraajo’.*

Tejido de ellas. *Keekeem.* Les ensuciaron sus tejidos. *Xtz’ilo’xi ja keekeem.*

Tejido. *Kemoon.* Hace tiempo que han tejido. *Ojeer kemoon kaan.*

Tela de araña. *Kemem.* Tiene mucha tela de araña enfrente. *Maxko’ kemem chi ruuwach.*

Teléfono. *Sik’ib’al.* Vamos al teléfono. *Jo’ pa sik’ib’al.*

Temascal de ellos o ellas. *Keetuuj.* Acaban de construir un temascal de ellos. *K’a jaa’ xb’ajn jun keetuuj.*

Temascal. *Tuuj.* Con ellos, hay temascal. *K’o tuuj kukiin.*

Templo Maya. *K’axton jaay.* Vamos a ver el templo Maya. *Jo’ qatz’eta’ ja k’uxton jaay.*

Temporada lluviosa. *Q’eqal jab’.* Ya pasó la temporada lluviosa. *Q’a’x chik k’a ja q’eqal jab’ ri’.*

Tenamaste. *Xuk’uub’.* El tenamaste está caliente. *Ja xk’uub’ qas k’atan.*

Tendedero. *Lik’ib’al.* Es mío el tendedero. *Ja lik’ib’al tziyaq wixiin inin.*

Tender. *Ripooj.* Está tendiendo su ropa. *Ripooj nuub’an chi re ja rutziyaq.*

Tendido. *Ripili.* El corte está tendido. *Ja ujq ripili.*

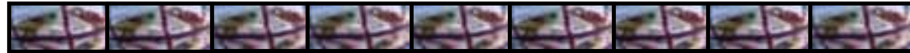
Tendido. *Sa’oon.* La ropa está tendida. *Ja tziyaq sa’oon.*

Tener algo prensado con los dientes. *Kajyexik.* Solo tenerlo prensado con los dientes. *Xajiik chi kajyexik naab’an chi re.*

Tercera conjugación. *Rox cholaj b’anooj.* Hazlo en la tercera conjugación. *Rox*







cholaaj b'anooj tab'ana' chi re.

Tercera persona plural. *Rox kiwinaqiil.* Traspase a la tercera persona plural. *Taq'axaj pa rox kiwinaqiil.*

Tercera persona singular. *Rox junwinaqiil.* Está en la tercera persona. *Pa rox juwinaqiil k'o wi'.*

Tercero básico. *Rox ruuk'u'x tijoneem.* Todos los de tercero básico. *Konojeel ja rixin rox ruuk'u'x tijooneem.*

Tercero primaria. *Rox rupa'lib'al tijoneem.* Mi hijo está en tercero primaria. *Ja nuk'ajool pa roox rupa'lib'al tijoneem k'o wi'.*

Tercero. *Roox.* Ese es el tercero. *Ja k'aa la' roox.*

Terminar. *K'isooj.* Solo estamos terminando el trabajo. *Xa k'isooj nqaab'an chi re ja saamaaj.*

Terminaron. *Xkeek'is .* Ya terminaron. *Xkeek'is k'a.*

Terremoto, Temblor. *Kab'ajraqan.* Ayer ubo teemblor. *Iiwiir xuub'an kab'ajraqan.*

Terreno de ellos o de ellas. *Kichenooj.* Ahorita van a ir a ver sus terrenos. *K'a jaa' xtib'ekitz'eta' kichenooj.*

Terreno. *Chenooj.* El terreno es de mi hermano. *Rixiin nuuchaaq' ja chenooj.*

Tibio, cualquier liquido. *Sajliloj.* El agua está tibia. *Ja ya' qas sajliloj.*

Tiempo, época. *Q'iij saq.* Hace tiempo que se casó. *ojeer q'iij saq tik'ule'i.*

Tiempo. *Q'ijool.* Hace cuanto tiempo ahora. *Jaru' ruq'ijool kaamiik.*

Tierno. *Rajtz'i'l.* Está tierno todavía el jocote. *Ja q'inom k'a taq rajtz'i'l na.*

Tierra blanca. *Saquleew.* Necesita que se utilice tierra blanca. *Saquleew nkooji nraajo'.*

Tierra de ellos o de ellas. *Kuuleew.* Les compraron otras tierras. *Xlojq' chik julee' kuuleew.*







Tierra de ellos o ellas. *Kijuyu'.* Toda esa tierra es de ellos. *Q'anij kijuyu' aja'ee' ja jalele'.*

Tierra. *Ruuwach uleew.* Ya se está esclareciendo. *Xpakapo' pe chik ja ruuwach uleew.*

Tierra. *Uleew.* No juegue tierra. *Ma ta wejtz'ab'eej ta uleew.*

Tieso. *Kopichipoj.* Está muy tieso. *Qas wa'an kopichipoj.*

Tieso. *Ko'pichipoj.* El muerto ya está muy tieso. *Q'anij ko'pichipoj chik ja kaminaq.*

Tigre. *B'ajlam.* Vi a un tigre. *Xintz'at jun b'ajlam.*

Tigrillo. *Saqab'ajlam.* Vi un tigrillo. *xintz'at jun saqab'ajlam.*

Timbre. *Sik'ab'al ch'ijch'.* Compraron un timbre. *xlojq' jun sik'ab'al ch'ijch'.*

Tinaja de ellas. *Kikuku'.* Se les quebró la tinaja. *Xpa'xi ja kikuku'.*

Tinaja. *Kuku'.* Llevaste nuestra tinaja. *Xaak'am eel ja qakuku'.*

Tira, pedazos, mitad de una cosa. *Paraaj.* Quieres comer un pedazo de naranja? *Naatij jun ti paraaj aranxex.*

Título, su nombre. *Ruub'ii'.* ¿Cuál es su verdadero nombre? *Naq qas ruub'ii'*

Tiza blanca. *Saqab'al, saqachee'.* Necesitamos una tiza. *Nqaajo' jun qasaqachee'.*

Tizne. *Xaaq.* La olla tiene mucho tizne. *Ja t'u'y maxko' xaaq chi riij.*

Toalla. *Su'ub'al.* Compré una toalla. *Xinloq' jun su'ub'al.*

Tobillo. *Ruwachaqanaaj.* Se golpeó el tobillo. *Pa ruwachaqanaaj xuusok.*

Tocoyal. *Xaq'ap.* Le colocaron tocoyal a la señorita. *xko'j xaq'ap chi re jar ixten.*

Todavía no. *Majaani.* Mi padre dice que todavía no. *Majaani ne'e ja nutata'.*







Todo de varias cosas. *Junalik.* Hazlo todo junto. *Q'anij junalik tab'ana'.*

Todo. *Ronojeel.* Héchelo todo. *Taya'a' qaaj chi ronojeel.*

Todos nosotros. *Qonojeel.* Todos nosotros vamos a comer. *Qonojeel nqaatij.*

Toma corriente. *Nak'ib'al q'aaq'.* Arregle el toma corriente. *Tachojmirisaaj ja nak'ib'al q'aaq'.*

Tomar caldo. *Qumuj ruya'aal iik.* Mi papá está tomando caldo. *Ja nutata' qumuj ruya'aal iik nuub'an.*

Tomar o beber agua. *Tub'uj ya'.* Está tomando agua. *Tub'uj ya' nuub'an.*

Tomate. *Ixkooyaa'.* El tomate es de Juana. *Ja ixkooyaa' rixiin ta Xwaana.*

Toneladas. *Tata'ajl.* ¿Cuántas toneladas? *Jaru' tata'ajl*

Tórax. *Ruuwach k'u'xaaj.* El tórax de él no está bien. *Ja ruuwach ruuk'u'x ma utz ta.*

Torcedor, driblador. *B'oloq'otineel.* Como dribla el muchacho. *Qas b'oloq'otineel ja jun alaa'.*

Torcer, driblar. *B'oloq'otineem.* Le gusta driblar. *Xa b'oloq'otineem nraajo'.*

Torcido. *Jewejik.* La cama quedó torcida. *Ja ch'ajt q'anij jewejik xel kaan.*

Torcido. *Tzalatzik.* Doña paulina tiene su nariz torcida. *Ja tan Tzo'k qas tzalatzik ruutza'm.*

Torcidos. *Lokolaq.* Los palos están torcidos. *Ja chee' qas lokolaq.*

Torre. *Tzuk'ajaay.* Aquí está la torre. *Waawee' k'o wi' ja tzuk'ajaay.*

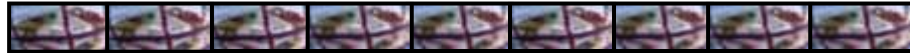
Torta. *Leej.* Quiero una torta. *Nwaajo' jun leej.*

Tortilla de ellos o ellas. *Keewaay.* Les diste muchas tortillas. *K'iy ja keewaay xaaya'.*

Tortilla de elote. *Jojk'.* Manuel quiere tortilla de







elote. *Jar aa Weel jojk' nraajo'.*

Tortilla grande rústica. *B'esooj.* Hoy hice tortillas grandes. *B'esooj xinb'an kaamiik.*

Tortilla. *Way.* El perro está comiendo tortilla. *Ja tz'i' way nuutij.*

Tortuguillo. *Sak'achay.* Mate a ese tortuguillo. *Takamisaaj ja jun sak'achay le'.*

Tos, gargajo. *Ojb'.* El niño tiene tos. *Jar ak'aal ojb' chi re.*

Tos. *Ruk'aqatil qulaaj.* Hay tos. *K'o ruk'aqatil qulaaj.*

Tosferina. *Jiiq'.* El niño tiene tosferina. *Jar ak'aal jiiq' k'o chi re.*

Tostar, azar. *K'ilineem.* Todavía hay que azar la carne. *K'ilineem nraajo' ja ti'iij.*

Total. *Tunajiil.* Este es su total. *Jawa' rutunajiil.*

Trabajador. *Ajsaamaaj.* Soy trabajador de la municipalidad. *In ajsaamaaj rixiin ja q'ateb'al tziij.*

Trabajo de ellos o de ellas. *Kisamaaj.* Es grande el trabajo que se les encomendó. *Nim ja kisamaaj ya'oon.*

Traductor. *Q'aaxal tziij.* Busque a un traductor. *Takanooj jun q'axal tziij.*

Tragado. *B'aq'oon.* Ha tragado una espina de pescado. *Rub'aq'oon jun b'aaq rixiin Ch'uu'.*

Traje. *Tziyaqiil.* ¿Cómo es el traje de ustedes? *Jani' k'a jar ee tziyaqiil?*

Tranquilo. *Paqali.* Nuestro lago está tranquilo. *Qas paqali ja qaayaa'.*

Transitar o estar de paso. *Ok'oweem.* Sólo están de paso. *Xa ok'oweem nkeeb'an.*

Travieso. *Tarqo'ch, chikop rupalaj.* Es muy travieso. *Qas wa'an tarqo'ch.*







Trébol. *Lootz.* El trébol es muy ácido. *Ja lootz qas ch'am.*

Trece. *Oxlajuuj.* La niña tiene trece años. *Ja ti ixten oxlajuuj rujunaa'.*

Trenzado. *Pajch'uun.* Mi hija está trenzando su cabello. *Pajch'uun ruuwi' nuub'an ja waal.*

Trenzar. *Pajch'uneem.* Trenzar no cuesta. *Ma k'aayeew ta ja b'anoj pajch'uneem.*

Triplicar. *Roxmuluuj.* Triplícalo. *Ta roxmuluuj rub'ajniik.*

Trisílabas. *Oxi'latziij.* Hoy aprendimos las trisílabas. *Ja xqojtaqiij kaamiik jaa ri' oxi'latziij.*

Tristeza de ellos o ellas. *Keeb'iis.* Para ellos es una tristeza. *Jar aja'ee' xa qa keeb'iis.*

Tronco. *Kuta'm.* El tronco se deshizo. *Ja kuta'm xaq'ayi.*

Tropezar. *Kajixik.* Siempre se tropieza. *Juun chi kajixik nuub'an.*

Trozo de madera con nudos, de ellos. *Kich'ojch'aaq.*. Ellos no tienen bastantes trozos de madera con nudos. *Ma k'iy ta wa'an kich'ojch'aaq.*

Trueque. *K'eex.* Solo necesito un trueque. *Xa jun k'eex nwaajo'.*

Tu novio (a). *Aatziij.* ¿Dónde está tu novio? *Awi jar aatziij.*

Tú, vos y usted. *Atat.* Pensamos que usted es el indicado de ir. *Ja xqaach'ob' qaaj ri', atat natb'e.*

Tuberculosis. *Chaqiij ojb'.* Mi hijo tiene tuberculosis. *Chaqij ojb' chi re ja waal.*

Tuerca. *Setech'ijch'.* Présteme su tuerca. *nnuuqaj na jar asetech'ijch'.*

Tuerto. *Lokolik.* Eres muy tuerta. *Qas taqa'an at lokolik.*

Tul. *Ch'upup.* Corté el tul. *Xnuch'upuuj ja ch'upup.*







Túmulo. *Chuk'uchik.* El muchacho se tropezó con un túmulo. *Jar alaa' xpa'j chi riij jun chuk'uchik.*

Tuna de ellos o de ellas. *Kinoxti'n.* Quien les llevó la tuna. *Naq xk'amo' eel ja kinoxti'n.*

Tuna. *Muxti'n, noxti'n.* Cómpranos tuna. *Taloq'o' to qamuxti'n.*

Turuuj desarmar. *Turuuj .* Están desarmando la tabla. *Turuuj tz'alam nb'ajni.*

Tusa. *Jo'q.* El señor llevó tusa. *Jo'q xuuk'am eel ja taa'.*

U

Ultimo hijo. *Ch'i'p.* El es nuestro último hijo. *Jaa la' ti ch'i'p qixiin.*

Un par. *Juk'ulaaj.* Cómprate un par de zapato. *Taloq'o' juk'ulaaj axajajb'.*

Una cuarta (del dedo pulgar al dedo medio). *Altuwit.* Solo quiere un pulgar. *Xa jun ti altuwit nraajo'.*

Una cuarta. *Jun k'utu'.* Solo me darán una cuarta. *Xa jun k'utu' nyaa' chi we.*

Una tanda. *Jupaaj.* Nos dieron una tanda. *Xyaa' jun jupaaj qixiin.*

Una vez. *Jumuul.* Solamente haremos una vez más. *Xa jumuul chik nqaab'an.*

Uña. *Ixk'aq.* El animal utiliza sus uñas. *Ja chikop q'anij ixk'aq nuukoj.*

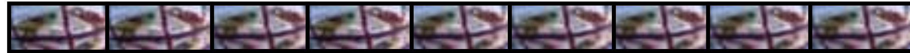
Unas, unos. *Julee'.* Vi algunas. *K'o julee' xintz'at kaan.*

Unidad. *Juun raqan.* Nada más quiero uno. *Xa juun raqan nwaajo'.*

Universo. *Kajuleew.* Nos explicaron el universo. *Xch'ojb' chi qaawach ja kajuleew.*







Urdidera. *Q'inib'al.* Se quebró mi urdidera. *Xq'ipitaji ja nuq'inib'aal.*

Urdido. *Q'inoon.* El tejido ya está urdido. *Ja keem q'inoon chik.*

Urdir. *Q'inooj.* Mi mamá está urdiendo. *Q'inoj keem nuub'an ja nuutee'.*

Usado. *Jalab'al.* Mi corte ya es usado. *Ja wujq xa jalab'al chik.*

Usar. *Kojooj.* En cualquier forma se puede usar. *Xa naq ta naab'an chi rukojiik.*

Vaca. *Wajkex, wajkax.* La vaca se murió. *Ja wajkex xkami.*

Vacío, desocupado. *Talaani.* Aquí está vacío. *Q'anij talaani ja waawee' ri'.*

Vamos. *Jo'.* Vamos a ver al enfermo. *Jo' tib'eqatz'eta' ja yaawaa'.*

Varón. *Alaa'.* Queremos a un varón. *Jun alaa' nqaajo'.*

Vaso. *Chiro'y.* Tómalo en un vaso. *Pa chiro'y tatija' wi'.*

Vaya usted. *Jat.* Vaya a trabajar. *Jat pa saamaaj.*

Váyanse. *Jix .* Vayan ustedes con ellos. *Jix ixix kukiin.*

Veamos. *Qatz'eta'.* Veamos el juego. *Qatz'eta' jar ejtz'aaneem.*

Vehículo de ellos o ellas. *Keech'ijch'.* Se descompuso el vehículo de ellos. *Xjoq'otaji ja keech'ijch'.*

Veinte. *Juk'al.* Trabajan veinte personas. *Ee juk'al ja winaq nesamaji.*

Veintena. *Juwinaq.* Tengo veinte años. *Juwinaq ja nujunaa'.*

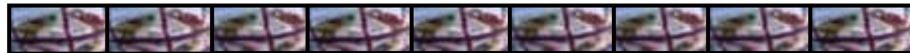
Vejiga, globo. *Xupxup, xup.* Infl a la vejiga. *Taxupuuj ja xupxup.*

Velar. *Waraneem.* Velamos ayer. *Waraneem xqaab'an iiwiir.*

Vello. *Ab'u'y.* Tengo unos vellos en la nuca que me molestan. *K'o julee' ab'u'y k'o chi riij nuuqul qas itzeel rub'anoon.*







Vena, tendón. *Ib’och’.* La vena es la que duele. *Ib’och’ ja nti’ooni.*
Venado, caballo. *Keej.* Dele de comer al caballo. *Taya’a’ ruuwaay ja keej.*

Venas de ellos o ellas. *Kib’och’iil.* Les duele hasta en las venas. *K’a pa kib’och’iil nti’on wi’.*

Vendedor. *Ajk’aay, k’ayineel.* Hay muchos vendedores. *Maxko chi jun k’ayiineel.*

Vendedor. *K’ayiineel.* Fue culpa del vendedor. *Ruumajk ja k’ayiineel.*

Vendido. *K’aayiin.* A mi, me lo han vendido. *Chi we k’aayiin wi’.*

Veneración. *Mejeleem, xukuleem.* Es necesario que se haga la veneración. *Rajawaxiik nb’ajni ja xukuleem.*

Venga. *Katojo’.* Ven acá. *Katojo’ waawe’ ri’.*

Vengo*In rejtaal to.* ¿Vengo mañana? *In rejtaal to chuwaaq.*

Venir. *Pejteem.* Mi maestro está por venir. *Ja wajtiij pejteem nuub’an.*

Ver. *Tz’etooj.* Está observando a las personas. *Tz’etoj kixiin winaqii’ nuub’an.*

Verano. *Saq’iij.* Ya estamos en verano. *Pa saq’iij oj k’o chik wi’.*

Verbo. *K’u’xatziij.* Cuantos verbos encontraste. *Jaru’ k’u’xatziij xaawil.*

Verde. *Rax.* Las hojas de las fl ores son verdes. *Qas rax ja ruuxaq kotz’i’j.*

Verdolaga. *Pixilaq.* El cerdo come verdolaga. *Ja ajq pixilaq nuutij.*

Vergüenza. *K’ix.* Siente vergüenza. *Qas k’ixib’al nuuna’.*

Vergüenza. *K’ixib’al.* Es vergonzoso lo que hace ante usted. *K’ixib’al nuub’an chi awach.*

Verse. *Tz’etoj ri’iil.* Solo llegan a verse. *Xa tz’etoj rii’iil nb’ekib’ana’.*







Vez, tiempo. *Muul.* Nosotros cantamos tres veces. *Jar ojoj oxi' muul xoqb'iixaani.*

Vida. *K'aslemaal.* Todavía tiene vida. *K'a k'ona ruk'aslemaal.*

Vidrio. *Woop.* Que se coloque el vidrio. *Tiko'j k'a ja woop.*

Viejo (objeto). *Tzab'u'q.* Mi ropa ya está desgastada. *Ja nutziyaq xa ti tzab'u'q chik.*

Visitante, extranjero. *Uulaa'.* Llegaron los visitantes. *Xe'ulqaaji jar uulaa'.*

Visitantes, extranjeros. *Ula'ii'.* Ellos son los visitantes. *Aja'ee' k'aa la' jar ula'ii'.*

Visitar, saludar. *Q'ijloneem.* Vayamos de visita. *Jo' pa q'ijloneem.*

Vista. *Ka'yib'al.* Este lugar tiene buena vista. *Qas ka'yib'al ja waawe' ri'.*

Viudo (a). *Malka'n.* Mi tío ya es viudo. *Ja wikaan xa malka'n chik.*

Vocal tensa. *Yuquk'u'xatz'ijb'.* Se necesita una vocal tensa. *Nk'atzin jun yuquk'u'xatz'ijb'.*

Vocativo masculino, femenino. *At'a.* Hombre, ya te lo dije. *At'a xinb'iij wa'an chi aawe.*

Volar. *Rupupeem.* Quiere volar. *Rupupeem nraajo'.*

Volcán de San Pedro. *Chuchuk.* El volcán de San Pedro es grande. *Nim ja chuchuk.*

Volteado. *Pask'ayiin.* La tortilla ya está volteada. *Pask'ayiin kan chik ja way.*

Volteador. *Ch'ukumayiineel.* El anciano se volteó. *Ja taa' xa ch'ukumaytaj eel.*

Voltear para abajo. *Ch'ukumayirisaxik.* Solo es de voltearlo. *Xa ch'ukumayirisaxik nraajo'.*

Vómito. *Xa'aab'.* Tiene mucho vómito. *Maxko' xa'aab' chi re.*

Vosotros, ustedes. *Ixix.* A ustedes los buscan. *Ixix wa'an nixkanoxi.*







Voz humana, cuello. *Qulaaj.* Esa voz es de mi madre. *Ja jun qulaaj le' rixiin nuutee'.*

Vuelta. *Melojiik.* Los niños están de regreso. *Jar ak'alaa' melojiik nkeeb'an.*

Vuelta. *Solaaj.* Cuántas vueltas tienen que dar. *Jaru' solaaj nkeeya'.*

Y

Ya está colado. *Chaayuun chik.* El frijol ya está colado. *Chaayuun chik ja kinaq'.*

Yagual. *Soto'y.* Haz tu yagual. *Tab'ana' asoto'y.*

Yardas. *Jaaj.* Queremos tres yardas. *Oxi' jaaj nqaajo'.*

Yema del huevo. *Ruq'anaal saqmoloo'.* La yema del huevo es amarilla. *Qas q'an ja ruq'anal saqmoloo'.*

Yerno. *Ja'xeel.* El trabajo lo va hacer el yerno. *Ja'xeel nb'anowi' jasaamaaj.*

Yernos. *Ja'xelaa'.* Que se llamen a los yernos. *Kesik'ix k'a ja ja'xelaa'.*

Yo. *Inin.* Yo le dije. *Inin xinb'in chi re.*

Yuca. *Tz'iin.* La yuca es muy sabrosa. *Qas ki' ja tz'iin.*

Z

Zancudo. *Xanan, xa'n.* Me picó un zancudo. *Xinruuti' jun xanan.*

Zapato. *Xajajb'.* Los zapatos son de mi hermano. *Ja xajab' rixiin nuuchaaq'.*

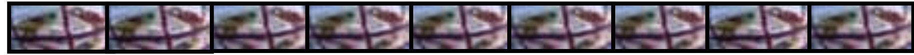
Zapote. *Tuulul.* Están vendiendo zapotes. *Tuulul nk'ayixi.*

Zarza. *Ruuxuul keej.* La zarza es muy espinosa. *Qas k'iix riij ja ruxul keej.*

Zompopo. *Ch'aken.* El zompopo hechó a perder la siembra. *Ch'eken xetz'i'looni ja tijko'm.*







Zopilote. *K'uch.* El zopilote come culebra. *Ja k'uch kumatz nuutij.*

Zurdo. *Aj'ixkon. El niño cuando juega es zurdo. Ja jun ak'aal aj'ixkon toq nejtz'aani.*



